叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一座充满缺陷的矿井(a Mine Of Faults) 000001

2. 一座充满缺陷的矿井(a Mine Of Faults) 000002

3. 一座充满缺陷的矿井(a Mine Of Faults) 000003

4. 一座充满缺陷的矿井(a Mine Of Faults) 000004

5. 一座充满缺陷的矿井(a Mine Of Faults) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一座充满缺陷的矿井(A Mine of Faults)
第1/5页

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts]
A **Mine** **of** **Faults**
一个 矿 的 故障

一座充满缺陷的矿井

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt]
Translated **from** **the** **Original** **Manuscript**
翻译 从 这 原来的 手稿

译自原稿

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]
F **.** **W** **.** **Bain**
F . W . 贝恩

FW 贝恩

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [swuːn] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
Was **it** **a** **Swoon** **or** **the** **Wine** **in** **her** **Eyes** **?**
曾是 它 一个 昏厥 或者 这 葡萄酒 在 她 眼睛 ?

是晕厥还是酒后眼花?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [wʌn] ['æʒə(r)] [ə'bɪs] .
the **whole** **World** **is** **one** **Azure** **Abyss** **.**
这 所有的 世界 是 一 Azure 深渊 .

整个世界就是一个蔚蓝的深渊。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ðɪ] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1910
The **Knickerbocker** **Press1910**
这 尼克博克 Press1910

《尼克博克出版社》1910年

['kɒpiraɪt]	,	-
COPYRIGHT	**,**	**1910**
版权	,	-

版权所有，1910年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef]	.	['dʌbljuː]	.	[beɪn]
F	**.**	**W**	**.**	**BAIN**
F	.	W	.	贝恩

弗朗西斯·贝恩

[ðə; ði]	['nɪkəbɒkə(r)]	[pres]	,	[njuː]	[jɔːk]
The	**Knickerbocker**	**Press**	**,**	**New**	**York**
这	尼克博克	按	,	新的	约克

纽约尼克博克出版社

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[sɪk]	[bɑːrbɛ]	-	.
sic	**barbare**	**vertendum**	**.**
原文如此	野蛮人	-	.

sic barbare vertendum.

['ʌksɔː]	-	['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]	-	['æmɪkə]	-	['sɔːrər]	-	[ˌdiː iː 'eɪ]	-	['fɪliə]	-	-
uxor	**-**	**mater**	**-**	**amica**	**-**	**soror**	**-**	**dea**	**-**	**filia**	**-**	**concham**
妻子	-	母	-	阿米卡	-	姐妹	-	数据包络分析	-	女儿	-	-

乌索马特阿米卡索罗尔德亚菲利亚孔尚

[væs]	-	[hæŋk]	,	-	,	-	?
vas	**infirmius**	**hanc**	**,**	**helleborose**	**,**	**vocas**	**?**
血管	-	汉克	,	-	,	-	?

vas infirmius hanc、嚏根草、vocas?

['ɔːt]	[sɪk]
aut	**sic**
自动	原文如此

自闭症

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[ðɪs]	['mʌðə(r)]	-	['sɪstə(r)]	-	['dɔːtə(r)]	-	['gɒdes; 'gɒdəs]	-	[waɪf]	-	[sɪ'kriːtɪŋ]	[ʃel]
this	**mother**	**-**	**sister**	**-**	**daughter**	**-**	**goddess**	**-**	**wife**	**-**	**secreting**	**Shell**
这	母亲	-	姐姐	-	女儿	-	女神	-	妻子	-	分泌	壳

这个母亲-姐妹-女儿-女神-妻子-秘密贝壳

[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[wiːkə]	['ves(ə)l]	,	['həʊldɪŋ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[hel]	!
This	**,**	**the**	**weaker**	**vessel**	**,**	**holding**	**Love**	**and**	**Life**	**and**	**Heaven**	**and**	**Hell**	**!**
这	,	这	较弱	血管	,	保持	爱	和	生活	和	天堂	和	地狱	!

这艘较弱的船，却承载着爱与生命、天堂与地狱!

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

Though	the	old	literature	of	the	Hindoos	is	deficient	in	the	department	of
尽管	这	老的	文学	的	这	印度教徒	是	不足	在	这	部门	的

['pɒlətɪks] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

politics	—	it	has	no	history	,
政治	—	它	有	不	历史	,

虽然印度教古代文学在政治方面有所欠缺——它没有历史，

[nəʊ] ['ɔːrətəz] , [nəʊ] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [nəʊ] [pɔ'libiəs] , [nəʊ]['ærəstɒt(ə)l] ;

no	orators	,	no	Demosthenes	,	no	Polybius	,	no	Aristotle	;
不	演说家	,	不	德摩斯梯尼	,	不	波利比乌斯	,	不	亚里士多德	;

没有演说家，没有德摩斯梯尼，没有波利比乌斯，没有亚里士多德；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk][ɒv; əv]['pɒlətɪks] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli]

for	the	dialectic	of	politics	appears	to	have	been	invented	by	the	divinely
为了	这	辩证法	的	政治	出现	到	有	到过	发明	经过	这	神圣地

[ˌdɪskən'tentɪd] [griːk] — [ðəʊ] ,

discontented	Greek	—	though	,
不满	希腊语	—	尽管	,

因为政治辩证法似乎是心怀不满的希腊人发明的——尽管如此，

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['pɒlətɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] ['pɒləsi] .

I	say	,	it	has	no	politics	,	it	is	permeated	with	policy	.
我	说	,	它	有	不	政治	,	它	是	渗透	和	政策	.

我说，它没有政治，但它充满了政策。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [sez] ['ærəstɒt(ə)l] , [rəʊt] [pə'lɪtɪkli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'tɒrɪkli] :

The	ancients	,	says	Aristotle	,	wrote	politically	,	but	we	rhetorically	:
这	古代人	,	说道	亚里士多德	,	写道	政治上	,	但	我们	修辞上	:

亚里士多德说，古人写作注重政治，而我们写作注重修辞：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ɪz] ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][əʊld] [ˌpɑːntʃə'tɑːntrə] ,

and	his	remark	is	admirably	illustrated	by	e	.	g	.	the	old	Panchatantra	,
和	他的	评论	是	令人钦佩地	插图	经过	e	.	克	.	这	老的	《五卷书》	,

他的观点在《五卷书》等古籍中得到了很好的例证。

[huːz] ['ɔːθə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ɪn][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['pɒləsi][æz; əz] [θu'sɪdɪˌdiz] ,

whose	author	certainly	had	in	him	as	much	policy	as	Thucydides	,
谁	作者	当然	有	在	他	作为	很多	政策	作为	修昔底德	,

他的作者无疑和修昔底德一样具有政治才能。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['æpəˌlɒg] ,

although	he	chose	to	deliver	his	wisdom	in	apologues	,
虽然	他	选择	到	递送	他的	智慧	在	寓言	,

尽管他选择用寓言故事的方式来传达他的智慧，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][prə'zeɪɪk][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [pɪ'dæntɪk] [fə'tɒgrəfi] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ə'feəz]

rather	than	in	the	prosaic	and	somewhat	pedantic	photography	of	actual	affairs
相当	比	在	这	平淡无奇	和	有些	迂腐的	摄影	的	实际的	事务

.

:
.

而不是用平淡无奇、略显迂腐的方式拍摄真实事件。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [tɜːm] , - , [miːnz] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɒləsi] , [æz; əz] [dɪ'pləʊməsi] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)]

The	Hindoo	term	,	níti	,	means	,	not	so	much	policy	,	as	diplomacy	,	and	so	their
这	印度教	学期	,	-	,	方法	,	不是	所以	很多	政策	,	作为	外交	,	和	所以	他们的

- - ['ʃɑːstrə] ,

níti	-	shastra	,
-	-	沙斯特拉	,

印度教术语“níti”的意思与其说是政策，不如说是外交，因此他们的“níti-shastra”也是如此。

[ɔː(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [ri'fəːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['klevə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]

or	doctrine	of	policy	,	refers	rather	to	the	clever	conduct	of	affairs	in	negotiation
或者	教义	的	政策	,	指	相当	到	这	聪明的	执行	的	事务	在	谈判

,

,

,

或者说，政策理论指的是在谈判中巧妙处理事务的能力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

than	to	anything	else	.
比	到	任何事物	别的	.

胜过其他任何事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [lʌv] - [ə'feəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [ɪn'kluːd] ['ʌndə(r)]['pɒlətɪks] , [fɔːl][ɪn]

And	therefore	,	love	-	affairs	,	which	we	should	hardly	include	under	politics	,	fall	in
和	所以	,	爱	-	事务	,	哪个	我们	应该	几乎	包括	在下面	政治	,	落下	在

[wɪð] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

with	the	Hindoo	conception	,
和	这	印度教	概念	,

因此，我们几乎不应该将恋爱关系归入政治范畴，而恋爱关系却符合印度教的观念。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɪndʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['æn(ə)lz]

and	in	this	sense	women	are	,	as	the	Hindoos	think	,	and	their	annals
和	在	这	感觉	女性	是	,	作为	这	印度教徒	思考	,	和	他们的	志

[ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] ,

abundantly	testify	,
大量	作证	,

从这个意义上讲，女性正如印度教徒所认为的那样，他们的史册也大量证明了这一点。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['iːkwəlz] , [ɪn]['pɒləsi] , [ɒv; əv][men] .

at	least	the	equals	,	in	policy	,	of	men	.
在	至少	这	等于	,	在	政策	,	的	男人	.

至少在政策上与男性平起平坐。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [iːəθən] [kə'mend] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	author	of	Eothen	commended	certain	women	of	the	Ægæan	isles	for
什么时候	这	作者	的	伊森	赞扬	肯定	女性	的	这	埃盖安	岛屿	为了

[ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l] [[griːk] : -

their	admirable	[	Greek	:	politiue
他们的	令人钦佩的	[	希腊语	:	-

《埃奥森》的作者称赞爱琴海群岛的某些女性拥有令人钦佩的[希腊语：politiue]

] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - .

]	,	he	was	using	the	term	exactly	in	the	sense	of	níti	.
]	,	他	曾是	使用	这	学期	确切地	在	这	感觉	的	-	.

他使用该术语时，正是按照 níti 的含义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

And	this	correlation	of	diplomacy	and	love	is	the	substance	of	the	present
和	这	相关性	的	外交	和	爱	是	这	物质	的	这	展示

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

而外交与爱情的这种关联，正是本故事的核心。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] ,

the	story	of	a	love	-	affair	,	in	which	,	if	we	may	believe	a	great	authority	,
这	故事	的	一个	爱	-	事务	,	在	哪个	,	如果	我们	可能	相信	一个	伟大的	权威	,

[ðə; ði]['pəʊɪt] - [kɪŋ] ,

the	poet	-	king	,
这	诗人	-	国王	,

这是一个关于爱情的故事，如果我们相信一位权威人士的说法，故事的主角是诗人国王，

- , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kwɒləti] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ɪz][krɑːft] .

Bhartrihari	**,**	**the**	**special**	**quality**	**required**	**and**	**exhibited**	**is**	**craft**	**.**
-	,	这	特别的	质量	必需的	和	展出	是	工艺	.

Bhartrihari，其所要求和展现的特殊品质是工艺。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɪn][fækt][rɪ'zemb(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

The	**Hindoos**	**in**	**fact**	**resemble**	**women**	**,**	**and**	**women**	**the**	**Hindoos**	**,**	**in**	**this**	**particular**	**,**
这	印度教徒	在	事实	类似	女性	,	和	女性	这	印度教徒	,	在	这	特别的	,

事实上，印度教徒在某些方面与女性相似，而女性也与印度教徒相似。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æpt][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['pɒləsi] [wɪð] [krɑːft] , [ænd; ənd] [laɪk]

that	**they**	**are**	**both**	**of**	**them**	**apt**	**to**	**identify**	**policy**	**with**	**craft**	**,**	**and**	**like**
那	他们	是	两个都	的	他们	易于	到	确认	政策	和	工艺	,	和	喜欢

['rɪvəz] ,

rivers	**,**
河流	,

他们两人都倾向于将政策与技艺联系起来，就像河流一样，

['dʒen(ə)rəli][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [dɪ'zaɪəd] [endz][baɪ] ['krʊkɪd] [weɪz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [bəuθ][ɒv; əv]

generally	**prefer**	**to**	**reach**	**desired**	**ends**	**by**	**crooked**	**ways**	**:**	**and**	**this**	**is**	**why**	**both**	**of**
一般来说	更喜欢	到	抵达	想要的	结束	经过	歪	方式	:	和	这	是	为什么	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们通常更喜欢用不正当的手段达到目的：这就是为什么他们俩……

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['dekst(ə)rəs] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] ([laɪk] ['wɛlɪŋtənz] " [əʊld][bræg] , " [huːm] [hiː; hi]

though	**often**	**very**	**dexterous**	**negotiators**	**(**	**like**	**Wellington's**	**"**	**Old**	**Brag**	**,**	**"**	**whom**	**he**
尽管	经常	非常	轻巧	谈判者	(	喜欢	惠灵顿	"	老的	吹牛	,	"	谁	他

[θɔːt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ˌtæli'rænd]) ,

thought	**superior**	**to**	**Talleyrand**	**)**	**,**
想法	优越的	到	塔列朗	)	,

虽然他们往往是非常老练的谈判者（比如惠灵顿的"老吹牛者"，惠灵顿认为他比塔列朗更胜一筹），

[hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [fɪ'nes] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəli] ['spɪɪd] ['steɪtsmən] .

have	**too**	**much**	**finesse**	**to**	**make**	**really**	**solid**	**statesmen**	**.**
有	也	很多	技巧	到	制作	真的	坚硬的	政治家	.

他们过于圆滑世故，难以成为真正稳健的政治家。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ɪn] [lʌv] ,

For	**intrigue**	**may**	**be**	**good**	**,**	**in**	**war**	**,**	**and**	**it**	**may**	**be**	**good**	**,**	**in**	**love**	**,**
为了	阴谋	可能	是	好的	,	在	战争	,	和	它	可能	是	好的	,	在	爱	,

因为在战争中，阴谋诡计可能是有益的；在爱情中，阴谋诡计也可能是有益的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] [sens] , [ɪn] [steɪt] -

but	**it**	**is**	**not**	**good**	**,**	**save**	**in**	**a**	**subordinate**	**and**	**secondary**	**sense**	**,**	**in**	**state**	**-**
但	它	是	不是	好的	,	节省	在	一个	下属	和	次要	感觉	,	在	状态	-

[ə'feəz] .

affairs	**.**
事务	.

但在国家事务中，除了在次要意义上之外，这并不好。

['nʌθɪŋ] ['djʊərəb(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**durable**	**was**	**ever**	**built**	**upon**	**it**	**.**
没有什么	耐用的	曾是	曾经	建造	之上	它	.

它上面从未建造过任何持久的建筑。

[streŋθ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] :

Strength	**is**	**simple**	**,**	**but**	**cunning**	**is**	**the**	**weapon**	**of**	**the**	**weak**	**:**
力量	是	简单的	,	但	狡猾	是	这	武器	的	这	虚弱的	:

力量很简单，但狡诈却是弱者的武器：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [kən'sʌmət] " ['pɒləsi] , " [ai] . [iː] . [dɪ'pləʊməsi][ænd; ənd][tækt] ,

and	there	is	probably	more	consummate	"	policy	,	"	i	.	e	.	diplomacy	and	tact	,
和	那里	是	大概	更多的	完善	"	政策	,	"	我	.	e	.	外交	和	策略	,

而且可能还有更精妙的“政策”，即外交手腕和策略。

[ig'zibitid] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] - [ə'feəz] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri] ,

exhibited	by	women	in	the	conduct	of	their	love	-	affairs	in	every	century	,
展出	经过	女性	在	这	执行	的	他们的	爱	-	事务	在	每一个	世纪	,

各个世纪女性在恋爱关系中展现出的种种表现，

[ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][men][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði]

than	has	ever	been	displayed	by	men	on	the	great	stage	of	politics	in	the
比	有	曾经	到过	显示	经过	男人	在	这	伟大的	阶段	的	政治	在	这

[həʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

whole	of	human	history	.
所有的	的	人类	历史	.

比人类历史上任何男性在政治舞台上所展现的都要多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri] , [ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [fɔːlts] , [mait] [liːd] [ðə; ði]

And	though	the	title	of	our	story	,	A	Mine	of	Faults	,	might	lead	the
和	尽管	这	标题	的	我们的	故事	,	一个	矿	的	故障	,	可能	带领	这

['riːdə(r)] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

reader	to	expect	,
读者	到	预计	,

虽然我们故事的标题《一座充满缺陷的矿井》可能会让读者产生这样的预期，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] , ['sʌmθɪŋ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd] ['mɪnərəl] , [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd]['stəʊni] ,

not	without	alarm	,	something	geological	and	mineral	,	and	hard	,	and	stony	,
不是	没有	警报	,	某物	地质	和	矿物	,	和	难的	,	和	石质的	,

并非毫无警觉，某种地质矿物，坚硬如石。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pleɪz] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [s'ɒftɐ] ['sʌbstəns] ,

it	really	plays	lightly	with	a	somewhat	softer	substance	,
它	真的	演出	轻轻	和	一个	有些	更柔和	物质	,

它与一种质地较软的物质配合得非常轻松自然。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [dɪs'kɒnsələt] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'dʒekʃn] ['evə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

which	only	disconsolate	lovers	in	the	depth	of	their	dejection	ever	venture	to
哪个	仅有的	沮丧的	恋人	在	这	深度	的	他们的	沮丧	曾经	风险投资	到

[kəm'peə(r)] [wɪð] [rɒks] [ɔː(r)] [flɪnts] — [ə; eɪ] ['wʊmən] .

compare	with	rocks	or	flints	—	a	woman	.
比较	和	岩石	或者	燧石	—	一个	女士	.

只有极度沮丧的恋人才会胆敢将女人比作岩石或燧石。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['sænskrɪt] ['epɪθet] [kən'veɪz] [tuː] ['mɪnɪŋz] [ɪn][wʌn] [wɜːd] :

For	here	,	as	usual	,	the	Sanskrit	epithet	conveys	two	meanings	in	one	word	:
为了	这里	,	作为	通常	,	这	梵文	别名	传递	二	含义	在	一	单词	:

['biːɪŋ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

being	,	in	one	sense	,
存在	,	在	一	感觉	,

在这里，和往常一样，梵语形容词用一个词表达了两种含义：在一种意义上，是.....

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] : [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [iːv] , [ðə; ði]['lendə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti]

a	poetic	synonym	of	the	Moon	:	the	maker	of	eve	,	the	lender	of	beauty
一个	诗意的	代名词	的	这	月亮	:	这	制造商	的	前夕	,	这	贷款机构	的	美丽

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] :

to	the	dusk	:
到	这	黄昏	:

月亮的诗意同义词：夏娃的创造者，黄昏的美丽赋予者：

[waɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][maɪn] , [ɔː(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔː(r)] , [ɒv; əv]
while , according to the other , it means a mine , or inexhaustible store , of
尽管 , 根据 到 这 其他 , 它 方法 一个 矿 , 或者 取之不尽的 店铺 , 的
['blemɪʃɪz] , [dɪ'fekts] , [ɔː(r)] [fɔːlts] .
blemishes , defects , or faults .
瑕疵 , 缺陷 , 或者 故障 .

而另一种解释则认为，它指的是瑕疵、缺陷或故障的矿藏或取之不尽的宝库。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ] ['lʌvli]
And thus , as applied to a particular digit of the moon , that is , a lovely
和 因此 , 作为 应用 到 一个 特别的 数字 的 这 月亮 , 那 是 , 一个 迷人的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

因此，当它用来指代月亮的某个特定数字时，也就是指一位美丽的女子，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][maɪnd] [æm'bɪgjuəsli] ['həʊvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] ['luːnə(r)] ['bjuːti] ,
it keeps the mind ambiguously hovering between her lustrous lunar beauty ,
它 保持 这 头脑 含糊不清 悬停 之间 她 光泽的 月球 美丽 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪblɛs] :
and her faiblesse :
和 她 脆弱 :

它让人的思绪在她如月光般璀璨的美貌和她的脆弱之间摇摆不定：

[[wʌn]] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] ,
[1] the malicious implication being ,
[1] 这 恶意 含义 存在 ,

[1] 恶意暗示是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
that she owes her attraction as much to her weakness as her
那 她 欠款 她 景点 作为 很多 到 她 弱点 作为 她
['bjuːti] : [ə; eɪ]['pærədɒks] ,
beauty : a paradox ,
美丽 : 一个 悖论 ,

她的魅力既源于她的美貌，也源于她的弱点：这真是一个悖论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] , ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,
to which the modern world , anxious about the suffrage ,
到 哪个 这 现代的 世界 , 焦虑的 关于 这 选举权 ,

现代世界对选举权问题感到焦虑，

[siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .
seems disposed to turn at present a deaf ear .
似乎 处置 到 转动 在 展示 一个 聋 耳朵 .

目前看来，他似乎倾向于充耳不闻。

['dɒgmətɪzəm] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] :
Dogmatism , on such a subject , would be dangerous and unbecoming :
教条主义 , 在 这样的 一个 主题 , 会 是 危险的 和 不体面 :

在这样的问题上，教条主义是危险且不恰当的：

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
yet it would not be easy to deny that her faults and imperfections ,
然而 它 会 不是 是 简单的 到 否定 那 她 故障 和 瑕疵 ,

然而，否认她的缺点和不足之处并非易事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][væs] - ,
even if they do not determine the attraction of the vas infirmius ,
甚至 如果 他们 做 不是 决定 这 景点 的 这 血管 - ,

即使他们无法确定弱静脉的吸引力，

[[ˌtuːˈtuː]] [æt; ət] [liːst] [duː; də] [nɒt] [dɪˈmɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪnˈkriːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

[	2	]	at	least	do	not	diminish	,	but	increase	it	.
[	2	]	在	至少	做	不是	减少	,	但	增加	它	.

[2] 至少不要减少它，而是增加它。

[ɪnfədə] , [ˌɛsˌiˈdiː] [ˈpʌlkrə] , [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] : [huː] [nəʊz] ,

Infida	,	sed	pulchra	,	said	the	ancient	of	his	mistress	:	who	knows	,
不忠	,	sed	美丽	,	说	这	古老的	的	他的	情妇	:	WHO	知道	,

Infida, sed pulchra，那位老者这样评价他的情妇：谁知道呢，

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [ˈlʌvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [truː] ?

whether	she	would	have	been	quite	so	lovely	in	his	eyes	,	had	she	been	true	?
无论	她	会	有	到过	相当	所以	迷人的	在	他的	眼睛	,	有	她	到过	真的	?

如果她对他忠诚，她在他眼中是否还会如此美丽动人?

[ə; eɪ] [daʊt] , [ɔː(r)] [dɪˈspjuːt] , [əˈbaʊt] [pəˈzeʃ(ə)n] [lend] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] , [ɪn] [ˈevri] [ˈluːzərz] [aɪz] :

A	doubt	,	or	dispute	,	about	possession	lends	value	to	the	property	,	in	every	loser's	eyes	:
一个	怀疑	,	或者	争议	,	关于	拥有	借贷	价值	到	这	财产	,	在	每一个	失败者的	眼睛	:

对于所有权的疑问或争议，在每个失败者眼中都会增加财产的价值：

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈdʒeləsi] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtɑːniʃ] [əˈfekʃn] , [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [tʃɑːm] .

and	doubtless	jealousy	,	while	it	diminishes	and	tarnishes	affection	,	increases	charm	.
和	毫无疑问	妒忌	,	尽管	它	减少	和	污渍	感情	,	增加	魅力	.

毫无疑问，嫉妒虽然会削弱和玷污爱情，但却会增加魅力。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[nəʊ] [fəˈlɒsəfə(r)] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [məʊst] [ɪmˈfætɪk] [ʃiː; ʃi] .

no	philosopher	has	ever	told	us	exactly	what	it	is	that	excites	the	passion	of	the	lover	to	his	"	most	emphatic	she	.
不	哲学家	有	曾经	讲述	我们	确切地	什么	它	是	那	兴奋	这	热情	的	这	情人	到	他的	"	最多	强调	她	.

没有一位哲学家能够确切地告诉我们，究竟是什么激发了恋人对他"最深情的她"的激情。

" [teɪk] [ˈeni] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Take	any	man	you	will	,
"	拿	任何	男人	你	将要	,

"随便找个人吧，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [liːv] [hɪm] [ˌʌnɪˈlɛktrɪˌfaɪd] , [ˌʌnˈmuːvd] :

and	you	will	find	that	ninety	-	nine	women	in	a	hundred	will	leave	him	unelectrified	,	unmoved	:
和	你	将要	寻找	那	九十	-	九	女性	在	一个	百	将要	离开	他	未通电的	,	不动	:

你会发现，一百个女人中有九十九个会让他无动于衷，毫无感觉：

[ðə; ði] [nekst] , [ə; eɪ] [ˈveri] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts] , [ɪnˈfɪəriə(r)] , [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [aɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,

the	next	,	a	very	mine	of	faults	,	inferior	,	to	every	other	eye	than	his	,
这	下一个	,	一个	非常	矿	的	故障	,	下	,	到	每一个	其他	眼睛	比	他的	,

下一个，简直就是个缺点百出的矿井，在除他以外的所有人眼中都逊色不少。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['sɪstəz] , [wɪl] [ˌnevəðə'les] [ækt][ə'pɒn][hɪm][səʊ] ,

to	her	ninety	-	nine	ineffectual	sisters	,	will	nevertheless	act	upon	him	so	,
到	她	九十	-	九	无效	姐妹	,	将要	尽管如此	行为	之上	他	所以	,

尽管她有九十九个无能为力的姐妹，但她仍然会对他采取行动。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [wɪl] [send] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] —

that	her	very	presence	will	send	the	blood	rushing	into	his	face	—
那	她	非常	在场	将要	发送	这	血	匆忙	进入	他的	脸	—

她的出现就会让他脸颊发烫——

[ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [spræŋ] ,

Up	his	cheek	the	colour	sprang	,
向上	他的	脸颊	这	颜色	弹簧	,

他脸颊上泛起了红晕。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ,

Then	he	heard	,
然后	他	听到	,

然后他听到了

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][hɪz; ɪz]

and	for	her	sake	,	it	may	be	,	he	will	cast	into	the	fire	his
和	为了	她	清酒	,	它	可能	是	,	他	将要	投掷	进入	这	火	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

为了她，他或许会将自己的家人投入火中。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	friends	,	his	property	,	his	honour	,	or	his	life	,
他的	朋友们	,	他的	财产	,	他的	荣誉	,	或者	他的	生活	,

他的朋友、财产、荣誉或生命，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][tuː; tə][kɑːst] .

or	whatever	else	is	or	is	not	his	to	cast	.
或者	任何	别的	是	或者	是	不是	他的	到	投掷	.

或者其他任何他有权或无权施展的技能。

[nəʊ][ə'næləsɪs] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] .

No	analysis	will	discover	to	you	the	secret	of	the	charm	.
不	分析	将要	发现	到	你	这	秘密	的	这	魅力	.

任何分析都无法揭示魅力的秘密。

[ænd; ənd] [jet] , [let][nəʊ][mæn] ['ræʃli] [kɔːl] [hɪm][mæd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] ['evri] ['lʌvə(r)][mæd] ,

And	yet	,	let	no	man	rashly	call	him	mad	,	for	is	not	every	lover	mad	,
和	然而	,	让	不	男人	贸然	称呼	他	疯狂的	,	为了	是	不是	每一个	情人	疯狂的	,

然而，任何人都不应草率地称他为疯子，因为并非所有的恋人都是疯子。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] ?

and	does	not	this	touch	of	Nature	make	the	whole	world	kin	?
和	做	不是	这	触碰	的	自然	制作	这	所有的	世界	亲属	?

难道大自然的这份眷顾不让全世界都成为一家人吗?

['əʊnli] , [iːtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ɪn'griːdiənts] ,

Only	,	each	requires	somewhat	different	ingredients	,
仅有的	,	每个	需要	有些	不同的	原料	,

只是，它们所需的原料略有不同。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪmpər'fekʃən] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm] .

to	make	up	that	particular	mass	of	imperfections	that	appeals	to	him	.
到	制作	向上	那	特别的	大量的	的	瑕疵	那	上诉	到	他	.

弥补他所钟爱的那种独特的缺陷。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [fɔːlts] ?
Who but a fool would fall in love with faults ?
WHO 但 一个 傻子 会 落下 在 爱 和 故障 ?

只有傻瓜才会爱上缺点?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət]
but
但

但

['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['hɪndʊ] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪz][səʊ] ['kʌnɪŋ] ;
Nature , or as the old Hindoos would say , the Creator is so cunning ;
自然 , 或者 作为 这 老的 印度教徒 会 说 , 这 创作者 是 所以 狡猾 ;

大自然，或者如古老的印度教徒所说，造物主，是如此狡猾;

[səʊ] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] , [baɪ][sʌm; səm]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
so well he knows how , by some almost imperceptible distinction ,
所以 出色地 他 知道 如何 , 经过 一些 几乎 难以察觉的 区别 ,

他非常清楚如何通过某种几乎难以察觉的细微差别来做到这一点。

[sʌm; səm] [ˌʌn'ænəlaizəbl] [kɜːv] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [greɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [neɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [spɒt] , [ə; eɪ]
some unanalysable curve or touch or grain of composition , nay , by a spot , a
一些 无法分析的 曲线 或者 触碰 或者 粮食 的 作品 , 不 , 经过 一个 点 , 一个
[flek] ,
fleck ,
斑点 ,

一些无法分析的曲线、触感或成分纹理，不，甚至是一个点、一个斑点。

[ə; eɪ] ['blemɪʃ] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['diːfekt] , [ə; eɪ] " [məʊl] [sɪŋk] - ['spɒtɪd] , " [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)]
a blemish , an irresistible defect , a " mole cinque - spotted , " on the body or
一个 缺陷 , 一个 无法抗拒 缺点 , 一个 " 痣 五 - 斑 , " 在 这 身体 或者
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

瑕疵，无法抗拒的缺陷，身体或灵魂上的“五点痣”，

[tuː; tə] [tɜːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][seɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fuːl] .
to turn even the sage into a fool .
到 转动 甚至 这 圣人 进入 一个 傻子 .

甚至能让智者也变成傻瓜。

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
Explain it as we may ,
解释 它 作为 我们 可能 ,

无论我们如何解释，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
it is not perfection that has inspired the great passions of the world .
它 是 不是 完美 那 有 灵感 这 伟大的 激情 的 这 世界 .

激发世人伟大热情的，并非完美。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Unless , indeed , anyone should choose to say ,
除非 , 的确 , 任何人 应该 选择 到 说 ,

除非，确实有人选择这样说，

[ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪmpər'fekʃən] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

that	perfection	consists	precisely	in	a	mass	of	imperfections	—	and	then	he
那	完美	由	恰恰	在	一个	大量的	的	瑕疵	—	和	然后	他

[wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] :

would	agree	with	the	author	of	this	tale	:
会	同意	和	这	作者	的	这	故事	:

他认为完美恰恰是由大量的缺陷构成的——这样一来，他就会同意这篇故事的作者的观点：

[ðə; ði] ['muːni] - ['krestɪd] [gɒd] .

the	Moony	-	Crested	God	.
这	月亮	-	冠状	上帝	.

月冠之神。

['biːɪŋ] [æt; ət] [bɒm'beɪ] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

Being	at	Bombay	,	by	accident	,	a	little	while	ago	,	I	went	down	to	the	harbour	,
存在	在	孟买	,	经过	事故	,	一个	小的	尽管	前	,	我	去	向下	到	这	港口	,

不久前，我偶然来到孟买，便去了港口。

[æz; əz][maɪ] ['kʌstəm] [ɪz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] .

as	my	custom	is	,	to	find	a	boat	.
作为	我的	风俗	是	,	到	寻找	一个	船	.

按照我的习惯，我要去找条船。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

But	as	it	happened	,	such	a	gale	was	blowing	from	the	east	,
但	作为	它	发生	,	这样的	一个	大风	曾是	吹	从	这	东方	,

但恰巧，这股狂风是从东面吹来的。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [kʌm] .

that	not	a	boat	would	come	.
那	不是	一个	船	会	来	.

没有船会来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kaʊə(r)ɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒv; əv]

They	were	all	cowering	,	as	it	were	,	huddled	together	on	the	lee	side	of
他们	是	全部	畏缩	,	作为	它	是	,	蜷缩着	一起	在	这	李	边	的

[ðə; ði] [kiː] ,

the	quay	,
这	码头	,

他们都像躲避瘟疫一样，挤在码头的背风面。

['dɑːnsɪŋ] ['mædli] [ɒn][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] , [laɪk] [kɔːrks] .

dancing	madly	on	the	tossing	waves	,	like	corks	.
跳舞	疯狂地	在	这	抛掷	波浪	,	喜欢	软木塞	.

像软木塞一样，在翻腾的波浪上疯狂地舞动。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] ['fɪlɪp] , ['sɪlvə(r)]

Here	,	however	,	as	long	ago	in	the	case	of	the	Macedonian	Philip	,	silver
这里	,	然而	,	作为	长的	前	在	这	案件	的	这	马其顿	菲利普	,	银

['ɑːgjʊm(ə)nts] [prɪ'veɪld] :

arguments	prevailed	:
论点	最终获胜	:

然而，正如很久以前马其顿的腓力二世的例子一样，在这里，以白银为筹码的论点占了上风：

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ][pʊt] [fɔːθ] " [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd][glæd] ['weðə(r)] ,

and	at	last	I	put	forth	"	in	the	teeth	of	the	hard	glad	weather	,
和	在	最后的	我	放	前进	"	在	这	牙齿	的	这	难的	高兴的	天气	,

最后，我提出了"顶着凛冽的寒风，

[ɪn][ðə; ði] [bləʊn] [wet] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

in	the	blown	wet	face	of	the	sea	,
在	这	吹	湿的	脸	的	这	海	,

在被风吹湿的海面上，

" [wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['əʊnli][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɜːθli]
" **with** **feelings** **which** **those** **only** **can** **appreciate** **who** **love** **the** **sea** **beyond** **all** **earthly**
" 和 情怀 哪个 那些 仅有的 能 欣赏 WHO 爱 这 海 超过 全部 尘世的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

“只有那些热爱大海胜过世间一切的人才能体会到这种感受。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
and **live** **away** **from** **it** **against** **their** **will** **.**
和 居住 离开 从 它 反对 他们的 将要 .

他们违背自己的意愿，远离家乡生活。

[səʊ] , [ðen] , [wiː; wi] ['feəd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['tækɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
So **,** **then** **,** **we** **fared** **on** **in** **the** **eye** **of** **the** **wind** **,** **tacking** **to** **and** **fro** **,**
所以 , 然后 , 我们 表现 在 在 这 眼睛 的 这 风 , 追踪 到 和 弗 ,

于是，我们便顶着风向继续前行，来回摇摆。

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [met] .
and **shipping** **half** **the** **water** **that** **we** **met** **.**
和 船运 一半 这 水 那 我们 遇见 .

并运走了我们遇到的水的一半。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ɪn] [bɒm'beɪ] ['hɑːbə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ɪn] [rʌf]
The **race** **is** **very** **strong** **,** **in** **Bombay** **harbour** **,** **at** **the** **turn** **of** **the** **tide** **,** **in** **rough**
这 种族 是 非常 强的 , 在 孟买 港口 , 在 这 转动 的 这 潮 , 在 粗糙的
['weðə(r)] ;
weather **;**
天气 ;

比赛非常激烈，在孟买港，在潮水转向之际，在恶劣的天气中；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'slɑːnt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] , ['aʊə(r)] " ['peɪtrən] " [meɪd] [ə; eɪ]
we **were** **crossing** **it** **aslant** **,** **and** **in** **the** **turmoil** **,** **our** **"** **patron** **"** **made** **a**
我们 是 过境 它 斜体 , 和 在 这 动荡 , 我们的 " 赞助人 " 制成 一个
['blʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,
blunder **with** **the** **tiller** **,**
错误 和 这 耕耘机 ,

我们斜着过河，混乱中，我们的“船夫”操纵船舵时出了差错。

[wɪtʃ] [druː] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
which **drew** **down** **upon** **his** **grey** **hairs** **such** **a** **storm** **of** **execration** **from** **his**
哪个 画 向下 之上 他的 灰色的 头发 这样的 一个 风暴 的 念咒 从 他的
[kruː] ,
crew **,**
全体人员 ,

这让他满头白发都蒙上了船员们的耻辱，他们对他恨之入骨。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,
who **were** **baling** **for** **dear** **life** **,**
WHO 是 打包 为了 亲爱的 生活 ,

他们拼命地想保住性命，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [endid] [ɔːl] .
that **in** **his** **confusion** **he** **lost** **his** **head** **and** **very** **nearly** **ended** **all** **.**
那 在 他的 困惑 他 丢失的 他的 头 和 非常 几乎 结束 全部 .

他在慌乱中失去了理智，差点酿成大祸。

[wiː; wi][gɒt] [ə'krɒs] , [haʊ'evə(r)] ,
We **got** **across** **,** **however** **,**
我们 得到 穿过 , 然而 ,

我们最终还是过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

but	the	violence	of	the	wind	made	it	after	all	utterly	impossible	to	make
但	这	暴力	的	这	风	制成	它	后	全部	完全地	不可能的	到	制作

[ðə; ði] [nɔ:θ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntə] ,

the	north	coast	of	Elephanta	,
这	北	海岸	的	象	,

但是，由于风势过于猛烈，最终还是完全不可能到达象岛的北海岸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][hæd; həd][tu:; tə][lænd] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] ,

where	the	landing	-	stage	is	,	and	therefore	I	had	to	land	where	I	could	,
在哪里	这	降落	-	阶段	是	,	和	所以	我	有	到	土地	在哪里	我	可以	,

[ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

upon	the	south	.
之上	这	南	.

着陆平台在哪里，所以我只能在能着陆的地方着陆，也就是南方。

[ai] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdi] [aɪl] , ['stɑ:tlɪŋ] ['i:kwəli] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

I	wandered	through	the	woody	isle	,	startling	equally	the	monkeys	,
我	漫步	通过	这	木质的	小岛	,	令人震惊	同样地	这	猴子	,

我漫步在树木繁茂的小岛上，惊扰了猴子们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['bætri] [ɒn][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	men	who	were	constructing	a	new	battery	on	the	apex	of	the
和	这	男人	WHO	是	建造	一个	新的	电池	在	这	顶点	的	这

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

还有那些在山顶上建造新炮台的工人们；

[hu:] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] , ['ɪntu:] [vju:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli]

who	,	taking	my	method	of	arrival	,	with	the	weather	,	into	view	,	were	strongly
WHO	,	采取	我的	方法	的	到达	,	和	这	天气	,	进入	看法	,	是	强烈

[ɪn'klaɪnd] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn] ,

inclined	,	as	I	imagine	,
倾斜	,	作为	我	想象	,

考虑到我的抵达方式和天气状况，我想他们很可能.....

[tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] . [[θri:]] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [ai]

to	consider	me	a	Russian	spy	.	[	3	]	But	finally	that	came	about	,	which	I
到	考虑	我	一个	俄语	间谍	.	[	3	]	但	最后	那	来了	关于	,	哪个	我

[hæd; həd] [fɔ:'si:n] :

had	foreseen	:
有	预见	:

他们把我当成俄罗斯间谍。[3] 但最终还是发生了，正如我预料的那样：

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .

when	I	reached	the	cave	,	for	once	I	had	it	to	myself	.
什么时候	我	达到	这	洞穴	,	为了	一次	我	有	它	到	我	.

当我到达山洞时，难得的是，整个山洞只有我一个人。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɔ:l][ɪn'tru:ʒ(ə)n][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] :

The	weather	had	effectually	protected	it	from	all	intrusion	but	my	own	:
这	天气	有	有效地	受保护	它	从	全部	入侵	但	我的	自己的	:

天气有效地保护了它免受一切侵扰，除了我之外：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bændz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['si:kə] , [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd]

and	those	bands	of	pleasure	seekers	,	who	make	it	a	place	of	horror	and
和	那些	乐队	的	乐趣	寻求者	,	WHO	制作	它	一个	地方	的	恐怖	和

[dɪ'faɪlmənt] ,

defilement	,
玷污	,

还有那些寻欢作乐的团伙，他们把这里变成了恐怖和污秽之地。

[ænd; ənd] ['desɪkreɪt] [ɪts]['həʊli]['sɒlətju:d] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

and	desecrate	its	holy	solitude	,	were	missing	.
和	亵渎	它是	圣	孤独	,	是	丢失的	.

亵渎其神圣的宁静，却不见踪影。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

About	it	,	and	in	it	,	was	no	noise	whatever	but	the	noise	of	the	wind
关于	它	,	和	在	它	,	曾是	不	噪音	任何	但	这	噪音	的	这	风

.

:

.

周围，里面，除了风声之外，没有任何其他声音。

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['deɪəti; 'di:əti] , [kləʊz] [bɪ'saɪd]

I	went	into	the	cave	,	and	sat	down	,	at	the	feet	of	Deity	,	close	beside
我	去	进入	这	洞穴	,	和	卫星	向下	,	在	这	脚	的	神	,	关闭	旁

[ðə; ði] [ʃraɪn] .

the	shrine	.
这	神社	.

我走进山洞，在神像脚下，紧挨着神龛坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [lɒŋ] [tu:; tə] [kʌm] ,

It	was	growing	late	,	for	we	had	taken	long	to	come	,
它	曾是	生长	晚的	,	为了	我们	有	已采取	长的	到	来	,

天色已晚，因为我们来得晚了。

[ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][ɪts] [dɑ:k] [ɪn'tɪəriə(r)] [rɪ'sesɪz] ,

and	dusk	was	beginning	to	settle	over	its	dark	interior	recesses	,
和	黄昏	曾是	开始	到	定居	超过	它是	黑暗的	内部的	凹陷处	,

暮色开始笼罩它黑暗的内部深处。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [prə'dʒekʃnz] [stænd] [aʊt] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

making	its	projections	stand	out	strongly	in	the	gloom	.
制作	它是	预测	站立	出去	强烈	在	这	愁云	.

在阴霾中，它的预测显得格外引人注目。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [dɪm][ænd; ənd][hju:dʒ] ,

Just	before	me	was	the	Marriage	of	Shiwa	and	Párwatí	,	dim	and	huge	,
只是	前	我	曾是	这	婚姻	的	-	和	-	,	暗淡	和	巨大的	,

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] :

upon	the	wall	:
之上	这	墙	:

就在我眼前，墙上挂着一幅巨大的、模糊的《湿婆与帕尔瓦蒂的婚礼》:

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

the	gigantic	figure	of	the	Great	God	,	holding	by	the	hand	,
这	巨大	数字	的	这	伟大的	上帝	,	保持	经过	这	手	,

伟大的神像，手牵着手，

[tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

to	lead	her	round	the	sacred	fire	,	the	Daughter	of	the	Mountain	,
到	带领	她	圆形的	这	神圣	火	,	这	女儿	的	这	山	,

引领她绕着圣火走一圈，山之女，

[hu:z] ['ætɪtju:d] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [skɪl] : [kɔɪ] , ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [wɪð]

whose	attitude	is	a	triumph	of	artistic	skill	:	coy	,	bashful	,	and	reluctant	,	with
谁	态度	是	一个	胜利	的	艺术	技能	:	害羞	,	害羞的	,	和	不情愿的	,	和

[ə'vɜ:tɪd] [hed] ,

averted	head	,
避免了	头	,

他的姿态是艺术技巧的胜利：腼腆、羞涩、不情愿，总是低着头。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

she	seems	as	though	unwilling	to	place	her	hand	in	his	,
她	似乎	作为	尽管	不情愿	到	地方	她	手	在	他的	,

她似乎不愿意把手放在他的手中。

[tuː; tə][geɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] ['meni] [self] - [ɪn'flɪktɪd] ['tɔːtʃə] .

to	gain	whom	she	had	endured	so	many	self	-	inflicted	tortures	.
到	获得	谁	她	有	忍受	所以	许多	自己	-	造成的	酷刑	.

为了得到她忍受了那么多自我折磨的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ðɪ] [kə'lɒs(ə)l] -

And	a	little	way	off	,	in	the	darkness	,	I	could	just	discern	the	colossal	Trimúrti
和	一个	小的	方式	离开	,	在	这	黑暗	,	我	可以	只是	辨别	这	庞大	-

,

,

,

在不远处黑暗中，我隐约看到了巨大的特里穆尔蒂神像。

[ðə; ðɪ] [θriː] - ['hedɪd] [bʌst] [ɒv; əv] - , [huːz] ['sentrəl] ['kaʊntənəns] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ]

the	three	-	headed	bust	of	Shiwa	,	whose	central	countenance	is	filled	with	such
这	三	-	标题	摔碎	的	-	,	谁	中央	面容	是	已填	和	这样的

[mə'dʒestɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪ'mens] [rɪ'pəʊz] :

majestic	,	beautiful	,	immense	repose	:
雄伟	,	美丽的	,	巨大	休息	:

施瓦三面像，其中央面容充满了如此雄伟、美丽、庄严的宁静：

[dɪ'vaɪn] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɑːm] .

divine	,	immortal	calm	.
神圣的	,	不朽	冷静的	.

神圣的、永恒的平静。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə'baʊt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hjuːdʒ] - , - ,

And	all	round	me	stood	about	,	here	and	there	,	huge	Dwarapálas	,	Pisháchas	,
和	全部	圆形的	我	站立	关于	,	这里	和	那里	,	巨大的	-	,	-	,

我周围到处都站着巨大的门神、毗沙迦神，

['grɪnɪŋ] - ['diːmənz] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['diəti] , ['sætlˌaɪts] [ænd; ənd] ['sɜːrvər] [ænd; ənd]

grinning	Kirttmukhas	demons	and	lesser	deities	,	satellites	and	servers	and
咧嘴笑	-	恶魔	和	较少	神灵	,	卫星	和	服务器	和

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːni] - ['krestɪd] [gɒd] .

ministers	of	the	Moony	-	Crested	God	.
部长们	的	这	月亮	-	冠状	上帝	.

咧嘴笑着的基尔特穆卡斯恶魔和低阶神灵、卫星和服务器以及月冠之神的大臣们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] , [səʊ]['lɪt(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [greɪt] ['ʃædəʊz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ['grəʊɪŋ]

And	as	I	sat	,	so	little	,	among	those	great	Shadows	,	with	the	darkness	growing
和	作为	我	卫星	,	所以	小的	,	之中	那些	伟大的	阴影	,	和	这	黑暗	生长

[diːpə(r)] ,

deeper	,
更深	,

我渺小地坐在那些巨大的阴影中，看着黑暗越来越深，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] , [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

in	the	silence	,	was	it	fancy	,	or	did	they	whisper	to	one	another	:
在	这	沉默	,	曾是	它	想要	,	或者	做过	他们	耳语	到	一	其他	:

寂静之中，是故作姿态，还是他们彼此低声交谈？

[huː] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪt] - [feɪst] [ʌnbɪ'liːvə(r)] , [huː] [sɪts] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [hɑːf]

Who	is	this	strange	white	-	faced	unbeliever	,	who	sits	alone	among	us	,	as	if	half
WHO	是	这	奇怪的	白色的	-	面对	不信者	,	WHO	坐着	独自的	之中	我们	,	作为	如果	一半

[aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

out	of	devotion	,
出去	的	虔诚	,

这个面色苍白、举止怪异的无神论者是谁？他独自一人坐在我们中间，仿佛半是出于虔诚。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

yet	without	the	flowers	,	and	the	water	,	and	the	camphor	,	and	the
然而	没有	这	花朵	,	和	这	水	,	和	这	樟	,	和	这

[læmps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæntrəz] ,

lamps	,	and	the	mantras	,
灯	,	和	这	咒语	,

然而，如果没有鲜花、清水、樟脑、油灯和咒语，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməri] [raɪts] ?

and	all	the	other	customary	rites	?
和	全部	这	其他	习惯	仪式	?

以及其他所有习俗仪式？

[ænd; ənd] [ai] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : [əʊ] ['muːni] - ['krestɪd] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] :

And	I	said	in	a	whisper	:	O	Moony	-	Crested	,	be	not	angry	:
和	我	说	在	一个	耳语	:	哦	月亮	-	冠状	,	是	不是	生气的	:

我轻声说道：哦，月冠蝶，请不要生气：

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] , [ɪn] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['fɔːmə(r)] [bɜːθ] .

for	surely	I	was	thy	worshipper	of	old	,	in	some	forgotten	former	birth	.
为了	一定	我	曾是	你的	崇拜者	的	老的	,	在	一些	被遗忘的	以前的	出生	.

因为我确信，在某个被遗忘的前世，我曾是你的信徒。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['dʌski] [m'ɪliənz] , ['iːv(ə)n] [wʌn] ,

And	even	now	,	is	there	among	thy	dusky	millions	,	even	one	,
和	甚至	现在	,	是	那里	之中	你的	昏暗	百万	,	甚至	一	,

即使到了现在，在你那亿万肤色黝黑的人们之中，是否还有一人？

[huː] [hæz; həz] [səʊ] [sɪn'sɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ded] [dɪ'vɪnəti] ,

who	has	so	sincere	a	regard	for	thy	dead	divinity	,
WHO	有	所以	真诚	一个	看待	为了	你的	死的	神	,

谁对你已逝的神性怀有如此真挚的敬意？

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['snəʊi] [braɪd] , [æz; əz] [ai] ?

and	for	that	of	thy	delicious	little	snowy	bride	,	as	I	?
和	为了	那	的	你的	可口的	小的	下雪的	新娘	,	作为	我	?

而对于你那可爱的小雪白新娘，我呢？

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ai] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [truː] [dɪ'vəʊʃn] [ðə; ði] ['dɪdʒɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

And	at	least	I	worship	with	true	devotion	the	digit	of	the	moon	,
和	在	至少	我	崇拜	和	真的	虔诚	这	数字	的	这	月亮	,

至少我对月亮的数字是虔诚崇拜的。

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðaɪ] ['tɔːni] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] .

that	shines	in	thy	tawny	tangled	hair	.
那	闪耀	在	你的	黄褐色	纠缠不清	头发	.

那光芒在你棕褐色的蓬乱头发中闪耀。

[səʊ] [ai] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ðəʊz] [əʊld] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

So	I	made	peace	with	those	old	ghosts	,	and	we	sat	together	in	the	darkness	,
所以	我	制成	和平	和	那些	老的	鬼魂	,	和	我们	卫星	一起	在	这	黑暗	,

于是我与那些旧日的幽灵和解了，我们一起坐在黑暗中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔ:d] [pʊt][ə; eɪ] [θɔ:t] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] , [æz; əz][ai] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ,

and	their	Lord	put	a	thought	into	my	heart	,	as	I	gazed	at	him	,
和	他们的	主	放	一个	想法	进入	我的	心	,	作为	我	凝视	在	他	,

当我凝视着他们时，他们的主将一个念头放在了我的心中。

[waɪl] [bɒm'beɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

while	Bombay	seemed	to	have	faded	away	into	another	world	.
尽管	孟买	似乎	到	有	褪色	离开	进入	其他	世界	.

而孟买仿佛已经消失在另一个世界里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai][gɒt] [ʌp] : [ænd; ənd][ai] [baʊd] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

And	then	,	after	a	while	,	I	got	up	:	and	I	bowed	to	my	Companions	,
和	然后	,	后	一个	尽管	,	我	得到	向上	:	和	我	鞠躬	到	我的	同伴	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

过了一会儿，我起身，向我的同伴们鞠躬，然后离开了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [blu:] [ˌju: 'es]['dʒentli] [həʊm] .

The	wind	had	dropped	,	and	blew	us	gently	home	.
这	风	有	掉落	,	和	吹	我们	轻轻地	家	.

风停了，轻轻地把我们吹回了家。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:] :

Night	had	fallen	,	before	we	reached	the	quay	:
夜晚	有	倒下	,	前	我们	达到	这	码头	:

我们到达码头时，夜幕已经降临：

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tə(r)] , ['dɪmplɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

lights	and	shadows	came	and	went	on	the	quiet	water	,	dimpling	round	the
灯	和	阴影	来了	和	去	在	这	安静的	水	,	凹陷	圆形的	这

['taɪəd] [bəʊt] .

tired	boat	.
疲劳的	船	.

平静的水面上光影变幻，在疲惫的小船周围泛起涟漪。

[ai] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] , ['neɪtɪv]

I	stepped	out	,	and	disappeared	in	the	motley	crowd	of	English	ladies	,	native
我	步	出去	,	和	消失	在	这	杂乱无章	人群	的	英语	女士们	,	本国的

['ku:lɪz] , ['krɪstʃənz] ,

coolies	,	Christians	,
苦力	,	基督徒	,

我走了出去，消失在形形色色的人群中，有英国女士、当地苦力、基督徒等等。

['peɪgənz] , ['mʌsəlˌmænz] , [ˌpɑ:si:; 'pɑ:si:] , ['ni:grəuz] , ['ærəb] [hɔ:s] - ['dilər] , ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,

pagans	,	Musulmans	,	Parsees	,	negroes	,	Arab	horse	-	dealers	,	British	sailors	,
异教徒	,	穆斯林	,	帕西人	,	黑人	,	阿拉伯	马	-	经销商	,	英国	水手们	,

异教徒、穆斯林、帕西人、黑人、阿拉伯马贩子、英国水手

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'gri:diənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [meɪk] [bɒm'beɪ] .

and	all	the	other	national	ingredients	that	it	takes	to	make	Bombay	.
和	全部	这	其他	国家的	原料	那	它	需要	到	制作	孟买	.

以及构成孟买所需的所有其他国家元素。

-
,

MAHABLESHWAR	,

-
,

马哈巴莱什瓦尔

[meɪ] , - .

May	,	1909	.
可能	,	-	.

1909年5月。

[[wʌn]] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

[	1	]	There	is	yet	a	third	application	,	to	the	book	itself	,
[	1	]	那里	是	然而	一个	第三	应用	,	到	这	书	本身	,

[1] 还有第三种应用，那就是对书本身的应用，

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

indicative	of	the	modesty	of	the	author	,	with	respect	to	the	merits	of	his
指示性的	的	这	谦逊	的	这	作者	,	和	尊重	到	这	优点	的	他的

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

这体现了作者对自己作品优点的谦逊态度。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sænskrɪt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] , [ænd; ənd]

[	2	]	The	ordinary	Sanskrit	term	for	woman	is	the	exact	equivalent	,	and
[	2	]	这	普通的	梵文	学期	为了	女士	是	这	精确的	相等的	,	和

[meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

may	possibly	be	the	origin	,
可能	可能	是	这	起源	,

[2] 梵语中表示女性的普通词汇与之完全相同，并且可能是其词源。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmiːdi'iːvəl] ['leɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'tekt] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

of	this	mediæval	label	,	in	which	we	detect	homage	and	fear	lurking	under	the
的	这	中世纪	标签	,	在	哪个	我们	探测	尊敬	和	害怕	潜伏	在下面	这

[dɪ'spærɪdʒmənt] .

disparagement	.
贬损	.

在这个中世纪的标签中，我们能感受到贬损之下隐藏的敬意和恐惧。

[[θriː]] [æz; əz][aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['gæðəd] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][kən'trəʊl] ,

[	3	]	As	I	subsequently	gathered	from	my	friend	,	the	gallant	officer	in	control	,
[	3	]	作为	我	随后	聚集	从	我的	朋友	,	这	英勇	官	在	控制	,

[3] 后来我从我的朋友，那位英勇的指挥官那里了解到，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] , [hæŋd] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]

I	ought	to	have	been	shot	,	hanged	,	or	otherwise	destroyed	,	for	being	there
我	应该	到	有	到过	射击	,	绞刑	,	或者	否则	损毁	,	为了	存在	那里

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我当时出现在那里，就应该被枪毙、绞死或者以其他方式处死。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['pɒləsi]

An	Instrument	of	Policy
一个	乐器	的	政策

政策工具

[ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəvjuː]

A	Diplomatic	Interview
一个	外交	面试

外交访谈

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

A	Cordial	Understanding
一个	亲切	理解

友好的理解

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ɒpləsi]

An	Instrument	of	Policy
一个	乐器	的	政策

政策工具

[aɪ]

I
我

我

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːnɪ] ['taɪə(r)] ,

Hail	to	the	Lord	of	the	Moony	Tire	,
冰雹	到	这	主	的	这	月亮	胎	,

向月亮轮胎之主致敬!

[huːz] [θrəʊt] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [bluː] [les] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'kuːtə] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [dræŋk] [bʌt; bət] [wʌns]

whose	throat	derives	its	blue	less	from	the	Kalakuta	which	he	drank	but	once
谁	喉	衍生	它是	蓝色的	较少的	从	这	卡拉库塔	哪个	他	喝	但	一次

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

to	save	the	world	,
到	节省	这	世界	,

他的喉咙之所以呈现蓝色，并非因为他曾为了拯救世界而饮用过一次卡拉库塔酒。

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðæt] [rests] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

than	from	the	cloud	of	colour	that	rests	for	ever	like	a	ring	around	his
比	从	这	云	的	颜色	那	休息	为了	曾经	喜欢	一个	戒指	大约	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

比起那团永远像环在他脖子上的色彩云，

[fɔːmd] [ɒv; əv] [dɑːk] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [snəʊ]

formed	of	dark	glances	from	the	shadowy	eyes	of	the	Daughter	of	the	Snow
形成	的	黑暗的	眼神	从	这	阴暗的	眼睛	的	这	女儿	的	这	雪

,

,
,

由雪之女阴暗眼中投来的幽暗目光构成，

['pɜːmənəntlɪ] [fɪkst] [wɪð] [ɪn'deləb(ə)l] [ə'fekʃn] [[wʌn]] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

permanently	fixed	with	indelible	affection	[	1	]	on	his	face	!
永久的	固定的	和	不可磨灭	感情	[	1	]	在	他的	脸	!

脸上永远铭刻着不可磨灭的爱意[1]!

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒdz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

as	the	God	of	gods	was	playing	in	the	evening	on	the	edge	of	an	awful
作为	这	上帝	的	神	曾是	玩耍	在	这	晚上	在	这	边缘	的	一个	可怕

['presəpɪs] [ɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

precipice	in	Himálaya	with	his	wife	,
悬崖	在	-	和	他的	妻子	,

当众神之神和他的妻子在喜马拉雅山脉一个可怕的悬崖边上玩耍的傍晚时分，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

it	happened	,	that	,	all	at	once	,
它	发生	,	那	,	全部	在	一次	,

事情就这么发生了，一切都发生得那么突然。

[ðæt] ['ləʊtəs] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

that	lotus	-	eyed	Daughter	of	the	Snowy	Mountain	fell	into	a	brown	study	.
那	莲花	-	眼睛	女儿	的	这	雪	山	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

那位有着莲花般眼睛的雪山之女陷入了一片棕色的沉思之中。

[ænd; ənd] - , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] , ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

And	Maheshwara	,	by	his	magic	power	,	penetrated	her	thoughts	.
和	-	,	经过	他的	魔法	力量	,	渗透	她	想法	.

而马赫什瓦拉凭借他的魔力，洞悉了她的思想。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv]

Nevertheless	,	after	a	while	,	making	as	if	he	did	not	know	,	he	enquired	of
尽管如此	,	后	一个	尽管	,	制作	作为	如果	他	做过	不是	知道	,	他	询问	的

[hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] :

her	politely	:
她	礼貌地	:

然而，过了一会儿，他装作不知情的样子，礼貌地询问她：

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [æb'strækʃn] ?

Of	what	is	my	beloved	thinking	,	with	such	intense	abstraction	?
的	什么	是	我的	心爱	思维	,	和	这样的	激烈的	抽象	?

我心爱的人究竟在想些什么，才会如此抽象？

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] , - ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

And	hearing	him	speak	,	Párwatí	started	,	and	blushed	,	and	hesitated	.
和	听力	他	说话	,	-	开始	,	和	脸红了	,	和	犹豫了一下	.

听到他说话，帕瓦蒂吓了一跳，脸红了，犹豫了一下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] : [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

And	presently	she	said	:	I	was	but	thinking	of	my	Father	.	[	2	]
和	目前	她	说	:	我	曾是	但	思维	的	我的	父亲	.	[	2	]

随后她说道：我只是在想念我的父亲。[2]

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [smaɪld] .

And	then	,	the	Great	God	smiled	.
和	然后	,	这	伟大的	上帝	微笑	.

然后，伟大的神笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'fekʃn] : [əʊ] [ðaʊ] ['snəʊi] [wʌn] ,

And	he	said	,	looking	at	her	with	unutterable	affection	:	O	thou	Snowy	one	,
和	他	说	,	寻找	在	她	和	难以言喻	感情	:	哦	你	雪	一	,

[aɪ] [siː] ,

I	see	,
我	看	,

他望着她，眼中满是难以言喻的爱意，说道："哦，雪白的姑娘，我明白了。"

[ðæt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [fɔːlts] .

that	thou	also	art	but	a	mine	of	faults	.
那	你	还	艺术	但	一个	矿	的	故障	.

你也不过是一座充满缺点的宝库。

[ðaʊ] [hæst][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] !

Thou	hast	not	told	me	the	literal	truth	!
你	哈斯特	不是	讲述	我	这	文字	真相	!

你没有告诉我实话！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðaɪ] [əʊn] [aɪz] [rɪ'zembld] [ðæt] [greɪt] [bluː] ['kæzəm][ɪn]

For	thou	wast	thinking	,	that	thy	own	eyes	resembled	that	great	blue	chasm	in
为了	你	浪费	思维	,	那	你的	自己的	眼睛	类似	那	伟大的	蓝色的	深渊	在

['jɒndə(r)][aɪs] ,

yonder	ice	,
远处	冰	,

因为你当时想，你的眼睛就像那边冰面上那道巨大的蓝色深渊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

but	that	the	eyes	were	superior	.
但	那	这	眼睛	是	优越的	.

但眼睛更胜一筹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

And	it	was	true	.
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðen] - [blʌʃt] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði][gɒd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	Párwatí	blushed	again	,	while	the	god	watched	her	with	attention	.
然后	-	脸红了	再次	,	尽管	这	上帝	观看	她	和	注意力	.

这时，帕尔瓦蒂又一次脸红了，而神则专注地看着她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] ,

And	after	a	while	,	she	said	:	Why	didst	thou	say	,
和	后	一个	尽管	,	她	说	:	为什么	迪斯特	你	说	,

过了一会儿，她问道：你为什么这么说?

[ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts] ?

that	I	also	am	a	mine	of	faults	?
那	我	还	是	一个	矿	的	故障	?

我也是一个缺点百出的人?

[ðen] [sed] - : ['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self]

Then	said	Maheshwara	:	Every	woman	is	a	mine	of	faults	,	and	thou	art	thyself
然后	说	-	:	每一个	女士	是	一个	矿	的	故障	,	和	你	艺术	你自己

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

然后摩醯首罗说道：每个女人都是缺点的宝库，而你本身就是一个女人。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['wʊmən] [ɪn'kɑːnət] , [ðə; ði] ['veri] [taɪp]

although	a	goddess	,	being	,	as	it	were	,	Woman	incarnate	,	the	very	type
虽然	一个	女神	,	存在	,	作为	它	是	,	女士	体现	,	这	非常	类型

[ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	pattern	of	them	all	.
和	图案	的	他们	全部	.

虽然她是女神，可以说是女性的化身，是所有女神的典型代表和典范。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] .

And	it	is	very	well	.
和	它	是	非常	出色地	.

非常好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ] [fɔːlts] , [hɑːf][ðeə(r)] [tʃɑːm] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

For	if	women	had	no	faults	,	half	their	charm	would	disappear	.
为了	如果	女性	有	不	故障	,	一半	他们的	魅力	会	消失	.

如果女人没有缺点，她们一半的魅力就会消失。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌæprə'pəʊ] , [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [blʌʃt] [twaɪs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn]

For	,	apropos	,	thou	hast	already	blushed	twice	,	which	thou	wouldst	not	have	done
为了	,	恰好	,	你	哈斯特	已经	脸红了	两次	,	哪个	你	会	不是	有	完毕

, [æt; ət][ɔːl] ,

,	at	all	,
,	在	全部	,

顺便一提，你已经脸红了两次，而你原本根本不会这样做。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['femənɪn] [priˌɒkju'peɪʃn] [ə'baʊt] [ðaɪ] [əʊn] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] ,

but	for	thy	feminine	preoccupation	about	thy	own	incomparable	beauty	,
但	为了	你的	女性	专注	关于	你的	自己的	无与伦比	美丽	,

但你却只顾着沉迷于自己无与伦比的美貌，

[wɪtʃ] [led] [ðiː] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðaɪ]['ləʊtəs] - [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] [aɪs] , [tuː; tə][ɪts]

which	led	thee	to	compare	thy	lotus	-	eyes	with	the	blue	mountain	ice	,	to	its
哪个	引领	你	到	比较	你的	莲花	-	眼睛	和	这	蓝色的	山	冰	,	到	它是

[ɪnˌfɪəriˈɒrətɪ] ,

inferiority	,
自卑	,

这让你将你莲花般的眼睛与蓝色的山冰相比，从而意识到它的不足。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ʃeɪm] ,

and	for	thy	shame	,
和	为了	你的	耻辱	,

而你却为此感到羞耻，

[wɪtʃ] [led] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðaɪ] [self] - [ə'pruːv(ə)l][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

which	led	thee	to	endeavour	to	hide	from	me	thy	self	-	approval	by	telling	me
哪个	引领	你	到	努力	到	隐藏	从	我	你的	自己	-	赞同	经过	讲述	我

[ə; eɪ][fɪb] .

a	fib	.
一个	纤维	.

这导致你试图通过对我说谎来掩盖你的自我认可。

[ænd; ənd][ðaɪ] [blʌʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

And	thy	blush	is	an	ornament	to	thee	,	which	I	love	to	look	at	,
和	你的	脸红	是	一个	装饰品	到	你	,	哪个	我	爱	到	看	在	,

你的红晕是你的美丽装饰，我很喜欢欣赏它。

[rɪ'zemblɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒn][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['snəʊi] [piːks] .

resembling	as	it	does	the	first	kiss	of	early	Dawn	on	thy	father's	snowy	peaks	.
类似	作为	它	做	这	第一的	吻	的	早期的	黎明	在	你的	父亲的	下雪的	高峰	.

它就像黎明时分，你父亲雪峰上的第一缕阳光。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['lʌvli] [wʌn] [blʌʃt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [diːpə(r)]

And	then	,	that	lovely	one	blushed	in	confusion	for	the	third	time	,	deeper
和	然后	,	那	迷人的	一	脸红了	在	困惑	为了	这	第三	时间	,	更深

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

然后，那位可爱的姑娘第三次因困惑而脸红了，比之前更红了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['evri] ['wʊmən] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts] ?

And	again	she	said	:	But	why	is	every	woman	a	mine	of	faults	?
和	再次	她	说	:	但	为什么	是	每一个	女士	一个	矿	的	故障	?

她又说：但是为什么每个女人都是一座缺点宝库呢?

[ðen] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] : [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðiː] ['menɪ] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][aɪ]

Then	said	her	lord	:	I	could	tell	thee	many	instances	to	prove	it	,	had	I
然后	说	她	主	:	我	可以	告诉	你	许多	实例	到	证明	它	,	有	我

['leʒə(r)] :

leisure	:
闲暇	:

她的主人说道：如果我有时间，我可以举出许多例子来证明这一点：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] .

but	as	it	is	,	just	now	,	I	have	not	time	.
但	作为	它	是	,	只是	现在	,	我	有	不是	时间	.

但是现在，我真的没有时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪk'skleɪmd] : [aʊt] [ə'pɒn] [ðiː] !

And	the	goddess	exclaimed	:	Out	upon	thee	!
和	这	女神	惊呼	:	出去	之上	你	!

女神喊道：滚开!

[ðaʊ] [dʌst] ['əʊnli] [tiːz] [ˌem 'iː] .

Thou	**dost**	**only**	**tease**	**me**	**.**
你	朋友	仅有的	逗	我	.

你只会戏弄我。

[wɒt] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ðiː] ?

What	**is**	**Time**	**to**	**thee**	**?**
什么	是	时间	到	你	?

时间对你而言意味着什么?

[duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [taɪm] [ɪt'self] ?

Do	**I**	**not**	**know**	**that**	**thou**	**thyself**	**art**	**Time**	**itself**	**?**
做	我	不是	知道	那	你	你自己	艺术	时间	本身	?

难道我不知道你本身就是时间吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kəʊks][ænd; ənd] ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] , [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	**she**	**began**	**to**	**coax**	**and**	**wheedle**	**and**	**caress**	**him**	**,**	**to**	**gain**	**her**
和	她	开始	到	哄	和	哄骗	和	抚摸	他	,	到	获得	她

[end] ,

end	**,**
结尾	,

于是她开始哄骗、恳求、爱抚他，以达到自己的目的。

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] .

knowing	**her**	**own**	**power**	**,**	**and**	**certain**	**of**	**success**	**.**
会心	她	自己的	力量	,	和	肯定	的	成功	.

她深知自己的力量，并确信自己会成功。

[səʊ] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - [sed] : [siː] [naʊ] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɒd] ,

So	**then**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**Maheshwara**	**said**	**:**	**See**	**now**	**,**	**if**	**even**	**I**	**,**	**who**	**am**	**a**	**god**	**,**
所以	然后	,	后	一个	尽管	,	-	说	:	看	现在	,	如果	甚至	我	,	WHO	是	一个	上帝	,

于是，过了一会儿，摩醯首罗说道：你看，即使我，一个神，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [gɒdz] , [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['femənɪn] [kə'dʒəʊləri] [ɪn'kɑːnət] [ɪn]

even	**among**	**gods**	**,**	**am**	**utterly**	**unable**	**to**	**resist**	**the**	**feminine**	**cajolery**	**incarnate**	**in**
甚至	之中	神	,	是	完全地	无法	到	抵抗	这	女性	哄骗	体现	在

[ðaɪ] [fɔːm] ,

thy	**form**	**,**
你的	形式	,

即使在众神之中，我也无法抗拒你这化身为人女的妩媚诱惑。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['mɔːt(ə)l][men] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][duː; də] , [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	**are**	**the**	**miserable**	**mortal**	**men**	**below**	**to**	**do**	**,**	**against**	**it**	**?**
什么	是	这	悲惨的	凡人	男人	以下	到	做	,	反对	它	?

下方那些可怜的凡人又能如何对抗它呢?

[kʌm] , [ðen] , [ai] [wɪl] ['hjuːmə(r)] [ðiː] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [teɪl] .

Come	**,**	**then**	**,**	**I**	**will**	**humour**	**thee**	**,**	**by**	**telling**	**thee**	**a**	**tale**	**.**
来	,	然后	,	我	将要	幽默	你	,	经过	讲述	你	一个	故事	.

来吧，我给你讲个故事，逗你开心。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [kʌm] [ə'baʊt] ,

But	**first**	**,**	**I**	**must**	**provide**	**against**	**the**	**mischief**	**that**	**would**	**otherwise**	**come**	**about**	**,**
但	第一的	,	我	必须	提供	反对	这	恶作剧	那	会	否则	来	关于	,

但首先，我必须防范可能由此产生的祸患。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] .

by	**reason**	**of**	**my**	**delay**	**on**	**thy**	**account**	**.**
经过	原因	的	我的	延迟	在	你的	帐户	.

由于你的缘故，我耽搁了时间。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['remədi] [ðə; ði] [ɪl] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ˌəʊvə'lʊk] ,
For **I** **can** **remedy** **the** **ill** **,** **which** **thou** **dost** **overlook** **,**
为了 我 能 补救 这 患病的 , 哪个 你 朋友 俯瞰 ,

因为我能治愈你所忽略的疾病，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðaɪ] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
preferring **thy** **own** **amusement** **to** **the** **business** **of** **the** **three** **worlds** **:** **but** **it** **is**
偏好 你的 自己的 娱乐 到 这 商业 的 这 三 世界 : 但 它 是
['ʌðəwaɪz] [wɪð] [men] ,
otherwise **with** **men** **,**
否则 和 男人 ,

你宁愿沉溺于自己的享乐，也不愿关心三界的事务；但世人却并非如此。

[huː] , [kə'dʒəul][ænd; ənd] [bi'fuːl] [baɪ][ðaɪ] ['sɪstəz] [ɪn] ['wɪtʃəri] [bɪ'ləʊ] , ['ɒf(ə)n] [luːz] ['gəʊldən]
who **,** **cajoled** **and** **befooled** **by** **thy** **sisters** **in** **witchery** **below** **,** **often** **lose** **golden**
WHO , 哄骗 和 愚弄 经过 你的 姐妹 在 巫术 以下 , 经常 失去 金的
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities **.**
机会 .

那些被下方女巫姐妹哄骗和愚弄的人，常常错失良机。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] , [hiː; hi] [sə'spendɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
And **then** **,** **by** **his** **magic** **power** **,** **he** **suspended** **the** **operation** **of** **the** **three**
和 然后 , 经过 他的 魔法 力量 , 他 暂停 这 手术 的 这 三
[wɜːld] , [səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ,
worlds **,** **so** **that** **everything** **,**
世界 , 所以 那 一切 ,

然后，他凭借魔法力量，暂停了三个世界的运转，以至于一切……

['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [fel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sliːp] ,
animate **and** **inanimate** **,** **fell** **as** **it** **were** **suddenly** **into** **a** **magic** **sleep** **,**
动画 和 无生命 , 跌倒 作为 它 是 突然 进入 一个 魔法 睡觉 ,
[ænd; ənd][ɔːl]['ækʃ(ə)n] [stɒpt] ,
and **all** **action** **stopped** **,**
和 全部 行动 停止 ,

无论是有生命的还是无生命的，都仿佛突然陷入了某种神奇的沉睡，一切活动都停止了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
remaining **suspended** **on** **the** **very** **brink** **of** **coming** **into** **being** **,**
其余的 暂停 在 这 非常 边缘 的 未来 进入 存在 ,

悬于即将诞生的边缘，

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['wɔːtəfɔːl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs] .
like **a** **mountain** **waterfall** **suddenly** **turned** **to** **ice** **.**
喜欢 一个 山 瀑布 突然 转向 到 冰 .

就像山间瀑布突然变成了冰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] ,
And **he** **said** **:** **When** **the** **story** **is** **told** **,** **I** **will** **release** **things** **from** **the** **spell** **,**
和 他 说 : 什么时候 这 故事 是 讲述 , 我 将要 发布 事物 从 这 拼写 ,

他说：当故事讲完之后，我会解除一切诅咒。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
and **all** **will** **go** **on** **just** **as** **it** **would** **have** **done** **before** **.**
和 全部 将要 去 在 只是 作为 它 会 有 完毕 前 .

一切都将照常进行。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ʌn'kaʊntɪd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
For **time** **,** **uncounted** **,** **is** **the** **same** **as** **none** **at** **all** **.**
为了 时间 , 未统计的 , 是 这 相同的 作为 没有任何 在 全部 .

未被计算的时间，就如同不存在一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] : [ænd; ənd] [naʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl]

And	**then**	**,**	**he**	**turned**	**towards**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**said**	**:**	**And**	**now**	**,**	**where**	**shall**
和	然后	,	他	转向	向	他的	妻子	,	和	说	:	和	现在	,	在哪里	将

[wiː; wi][sɪt] ,

we	**sit**	**,**
我们	坐	,

然后，他转向妻子说：“那么，我们现在坐在哪里呢？”

[tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][hɪə(r)] ?

to	**tell**	**and**	**hear**	**?**
到	告诉	和	听到	?

讲述与聆听?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [læp] , [æz; əz] [ðaʊ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

Then	**she**	**said**	**:**	**I**	**will**	**listen**	**on**	**thy**	**lap**	**,**	**as**	**thou**	**roamest**	**through**	**the**	**air**	**,**
然后	她	说	:	我	将要	听	在	你的	膝	,	作为	你	漫游者	通过	这	空气	,

然后她说：我会依偎在你膝上，聆听你遨游空中的声音。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

for	**so**	**I**	**love**	**to**	**listen**	**to**	**thy**	**tales**	**.**
为了	所以	我	爱	到	听	到	你的	故事	.

所以我喜欢听你讲故事。

[ænd; ənd] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

And	**Maheshwara**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	-	采取	她	在	他的	武器	.

摩诃什瓦拉将她抱在怀里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn] [speɪs] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

And	**as**	**they**	**floated**	**in**	**space**	**,**	**she**	**laid**	**her**	**head**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
和	作为	他们	漂浮	在	空间	,	她	铺设	她	头	之上	他的	胸部	,

当他们漂浮在太空中时，她把头靠在他的胸膛上。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzəri][ɒv; əv] [skʌlz] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] - ['stɔːri] [[θriː]] [wɪð] [ðə; ði]

and	**played**	**with**	**his**	**rosary**	**of**	**skulls**	**,**	**drinking**	**his**	**ocean**	**-**	**story**	**[**	**3**	**]**	**with**	**the**
和	玩	和	他的	念珠	的	头骨	,	喝	他的	海洋	-	故事	[	3	]	和	这

[ʃel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ɪə(r)] .

shell	**of**	**her**	**little**	**ear**	**.**
壳	的	她	小的	耳朵	.

他玩弄着他的骷髅念珠，用她的小耳朵壳喝着他的海洋故事[3]。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɒv; əv][əʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kwɔːtə(r)] , [tuː] [kɪŋz] , [huː]

And	**he**	**said**	**:**	**There**	**lived**	**of**	**old**	**,**	**in**	**the**	**northern**	**quarter**	**,**	**two**	**kings**	**,**	**who**
和	他	说	:	那里	居住地	的	老的	,	在	这	北方	四分之一	,	二	国王	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

were	**neighbours**	**,**
是	邻居	,

他说：从前在北方地区住着两位国王，他们是邻居。

[ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	**hereditary**	**enemies**	**;**	**and**	**one**	**was**	**of**	**the**	**race**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
和	遗传	敌人	;	和	一	曾是	的	这	种族	的	这	月亮	,

还有世仇；其中一人是月亮族人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

and	**the**	**other**	**of**	**the**	**Sun**	**;**	**and**	**one**	**was**	**king**	**of**	**the**	**hill**	**country**	**,**
和	这	其他	的	这	太阳	;	和	一	曾是	国王	的	这	爬坡道	国家	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	**the**	**other**	**,**
和	这	其他	,

另一个是太阳神；一个是山地之王，另一个是.....

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
king **of** **the** **plains** **.**
国王 的 这 平原 .

平原之王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['mɪtrə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tʃænd] . [
And **the** **name** **of** **the** **one** **was** **Mitra** **,** **and** **that** **of** **the** **other** **,** **Chand** **.** **[**
和 这 姓名 的 这 一 曾是 米特拉 , 和 那 的 这 其他 , 钱德 . [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

其中一个名叫密特拉，另一个名叫昌德。[4]

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] ['mɪtrə][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] ,
And **as** **fate** **would** **have** **it** **,** **King** **Mitra** **was** **a** **man** **of** **peace** **,**
和 作为 命运 会 有 它 , 国王 米特拉 曾是 一个 男人 的 和平 ,

而命运弄人，密特拉国王是一位爱好和平的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [iːz] .
and **a** **lover** **of** **songs** **and** **pictures** **,** **and** **poetry** **,** **and** **ease** **.**
和 一个 情人 的 歌曲 和 图片 , 和 诗 , 和 舒适 .

他热爱歌曲、绘画、诗歌和轻松自在的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
And **he** **married** **a** **beautiful** **wife** **,** **whom** **he** **loved** **better** **than** **his** **own** **soul** **,**
和 他 已婚 一个 美丽的 妻子 , 谁 他 喜爱 更好的 比 他的 自己的 灵魂 ,

他娶了一位美丽的妻子，他爱她胜过爱自己的灵魂。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][daɪd] ,
and **lived** **with** **her** **deliciously** **until** **at** **last** **she** **died** **,**
和 居住地 和 她 美味 直到 在 最后的 她 死亡 ,

他们与她幸福地生活在一起，直到她最终去世。

['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]
leaving **him** **with** **a** **broken** **heart** **and** **nothing** **to** **console** **him** **except** **her**
离开 他 和 一个 破碎的 心 和 没有什么 到 安慰 他 除了 她
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection **,**
回忆 ,

她留给他的只有破碎的心和无尽的慰藉，唯有对她的回忆可以抚慰他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli][ɪn]
as **it** **were** **incarnate** **in** **a** **daughter** **who** **resembled** **her** **exactly** **in**
作为 它 是 体现 在 一个 女儿 WHO 类似 她 确切地 在
['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [j'iəz] .
everything **but** **years** **.**
一切 但 年 .

仿佛化身为女儿，女儿除了年龄以外，其他方面都和她一模一样。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tʃænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
But **on** **the** **contrary** **,** **Chand** **was** **a** **lover** **of** **war** **.**
但 在 这 相反 , 钱德 曾是 一个 情人 的 战争 .

但恰恰相反，昌德却热爱战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [kɪŋz]
And **he** **spent** **his** **whole** **life** **in** **fighting** **everlasting** **battles** **with** **all** **surrounding** **kings**
和 他 花费 他的 所有的 生活 在 斗争 永恒 战斗 和 全部 周围 国王
,
,
,

他一生都在与周围所有君王进行永无休止的战争。

['nevə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə]

never	resting	for	a	moment	:	and	he	reduced	them	,	one	by	one	,	to
绝不	休息	为了	一个	片刻	:	和	他	减少	他们	,	一	经过	一	,	到

[səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

submission	and	obedience	,
提交	和	服从	,

他片刻不停，一再让他们屈服服从。

['bendɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['stʌbən] [hedz] [tɪl] [ðeə(r)] [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

bending	down	their	stubborn	heads	till	their	crowns	were	reflected	all	together	in	a
弯曲	向下	他们的	固执的	头部	直到	他们的	皇冠	是	反映	全部	一起	在	一个

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌmbli] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

ring	in	the	jewels	of	his	toes	as	they	humbly	knelt	before	him	,
戒指	在	这	珠宝	的	他的	脚趾	作为	他们	谦卑地	跪下	前	他	,

他们低下固执的头颅，直到他们的王冠都映照在他脚趾上的宝石中，形成一个圆环，他们谦卑地跪在他面前。

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [kraʊnz] : [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [skɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz]

like	a	crown	composed	of	crowns	:	for	his	military	skill	was	like	his
喜欢	一个	王冠	由	的	皇冠	:	为了	他的	军队	技能	曾是	喜欢	他的

['stætʃə(r)] , [dʒaɪ'gæntɪk] .

stature	,	gigantic	.
身材	,	巨大	.

如同由无数冠冕组成的冠冕：因为他的军事才能如同他的身形一样，巨大无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]

And	he	married	unwillingly	,	only	for	the	sake	of	continuing	the	line	of
和	他	已婚	不情愿地	,	仅有的	为了	这	清酒	的	继续	这	线	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ;

his	descent	;
他的	下降	;

他并非自愿结婚，只是为了延续家族血脉；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

and	having	once	obtained	a	son	,	he	turned	his	back	upon	his	wife	,	and
和	拥有	一次	获得	一个	儿子	,	他	转向	他的	后退	之上	他的	妻子	,	和

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

他得了一个儿子后，就抛弃了妻子，离开了家。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]

leaving	her	behind	him	,	alone	in	his	capital	,	and	carrying	away	with	him	his
离开	她	在后面	他	,	独自的	在	他的	首都	,	和	携带	离开	和	他	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他把她独自留在都城，带着儿子离开了。

[huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ,

whom	he	brought	up	in	his	camp	,	making	him	a	warrior	,	and	teaching	him	,
谁	他	带来	向上	在	他的	营	,	制作	他	一个	战士	,	和	教学	他	,

他在自己的营地里抚养他长大，把他培养成一名战士，并教导他：

[bəuθ][baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['priːsept] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

both	by	continual	precept	and	his	own	example	,	utter	contempt	for	every
两个都	经过	持续的	戒律	和	他的	自己的	例子	,	说出	鄙视	为了	每一个

['piːsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

peaceful	occupation	,	and	above	all	,
和平	职业	,	和	多于	全部	,

他通过不断的教导和自身的言行，对一切和平的职业都表现出彻底的蔑视，尤其如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

for	women	.
为了	女性	.

对女性来说。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]

And	so	he	went	on	,	year	by	year	,	until	at	last	,	when	his	son	was
和	所以	他	去	在	,	年	经过	年	,	直到	在	最后的	,	什么时候	他的	儿子	曾是

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

就这样，一年又一年，他一直这样生活下去，直到最后，他的儿子十八岁时.....

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [[faɪv]] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

and	still	unmarried	,	[	5	]	for	his	father	kept	putting	off	his	marriage	,
和	仍然	未婚	,	[	5	]	为了	他的	父亲	保留	推杆	离开	他的	婚姻	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他至今未婚[5]，因为他父亲一直拖延他的婚事，说：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['hʌri] ?

What	is	the	need	of	hurry	?
什么	是	这	需要	的	匆忙	?

何必着急呢?

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l][ɪz]['betə(r)] [stɪl] [dɪ'fɜːd] : [kɪŋ] [tʃænd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] , [ɪn][ðə; ði]

a	necessary	evil	is	better	still	deferred	:	King	Chand	was	suddenly	killed	,	in	the
一个	必要的	邪恶的	是	更好的	仍然	延期	:	国王	钱德	曾是	突然	被杀	,	在	这

[fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

field	of	battle	.
场地	的	战斗	.

必要的恶事最好还是推迟发生：昌德国王突然在战场上被杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : ['fɒləʊ] [ɪn][maɪ] ['fʊtsteps] :

And	he	just	had	time	to	murmur	to	his	son	:	Follow	in	my	footsteps	:
和	他	只是	有	时间	到	低语	到	他的	儿子	:	跟随	在	我的	脚步声	:

[ˌrekə'lekt] [maɪ] ['lesnz] :

recollect	my	lessons	:
追忆	我的	课程	:

他只来得及低声对儿子说：追随我的脚步：牢记我的教诲：

[gɑːd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] : ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] :

guard	the	kingdom	:	conquer	the	regions	,	and	above	all	,	beware	of	women	:
警卫	这	王国	:	征服	这	地区	,	和	多于	全部	,	提防	的	女性	:

[wen] [deθ] [tʊk] [hɪm] ,

when	Death	took	him	,
什么时候	死亡	采取	他	,

守护王国：征服疆域，尤其要提防女人：当死神带走他时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

as	it	were	,	by	the	throat	while	he	was	speaking	,
作为	它	是	,	经过	这	喉	尽管	他	曾是	请讲	,

仿佛在他说话的时候，有人掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] ['ɪnstəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] .

and	he	set	out	instantly	along	the	Great	Road	.
和	他	放	出去	即刻	沿着	这	伟大的	路	.

他随即沿着大路出发了。

[səʊ] , [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

So	,	then	,	when	his	son	,	who	was	named	after	his	father	,
所以	,	然后	,	什么时候	他的	儿子	,	WHO	曾是	命名	后	他的	父亲	,

所以，当他的儿子，也就是以他父亲的名字命名的儿子，

[hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒbsəkwiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

had	performed	his	father's	obsequies	according	to	the	rites	,	he	continued	to
有	执行	他的	父亲的	葬礼	根据	到	这	仪式	,	他	持续	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

他按照习俗为父亲办完了丧事，然后继续生活下去。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] .

exactly	as	his	father	had	,	before	.
确切地	作为	他的	父亲	有	,	前	.

和他父亲以前的做法一模一样。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] : -

And	after	a	while	,	his	ministers	came	to	him	one	day	,	and	said	:	Maháráj
和	后	一个	尽管	,	他的	部长们	来了	到	他	一	天	,	和	说	:	-

, [ðɪs] [ɪz] [wel] ,

,	this	is	well	,
,	这	是	出色地	,

过了一段时间，有一天，他的大臣们来见他，说：大君，一切都好。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] , [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] .

that	the	son	should	continue	to	run	,	like	a	wheel	,	in	the	rut	his	father	made	.
那	这	儿子	应该	继续	到	跑步	,	喜欢	一个	车轮	,	在	这	发情	他的	父亲	制成	.

儿子应该像车轮一样，继续沿着父亲开辟的路线前进。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [ðaɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

But	still	there	is	a	difference	,	between	thee	and	thy	father	,	which	escapes	thy	observation	.
但	仍然	那里	是	一个	不同之处	,	之间	你	和	你的	父亲	,	哪个	逃脱	你的	观察	.

但是，你和你父亲之间仍然存在着你没有察觉的差异。

[ðen] [sed] [tʃænd] : [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

Then	said	Chand	:	What	is	that	?
然后	说	钱德	:	什么	是	那	?

钱德接着问：那是什么？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ['evriweə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] .

And	they	said	:	He	carried	about	with	him	everywhere	,	a	son	.
和	他们	说	:	他	携带	关于	和	他	到处	,	一个	儿子	.

他们说：他到处都带着一个儿子。

[ænd; ənd] [tʃænd] [sed] : [hɑː] !

And	Chand	said	:	Ha	!
和	钱德	说	:	哈	!

钱德说道：哈！

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] .

so	he	did	.
所以	他	做过	.

他照做了。

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [pleɪs] :

Then	said	his	ministers	:	It	is	high	time	that	thy	marriage	also	took	place	:
然后	说	他的	部长们	:	它	是	高的	时间	那	你的	婚姻	还	采取	地方	:

于是他的大臣们说：你的婚事也该举行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zækt]

and	then	in	due	time	,	the	parallel	between	thy	father	and	thyself	will	be	exact
和	然后	在	到期的	时间	,	这	平行线	之间	你的	父亲	和	你自己	将要	是	精确的

,

,

,

然后，在适当的时候，你父亲和你自身之间的相似之处就会完全显现出来。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [muːn] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ]

and	thou	wilt	resemble	him	as	closely	as	the	moon	resembles	his	own	image
和	你	枯萎	类似	他	作为	密切	作为	这	月亮	类似	他的	自己的	图像

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

in	the	water	.
在	这	水	.

你将像他一样，如同月亮在水中映照出自己的倒影。

[ænd; ənd] [ðen] , [tʃænd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

And	then	,	Chand	laughed	,	and	he	exclaimed	:
和	然后	,	钱德	笑了	,	和	他	惊呼	:

然后，钱德大笑起来，并高声说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sʌn] !

As	if	it	were	necessary	to	get	married	,	in	order	to	obtain	a	son	!
作为	如果	它	是	必要的	到	得到	已婚	,	在	命令	到	获得	一个	儿子	!

仿佛只有结婚才能生儿子似的！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [sed] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

And	his	ministers	said	:	It	is	absolutely	necessary	.
和	他的	部长们	说	:	它	是	绝对地	必要的	.

他的大臣们说：这绝对是必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [sʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪ'gɒtn] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ['truːli] [ə; eɪ] [waɪf] ,

For	a	son	that	is	truly	a	son	can	be	begotten	only	of	a	wife	truly	a	wife	,
为了	一个	儿子	那	是	真的	一个	儿子	能	是	所生的	仅有的	的	一个	妻子	真的	一个	妻子	,

真正的儿子只能由真正的妻子所生。

[led] [baɪ] [ðiː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] .

led	by	thee	around	the	sacred	fire	.
引领	经过	你	大约	这	神圣	火	.

由你带领，绕着圣火而行。

[ðen] [sed] [tʃænd] : [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [mɪə(r)] [fuːlz] .

Then	said	Chand	:	Ye	are	all	mere	fools	.
然后	说	钱德	:	叶	是	全部	仅仅	傻瓜	.

昌德说道：“你们都是傻瓜。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , ['kænɒt] [aɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [sʌn] ,

For	if	I	choose	,	cannot	I	adopt	a	son	,
为了	如果	我	选择	,	不能	我	采纳	一个	儿子	,

如果我愿意，我难道不能收养一个儿子吗？

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

as	many	of	my	ancestors	have	done	before	me	?
作为	许多	的	我的	祖先	有	完毕	前	我	?

就像我的许多祖先在我之前所做的那样？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [weɪ] .

And	this	is	by	far	the	better	way	.
和	这	是	经过	远的	这	更好的	方式	.

而且这才是目前为止更好的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [bɪˈfɔːhænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪˈgɒtn] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ?

For	who	can	tell	beforehand	what	his	own	begotten	son	will	be	like	?
为了	WHO	能	告诉	预先	什么	他的	自己的	所生的	儿子	将要	是	喜欢	?

谁能预先知道自己的亲生儿子会是什么样子呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ][bæd] [sʌn] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .

For	many	times	a	bad	son	has	issued	from	the	loins	of	a	good	father	.
为了	许多	时代	一个	坏的	儿子	有	发布	从	这	腰肉	的	一个	好的	父亲	.

很多时候，好父亲也会生出坏儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [tʃuːz] [ə; eɪ] [sʌn] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɔːs] , [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]

But	he	who	chooses	a	son	,	like	one	that	chooses	a	horse	,	knows	what	he	is
但	他	WHO	选择	一个	儿子	,	喜欢	一	那	选择	一个	马	,	知道	什么	他	是

['duːɪŋ] :

doing	:
正在做	:

但那拣选儿子的，如同拣选马匹一样，他知道自己在做什么：

[sɪns] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

since	he	takes	him	for	his	qualities	,	visible	and	sure	,	out	of	all	that	he
自从	他	需要	他	为了	他的	品质	,	可见的	和	当然	,	出去	的	全部	那	他

[kæn; kən][faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

因为他看重的是他身上那些显而易见、毋庸置疑的品质，而他从所有能找到的人中选中了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [əˈteɪnd] , [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	in	this	way	,	the	object	is	attained	,	without	having	recourse	to	the
和	在	这	方式	,	这	目的	是	已达到	,	没有	拥有	追索权	到	这

[ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .

expedient	of	a	wife	.
权宜	的	一个	妻子	.

这样一来，目的就达到了，而无需借助妻子的手段。

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] : [əʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

Then	said	his	ministers	:	O	King	,	if	all	men	were	to	follow	thy	example	,
然后	说	他的	部长们	:	哦	国王	,	如果	全部	男人	是	到	跟随	你的	例子	,

于是他的大臣们说：国王啊，如果所有人都效仿您的榜样，

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	world	would	come	to	an	end	.
这	世界	会	来	到	一个	结尾	.

世界末日将会到来。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [əˈdɒptɪd] [sʌnz] ['kænɒt] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɒtn] .

For	even	adopted	sons	cannot	be	adopted	,	until	they	are	begotten	.
为了	甚至	已采用	儿子们	不能	是	已采用	,	直到	他们	是	所生的	.

即使是养子，也必须先被生育才能被收养。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['mæri] , ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] : [ɔː(r)] [els] [ðaɪ][plæn][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd]

And	if	thou	wilt	not	marry	,	others	must	:	or	else	thy	plan	is	impossible	and
和	如果	你	枯萎	不是	结婚	,	其他的	必须	:	或者	别的	你的	计划	是	不可能的	和

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

如果你不打算结婚，那就让别人结婚吧；否则你的计划既不可能实现，也是徒劳的。

[ðen] [sed] [tʃænd] : [let] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɔːl][duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] :

Then	said	Chand	:	Let	the	others	all	do	exactly	as	they	please	,	and	so	will	I	:
然后	说	钱德	:	让	这	其他的	全部	做	确切地	作为	他们	请	,	和	所以	将要	我	:

钱德接着说：让其他人随心所欲吧，我也一样。

[fɔː(r); fə(r)][ai][æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] .

for	I	at	least	will	be	an	exception	to	this	universal	rule	of	marriage	.
为了	我	在	至少	将要	是	一个	例外	到	这	普遍的	规则	的	婚姻	.

至少我将成为婚姻这条普遍规则的例外。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv]

For	if	women	,	as	it	seems	,	are	indispensable	,	in	this	matter	of
为了	如果	女性	,	作为	它	似乎	,	是	必不可少	,	在	这	事情	的

[prəˈkjʊərɪŋ] [sʌnz] ,

procuring	sons	,
采购	儿子们	,

因为如果女性在生育儿子这件事上真的像表面看起来那样不可或缺的话，

[ai] [siː] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [juːz][ɪn][ðem; ðəm] [wɒtˈevə(r)] .

I	see	no	other	use	in	them	whatever	.
我	看	不	其他	使用	在	他们	任何	.

我看不出它们还有别的用途。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts] ?

What	is	a	woman	but	a	mine	of	faults	?
什么	是	一个	女士	但	一个	矿	的	故障	?

女人不就是一座缺点宝库吗?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ˈvælə(r)] ;

For	she	cannot	fight	,	and	is	destitute	of	valour	;
为了	她	不能	斗争	,	和	是	贫困	的	勇气	;

因为她不会战斗，也没有勇气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,

and	she	is	absolutely	nothing	whatever	but	a	man	deprived	of	his	manhood	,
和	她	是	绝对地	没有什么	任何	但	一个	男人	被剥夺的	的	他的	男子气概	,

[ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] ,

a	weakling	,
一个	弱者	,

而她不过是个失去了男子气概的男人，一个懦夫而已。

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv]

a	coward	,	and	a	dwarf	,	and	as	it	were	,	a	misincarnation	of
一个	懦夫	,	和	一个	矮人	,	和	作为	它	是	,	一个	-	的

[ˈɪmpətəns] ,

impotence	,
阳痿	,

一个懦夫，一个侏儒，简直就是无能的化身。

[ˌæksɪˈdentəli] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [fəˈtiːg] , [ɔː(r)] [fəˈgetflnəs] , [ɔː(r)]

accidentally	formed	by	the	Creator	in	a	moment	of	fatigue	,	or	forgetfulness	,	or
偶然	形成	经过	这	创作者	在	一个	片刻	的	疲劳	,	或者	健忘	,	或者

[ˈhʌri] ,

hurry	,
匆忙	,

造物主在疲惫、遗忘或匆忙之中无意间创造了它。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aʊt] [ɒv; əv][ˈaɪrəni][ænd; ənd] [spɔːt] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ]

or	it	may	be	,	out	of	irony	and	sport	:	for	there	is	absolutely	nothing
或者	它	可能	是	,	出去	的	讽刺	和	运动	:	为了	那里	是	绝对地	没有什么

[wɒtˈevə(r)] [wɜːθ] [ˈduːɪŋ] ,

whatever	worth	doing	,
任何	值得	正在做	,

或者，也许是出于讽刺和玩笑：因为根本没有任何值得做的事情。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][du:; də] : [nɔ:(r)][kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,

which	a	woman	can	do	:	nor	can	she	do	anything	whatever	,
哪个	一个	女士	能	做	:	也不	能	她	做	任何事物	任何	,

女人能做的事，她也能做；但她什么都做不了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [du:; də][fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] .

which	a	man	cannot	do	far	better	than	herself	.
哪个	一个	男人	不能	做	远的	更好的	比	她自己	.

男人在这方面也做不到比她做得更好。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ləʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

And	linked	to	a	man	,	what	is	she	,	but	a	load	,	and	as	it	were
和	链接	到	一个	男人	,	什么	是	她	,	但	一个	加载	,	和	作为	它	是

,

,

,

而与男人结合，她又算什么呢？不过是累赘罢了，仿佛……

[ə; eɪ]['fetə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][hɪm] ,

a	fetter	or	a	chain	to	him	,
一个	束缚	或者	一个	链	到	他	,

对他而言，那是枷锁或锁链。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði][leg][ɒv; əv][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ?

and	like	a	very	heavy	burden	tied	to	the	leg	of	one	running	in	a	race	?
和	喜欢	一个	非常	重的	负担	系	到	这	腿	的	一	跑步	在	一个	种族	?

就像赛跑者腿上绑着很重的负重一样?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [si:] [nəʊ][ju:z][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

And	therefore	,	I	see	no	use	in	her	at	all	,	but	very	much	the	contrary	.
和	所以	,	我	看	不	使用	在	她	在	全部	,	但	非常	很多	这	相反	.

因此，我认为她毫无用处，恰恰相反。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnkə'pæsəti] ,

For	in	addition	to	her	incapacity	,
为了	在	添加	到	她	无能力	,

除了她丧失行为能力之外，

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv]

she	is	as	it	were	endowed	by	the	Creator	with	a	multitude	of	positive
她	是	作为	它	是	捐赠	经过	这	创作者	和	一个	民众	的	积极的

[dɪ'fekts] :

defects	:
缺陷	:

仿佛造物主赋予了她诸多优点：

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['ʌtəli]

for	she	is	everlastingly	shedding	tears	,	and	scolding	,	and	what	is	utterly
为了	她	是	永恒地	脱落	眼泪	,	和	责骂	,	和	什么	是	完全地

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

因为她总是哭哭啼啼，责骂不休，这一切都令人难以忍受。

['nevə(r)] [stɒps] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

never	stops	talking	about	absolutely	nothing	,	so	that	the	mere	presence	of	a
绝不	停止	说	关于	绝对地	没有什么	,	所以	那	这	仅仅	在场	的	一个

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] .

woman	is	a	curse	.
女士	是	一个	诅咒	.

他总是喋喋不休地谈论一些无关紧要的事情，以至于女人的存在对他来说都是一种诅咒。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

Moreover	**,**	**she**	**is**	**as**	**fickle**	**and**	**inconstant**	**and**	**capricious**	**as**	**the**	**wind**	**,**
而且	,	她	是	作为	反复无常	和	不稳定	和	任性	作为	这	风	,

而且，她像风一样反复无常、喜怒无常。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kəʊbrə] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	**less**	**to**	**be**	**trusted**	**than**	**a**	**cobra**	**;**	**and**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
和	较少的	到	是	可信	比	一个	眼镜蛇	;	和	超过	和	超过	再次	,

比眼镜蛇还不可信；而且一次又一次，

['wɪmɪn] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] , [bəuθ][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

women	**have**	**deceived**	**and**	**betrayed**	**even**	**their**	**own**	**husbands**	**,**	**both**	**in**	**love**	**and**
女性	有	受骗	和	背叛	甚至	他们的	自己的	丈夫们	,	两个都	在	爱	和

[wɔː(r)] .

war	**.**
战争	.

无论是在爱情中还是在战争中，女性都曾欺骗和背叛过自己的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [les] ,

But	**the**	**very**	**worst**	**of**	**all**	**is**	**,**	**that**	**they**	**love**	**a**	**man**	**less**	**,**
但	这	非常	最差	的	全部	是	,	那	他们	爱	一个	男人	较少的	,

但最糟糕的是，她们对男人的爱减少了。

[ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

in	**exact**	**proportion**	**to**	**his**	**worth**	**,**	**preferring**	**almost**	**anyone**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**he**
在	精确的	部分	到	他的	值得	,	偏好	几乎	任何人	,	不	事情	什么	他

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

完全取决于他的价值，他几乎偏爱任何人，无论对方是什么人。

[huː] ['flætəz] [ænd; ənd] [kɔːts] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'vælјuː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [dʌz]

who	**flatters**	**and**	**courts**	**and**	**overvalues**	**them**	**,**	**to**	**even**	**a**	**hero**	**who**	**does**
WHO	奉承者	和	法院	和	高估	他们	,	到	甚至	一个	英雄	WHO	做

[nɒt] , [ə'bændənɪŋ] ,

not	**,**	**abandoning**	**,**
不是	,	放弃	,

那些阿谀奉承、讨好他们、过分看重他们的人，甚至对那些不这么做的英雄，也会抛弃他们。

[laɪk] [flaɪz] , ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [flɒk] [tuː; tə] [ðæt] ['hʌni] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,

like	**flies**	**,**	**everything**	**,**	**to**	**flock**	**to**	**that**	**honey**	**which**	**alone**	**attracts**	**them**	**,**
喜欢	苍蝇	,	一切	,	到	群	到	那	蜂蜜	哪个	独自的	吸引	他们	,

就像苍蝇一样，万物都涌向那唯一能吸引它们的蜂蜜。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt]

and	**demanding**	**the**	**sacrifice**	**of**	**everything**	**noble**	**to**	**their**	**craving**	**appetite**
和	要求	这	牺牲	的	一切	高贵	到	他们的	渴望	食欲

[fɔː(r); fə(r)] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [swiːts] .

for	**frivolity**	**and**	**sweets**	**.**
为了	轻浮	和	糖果	.

他们要求人们牺牲一切高尚的事物来满足他们对轻浮和甜食的渴望。

['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Therefore	**for**	**my**	**part**	**I**	**will**	**live**	**,**
所以	为了	我的	部分	我	将要	居住	,

因此，我将继续活下去。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

never	**having**	**anything**	**whatever**	**to**	**do**	**with**	**any**	**one**	**of**	**them**	**:**
绝不	拥有	任何事物	任何	到	做	和	任何	一	的	他们	:

从未与他们中的任何人有过任何瓜葛：

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [pə'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)]

nor	shall	any	jackal	of	you	all	persuade	me	to	put	off	the	natural	colour
也不	将	任何	豺狼	的	你	全部	说服	我	到	放	离开	这	自然的	颜色

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] ,

I	was	born	with	,
我	曾是	出生	和	,

你们这些豺狼休想说服我放弃我与生俱来的自然肤色!

[ænd; ənd][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [væt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [kʌm] [aʊt] [daɪd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][æn; ən]

and	by	plunging	into	the	vat	of	matrimony	,	come	out	dyed	all	over	an
和	经过	骤降	进入	这	增值税	的	婚姻	,	来	出去	染色	全部	超过	一个

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [blu:] . [[sɪks]]

intolerable	blue	.	[	6	]
无法容忍	蓝色的	.	[	6	]

一头扎进婚姻的熔炉，出来时全身都染上了难以忍受的蓝色。[6]

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spi:k] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

And	hearing	him	speak	,	his	ministers	looked	at	one	another	,	laughing	in	their
和	听力	他	说话	,	他的	部长们	看起来	在	一	其他	,	笑	在	他们的

[sli:vz] .

sleeves	.
袖子	.

听到他讲话，大臣们面面相觑，暗自发笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] : [haʊ] [wel] [dʌz] [ðɪs] [jʌŋ] ['laɪən]

And	they	said	to	one	another	,	behind	his	back	:	How	well	does	this	young	lion
和	他们	说	到	一	其他	,	在后面	他的	后退	:	如何	出色地	做	这	年轻的	狮子

[rɔ:(r)] ,

roar	,
吼	,

他们在他背后彼此议论说："这头小狮子吼叫得真响亮！"

[rɪ'pi:tɪŋ] [baɪ] [rəʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pærət] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][wʌn]

repeating	by	rote	,	as	if	he	were	a	parrot	,	exactly	what	the	old	one
重复	经过	死记硬背	,	作为	如果	他	是	一个	鹦鹉	,	确切地	什么	这	老的	一

[tɔ:t] [hɪm] !

taught	him	!
教授	他	!

他像鹦鹉一样，机械地重复着老人教他的话!

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] , [fə'su:θ] !

For	what	,	forsooth	!
为了	什么	,	真的	!

到底是为了什么!

[dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

does	he	know	of	woman	,
做	他	知道	的	女士	,

他认识女人吗?

[hu:] [hæz; həz] ['hɑ:dli] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][i'i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

who	has	hardly	been	allowed	to	see	were	it	even	so	much	as	her
WHO	有	几乎	到过	允许	到	看	是	它	甚至	所以	很多	作为	她

['ʃædəʊ] ?

shadow	?
阴影	?

谁几乎没被允许看到她的影子?

['truːli] , [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [biː] , [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Truly	**,**	**he**	**resembles**	**a**	**young**	**black**	**bee**	**,**	**kept**	**in**	**ignorance**	**of**	**flowers**	**and**	**their**
真的	,	他	类似	一个	年轻的	黑色的	蜜蜂	,	保留	在	无知	的	花朵	和	他们的

['hʌni] ,

honey	**,**
蜂蜜	,

他真像一只懵懂无知的幼小黑蜂，对花朵和蜂蜜一无所知。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪz(ə)n] , [kən'siːtɪdli] ['lektʃərɪŋ] ['əʊldə] ['biːz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

and	**taught**	**to**	**call**	**it**	**poison**	**,**	**conceitedly**	**lecturing**	**older**	**bees**	**,**	**his**	**brothers**	**,**
和	教授	到	称呼	它	毒	,	自负地	讲课	老	蜜蜂	,	他的	兄弟	,

并教它称之为毒药，傲慢地教训着年长的蜜蜂，也就是他的兄弟们，

[ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

about	**what**	**he**	**does**	**not**	**understand**	**.**
关于	什么	他	做	不是	理解	.

他不理解的那些事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ['weðə(r)] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn]

But	**we**	**shall**	**see**	**,**	**whether**	**,**	**in**	**due**	**time**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**have**	**the**	**laugh**	**on**
但	我们	将	看	,	无论	,	在	到期的	时间	,	我们	将	不是	有	这	笑	在

['aʊə(r)] [saɪd] .

our	**side**	**.**
我们的	边	.

但我们会拭目以待，看看在适当的时候，我们是否会笑到最后。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [kɪld] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

And	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**	**always**	**provided**	**he**	**is**	**not**	**killed**	**like**	**his**	**father**	**,**
和	在	这	同时	,	总是	假如	他	是	不是	被杀	喜欢	他的	父亲	,

[bɪ'fɔːhænd] , [hɪz; ɪz] ['erə(r)] [ɪz] ,

beforehand	**,**	**his**	**error**	**is**	**,**
预先	,	他的	错误	是	,

与此同时，前提是他没有像他父亲那样提前被杀，否则他的错误就是：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æn; ən] ['erə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['betə(r)] [saɪd] .

at	**any**	**rate**	**,**	**an**	**error**	**on**	**the**	**better**	**side**	**.**
在	任何	速度	,	一个	错误	在	这	更好的	边	.

无论如何，这都是一个好结果。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] - [biː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [rʌʃt]

For	**many**	**a**	**young**	**king**	**-**	**bee**	**,**	**in**	**his**	**position**	**,**	**would**	**long**	**ago**	**have**	**rushed**
为了	许多	一个	年轻的	国王	-	蜜蜂	,	在	他的	位置	,	会	长的	前	有	匆忙

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

into	**the**	**opposite**	**extreme**	**,**
进入	这	对面的	极端	,

对于许多处于他这种境地的年轻蜂王来说，他们早就走向了另一个极端了。

['raɪflɪŋ] ['evri] ['ləʊtəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən]

rifling	**every**	**lotus**	**within**	**his**	**reach**	**,**	**till**	**he**	**died**	**of**	**intoxication**	**and**	**exhaustion**
膛线	每一个	莲花	之内	他的	抵达	,	直到	他	死亡	的	中毒	和	疲惫

[ænd; ənd] [ɪk'ses] .

and	**excess**	**.**
和	过量的	.

他贪婪地采摘着触手可及的每一朵莲花，直到因醉酒、精疲力竭和过度放纵而死。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['lʌki] [wɪl] [ðæt] ['ləʊtəs] [biː; bi] ,

But	**as**	**for**	**him**	**,**	**lucky**	**will**	**that**	**lotus**	**be**	**,**
但	作为	为了	他	,	幸运的	将要	那	莲花	是	,

但对他来说，那朵莲花将会是多么幸运啊！

[ðæt] [fɜːst] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈləʊtəs] [ˈriːəli] [ɪz] :

that	first	succeeds	in	opening	his	eyes	to	what	a	lotus	really	is	:
那	第一的	成功	在	开幕	他的	眼睛	到	什么	一个	莲花	真的	是	:

首先，它成功地让他明白了莲花的真正含义：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ðə; ðɪ] [dregz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈtaɪəti] ,

for	he	will	give	her	,	not	the	dregs	of	his	satiety	,
为了	他	将要	给	她	,	不是	这	渣	的	他的	饱腹感	,

因为他不会把剩下的饱腹感给她，

[bʌt; bət] [ˈriːəl] [dɪˈvəʊʃn] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [wel] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs]

but	real	devotion	springing	from	an	uncontaminated	well	,	pure	and	delicious
但	真实的	虔诚	弹簧	从	一个	未受污染的	出色地	,	纯的	和	可口的

,

,

,

但真正的虔诚源于一口未受污染的井，纯净而甘甜。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] .

of	which	no	one	has	ever	been	allowed	to	drink	before	.
的	哪个	不	一	有	曾经	到过	允许	到	喝	前	.

此前从未有人被允许饮酒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , [ɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]

And	in	the	meantime	,	we	will	wait	,	in	expectation	of	the	change	,	which	is
和	在	这	与此同时	,	我们	将要	等待	,	在	期待	的	这	改变	,	哪个	是

[ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

certain	to	arrive	.
肯定	到	到达	.

与此同时，我们将静待变革的到来，变革必将到来。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] : [bʌt; bət][taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [tʃænd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

So	they	waited	:	but	time	went	on	,	and	Chand	still	continued	as	before	,
所以	他们	等待	:	但	时间	去	在	,	和	钱德	仍然	持续	作为	前	,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,

thinking	only	of	battle	,
思维	仅有的	的	战斗	,

于是他们等待着；但时间流逝，昌德依然如故，满脑子只有战斗。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌbrɑːməˈtʃɑːrɪ] [[ˈsɛvən]] [vaʊ] ,

and	observing	the	brahmachari	[	7	]	vow	,
和	观察	这	梵行者	[	7	]	发誓	,

并遵守brahmachari[7]誓言，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

just	as	if	there	were	no	such	thing	as	a	woman	in	the	world	.
只是	作为	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	女士	在	这	世界	.

就好像世界上根本没有女人一样。

[ðen] [sed] - [ˈspftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] : [ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

Then	said	Párwatí	softly	to	her	lord	:	Sure	I	am	,
然后	说	-	轻轻	到	她	主	:	当然	我	是	,

帕瓦蒂轻声对她的主人说："当然，我是。"

[ðæt] [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflaʊəri] [baʊ; bəʊ] [[eit]] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm] [sɪˈvɪəli]

that	the	god	of	the	flowery	bow	[	8	]	would	have	punished	him	severely
那	这	上帝	的	这	如花	弓	[	8	]	会	有	受到惩罚	他	严重

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,

for	his	presumption	,
为了	他的	假定	,

花弓之神[8]会严惩他的狂妄自大，

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd] [hɪm][səʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [vi'tjuːpəreit] [hɪz; ɪz] [swɔːn] ['ælaɪz][ænd; ənd]

had	he	only	heard	him	so	outrageously	vituperating	his	sworn	allies	and
有	他	仅有的	听到	他	所以	令人愤慨地	谩骂	他的	宣誓	盟国	和

['dɑːlɪŋ] ['wepənz] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

darling	weapons	as	thou	sayest	.
亲爱的	武器	作为	你	萨耶斯特	.

如果他真像你所说的那样，亲耳听到他如此肆无忌惮地辱骂他的铁杆盟友和心爱的武器，那该多好啊。

[ænd; ənd] - [sed] : [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,

And	Maheshwara	said	:	O	Daughter	of	the	Snow	,	he	was	punished	,
和	-	说	:	哦	女儿	的	这	雪	,	他	曾是	受到惩罚	,

[sə'fɪʃntli] ,

sufficiently	,
足够	,

摩醯首罗说道：雪之女啊，他已受到足够的惩罚。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːn] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

as	thou	wilt	learn	in	due	time	.
作为	你	枯萎	学习	在	到期的	时间	.

你迟早会明白的。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] [gɒd] [ˌəʊvə'luks] ,

For	few	indeed	are	the	young	men	or	women	that	the	Bodiless	god	overlooks	,
为了	很少	的确	是	这	年轻的	男人	或者	女性	那	这	无形体	上帝	俯瞰	,

的确，很少有年轻男女能逃过无形之神的眷顾。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

seeing	that	of	all	of	us	,
看到	那	的	全部	的	我们	,

鉴于我们所有人，

[hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,

he	is	by	far	the	most	jealous	in	exacting	homage	to	his	divinity	,
他	是	经过	远的	这	最多	嫉妒的	在	严格	尊敬	到	他的	神	,

他是最嫉妒别人对他神性的崇拜的人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['griːdi] [ɒv; əv] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm] ['evriwʌn]

as	if	he	doubted	it	himself	,	and	greedy	of	extorting	from	everyone
作为	如果	他	怀疑	它	他自己	,	和	贪婪的	的	勒索	从	每个人

[ək'nɒlɪdʒmənt] ,

acknowledgment	,
致谢	,

仿佛他自己也对此有所怀疑，并且贪婪地想要从每个人那里获得认可。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ɪn'seɪʃəbli] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə]

like	a	woman	uncertain	of	the	affection	of	her	lover	,	insatiably	craving	to
喜欢	一个	女士	不确定	的	这	感情	的	她	情人	,	贪得无厌	渴望	到

[hɪə(r)][ɪts] [ə'vaʊəl] ,

hear	its	avowal	,
听到	它是	承认	,

就像一个不确定爱人是否爱她的女人，迫切地渴望听到他的告白一样。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

over	and	over	again	,	from	his	lips	.
超过	和	超过	再次	,	从	他的	嘴唇	.

他一遍又一遍地重复着这句话。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [liːv]
And **yet** **,** **perhaps** **the** **greatest** **punishment** **of** **all** **would** **have** **been** **,** **to** **leave**
和 然而 , 也许 这 最 惩罚 的 全部 会 有 到过 , 到 离开
[hɪm] [ə'ləʊn] :
him **alone** **:**
他 独自的 :

然而，或许最大的惩罚莫过于放他走：

[sɪns] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['kriːtʃəz] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [huːm] [lʌv] ['ʌtəli]
since **of** **all** **my** **creatures** **,** **those** **are** **most** **to** **be** **pitied** **,** **whom** **love** **utterly**
自从 的 全部 我的 生物 , 那些 是 最多 到 是 可怜的 , 谁 爱 完全地
[ni'glekt] ,
neglects **,**
疏忽 ,

因为在我所有的造物中，最可怜的是那些完全被爱忽视的人。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [dɔːn]
leaving **them** **as** **it** **were** **in** **a** **night** **to** **which** **there** **never** **comes** **a** **dawn**
离开 他们 作为 它 是 在 一个 夜晚 到 哪个 那里 绝不 来 一个 黎明
.
:
.

仿佛将他们留在永无黎明的黑夜中。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
And **who** **knows** **this** **better** **than** **thyself** **,** **by** **reason** **of** **thy** **own** **extraordinary**
和 WHO 知道 这 更好的 比 你自己 , 经过 原因 的 你的 自己的 非凡的
['tɔːtʃə(r)] ,
torture **,**
酷刑 ,

谁比你更清楚这一点呢？因为你曾遭受过非同寻常的折磨。

[[naɪn]] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] ['lʌvz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [wɪð]
[**9** **]** **before** **I** **had** **to** **burn** **Love's** **body** **for** **his** **own** **presumption** **,** **with**
[9] 前 我 有 到 烧伤 爱的 身体 为了 他的 自己的 假定 , 和
['faɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] .
fire **from** **my** **eye** **.**
火 从 我的 眼睛 .

[9] 在我不得不为爱的狂妄自大而用我眼中的火焰焚烧他的尸体之前。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hʌʃ] !
But **now** **,** **hush** **!**
但 现在 , 嘘 !

但现在，安静！

[ænd; ənd][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
and **lie** **still** **,** **and** **listen** **to** **the** **remainder** **of** **the** **tale** **.**
和 说谎 仍然 , 和 听 到 这 余 的 这 故事 .

然后静静地躺着，听故事讲完。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kɪŋ] ['mɪtrə] [kən'tɪnjuːd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [ə'mʌŋ]
Now **in** **the** **meantime** **,** **all** **this** **while** **King** **Mitra** **continued** **,** **living** **in** **his** **capital** **among**
现在 在 这 与此同时 , 全部 这 尽管 国王 米特拉 持续 , 活的 在 他的 首都 之中
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the **hills** **,**
这 丘陵 ,

与此同时，密特拉国王继续生活在他位于山间的都城里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [kɪŋ] [tʃænd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biː n] [bɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

just	as	if	King	Chand	had	never	been	born	,	with	a	soul	that	was	divided	,
只是	作为	如果	国王	钱德	有	绝不	到过	出生	,	和	一个	灵魂	那	曾是	分割	,

就好像昌德国王从未出生过一样，他的灵魂分裂了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ɪg'zækt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

as	it	were	,	with	exact	precision	,	between	his	dead	wife	and	his	living
作为	它	是	,	和	精确的	精确	,	之间	他的	死的	妻子	和	他的	活的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

仿佛，以极其精确的方式，存在于他已故的妻子和他活着的女儿之间。

[huː] [rɪ'zembld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] ['twailait] , [-] [səʊ] ['kləʊsli] ,

who	resembled	one	another	like	the	two	Twilights	,	[	10	]	so	closely	,
WHO	类似	一	其他	喜欢	这	二	黄昏	,	[	-	]	所以	密切	,

他们俩长得就像两个暮光闪闪一样[10]，非常相似，

[ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	he	could	not	look	at	his	daughter	,	without	thinking	of	his	wife	,
那	他	可以	不是	看	在	他的	女儿	,	没有	思维	的	他的	妻子	,

他一看女儿，就会想起妻子。

[nɔː(r)] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð]

nor	call	his	wife	back	to	his	recollection	without	bringing	his	daughter	with
也不	称呼	他的	妻子	后退	到	他的	回忆	没有	带来	他的	女儿	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他也不会在不带女儿的情况下把妻子叫回来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

like	a	shadow	of	herself	.
喜欢	一个	阴影	的	她自己	.

就像她自己的影子一样。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [səʊl] ['hɔvə, 'hʌ-] , ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [tɪl] [hiː; hɪ]

And	between	them	his	soul	hovered	,	going	backwards	and	forwards	,	till	he
和	之间	他们	他的	灵魂	悬停	,	去	向后	和	前进	,	直到	他

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ,

was	hardly	able	to	discern	,
曾是	几乎	有能力的	到	辨别	,

他的灵魂在两者之间徘徊，来回穿梭，直到他几乎无法分辨。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'ælətɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ]

of	the	present	and	the	past	,	which	was	the	reality	,	and	which	only	a
的	这	展示	和	这	过去的	,	哪个	曾是	这	现实	,	和	哪个	仅有的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

现在与过去，哪个是现实，哪个只是梦境。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][hiː; hɪ] [kən'tɪnjuː d] ,

And	so	as	he	continued	,
和	所以	作为	他	持续	,

于是他继续说道：

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , - .

one	day	there	came	to	see	him	in	his	palace	his	prime	minister	,	Yogeshwara	.
一	天	那里	来了	到	看	他	在	他的	宫殿	他的	主要的	部长	,	-	.

有一天，他的首相约格什瓦拉到他的宫殿拜访他。

[naʊ] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [wel] [nemd] , ['biːɪŋ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['krɑːfti] ,

Now	this	minister	was	well	named	,	being	very	old	and	very	crafty	,
现在	这	部长	曾是	出色地	命名	,	存在	非常	老的	和	非常	狡猾	,

这位部长名副其实，他年纪很大，而且非常狡猾。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌɪnə'tenʃn] ,

and	in	spite	of	the	King's	inattention	,
和	在	尽管如此	的	这	国王学院	注意力不集中	,

尽管国王漠不关心，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	borne	the	kingdom	on	his	own	shoulders	all	his	life	,	preserving	it
他	有	出生	这	王国	在	他的	自己的	肩膀	全部	他的	生活	,	保存	它

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

他一生都肩负着保卫王国的重任，使之完好无损。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [blæk]

For	his	wisdom	resembled	his	white	head	,	and	there	was	not	a	black
为了	他的	智慧	类似	他的	白色的	头	,	和	那里	曾是	不是	一个	黑色的

[heə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn] ,

hair	in	the	one	,
头发	在	这	一	,

他的智慧如同他白皙的头发，一丝黑发也没有。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

nor	a	weak	spot	in	the	other	:
也不	一个	虚弱的	点	在	这	其他	:

对方也没有弱点：

[sɪns] [bəuθ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

since	both	had	reached	the	perfect	state	of	being	without	a	flaw	.
自从	两个都	有	达到	这	完美的	状态	的	存在	没有	一个	缺陷	.

因为两者都达到了完美无瑕的状态。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [əʊ] - ,

So	when	he	entered	,	he	said	slowly	to	the	King	:	O	Mahárája	,
所以	什么时候	他	进入	,	他	说	缓慢地	到	这	国王	:	哦	-	,

于是他进来后，缓缓地对国王说：哦，大君，

['sɜːt(ə)nli] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɔː(r)]['ruːɪn] .

certainly	thy	kingdom	hangs	over	the	very	brink	or	ruin	.
当然	你的	王国	悬挂	超过	这	非常	边缘	或者	废墟	.

你的王国确实已经岌岌可危，濒临毁灭的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

And	then	,	the	old	King	looked	at	him	with	a	smile	.
和	然后	,	这	老的	国王	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

然后，老国王微笑着看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] - ,

And	he	said	:	O	Yogeshwara	,
和	他	说	:	哦	-	,

他说：哦，瑜伽之主啊，

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ɪk'sept] [ðaɪ]

I	know	of	nothing	in	the	world	that	could	utterly	destroy	this	kingdom	,	except	thy
我	知道	的	没有什么	在	这	世界	那	可以	完全地	破坏	这	王国	,	除了	你的

[əʊn] [deθ] .

own	death	.
自己的	死亡	.

除了你的死亡，我知道世界上没有什么能彻底摧毁这个王国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ,

For	then	,	indeed	,	it	would	be	not	merely	on	the	brink	,
为了	然后	,	的确	,	它	会	是	不是	仅仅	在	这	边缘	,

因为到那时，它就不仅仅是处于崩溃的边缘了。

[bʌt; bət] [lɒst] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

but	lost	and	already	lying	at	the	very	bottom	of	the	abyss	.
但	丢失的	和	已经	说谎	在	这	非常	底部	的	这	深渊	.

但已经迷失方向，沉入了深渊的最底端。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [siː] [ðiː] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [helθ] .

But	as	it	is	,	I	see	thee	there	before	me	,	in	vigour	and	health	.
但	作为	它	是	,	我	看	你	那里	前	我	,	在	活力	和	健康	.

但现在，我看到你就在我面前，精神矍铄，身体健康。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] ['eni] ['ruːɪn][biː; bi] [ɪm'pendɪŋ] ?

How	,	then	,	can	any	ruin	be	impending	?
如何	,	然后	,	能	任何	废墟	是	即将到来的	?

那么，怎么可能即将发生灾难呢?

[ænd; ənd] - [sed] : [əʊ] [kɪŋ] , [hɪə(r)][ɪz] [tʃænd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃænd] ,

And	Yogeshwara	said	:	O	King	,	here	is	Chand	,	the	son	of	Chand	,
和	-	说	:	哦	国王	,	这里	是	钱德	,	这	儿子	的	钱德	,

瑜伽之主说道：国王啊，这位是昌德，昌德之子。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['wɔːlaɪk] [ə'bɪlətɪ] ,

the	very	image	of	his	father	,	for	he	has	all	his	father's	warlike	ability	,
这	非常	图像	的	他的	父亲	,	为了	他	有	全部	他的	父亲的	好战	能力	,

他简直就是他父亲的翻版，因为他继承了父亲所有的战斗才能。

[wɪð] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] ['enədʒi] [suːpər'æd; sjuː-] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [laɪk] [ə; eɪ]

with	youth	and	its	energy	superadded	,	about	to	fall	upon	thy	kingdom	like	a
和	青年	和	它是	活力	超级添加	,	关于	到	落下	之上	你的	王国	喜欢	一个

['θʌndəstɔːm] .

thunderstorm	.
雷雨	.

带着青春和活力，即将像雷暴一样席卷你的王国。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['laɪftaɪm] , [ðəʊ] [maɪ][heə(r)] [tɜːnd] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['terə(r)]

And	during	his	father's	lifetime	,	though	my	hair	turned	white	,	as	if	with	terror
和	期间	他的	父亲的	寿命	,	尽管	我的	头发	转向	白色的	,	作为	如果	和	恐怖

,

,

,

在他父亲在世期间，我的头发却因恐惧而变白了。

[ænd; ənd][maɪ][ɪə(r)] - [ruːt] ['rɪŋkld] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ˌnevəðə'les] [aɪ] ['mænɪdʒd] ,

and	my	ear	-	root	wrinkled	,	as	if	with	anxiety	,	nevertheless	I	managed	,
和	我的	耳朵	-	根	皱	,	作为	如果	和	焦虑	,	尽管如此	我	管理	,

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

我的耳根皱了起来，仿佛焦虑不安，但我还是设法应付了下来。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðaɪ] ['rɔɪəl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] ,

by	the	aid	of	thy	royal	fortune	and	the	Lord	of	Obstacles	,
经过	这	援助	的	你的	皇家	财富	和	这	主	的	障碍	,

凭借你王室的财富和障碍之主的庇佑，

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ˈbɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]

to	turn	his	attack	always	upon	others	,	and	keep	him	busy	at	a	distance
到	转动	他的	攻击	总是	之上	其他的	,	和	保持	他	忙碌的	在	一个	距离

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈterətri] .

from	our	territory	.
从	我们的	领土	.

要让他始终攻击其他人，并让他远离我们的领土。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [kɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdjuːd] , [ðɪs] [jʌŋ] [tʃænd] , [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː][hɪz; ɪz]

But	now	,	all	other	kings	being	subdued	,	this	young	Chand	,	burning	to	outdo	his
但	现在	,	全部	其他	国王	存在	低沉的	,	这	年轻的	钱德	,	燃烧	到	胜过	他的

[ˈfɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

但现在，其他国王都被征服了，年轻的昌德一心想要超越他的父亲。

[hæz; həz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðiː] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈrævənəs]

has	determined	to	fall	at	last	on	thee	,	being	as	it	were	ravenous
有	决定	到	落下	在	最后的	在	你	,	存在	作为	它	是	贪婪的

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɜːθ] ,

for	still	more	earth	,
为了	仍然	更多的	地球	,

它终于决定向你倾泻而下，仿佛贪婪地渴望着更多的泥土。

[-] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðaɪ] [hɪlz] .

[	11	]	in	the	form	of	these	thy	hills	.
[	-	]	在	这	形式	的	这些	你的	丘陵	.

[11] 以你这些山丘的形状。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] :

And	he	has	sent	a	message	,	saying	:
和	他	有	发送	一个	信息	,	说	:

他发来一条信息，内容如下：

[ðæt] [ənˈles] [kɪŋ] [ˈmɪtrə] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [meɪk] [səbˈmɪʃn] [ænd; ənd] [peɪ] [ˈtrɪbjuːt] ,

That	unless	King	Mitra	will	instantly	make	submission	and	pay	tribute	,
那	除非	国王	米特拉	将要	即刻	制作	提交	和	支付	贡	,

除非米特拉国王立即臣服并进贡，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃændz] [ˈɑːmiz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] [-] [laɪk]

he	will	hear	the	tread	of	King	Chand's	armies	coming	up	towards	the	hills	[	12	]	like
他	将要	听到	这	踏	的	国王	钱德的	军队	未来	向上	向	这	丘陵	[	-	]	喜欢

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz][ɪn][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flʌd] .

the	roar	of	the	rains	in	the	burst	of	their	flood	.
这	吼	的	这	雨	在	这	爆裂	的	他们的	洪水	.

他将听到昌德国王的军队向山上进发的脚步声[12]，就像暴雨倾盆而下时的咆哮声。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] [baɪ] [fɔːs] ,

Nor	is	there	any	hope	that	he	can	be	resisted	by	force	,
也不	是	那里	任何	希望	那	他	能	是	抵抗	经过	力量	,

也没有任何希望能够用武力抵抗他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [wɪl] [swiːp] [əˈweɪ] [ˈaʊəz] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] [ˈskætərɪŋ] [ə; eɪ]

for	he	and	his	armies	will	sweep	away	ours	,	like	a	wind	scattering	a
为了	他	和	他的	军队	将要	扫	离开	我们的	,	喜欢	一个	风	散射	一个

[hiːp] [ɒv; əv] [liːvz] .

heap	of	leaves	.
堆	的	树叶	.

因为他和他的军队将像狂风吹散落叶一样，把我们的军队扫倒。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [ɪg'zæktli]

So	when	he	had	spoken	,	the	old	King	looked	at	him	again	,	smiling	exactly
所以	什么时候	他	有	说	,	这	老的	国王	看起来	在	他	再次	,	微笑	确切地

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

话音刚落，老国王又看向他，脸上带着和之前一样的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] - , ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [klaʊd] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]

And	he	said	:	O	Yogeshwara	,	certainly	this	cloud	seems	to	threaten	a
和	他	说	:	哦	-	,	当然	这	云	似乎	到	威胁	一个

['devəsteɪtɪŋ] [stɔːm] .

devastating	storm	.
毁灭性的	风暴	.

他说：哦，瑜伽之主啊，这片云似乎预示着一场毁灭性的风暴即将到来。

[ænd; ənd] [jet] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,

And	yet	,	I	am	ready	to	stake	my	whole	kingdom	,
和	然而	,	我	是	准备好	到	赌注	我的	所有的	王国	,

然而，我已准备好以我的整个王国为赌注。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] : [neɪ] ,

that	thou	hast	already	devised	a	means	of	averting	the	catastrophe	:	nay	,
那	你	哈斯特	已经	设计	一个	方法	的	避免	这	灾难	:	不	,

你已经想出了避免这场灾难的办法：不，

[ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [tʃænd] - [klaʊd] ,

of	even	turning	it	to	our	advantage	,	so	that	this	Chand	-	cloud	,
的	甚至	转弯	它	到	我们的	优势	,	所以	那	这	钱德	-	云	,

甚至可以将其转化为我们的优势，这样这朵月亮云，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [krɒps] [ɪn]['ruːɪn] ,

instead	of	sweeping	away	all	our	crops	in	ruin	,
反而	的	扫荡	离开	全部	我们的	农作物	在	废墟	,

而不是把我们所有的庄稼都毁掉，

[wɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːvɪst] .

will	on	the	contrary	water	all	our	fields	for	another	harvest	.
将要	在	这	相反	水	全部	我们的	字段	为了	其他	收成	.

相反，我们会给所有田地浇水，以期获得下一次丰收。

[ðen] [sed] - : - , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] ['mediteit] .

Then	said	Yogeshwara	:	Mahárája	,	something	indeed	I	have	meditated	.
然后	说	-	:	-	,	某物	的确	我	有	冥想	.

瑜伽之主说道：大吉，这的确是我冥想过的事情。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [sɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['aɪd(ə)l] , [hæd; həd][ai]

And	yet	,	all	search	would	have	been	vain	,	and	all	deliberation	idle	,	had	I
和	然而	,	全部	搜索	会	有	到过	徒劳	,	和	全部	审议	闲置的	,	有	我

[nɒt] ,

not	,
不是	,

然而，若非如此，一切搜寻都将徒劳无功，一切思考都将毫无意义。

[baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] - [feɪst] ['deɪəti; 'diːəti] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst]

by	the	special	favour	of	the	Elephant	-	faced	deity	,	discovered	a	diplomatist
经过	这	特别的	偏爱	的	这	大象	-	面对	神	,	发现	一个	外交官

[fɑː(r)] ['eɪblɐ] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

far	abler	than	myself	.
远的	赋能者	比	我	.

承蒙象头神恩惠，我发掘出一位比我更有能力的外交家。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [lɑːft] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : [hɑː] ! [ðæt] [ɪz] [njuːz] [ɪnˈdiːd] !

And	the	old	King	laughed	;	and	he	exclaimed	:	Ha	!	that	is	news	indeed	!
和	这	老的	国王	笑了	;	和	他	惊呼	:	哈	!	那	是	消息	的确	!

老国王哈哈大笑，惊呼道：“哈！这真是个好消息！”

[əʊ]

O
哦

哦

- , [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [dɪˈpləʊməsi] [ɪz] [jʌŋ] .

Yogeshwara	,	tell	me	quickly	,	whether	this	wonder	of	diplomacy	is	young	.
-	,	告诉	我	迅速地	,	无论	这	想知道	的	外交	是	年轻的	.

尤格什瓦拉，请尽快告诉我，这位外交奇才是否年轻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] , [ðəʊ] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] , [wen] , [laɪk] [ˈevri]

For	the	time	must	come	,	though	long	may	it	be	coming	,	when	,	like	every
为了	这	时间	必须	来	,	尽管	长的	可能	它	是	未来	,	什么时候	,	喜欢	每一个

['ʌðə(r)] [mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

因为总有一天，虽然这一天会来得很慢，但终有一天，他会像其他人一样，

[ðaʊ] [tuː] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] :

thou	too	wilt	have	to	change	thy	birth	for	another	:
你	也	枯萎	有	到	改变	你的	出生	为了	其他	:

你也终将改变你的出身：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðiː] .

and	then	I	shall	require	him	to	replace	thee	.
和	然后	我	将	要求	他	到	代替	你	.

然后我会要求他取代你。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [driːm] , [ðæt] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

And	little	did	I	dream	,	that	my	kingdom	contained	within	it	another	such	as
和	小的	做过	我	梦	,	那	我的	王国	包含	之内	它	其他	这样的	作为

[ðaʊ] [ɑːt] .

thou	art	.
你	艺术	.

我做梦也想不到，我的王国里竟藏着另一个像你一样的人。

[ˈtruːli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Truly	,	I	am	curious	to	see	him	.
真的	,	我	是	好奇的	到	看	他	.

我真的非常想见见他。

[ðen] [sed] - : [seɪ] [ˈrɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	said	Yogeshwara	:	Say	rather	,	her	:	and	often	hast	thou	seen	her	,
然后	说	-	:	说	相当	,	她	:	和	经常	哈斯特	你	已见	她	,

瑜伽之主说道：不如说，是她：你曾多次见过她吗？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] .

for	it	is	no	other	than	thy	own	daughter	.
为了	它	是	不	其他	比	你的	自己的	女儿	.

因为她正是你的亲生女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈstɑːtɪd] , - [sed] [əˈgen] : [əʊ] [kɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

And	as	the	King	started	,	Yogeshwara	said	again	:	O	King	,	there	are
和	作为	这	国王	开始	,	-	说	再次	:	哦	国王	,	那里	是

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

国王刚开口，瑜伽之主又说道：国王啊，情况有多种。

[ɪn] [wɪtʃ] [seks] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɒli] : [ænd; ənd][keɪsɪz] , [ɪn]
in **which** **sex** **makes** **all** **the** **difference** **between** **wisdom** **and** **folly** **:** **and** **cases** **,** **in**
在 哪个 性别 制作 全部 这 不同之处 之间 智慧 和 蠢事 : 和 案例 , 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
which **a** **woman** **,**
哪个 一个 女士 ,

在某些情况下，性别决定了智慧与愚蠢的差别：以及一些女性，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
just **because** **she** **is** **a** **woman** **,** **will** **make** **a** **more** **invincible** **negotiator** **than** **all**
只是 因为 她 是 一个 女士 , 将要 制作 一个 更多的 无敌 谈判者 比 全部
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
the **ministers** **,**
这 部长们 ,

仅仅因为她是女性，她就会比所有部长都更擅长谈判，而且战无不胜。

[frɒm; frəm] - [-] [daʊn] , [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
from **Dhritaráshtra** **[** **13** **]** **down** **,** **that** **ever** **lived** **.**
从 - [-] 向下 , 那 曾经 居住地 .

从持国[13]到所有曾经存在过的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ,
And **this** **is** **such** **a** **case** **,** **and** **all** **the** **more** **,**
和 这 是 这样的 一个 案件 , 和 全部 这 更多的 ,

而这正是其中一个例子，而且更甚者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
because **the** **woman** **is** **such** **a** **woman** **as** **thy** **daughter** **,**
因为 这 女士 是 这样的 一个 女士 作为 你的 女儿 ,

因为这个女人就像你的女儿一样。

[huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [freɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri]
whom **I** **think** **that** **the** **Creator** **must** **have** **framed** **,** **with** **an** **eye** **to** **this** **very**
谁 我 思考 那 这 创作者 必须 有 框 , 和 一个 眼睛 到 这 非常
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

我认为造物主一定是为了应对这种情况而精心安排了这个人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [ðæt] [aɪ] [fɔːr'sɔː] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
And **now** **,** **then** **,** **I** **will** **tell** **thee** **,** **that** **I** **foresaw** **this** **from** **the** **first** **,**
和 现在 , 然后 , 我 将要 告诉 你 , 那 我 预见 这 从 这 第一的 ,

那么现在，我要告诉你，我从一开始就预见到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)]
and **I** **kept** **it** **as** **it** **were** **stored** **in** **reserve** **as** **a** **resource** **in** **the** **hour**
和 我 保留 它 作为 它 是 存储 在 预订 作为 一个 资源 在 这 小时
[ɒv; əv]['eksɪdʒənsi] ,
of **exigency** **,**
的 紧急情况 ,

我把它当作储备金，以备不时之需。

[tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['feɪvərəb(ə)l] ,
to **be** **,** **if** **the** **Lord** **of** **Obstacles** **were** **only** **favourable** **,**
到 是 , 如果 这 主 的 障碍 是 仅有的 有利 ,

如果障碍之主只眷顾我们，那么……

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒləsi] [ænd; ənd][ɪts] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊpɪŋstəʊn] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)]

the	triumph	of	my	policy	and	its	crown	,	and	the	copingstone	of	my	career
这	胜利	的	我的	政策	和	它是	王冠	,	和	这	顶石	的	我的	职业

.

:

.

这是我政策的胜利和巅峰，也是我职业生涯的顶峰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] ,

And	with	this	very	object	it	was	,	that	long	ago	,	as	thou	knowest	,
和	和	这	非常	目的	它	曾是	,	那	长的	前	,	作为	你	最了解	,

而正是出于这个目的，很久以前，正如你所知，

[ai] [əb'teɪnd] [ðaɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [treɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	obtained	thy	permission	to	cultivate	thy	daughter	,	and	to	train	her	,
我	获得	你的	允许	到	培育	你的	女儿	,	和	到	火车	她	,

[ænd; ənd][tu:; tə]['tju:tə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

and	to	tutor	her	;
和	到	导师	她	;

我已获得你的许可，可以培养你的女儿，训练她，教导她；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ai] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] : [sʌm; səm] [deɪ] , [ðɪs]

and	as	I	watched	her	growing	,	I	said	within	myself	:	Some	day	,	this
和	作为	我	观看	她	生长	,	我	说	之内	我	:	一些	天	,	这

['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

sowing	of	thine	,
播种	的	你的	,

看着她渐渐长大，我心想：总有一天，你播下的这颗种子，

['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['kʌltʃə(r)] , [wɪl] [bi:; bi]['fru:tf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

aided	by	my	culture	,	will	be	fruitful	,	and	it	may	be	,
协助	经过	我的	文化	,	将要	是	卓有成效	,	和	它	可能	是	,

在我的文化助力下，这将富有成效，而且或许确实如此。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

she	will	prove	an	instrument	of	policy	,	to	save	the	kingdom	from	destruction
她	将要	证明	一个	乐器	的	政策	,	到	节省	这	王国	从	破坏

,

,

,

她将成为拯救王国免于毁灭的政策工具。

[wen] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [feɪld] .

when	every	other	instrument	has	failed	.
什么时候	每一个	其他	乐器	有	失败的	.

当其他所有仪器都失效时。

[ænd; ənd] ['veri] [æpt] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][maɪ]['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,

And	very	apt	indeed	was	my	pupil	,	and	yet	there	is	another	Master	,
和	非常	易于	的确	曾是	我的	瞳孔	,	和	然而	那里	是	其他	掌握	,

我的学生确实非常优秀，然而还有另一位大师，

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ,

who	has	done	infinitely	more	for	her	,	in	this	matter	of	diplomacy	,
WHO	有	完毕	无限地	更多的	为了	她	,	在	这	事情	的	外交	,

[ðæn; ðən][ai] .

than	I	.
比	我	.

在外交事务上，她为她所做的贡献远远超过我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [hɪm'self] [hæz; həz] [bi'frend] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

For	I	think	that	the	very	God	of	Love	himself	has	befriended	this	kingdom	,
为了	我	思考	那	这	非常	上帝	的	爱	他自己	有	结交朋友	这	王国	,

因为我认为，就连慈爱的上帝也与这个王国结下了友谊。

[ænd; ənd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [niːd] , ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['efəts] ,

and	conspired	to	assist	it	in	its	need	,	lending	his	aid	to	supplement	my	own	insufficient	efforts	,
和	密谋	到	协助	它	在	它是	需要	,	贷款	他的	援助	到	补充	我的	自己的	不足的	努力	,

他与我合谋帮助它渡过难关，伸出援手弥补我自身努力的不足。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['dɔːtərz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn'griːdiənt] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	mixing	in	thy	daughter's	composition	some	bewildering	ingredient	,	peculiar	to	herself	.
和	混合	在	你的	女儿的	作品	一些	扑朔迷离	成分	,	奇特	到	她自己	.

并在你女儿的作品中加入一些她自己特有的、令人困惑的成分。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] !

And	then	,	all	at	once	,	the	King	exclaimed	:	Ah	!
和	然后	,	全部	在	一次	,	这	国王	惊呼	:	啊	!

然后，国王突然惊呼道：啊！

[nəʊ] , [nɒt][səʊ] .

no	,	not	so	.
不	,	不是	所以	.

不，并非如此。

[əʊ] - , [ðaʊ] [ɑːt] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

O	Yogeshwara	,	thou	art	mistaken	,	for	he	took	it	from	her	mother	.
哦	-	,	你	艺术	错误	,	为了	他	采取	它	从	她	母亲	.

瑜伽之主啊，你错了，因为他是从她母亲那里得到的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['kʌnɪŋ] [gɒd] , [wel] [hiː; hi] [njuː] , [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

cunning	god	,	well	he	knew	,	where	to	find	the	fascination	he	required	.
狡猾	上帝	,	出色地	他	知道	,	在哪里	到	寻找	这	魅力	他	必需的	.

狡猾的神啊，他当然知道去哪里寻找他所需要的魅力。

[əʊ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !

O	her	voice	!
哦	她	嗓音	!

哦，她的声音！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

and	her	eyes	!
和	她	眼睛	!

还有她的眼睛！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] !

and	the	smile	upon	her	lips	!
和	这	微笑	之上	她	嘴唇	!

她脸上的笑容！

[ænd; ənd][əʊ][ə'læs] !

and	O	alas	!
和	哦	唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

for	the	sweetness	that	is	gone	for	ever	!
为了	这	甜味	那	是	已消失	为了	曾经	!

为了那永远逝去的甜蜜!

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [briːðd] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [neɪm] ,

indeed	,	there	breathed	from	every	part	of	her	something	that	I	cannot	name	,
的确	,	那里	呼吸	从	每一个	部分	的	她	某物	那	我	不能	姓名	,

[sʌm; səm] [spel] ,

some	spell	,
一些	拼写	,

的确，她身体的每个部位都散发着某种我无法描述的东西，某种魔力。

[sʌm; səm] ['prɒpəti] , [sʌm; səm] ['freɪgrəns] , [flʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]

some	property	,	some	fragrance	,	flung	as	it	were	from	some
一些	财产	,	一些	香味	,	扔	作为	它	是	从	一些

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [sɔːs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

intoxicating	source	within	her	soul	,
醉人	来源	之内	她	灵魂	,

某种特质，某种芬芳，仿佛是从她灵魂深处某种令人陶醉的源泉中喷涌而出。

[tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

to	drive	me	to	despair	.
到	驾驶	我	到	绝望	.

让我感到绝望。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] , ['sædli] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	as	the	King	stopped	,	sadly	fixing	his	eyes	upon	the	ground	,
和	作为	这	国王	停止	,	令人遗憾的是	定影	他的	眼睛	之上	这	地面	,

- [sed] [ə'gen] :

Yogeshwara	said	again	:
-	说	再次	:

国王停下脚步，悲伤地垂下眼帘，瑜伽之主再次说道:

- , ['weðə(r)] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn]

Mahárāj	,	whether	the	Deity	took	it	,	as	thou	sayest	,	from	the	Queen
-	,	无论	这	神	采取	它	,	作为	你	萨耶斯特	,	从	这	女王

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

玛哈拉吉，正如你所说，神灵是否从王后及其母亲那里夺取了它?

[ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] : [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

or	invented	it	afresh	,	I	cannot	tell	:	but	certain	it	is	,
或者	发明	它	重新	,	我	不能	告诉	:	但	肯定	它	是	,

或者它是新发明的，我无法确定；但可以肯定的是，它确实存在。

[ðæt] [ðə; ði] ['femənɪn] [dɪ'luːʒn] [ɪn] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]

that	the	feminine	delusion	in	thy	daughter	is	the	very	masterpiece	of	a	Deity
那	这	女性	错觉	在	你的	女儿	是	这	非常	杰作	的	一个	神

[skɪld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] :

skilled	beyond	all	others	in	the	production	of	the	irresistible	:
熟练	超过	全部	其他的	在	这	生产	的	这	无法抗拒	:

你女儿身上的女性幻想，正是那位技艺超群、无人能及的神明所创作的绝妙杰作，祂擅长制造令人无法抗拒的诱惑：

[ænd; ənd] [əʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

and	old	as	I	am	,	and	versed	in	all	the	varieties	and	ways	of	women
和	老的	作为	我	是	,	和	精通	在	全部	这	品种	和	方式	的	女性

,

,

,

尽管我年纪大了，也熟知女人的各种习性和行事方式，

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	saw	anything	that	resembled	it	before	.
我	绝不	锯	任何事物	那	类似	它	前	.

我以前从未见过类似的东西。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	often	,	as	I	have	watched	her	,
和	经常	,	作为	我	有	观看	她	,

而且，在我观察她的过程中，经常

['ɪnəsntli] ['kɑːstɪŋ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrəns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

innocently	casting	what	thou	hast	called	her	fragrance	about	her	in	the	air	,
天真地	铸件	什么	你	哈斯特	称为	她	香味	关于	她	在	这	空气	,

她天真无邪地将你称之为她香气的气息散发在空气中，

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃɑːm]

with	none	to	note	it	,	and	all	unconscious	of	her	own	inexplicable	charm
和	没有任何	到	笔记	它	,	和	全部	无意识	的	她	自己的	无法解释的	魅力

,

,

,

无人察觉，她也丝毫没有意识到自己身上那难以言喻的魅力。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['ləʊnli] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] [ɪn]

like	a	great	blue	lonely	lotus	-	flower	growing	on	a	silent	mirror	of	black	water	in
喜欢	一个	伟大的	蓝色的	孤独	莲花	-	花	生长	在	一个	沉默的	镜子	的	黑色的	水	在

[æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['fɒrɪst] - [puːl] ,

an	undiscovered	forest	-	pool	,
一个	未被发现的	森林	-	水池	,

就像一朵巨大的蓝色孤独莲花，生长在未被发现的森林水潭中，静静地映照着黑色的水面。

['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

never	even	dreaming	of	looking	at	its	own	reflection	in	the	water	,
绝不	甚至	做梦	的	寻找	在	它是自己的		反射	在	这	水	,

它甚至从未想过要看看自己在水中的倒影。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

towards	which	all	the	time	it	bends	,	as	if	to	kiss	it	,
向	哪个	全部	这	时间	它	弯曲	,	作为	如果	到	吻	它	,

它总是朝着它弯下腰，仿佛要亲吻它似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座充满缺陷的矿井(A Mine of Faults)
第2/5页

['æbsəluːtli]	[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]	['lʌvlinəs]	[ðæt]	['ɔːlməʊst]	['tʌtʃɪz]	[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]	['ɪʃuːz]	[frɒm; frəm]
absolutely	**blind**	**to**	**the**	**loveliness**	**that**	**almost**	**touches**	**it**	**,**	**and**	**issues**	**from**
绝对地	瞎的	到	这	可爱	那	几乎	触摸	它	,	和	问题	从

[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

它完全看不到那几乎触及自身、并由自身散发出来的美好。

[dɪ'praɪvɪŋ]	['evriwʌn]	[ðæt]	[siːz]	[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n] , [ai][hæv; həv]	['strɪv(ə)n][ɪn]	['wʌndə(r)][tuː; tə]
depriving	**everyone**	**that**	**sees**	**it**	**of**	**his**	**reason**	**,**	**I**	**have**	**striven**	**in**	**wonder**	**to**
剥夺	每个人	那	看到	它	的	他的	原因	,	我	有	努力	在	想知道	到

[dɪ'skʌvə(r)] ,
discover **,**
发现 ,

它剥夺了所有目睹它的人的理性，我满怀惊奇地努力去发现：

[ɪg'zæktli]	[ɪn]	[wɒt]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[kən'sistid] ,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɒt]	[pɑːt]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	:
exactly	**in**	**what**	**the**	**charm**	**consisted**	**,**	**and**	**in**	**what**	**part**	**of**	**her**	**it**	**lay**	**:**
确切地	在	什么	这	魅力	由……组成	,	和	在	什么	部分	的	她	它	躺	:

究竟是什么让她如此着迷，以及这种魅力存在于她身体的哪个部位：

[ænd; ənd]	[jet]	[ai][kʊd; kəd]	[nɒt] ,	[səʊ]	['krɑːftɪli]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**yet**	**I**	**could**	**not**	**,**	**so**	**craftily**	**has**	**the**	**Creator**	**distributed**	**it**
和	然而	我	可以	不是	,	所以	巧妙地	有	这	创作者	分布式	它

['evriweə(r)]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)] .
everywhere	**about**	**her**	**.**
到处	关于	她	.

然而我却无法做到，因为造物主如此巧妙地将它散布在她周围的每一个角落。

[ænd; ənd]	[jet] ,	['mjuːzɪŋ]	['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]	[ə'ləʊn] ,	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[siːmd]	[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
And	**yet**	**,**	**musing**	**over**	**it**	**alone**	**,**	**it**	**has**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**
和	然而	,	沉思	超过	它	独自的	,	它	有	似乎	到	我	到	是	一个

[θɪŋ]	[kəm'paʊndɪd] ,
thing	**compounded**	**,**
事物	复合 ,

然而，独自思考这件事时，我觉得它似乎是一件复杂的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,	[ɒv; əv]	[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
as	**it**	**were**	**,**	**of**	**contradiction**	**.**
作为	它	是	,	的	矛盾	.

仿佛充满了矛盾。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ]	['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'meɪzd]	[baɪ][hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'telɪdʒəns] ,
For	**as**	**you**	**listen**	**to**	**her**	**,**	**you**	**are**	**amazed**	**by**	**her**	**intelligence**	**,**
为了	作为	你	听	到	她	,	你	是	惊叹	经过	她	智力	,

当你聆听她的讲话时，你会惊叹于她的智慧。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,	[juː; jʊ]	[smaɪl]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]	[ə'genst]	[jɔː(r); jə(r)]
and	**when**	**you**	**look**	**at**	**her**	**,**	**you**	**smile**	**as**	**it**	**were**	**against**	**your**
和	什么时候	你	看	在	她	,	你	微笑	作为	它	是	反对	你的

[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

当你看着她时，你会不由自主地微笑。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] , [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [dɪ'leɪt] ,

and	yet	with	an	inclination	to	laugh	,	from	pure	delight	,
和	然而	和	一个	倾角	到	笑	,	从	纯的	喜	,

然而，他却忍不住想要大笑，那是纯粹的喜悦。

[səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [əb'sɜːdli] [dɪ'lɪʃəs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

so	strange	and	so	surprising	and	somehow	or	other	,	absurdly	delicious	does	it	seem	,
所以	奇怪的	和	所以	奇怪	和	不知何故	或者	其他	,	荒谬地	可口的	做	它	似乎	,

真是奇怪又令人惊讶，而且不知为何，竟然还美味得不可思议。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sə'gæsəti] [tuː; tə] [lɒdʒ] , [ɪn'kɒŋgruəsli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] , [səʊ] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [səʊ] ['delɪkət] ,

for	such	sagacity	to	lodge	,	incongruously	,	in	such	a	casket	,	so	dainty	,	and	so	delicate	,
为了	这样的	睿智	到	小屋	,	不协调地	,	在	这样的	一个	棺材	,	所以	纤巧	,	和	所以	精美的	,

如此睿智的灵魂，竟与如此精致小巧的棺材显得如此格格不入。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['mɒkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kruːdə(r)] [məʊld] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪstəz] ,

and	so	curiously	and	beautifully	mocking	as	it	were	the	cruder	mould	of	all	her	ordinary	sisters	,
和	所以	奇怪的是	和	非常漂亮	嘲讽	作为	它	是	这	粗略	模具	的	全部	她	普通的	姐妹	,

她以一种奇特而优美的方式，仿佛在嘲讽她所有普通姐妹们粗糙的模样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,

that	it	leaves	you	puzzled	and	perplexed	and	doubtful	,
那	它	树叶	你	困惑	和	困惑	和	疑	,

它让你感到困惑、不解和怀疑，

['weðə(r)] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [bəuθ] .

whether	to	treat	her	as	a	woman	or	a	child	,	or	something	altogether	different	from	both	.
无论	到	对待	她	作为	一个	女士	或者	一个	孩子	,	或者	某物	共	不同的	从	两个都	.

应该把她当作女人还是孩子对待，或者完全不同于两者的对待方式。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [kə'resɪŋ] ['swiːtnəs] ,

And	there	is	a	sort	of	exhilarating	,	and	as	it	were	,	caressing	sweetness	,
和	那里	是	一个	种类	的	令人振奋	,	和	作为	它	是	,	爱抚	甜味	,

还有一种令人振奋的、仿佛温柔抚慰般的甜蜜感，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɪkwɪd] ['lɑːftə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] ['lɜːkɪŋ] , ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

and	a	sound	resembling	liquid	laughter	,	falling	far	away	and	yet	lurking	,	somewhere	or	other	,
和	一个	声音	类似	液体	笑声	,	坠落	远的	离开	和	然而	潜伏	,	某处	或者	其他	,

还有一种类似液体笑声的声音，从远处传来，却又潜伏在某个地方。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['æfərɪzəmz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
in **the** **tone** **of** **her** **voice** **,** **as** **it** **gives** **utterance** **to** **aphorisms** **worthy** **of**
在 这 语气 的 她 嗓音 , 作为 它 给予 发声 到 格言 值得 的
[ˌbrɪˈhɑːspəˌtiː] ,
Brihaspati **,**
布里哈斯帕蒂 ,

她说话的语气，仿佛在诉说着堪比布里哈斯帕蒂的格言警句。

[-] [ðæt] ['flætəz] [ænd; ənd][ɪnˈtɔksɪkeɪt, -kɪt, -keɪt][ðə; ði][ɪə(r)] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] ['ɪntuː]
[**14** **]** **that** **flatters** **and** **intoxicates** **the** **ear** **,** **stealing** **through** **it** **straight** **into**
[-] 那 奉承者 和 麻醉剂 这 耳朵 , 偷窃 通过 它 直的 进入
[ðə; ði] [səʊl] ,
the **soul** **,**
这 灵魂 ,

[14] 悦耳动听，令人陶醉，直达灵魂深处，

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['nɒns(ə)ns] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]
and **lending** **to** **everything** **she** **says** **,** **even** **were** **it** **nonsense** **,** **a** **power** **of**
和 贷款 到 一切 她 说道 , 甚至 是 它 废话 , 一个 力量 的
[pəˈsweɪʒ(ə)n] [nɒt] [ɪts] [əʊn] .
persuasion **not** **its** **own** **.**
劝说 不是 它是自己的 .

并且赋予她说的每一句话一种并非出于她自身力量的说服力，即使是胡说八道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)][ɪz]
And **as** **if** **this** **,** **coupled** **to** **her** **beauty** **,** **were** **not** **enough** **,** **there** **is**
和 作为 如果 这 , 耦合 到 她 美丽 , 是 不是 足够的 , 那里 是
['sʌmθɪŋ] [əˈfekʃənət] ,
something **affectionate** **,**
某物 亲热 ,

仿佛这一切，再加上她的美貌，还不够似的，还有一种温柔的气质。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [səbˈmɪʃn] [ðæt] [ɪz] [mɪkst]
and **confiding** **,** **and** **as** **it** **were** **,** **an** **appealing** **submission** **that** **is** **mixed**
和 倾诉 , 和 作为 它 是 , 一个 上诉 提交 那 是 混合
, [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ,
, **I** **cannot** **tell** **how** **,**
, 我 不能 告诉 如何 ,

而且，这似乎是一份令人信服但又复杂的文件，我无法说清楚具体情况。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːf] ['pleɪf(ə)l] , [hɑːf] ['sɪəriəs] [dɪˈfaɪəns] ,
with **a** **kind** **of** **proud** **and** **half** **playful** **,** **half** **serious** **defiance** **,**
和 一个 种类 的 自豪的 和 一半 顽皮的 , 一半 严肃的 蔑视 ,

带着一种骄傲、半玩笑半严肃的挑衅，

[ðæt] ['flætəz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd] [braɪbz] [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
that **flatters** **and** **delights** **and** **bribes** **and** **corrupts** **you** **in** **her** **behaviour** **,**
那 奉承者 和 美味 和 贿赂 和 腐败 你 在 她 行为 ,
[ænd; ənd] [wʊd] ['ʌtəli] [dɪsˈɑːm] [juː; jʊ] ,
and **would** **utterly** **disarm** **you** **,**
和 会 完全地 解除武装 你 ,

她的行为会奉承你、讨好你、贿赂你、腐蚀你，让你彻底丧失戒心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ;
even **if** **you** **were** **,** **what** **is** **absolutely** **impossible** **,** **her** **enemy** **;**
甚至 如果 你 是 , 什么 是 绝对地 不可能的 , 她 敌人 ;

即使你真的是她的敌人（这绝对不可能），

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] ,
so **that** **if** **once** **you** **looked** **at** **her** **,** **you** **would** **be** **helpless** **,**
所以 那 如果 一次 你 看起来 在 她 , 你 会 是 无助 ,

所以，只要你看她一眼，就会束手无策。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

and	wholly	unable	to	be	angry	with	her	,	no	matter	what	she	did	;
和	完全	无法	到	是	生气的	和	她	,	不	事情	什么	她	做过	;

无论她做了什么，我都完全无法对她生气；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	would	laugh	at	your	anger	and	beguile	it	,
为了	她	会	笑	在	你的	愤怒	和	欺骗	它	,

因为她会嘲笑你的愤怒，并用计化解它。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [greɪs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

like	a	bewitching	child	endeavouring	to	play	with	incomparable	grace	the	part	of
喜欢	一个	迷人的	孩子	努力	到	玩	和	无与伦比	优雅	这	部分	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

就像一个迷人的孩子，努力以无与伦比的优雅扮演女人的角色，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['eni] [graʊnd] [wɒt'evə(r)] .

and	challenging	you	to	find	fault	with	her	on	any	ground	whatever	.
和	具有挑战性的	你	到	寻找	过错	和	她	在	任何	地面	任何	.

她挑战你，让你从任何方面挑出她的毛病。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

And	yet	she	has	the	cunning	of	her	sex	in	so	large	a	measure	,
和	然而	她	有	这	狡猾	的	她	性别	在	所以	大的	一个	措施	,

然而，她却拥有女性特有的狡猾。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

that	she	seems	to	have	monopolised	it	all	.
那	她	似乎	到	有	垄断	它	全部	.

她似乎垄断了这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['buːbi] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ɒv; əv] [les] ['vælju:][ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	now	I	am	a	booby	,	and	all	my	experience	is	of	less	value	than	a
和	现在	我	是	一个	鲣鱼	,	和	全部	我的	经验	是	的	较少的	价值	比	一个

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

现在我成了个傻瓜，我所有的经验都比一根吸管还不如。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

if	there	is	even	one	young	man	in	the	eight	quarters	of	the	world	capable	of
如果	那里	是	甚至	一	年轻的	男人	在	这	八	四分之一	的	这	世界	有能力的	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][wʌn] [bləʊ]

looking	at	her	for	an	instant	without	losing	all	his	senses	at	one	blow
寻找	在	她	为了	一个	立即的	没有	输	全部	他的	感官	在	一	吹

;

;

;

如果全世界哪怕只有一个年轻人能够只看她一眼而不立刻失去理智；

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] .

were	he	even	the	very	incarnation	of	asceticism	.
是	他	甚至	这	非常	化身	的	禁欲主义	.

他简直就是苦行主义的化身。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃænd] , [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

But	as	to	this	young	Chand	,	I	have	followed	him	from	his	childhood	,
但	作为	到	这	年轻的	钱德	,	我	有	随后	他	从	他的	童年	,

至于这位年轻的昌德，我从他小时候就开始关注他了。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [spaɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] ;

by	means	of	my	spies	,	and	know	him	;
经过	方法	的	我的	间谍	,	和	知道	他	;

通过我的间谍，去了解他；

[ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] [duː; də][ai][həʊld][hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [mɪ'sɒdʒɪni] [ænd; ənd] -

and	very	cheap	do	I	hold	his	professions	of	misogyny	and	brahmacharyam
和	非常	便宜的	做	我	抓住	他的	职业	的	厌女症	和	-

,

,

,

我非常轻视他自称的厌女症和梵行主义。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] .

now	that	his	father	is	away	.
现在	那	他的	父亲	是	离开	.

现在他父亲不在家。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [mɪ'sɒdʒɪnɪst] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [miːn] [wɒt] [hiː; hi] [sez]

For	an	old	misogynist	may	be	in	earnest	,	and	actually	mean	what	he	says
为了	一个	老的	厌女者	可能	是	在	认真	,	和	实际上	意思是	什么	他	说道

,

,

,

一个老厌女者可能是认真的，而且他所说的话可能是真心话。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]

having	been	deceived	and	betrayed	and	disgusted	,	by	reason	of	his	experience
拥有	到过	受骗	和	背叛	和	厌恶	,	经过	原因	的	他的	经验

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

of	some	women	in	particular	,
的	一些	女性	在	特别的	,

由于他与某些女性的交往经历，他感到被欺骗、被背叛、感到厌恶。

[wɪð] [ɔːl] .

with	all	.
和	全部	.

全部。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz]['teɪkən][æt; ət] ['sekənd] - [hænd][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

But	the	man	whose	wisdom	is	taken	at	second	-	hand	from	another	,
但	这	男人	谁	智慧	是	已采取	在	第二	-	手	从	其他	,

但是，一个人的智慧却是从他人那里二手得来的，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [nɒt] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	who	is	filled	only	with	the	conceit	of	a	knowledge	not	drawn	from	his
和	WHO	是	已填	仅有的	和	这	自负	的	一个	知识	不是	绘制	从	他的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

而他却只沉浸在自以为拥有并非源于自身经验的知识之中。

[faindz][ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ri'æləti]

finds	it	crumble	to	pieces	as	a	rule	at	the	very	first	touch	of	reality
发现	它	崩溃	到	件	作为	一个	规则	在	这	非常	第一的	触碰	的	现实

[ænd; ənd][laɪf] ,

and	life	,
和	生活	,

它通常在接触现实和生活的第一时间就土崩瓦解。

[laɪk] [sænd] :

like	sand	:
喜欢	沙	:

像沙子一样：

[sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['fɔːtrəs] [brɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə]

since	a	single	shock	to	any	part	of	his	imaginary	fortress	brings	the	whole	to
自从	一个	单身的	震惊	到	任何	部分	的	他的	假想	堡垒	带来	这	所有的	到

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] .

the	ground	with	a	run	.
这	地面	和	一个	跑步	.

因为只要他想象中的堡垒的任何一部分受到一次冲击，整个堡垒就会轰然倒塌。

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [di'strʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz]

For	finding	it	untrustworthy	in	any	one	point	,	he	distrusts	it	all	,	and	is
为了	寻找	它	不可信赖的	在	任何	一	观点	,	他	不信任	它	全部	,	和	是

[left] ['ʌtəli] [dɪ'fensləs] ,

left	utterly	defenceless	,
左边	完全地	毫无防备	,

因为发现它在某一方面不可信，他就对它整体失去信任，变得完全没有防备。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

at	the	mercy	of	his	antagonist	.
在	这	怜悯	的	他的	反派	.

完全受制于他的对手。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kən'siːt] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] , [hɪm'self] , [æz; əz] [tʃænd] [ɪz] ,

And	of	all	kinds	of	conceit	,	that	of	a	youth	,	himself	,	as	Chand	is	,
和	的	全部	种类	的	自负	,	那	的	一个	青年	,	他自己	,	作为	钱德	是	,

而各种各样的自负，包括像钱德本人那样的年轻人的自负，

[fɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['æmbə(r)] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][seks] , [laɪk] [grɑːs] ,

formed	as	it	were	of	amber	,	on	purpose	to	attract	the	sex	,	like	grass	,
形成	作为	它	是	的	琥珀色	,	在	目的	到	吸引	这	性别	,	喜欢	草	,

它仿佛由琥珀制成，故意像草一样吸引异性。

[huː] [bəʊsts] [hɪm'self] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['glæmə(r)] ,

who	boasts	himself	proof	against	a	woman's	glamour	,
WHO	吹嘘	他自己	证明	反对	一个	女性的	魅力	,

他自诩能抵挡住女人的魅力，

['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

never	even	dreaming	what	it	is	or	what	it	means	,	is	the	greatest	,	and	the
绝不	甚至	做梦	什么	它	是	或者	什么	它	方法	,	是	这	最	,	和	这

[ʃɔːtɪst] ,

shortest	,
最短	,

从未梦想过它是什么或它意味着什么，这才是最伟大，也是最短暂的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd]

and	the	most	easily	annihilated	,	and	the	most	easily	abandoned	,	and
和	这	最多	容易地	彻底消灭	,	和	这	最多	容易地	弃	,	和

[fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] ,

forgotten	and	forgiven	,
被遗忘的	和	已原谅	,

最容易被消灭，最容易被抛弃，最容易被遗忘和原谅，

[bəuθ][baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

both	by	women	and	the	world	.
两个都	经过	女性	和	这	世界	.

既有女性的感受，也有全世界的感受。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And	thy	daughter	will	bring	him	to	his	senses	,	and	deprive	him	of	his
和	你的	女儿	将要	带来	他	到	他的	感官	,	和	剥夺	他	的	他的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

你的女儿会让他清醒过来，让他失去理智。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] :

in	the	same	instant	that	he	sees	her	:
在	这	相同的	立即的	那	他	看到	她	:

就在他看到她的那一刻：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [miːnz] : [sɪns] [tɪl] [naʊ] ,

for	then	he	will	suddenly	discover	what	a	woman	means	:	since	till	now	,
为了	然后	他	将要	突然	发现	什么	一个	女士	方法	:	自从	直到	现在	,

因为到那时他就会突然明白女人意味着什么：因为直到现在，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] .

she	has	been	to	him	nothing	but	a	word	.
她	有	到过	到	他	没有什么	但	一个	单词	.

她对他来说，除了一句话之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ðiː] : [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [rests] [wɪð] [ðiː] [ə'ləʊn] .

And	now	,	O	King	,	I	have	told	thee	:	and	now	all	rests	with	thee	alone	.
和	现在	,	哦	国王	,	我	有	讲述	你	:	和	现在	全部	休息	和	你	独自的	.

现在，我的王啊，我已经告诉你了：现在一切都取决于你了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst] [ɪn] ['eni] [keɪs] ['mæri] ['sʌmbədi] :

For	thy	daughter	must	in	any	case	marry	somebody	:
为了	你的	女儿	必须	在	任何	案件	结婚	某人	:

因为你的女儿无论如何都要嫁人：

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri]

and	where	could	be	found	for	her	a	better	husband	than	this	very
和	在哪里	可以	是	成立	为了	她	一个	更好的	丈夫	比	这	非常

[tʃænd] ,

Chand	,
钱德	,

哪里还能找到比昌德更好的丈夫呢?

[huːz] [ə'laɪəns] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ?

whose	alliance	would	be	the	salvation	of	the	state	?
谁	联盟	会	是	这	救恩	的	这	状态	?

哪个联盟才能拯救这个国家?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [endid] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['veri] ['sləʊli] : [əʊld] [frend] ,

And	when	he	ended	,	after	a	while	,	the	King	said	,	very	slowly	:	Old	friend	,
和	什么时候	他	结束	,	后	一个	尽管	,	这	国王	说	,	非常	缓慢地	:	老的	朋友	,

过了一会儿，国王缓缓说道："老朋友……"

[ðaɪ] [wɜːdz] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [spːd] , ['drɪvn] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] .

thy	words	resembled	a	sword	,	driven	into	my	heart	.
你的	字	类似	一个	剑	,	驱动	进入	我的	心	.

你的话语如同利剑，刺入我的心脏。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['peɪntə(r)] ,

And	as	I	listened	to	thy	voice	,	holding	up	before	me	,	like	a	skilful	painter	,
和	作为	我	听着	到	你的	嗓音	,	保持	向上	前	我	,	喜欢	一个	熟练	画家	,

当我聆听你的声音，你像一位技艺精湛的画家一样，将你高高举起，呈现在我面前时，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [tʃɑːm] , [ai] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

the	picture	of	my	daughter's	charm	,	I	saw	in	it	,	as	in	a	mirror	,
这	图片	的	我的	女儿的	魅力	,	我	锯	在	它	,	作为	在	一个	镜子	,

我从中看到了女儿迷人的身影，就像从镜子里看到一样。

[ə'nʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

another	standing	all	the	while	beside	her	,
其他	常设	全部	这	尽管	旁	她	,

另一个人一直站在她旁边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

looking	at	me	all	the	while	with	the	affection	in	her	eyes	that	I	shall	never
寻找	在	我	全部	这	尽管	和	这	感情	在	她	眼睛	那	我	将	绝不

[siː] [ə'gen] .

see	again	.
看	再次	.

她一直看着我，眼中充满了我再也不会看到的深情。

[ænd; ənd][ai] [fluː] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kærid] [ɒn] [ðaɪ] [vɔɪs] , [tuː; tə][əʊld] [swiːt] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] ,

And	I	flew	back	in	an	instant	,	carried	on	thy	voice	,	to	old	sweet	idle	hours	,
和	我	飞翔	后退	在	一个	立即的	,	携带	在	你的	嗓音	,	到	老的	甜的	闲置的	小时	,

我瞬间回到了过去那些美好而悠闲的时光，耳边萦绕着你的声音。

[wen] [laɪk] [ðiː] [ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [mjuːz] ,

when	like	thee	I	used	to	sit	and	watch	and	muse	,
什么时候	喜欢	你	我	用过的	到	坐	和	手表	和	沉思	,

当我像你一样，曾经坐着观看、沉思的时候，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm] [tʃɑːm] .

striving	to	discover	the	essence	and	the	secret	of	that	very	self	-	same	charm	.
努力	到	发现	这	本质	和	这	秘密	的	那	非常	自己	-	相同的	魅力	.

努力探寻那份魅力的本质和秘密。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [tʃænd] ,

And	I	would	give	a	hundred	lives	only	to	be	young	Chand	,
和	我	会	给	一个	百	生活	仅有的	到	是	年轻的	钱德	,

我愿付出百条命，只为成为年轻时的昌德。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [tʃɑːm] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ə'gen] .

and	have	that	charm	employed	on	me	,	again	.
和	有	那	魅力	受雇	在	我	,	再次	.

再对我施展一次那种魅力吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][duː; də][nɒt] ['envi] [hɪm] ,

And	if	he	is	able	to	resist	it	,	I	do	not	envy	him	,
和	如果	他	是	有能力的	到	抵抗	它	,	我	做	不是	嫉妒	他	,

如果他能抵制住诱惑，我并不羡慕他。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

nor	think	the	more	of	him	on	that	account	.
也不	思考	这	更多的	的	他	在	那	帐户	.

也不要因此而对他另眼相看。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][traɪ] , [ænd; ənd] [siː] .

But	let	us	try	,	and	see	.
但	让	我们	尝试	,	和	看	.

但我们不妨试一试，看看结果如何。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [prə'pəʊzd] ,

For	as	to	the	wisdom	and	the	policy	of	what	thou	hast	proposed	,
为了	作为	到	这	智慧	和	这	政策	的	什么	你	哈斯特	建议的	,

至于你提出的方案的智慧和策略，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst]['ɑːlæs] !

there	cannot	be	a	doubt	of	it	:	and	my	daughter	must	alas	!
那里	不能	是	一个	怀疑	的	它	:	和	我的	女儿	必须	唉	!

这一点毋庸置疑：而我的女儿也必须如此！

[biː; bi] ['mærid] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] .

be	married	,	as	thou	sayest	,	either	to	another	,	or	to	him	.
是	已婚	,	作为	你	萨耶斯特	,	任何一个	到	其他	,	或者	到	他	.

如你所说，要么嫁给别人，要么嫁给他。

['əʊnli] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃænd] [ɪz][səʊ] [dɪ'kleəd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Only	they	say	,	that	this	young	Chand	is	so	declared	an	enemy	of	women	,
仅有的	他们	说	,	那	这	年轻的	钱德	是	所以	声明	一个	敌人	的	女性	,

他们只是说，这个年轻的钱德被认定为女性的敌人。

[æz; əz]['nevə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

as	never	even	to	suffer	any	one	of	them	so	much	as	to	approach	him	.
作为	绝不	甚至	到	遭受	任何	一	的	他们	所以	很多	作为	到	方法	他	.

他甚至从未允许他们中的任何一个人靠近他。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [wɜːk] ?

And	how	,	then	,	is	the	charm	to	work	?
和	如何	,	然后	,	是	这	魅力	到	工作	?

那么，这种护身符是如何起作用的呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ðɪ] [spel] [wɪl] [nɒt][ækt] ,

For	in	magic	of	this	kind	,	the	spell	will	not	act	,
为了	在	魔法	的	这	种类	,	这	拼写	将要	不是	行为	,

因为在这种魔法中，咒语不会生效。

[ən'les] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [biː; bi][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

unless	the	magician	be	in	contact	with	his	object	.
除非	这	魔术师	是	在	接触	和	他的	目的	.

除非魔术师与他的道具有接触。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	how	,	then	,	shall	we	bring	about	the	meeting	of	the	charmer	and	the
和	如何	,	然后	,	将	我们	带来	关于	这	会议	的	这	魔术师	和	这

[tʃɑːmd] ?

charmed	?
迷住了	?

那么，我们该如何促成施爱者和被施爱者之间的相遇呢?

[ðen] [sed] - : [əʊ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['strætədʒəm][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['veri] ['dɪfɪkəlti] ,

Then	said	Yogeshwara	:	O	King	,	I	have	a	stratagem	to	meet	that	very	difficulty	,
然后	说	-	:	哦	国王	,	我	有	一个	策略	到	见面	那	非常	困难	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

瑜伽之主说道："国王啊，我有一个计策可以应对这个难题，那就是....."

[ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [nɒt] ['ʌtəli] [æt; ət] [fɔːlt] , [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [bɪ'fɔː(r)]

if	my	experience	is	not	utterly	at	fault	,	is	the	real	,	and	the	only	one	before
如果	我的	经验	是	不是	完全地	在	过错	,	是	这	真实的	,	和	这	仅有的	一	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果我的经历并非完全错误，而是真实存在的，并且是我们面前唯一的经历。

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi]['əʊnli] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][prɒk'sɪməti] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][kʌt][maɪ] [əʊn]

For	could	we	only	place	them	in	proximity	,	I	am	ready	to	cut	my	own
为了	可以	我们	仅有的	地方	他们	在	邻近	,	我	是	准备好	到	切	我的	自己的

[hed] [ɒf] ,

head	off	,
头	离开	,

如果能让他们近距离接触，我宁愿自刎。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['evə(r)][get] [ə'weɪ] .

if	he	can	ever	get	away	.
如果	他	能	曾经	得到	离开	.

如果他能逃脱的话。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	thy	daughter	will	fall	into	the	scheme	,	and	understand	it	,
和	你的	女儿	将要	落下	进入	这	方案	,	和	理解	它	,

你的女儿会落入这个圈套，并且明白其中的缘由。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] ,

almost	before	we	begin	to	tell	her	,	and	require	no	instructions	,
几乎	前	我们	开始	到	告诉	她	,	和	要求	不	指示	,

几乎在我们开始告诉她之前，她就无需任何指示。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es][ɔːl] :

since	this	is	a	matter	in	which	she	is	wiser	than	us	all	:
自从	这	是	一个	事情	在	哪个	她	是	更明智	比	我们	全部	:

因为在这个问题上，她比我们所有人都更有智慧：

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	go	about	to	tell	a	young	beauty	how	to	lay	her	snares	for
和	到	去	关于	到	告诉	一个	年轻的	美丽	如何	到	躺	她	陷阱	为了

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [preɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdə(r)]

her	natural	and	proper	prey	would	be	to	give	lessons	to	the	spider
她	自然的	和	恰当的	猎物	会	是	到	给	课程	到	这	蜘蛛

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][web] .

how	to	make	his	web	.
如何	到	制作	他的	网站	.

去教一位年轻貌美的女子如何设陷阱捕捉她自然而合适的猎物，就好比教蜘蛛如何织网一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ə'vɪdəti] ,

Moreover	,	I	do	not	doubt	that	she	will	take	part	in	the	plot	not	merely	with	avidity	,
而且	,	我	做	不是	怀疑	那	她	将要	拿	部分	在	这	阴谋	不是	仅仅	和	热情	,

此外，我毫不怀疑她会积极参与这场阴谋，而且会非常热衷。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	something	more	.
但	某物	更多的	.

但还有更多。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] , [æz; əz] [huː] [hæz; həz][nɒt] ?

For	she	has	heard	,	as	who	has	not	?
为了	她	有	听到	,	作为	WHO	有	不是	?

因为她已经听说了，谁没有听说呢?

[ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃænd] ,

of	this	young	Chand	,
的	这	年轻的	钱德	,

这位年轻的钱德，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
and **nothing** **is** **so** **attractive** **to** **the** **curiosity** **of** **a** **woman** **as** **a** **young**
和 没有什么 是 所以 吸引人的 到 这 好奇心 的 一个 女士 作为 一个 年轻的
['wʊmən] - ['heɪtə(r)] :
woman **-** **hater** **:**
女士 - 仇恨者 :

没有什么比一个年轻的厌女者更能引起女性的好奇心了：

[sɪns] ['evri] ['wʊmən] [θɪŋks] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
since **every** **woman** **thinks** **,** **in** **her** **heart** **,**
自从 每一个 女士 思考 , 在 她 心 ,

因为每个女人心里都这么想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'hæps] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that **she** **could** **perhaps** **persuade** **him** **to** **count** **her** **an** **exception** **to** **his**
那 她 可以 也许 说服 他 到 数数 她 一个 例外 到 他的
[ruːl] ,
rule **,**
规则 ,

或许她可以劝说他破例，让她成为他规则的例外。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['pɑːtli] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] , [sɪns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and **every** **woman** **in** **her** **heart** **partly** **agrees** **with** **him** **,** **since** **,** **if** **she** **could**
和 每一个 女士 在 她 心 部分 同意 和 他 , 自从 , 如果 她 可以
[hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
have **chosen** **,**
有 选定 ,

每个女人内心深处都部分同意他的观点，因为，如果她可以选择的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
she **would** **have** **preferred** **to** **be** **a** **man** **.**
她 会 有 首选 到 是 一个 男人 .

她宁愿自己是个男人。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɔːrə] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
And **women** **have** **been** **adorers** **,** **since** **the** **beginning** **,**
和 女性 有 到过 崇拜者 , 自从 这 开始 ,

自古以来，女性就一直是崇拜者。

[ɒv; əv][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] .
of **exactly** **such** **young** **warriors** **of** **whom** **he** **is** **the** **type** **.**
的 确切地 这样的 年轻的 战士 的 谁 他 是 这 类型 .

他正是这类年轻战士的典型代表。

[səʊ] , [ðen] , [baɪ] - [əd'vaɪs] , [kɪŋ] ['mɪtrə] [sent][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
So **,** **then** **,** **by** **Yogeshwara's** **advice** **,** **King** **Mitra** **sent** **an** **answer** **to** **the** **message**
所以 , 然后 , 经过 - 建议 , 国王 米特拉 发送 一个 回答 到 这 信息
[ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃænd] ,
of **King** **Chand** **,**
的 国王 钱德 ,

于是，在瑜伽之主（Yogeshwara）的建议下，密特拉王（King Mitra）回复了昌德王（King Chand）的信函。

['seɪɪŋ] : [ðæt] [kɪŋ] ['mɪtrə][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ɔːl] [kɪŋ] [tʃændz] [dɪ'mɑːndz] ,
saying **:** **That** **King** **Mitra** **was** **ready** **to** **accede** **to** **all** **King** **Chand's** **demands** **,**
说 : 那 国王 米特拉 曾是 准备好 到 同意 到 全部 国王 钱德的 需求 ,

据说：密特拉王准备满足昌德王的所有要求。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] ,
and **pay** **him** **tribute** **in** **any** **such** **form** **as** **he** **might** **choose** **,**
和 支付 他 贡 在 任何 这样的 形式 作为 他 可能 选择 ,

并以他选择的任何形式向他进贡。

[ɪf] ['əʊnli] [kɪŋ] [tʃænd] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mɪtrə] ,

if	only	King	Chand	would	come	up	in	person	,	under	the	safe	-	conduct	of	King	Mitra	,
如果	仅有的	国王	钱德	会	来	向上	在	人	,	在下面	这	安全的	-	执行	的	国王	米特拉	,

如果昌德国王能在米特拉国王的护送下亲自前来就好了。

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	require	it	.
到	要求	它	.

要求这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [tʌtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ə'dʒʌstmənt] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ['fæmɪlɪz] ,

For	the	matter	would	touch	,	in	its	adjustment	,	the	honour	of	both	families	,
为了	这	事情	会	触碰	,	在	它是	调整	,	这	荣誉	的	两个都	家庭	,

因为此事一旦处理，将关系到两个家族的荣誉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['dɪfərənsɪz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

and	the	hereditary	differences	could	only	be	determined	by	personal	arrangement
和	这	遗传	差异	可以	仅有的	是	决定	经过	个人的	安排

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

而遗传差异只能通过当场的个人安排来确定。

[ænd; ənd] [wen] [tʃænd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] : [siː] , [naʊ] ,

And	when	Chand	got	his	answer	,	he	said	to	his	ministers	:	See	,	now	,
和	什么时候	钱德	得到	他的	回答	,	他	说	到	他的	部长们	:	看	,	现在	,

['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] ,

everything	is	settled	,
一切	是	定居	,

当昌德得到答复后，他对大臣们说：你看，现在一切都解决了。

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɑːmz] .

though	I	would	rather	have	settled	it	by	arms	.
尽管	我	会	相当	有	定居	它	经过	武器	.

不过我更希望用武力解决问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [naʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] ,

But	as	it	is	,	now	,	by	all	means	,	I	will	go	up	,
但	作为	它	是	,	现在	,	经过	全部	方法	,	我	将要	去	向上	,

但现在，无论如何，我都会上去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [ɑːsks] .

and	give	him	the	personal	interview	he	asks	.
和	给	他	这	个人的	面试	他	问	.

并满足他提出的面谈要求。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɪlz] , [nɔː(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] : [mɔːr'əʊvə(r)] ,

For	I	have	never	yet	been	among	his	hills	,	nor	seen	his	capital	:	moreover	,
为了	我	有	绝不	然而	到过	之中	他的	丘陵	,	也不	已见	他的	首都	:	而且	,

因为我从未到过他的山丘，也从未见过他的都城；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] [praɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)ld] ,

it	is	only	fair	to	make	concessions	to	pride	willing	to	be	humbled	,
它	是	仅有的	公平的	到	制作	让步	到	自豪	愿意的	到	是	谦卑	,

向那些愿意谦逊的骄傲者做出让步是公平的。

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

and	families	careful	of	their	honour	.
和	家庭	小心	的	他们的	荣誉	.

以及那些注重家族荣誉的家族。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : - , ['daʊtləs] , [ðə; ði]

And	his	ministers	consulted	together	,	and	they	said	:	Maháráj	,	doubtless	,	the
和	他的	部长们	咨询	一起	,	和	他们	说	:	-	,	毫无疑问	,	这

[seɪf] - [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mɪtrə][ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

safe	-	conduct	of	King	Mitra	is	unexceptionable	,
安全的	-	执行	的	国王	米特拉	是	无可挑剔	,

他的大臣们聚在一起商议，说道：陛下，毫无疑问，密特拉国王的安全无可挑剔。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	above	suspicion	:	for	he	is	a	man	of	his	word	.
和	多于	怀疑	:	为了	他	是	一个	男人	的	他的	单词	.

而且他无可指摘：因为他是一个言而有信的人。

[ænd; ənd] [jet] , [biː; bi][ɒn] [ðaɪ] [gɑːd] .

And	yet	,	be	on	thy	guard	.
和	然而	,	是	在	你的	警卫	.

但是，你仍要保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kɪŋ] ['mɪtrə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] , [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , - ,

For	though	King	Mitra	be	incapable	of	deceit	,	his	minister	,	Yogeshwara	,
为了	尽管	国王	米特拉	是	无法	的	欺骗	,	他的	部长	,	-	,

虽然密特拉王不可能欺骗他人，但他的大臣瑜伽士瓦拉却……

[hæz; həz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [krɑːft][æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

has	almost	as	much	craft	as	the	Creator	.
有	几乎	作为	很多	工艺	作为	这	创作者	.

其技艺几乎与造物主不相上下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː]

For	though	he	could	not	make	a	world	,	he	could	preserve	it	,	once	it
为了	尽管	他	可以	不是	制作	一个	世界	,	他	可以	保存	它	,	一次	它

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

虽然他无法创造世界，但他可以保存已经创造出来的世界。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['meɪkə(r)] , [səʊ] [ʌn'fæðəməbl] [ɪz][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ænd; ənd] [gaɪl] .

almost	as	well	as	its	maker	,	so	unfathomable	is	his	policy	and	guile	.
几乎	作为	出色地	作为	它是	制造商	,	所以	深不可测	是	他的	政策	和	诡计	.

几乎和它的创造者一样深不可测，因为他的政策和诡计令人费解。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [kɪŋ] ['mɪtrə][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [rɪ'zemb(ə)lz][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən]

Moreover	,	King	Mitra	has	a	daughter	,	who	resembles	his	minister	in	being	an
而且	,	国王	米特拉	有	一个	女儿	,	WHO	类似	他的	部长	在	存在	一个

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

incarnation	of	deception	,
化身	的	欺骗	,

此外，密特拉国王还有一个女儿，她和他的大臣一样，都是欺骗的化身。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] .

only	in	a	different	form	.
仅有的	在	一个	不同的	形式	.

只是形式不同而已。

[fɔː(r); fə(r)] ['femənɪn] ['bjuːti] [hæz; həz] [bi'fuːl] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [bi'gail] [baɪ]

For	feminine	beauty	has	befooled	more	men	than	were	ever	beguiled	by
为了	女性	美丽	有	愚弄	更多的	男人	比	是	曾经	被迷惑	经过

['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] .

any	other	form	of	fascination	or	illusion	.
任何	其他	形式	的	魅力	或者	错觉	.

女性的美貌比任何其他形式的魅力或幻觉都更能迷惑男人。

['ðeəfɔː(r)]	[bɪ'weə(r)]	!
Therefore	**beware**	**!**
所以	提防	!

因此务必小心!

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[sneə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.
for	**we**	**think**	**it**	**probable**	**that**	**a**	**snare**	**has**	**been**	**prepared**	**for**	**thee**	**.**
为了	我们	思考	它	可能	那	一个	圈套	有	到过	准备	为了	你	.

因为我们认为很可能有人为你设下了陷阱。

[ænd; ənd]	[tʃænd]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	:	[ai][ˌeɪ 'em]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[jiː; ji]	[ɔːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]
And	**Chand**	**laughed**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**ye**	**all**	**,**	**for**
和	钱德	笑了	,	和	惊呼	:	我	是	有义务	到	是的	全部	,	为了

[jɔː(r); jə(r)]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	[əd'vaɪs]	,
your	**wisdom**	**and**	**advice**	**,**
你的	智慧	和	建议	,

昌德笑着说：“感谢各位的智慧和建议！”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai][ˌeɪ 'em]	[wɔːnd]	.
and	**now**	**I**	**am**	**warned**	**.**
和	现在	我	是	警告	.

现在我得到了警告。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɪz]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	,	['biːɪŋ]	['həʊlli]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[fɔːs]	,
But	**the**	**matter**	**is**	**very**	**simple**	**,**	**being**	**wholly**	**an**	**affair**	**of**	**force**	**,**
但	这	事情	是	非常	简单的	,	存在	完全	一个	事务	的	力量	,

但这件事其实很简单，完全是武力问题。

[ænd; ənd]	[maɪn]	[ɪz]	[baɪ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	.
and	**mine**	**is**	**by**	**far**	**the**	**greater**	**.**
和	矿	是	经过	远的	这	更大的	.

而且我的比他的大得多。

['ðeəfɔː(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ruːm]	[æt; ət]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bi'gail]	,	['iːv(ə)n]	[baɪ]
Therefore	**there**	**is**	**no**	**room**	**at**	**all**	**for**	**me**	**to**	**be**	**beguiled**	**,**	**even**	**by**
所以	那里	是	不	房间	在	全部	为了	我	到	是	被迷惑	,	甚至	经过

-	.
Yogeshwara	**.**
-	.

因此，即使是瑜伽之主，我也没有丝毫被迷惑的余地。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	[duː; də]	[ai]	[fɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
And	**as**	**to**	**the**	**daughter**	**,**	**little**	**do**	**I**	**fear**	**her**	**.**
和	作为	到	这	女儿	,	小的	做	我	害怕	她	.

至于女儿，我一点也不怕她。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɑːmə(r)]	[ɒv; əv]	[pruːf]	[ə'raʊnd]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[səʊ]	[θɪk]	,
For	**I**	**have**	**an**	**armour**	**of**	**proof**	**around**	**my**	**heart**	**,**	**so**	**thick**	**,**
为了	我	有	一个	盔甲	的	证明	大约	我的	心	,	所以	厚的	,

因为我的心被一层厚厚的保护层包裹着，

[ðæt]	['nevə(r)]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwɪvə(r)]	[kæn; kən]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**never**	**an**	**arrow**	**from**	**her**	**quiver**	**can**	**so**	**much**	**as**	**reach**	**it**	**,**
那	绝不	一个	箭	从	她	颤动	能	所以	很多	作为	抵达	它	,

她箭筒里的箭，没有一支能射中它。

[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃaːpənd]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
were	**it**	**sharpened**	**even**	**by**	**the**	**very**	**God**	**of**	**Love**	**.**
是	它	锋利	甚至	经过	这	非常	上帝	的	爱	.

仿佛连爱神都亲自打磨过它。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [gɒd] , [huːz] ['bænə(r)] [beəz] [ə; eɪ] [bʊl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [-] [pɔːzd] .

And	then	,	the	God	,	whose	banner	bears	a	bull	on	it	,	[	15	]	paused	.
和	然后	,	这	上帝	,	谁	横幅	熊	一个	公牛	在	它	,	[	-	]	暂停	.

然后，那面旗帜上绘有公牛的神[15]停了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [əʊ] ['snəʊi] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðæt] [wen] [tʃænd] ['ʌtə] [ðɪs] [bræg] ,

And	he	said	:	O	Snowy	one	,	it	chanced	,	that	when	Chand	uttered	this	brag	,
和	他	说	:	哦	雪	一	,	它	偶然	,	那	什么时候	钱德	说出	这	吹牛	,

他说："雪人啊，恰巧当月亮发出这番夸耀之语时……"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌdz] ,

it	was	the	season	of	Spring	,	who	,	with	his	flowers	and	his	buds	,
它	曾是	这	季节	的	春天	,	WHO	,	和	他的	花朵	和	他的	花蕾	,

那是春天，万物复苏，百花齐放，花蕾绽放。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

was	all	around	him	as	he	spoke	.
曾是	全部	大约	他	作为	他	辐	.

他说话的时候，周围到处都是幻影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [lʌv] [hɪm'self] ,

And	as	fate	would	have	it	,	he	was	overheard	by	Love	himself	,
和	作为	命运	会	有	它	,	他	曾是	无意中听到	经过	爱	他自己	,

而命运弄人，他的话被爱神本人听到了。

[huː] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

who	was	hovering	near	him	in	the	air	;
WHO	曾是	悬停	靠近	他	在	这	空气	;

谁在空中盘旋在他附近；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] . [-]

for	he	happened	to	be	paying	a	visit	to	his	friend	.	[	16	]
为了	他	发生	到	是	付费	一个	访问	到	他的	朋友	.	[	-	]

因为他碰巧要去拜访他的朋友。[16]

[səʊ] [wen] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] - [strʌŋ] [baʊ; bəʊ] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːduː] : [əʊ]

So	when	that	god	of	the	bee	-	strung	bow	heard	him	,	he	said	to	Madhu	:	O
所以	什么时候	那	上帝	的	这	蜜蜂	-	串	弓	听到	他	,	他	说	到	马杜	:	哦

['mɑːduː] ,

Madhu	,
马杜	,

于是，当那位拥有蜂弓之神的神听到他的话后，便对玛杜说道：哦，玛杜，

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['bəʊstə(r)] , [huː] [kleɪmz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [juːθ] ,

who	is	this	boaster	,	who	claims	,	notwithstanding	his	extreme	youth	,
WHO	是	这	自夸者	,	WHO	索赔	,	虽然	他的	极端	青年	,

这个自夸的人是谁？他虽然年纪轻轻，却声称……

[tuː; tə] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['wepənz] ? [-] [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [hɪə(r)]

to	be	proof	against	me	and	my	weapons	?	[	17	]	For	thou	hast	been	here
到	是	证明	反对	我	和	我的	武器	?	[	-	]	为了	你	哈斯特	到过	这里

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,

longer	than	I	,
更长	比	我	,

能抵挡我和我的武器吗？[17] 因为你在这里的时间比我长，

[huː] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

who	have	only	just	arrived	.
WHO	有	仅有的	只是	到达的	.

他们刚刚抵达。

[ænd; ənd]['mɑːduː][təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt] [kɪŋ] [tʃænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

And	Madhu	told	him	all	about	King	Chand	,	and	his	antipathy	to	women	.
和	马杜	讲述	他	全部	关于	国王	钱德	,	和	他的	反感	到	女性	.

玛杜把钱德国王的事都告诉了他，包括他对女性的厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tʃænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] ['veri]

And	when	Love	heard	it	,	he	looked	at	Chand	for	a	long	time	,	with	very
和	什么时候	爱	听到	它	,	他	看起来	在	钱德	为了	一个	长的	时间	,	和	非常

[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

great	attention	.
伟大的	注意力	.

当爱神听到这话时，他非常专注地凝视着钱德，看了很久。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] : [əʊ]['mɑːduː] ,

And	after	a	while	,	he	said	:	O	Madhu	,
和	后	一个	尽管	,	他	说	:	哦	马杜	,

过了一会儿，他说：哦，玛杜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wɜːdz] ,

it	is	very	singular	to	hear	such	overweening	and	presumptuous	words	,
它	是	非常	单数	到	听到	这样的	傲慢	和	放肆	字	,

听到如此狂妄自大的话语，真是令人匪夷所思。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] [ðɪs] .

falling	from	the	mouth	of	such	a	youth	as	this	.
坠落	从	这	嘴	的	这样的	一个	青年	作为	这	.

出自这样一个年轻人之口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪn][maɪ][hændz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ə'genst]

For	he	is	exactly	the	man	who	in	my	hands	would	be	a	deadly	weapon	against
为了	他	是	确切地	这	男人	WHO	在	我的	双手	会	是	一个	致命	武器	反对

['ɔːlməʊst] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seks] ,

almost	any	member	of	that	sex	,
几乎	任何	成员	的	那	性别	,

因为在他手中，他几乎可以成为对付任何女性的致命武器。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which	he	fancies	himself	able	to	resist	.
哪个	他	幻想	他自己	有能力的	到	抵抗	.

他自认为能够抵挡住这种诱惑。

[ðen] [sed] ['mɑːduː] : [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['fænsi] .

Then	said	Madhu	:	Perhaps	it	is	not	only	fancy	.
然后	说	马杜	:	也许	它	是	不是	仅有的	想要	.

玛杜接着说：也许它不仅仅是华丽的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][leɪd] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

For	often	have	I	laid	snares	for	him	,	but	always	without	success	.
为了	经常	有	我	铺设	陷阱	为了	他	,	但	总是	没有	成功	.

我曾多次为他设下陷阱，但总是失败。

[ænd; ənd] [lʌv] [lɑːft] , [wɪð] [lɪps] [ðæt] [kɜːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [baʊ; bəʊ] .

And	Love	laughed	,	with	lips	that	curled	in	derision	like	his	own	bow	.
和	爱	笑了	,	和	嘴唇	那	卷曲	在	嘲笑	喜欢	他的	自己的	弓	.

爱笑了，嘴角带着嘲讽的弧度，像他自己的弓一样翘了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [dɪə(r)]['mɑːduː] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

And	he	said	:	Dear	Madhu	,	thou	shouldst	have	come	to	me	,	for	aid	.
和	他	说	:	亲爱的	马杜	,	你	应该	有	来	到	我	,	为了	援助	.

他说：亲爱的玛杜，你应该来找我寻求帮助。

[ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][hɑːf] [ðaɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [frend] .

Thou	**art**	**but**	**half**	**thyself**	**,**	**without**	**thy**	**friend**	**.**
你	艺术	但	一半	你自己	,	没有	你的	朋友	.

没有朋友，你只剩下半个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tʃænd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt]

And	**he**	**looked**	**at**	**Chand**	**,**	**out**	**of**	**the**	**long**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**that**
和	他	看起来	在	钱德	,	出去	的	这	长的	角落	的	他的	眼睛	,	那

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

resembled	**a**	**woman's**	**.**
类似	一个	女性的	.

他用他那双像女人一样细长的眼角瞥了钱德一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ærəgənt] [juːðz] ,

And	**he**	**said**	**:**	**I**	**have**	**an**	**affection**	**for**	**these**	**arrogant**	**youths**	**,**
和	他	说	:	我	有	一个	感情	为了	这些	傲慢的	青年	,

他说："我很喜欢这些桀骜不驯的年轻人。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][maɪ] ['hɒbi] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪʃn] .

for	**it**	**is**	**my**	**hobby**	**and**	**my**	**delight**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**submission**	**.**
为了	它	是	我的	爱好	和	我的	喜	到	带来	他们	到	提交	.

让它们屈服是我的爱好，也是我的乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

And	**now**	**I**	**will**	**teach**	**him**	**a**	**lesson**	**,**	**in**	**his**	**own**	**art**	**of**	**war**	**,**
和	现在	我	将要	教	他	一个	课	,	在	他的	自己的	艺术	的	战争	,

现在我要用他自己的战争艺术给他上一课。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm]

that	**he**	**has**	**still**	**to**	**learn**	**,**	**not**	**to**	**despise**	**his**	**enemy**	**;**	**and**	**prove**	**to**	**him**
那	他	有	仍然	到	学习	,	不是	到	鄙视	他的	敌人	;	和	证明	到	他

,

,

,

他还需要学习，不要轻视敌人；并向他证明，

[baɪ][maɪ] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv]['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

by	**my**	**own**	**favourite**	**method**	**of**	**ocular**	**demonstration**	**,**
经过	我的	自己的	最喜欢的	方法	的	眼部	示范	,

通过我最喜欢的目测演示方法，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][maɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [fɔːs]

that	**a**	**woman**	**and**	**my**	**deity**	**are**	**more**	**than**	**match**	**for**	**greater**	**force**
那	一个	女士	和	我的	神	是	更多的	比	匹配	为了	更大的	力量

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

than	**his**	**.**
比	他的	.

一个女人和我的神明，足以匹敌比他更强大的力量。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [-] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɔːtʃənət] .

And	**indeed**	**,**	**the**	**conjunction**	**[**	**18**	**]**	**is**	**altogether**	**fortunate**	**.**
和	的确	,	这	连词	[	-	]	是	共	幸运	.

确实，这个结合[18]完全是幸运的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː] , [dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

For	**it**	**so**	**happens**	**that**	**I**	**have**	**by**	**me**	**,**	**just**	**ready**	**for**	**him**	**,**
为了	它	所以	发生	那	我	有	经过	我	,	只是	准备好	为了	他	,

碰巧我身边就有，正等着他来取。

[ə; eɪ] [njuː] [dʒʌst] - ['əʊpənd] ['flaʊə(r)] - [ɪn'tɒksɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz]

a	new	just	-	opened	flower	-	intoxicant	in	the	form	of	a	young	woman	,	whose
一个	新的	只是	-	打开	花	-	醉人	在	这	形式	的	一个	年轻的	女士	,	谁

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['aɪbraʊz] [ə'ləʊn] ,

exasperating	eyebrows	alone	,
可气	眉毛	独自的	,

一种刚刚绽放的、令人陶醉的花朵，外形是一位年轻女子，光是她那令人恼火的眉毛就足以说明一切。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wɪl] [ʃuːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [bræg] ,

unless	I	am	much	mistaken	,	will	shoot	,	in	spite	of	his	glorious	brag	,
除非	我	是	很多	错误	,	将要	射击	,	在	尽管如此	的	他的	辉煌	吹牛	,

除非我大错特错，否则尽管他吹嘘得天花乱坠，我还是会开枪。

[ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ʃɑːft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪl] [stɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [sʌtʃ]

a	poisoned	shaft	into	his	heart	,	and	sticking	there	,	will	sting	it	,	with	such
一个	中毒	轴	进入	他的	心	,	和	粘性	那里	,	将要	蜇	它	,	和	这样的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] ,

intolerable	pain	,
无法容忍	疼痛	,

一支毒箭射入他的心脏，留在那里，会刺痛他的心脏，带来难以忍受的剧痛。

[æz; əz] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'sweidʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [stɔːm] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['kɪsɪz] ,

as	will	hardly	be	assuaged	by	a	very	storm	of	secret	kisses	,
作为	将要	几乎	是	缓解	经过	一个	非常	风暴	的	秘密	吻	,

即使经过一场秘密的亲吻风暴，也难以平息这种痛苦。

[reɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [səʊl] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

rained	on	the	flame	of	his	desire	,	or	dropped	on	his	fainting	soul	,	one	by	one	,
下雨了	在	这	火焰	的	他的	欲望	,	或者	掉落	在	他的	昏厥	灵魂	,	一	经过	一	,

如同雨水般倾泻在他渴望的火焰上，或是滴落在他奄奄一息的灵魂上，一个接一个。

[wɪð] [snəʊ] - [fleɪk] [tʌtʃ] , [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd]

with	snow	-	flake	touch	,	of	pity	and	compassion	,	from	her	dainty	and
和	雪	-	薄片	触碰	,	的	遗憾	和	同情	,	从	她	纤巧	和

[rɪ'lʌktənt] [lɪps] .

reluctant	lips	.
不情愿的	嘴唇	.

她那娇嫩而勉强的嘴唇间，流露出雪花般轻柔的怜悯和同情。

[[wʌn]] [ðə; ði] [wɜːd] [hɪə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'deləb(ə)l] [ə'fekʃn] [miːnz] ['ɔːlsəʊ] [diːp] [bluː] .

[	1	]	The	word	here	used	for	indelible	affection	means	also	deep	blue	.
[	1	]	这	单词	这里	用过的	为了	不可磨灭	感情	方法	还	深的	蓝色的	.

[1] 这里用来表示永不磨灭的爱意的词也有深蓝色的意思。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] - ['maʊntən] .

[	2	]	i	.	e	.	,	the	Himálaya	mountain	.
[	2	]	我	.	e	.	,	这	-	山	.

[2] 即喜马拉雅山。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [truː] : [ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi] [pri'værikeit] .

This	was	,	in	a	sense	true	:	and	yet	,	she	prevaricated	.
这	曾是	,	在	一个	感觉	真的	:	和	然而	,	她	含糊其辞	.

从某种意义上说，这是事实；然而，她却含糊其辞。

[[θriː]] [ðɪs] ['epɪθet] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ə'bʌndəns] .

[	3	]	This	epithet	refers	to	his	story	-	telling	abundance	.
[	3	]	这	别名	指	到	他的	故事	-	讲述	丰富	.

[3] 这个绰号指的是他非常擅长讲故事。

- [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Shiwa	is	credited	with	the	invention	of	all	the	stories	in	literature	.
-	是	已认可	和	这	发明	的	全部	这	故事	在	文学	.

文学作品中所有故事的创造者被认为是石波。

[[fɔːr]] [prə'naʊns] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] " [stʌnd] .

[	4	]	Pronounce	to	rhyme	with	"	stunned	.
[	4	]	发音	到	韵	和	"	目瞪口呆	.

[4] 发音与“stunned”押韵。

" ([æz; əz] [ðiːz] [nems] [wɪl] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜː(r)] , [ai][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	(	As	these	names	will	constantly	recur	,	I	have	,	for	the	benefit	of	the
"	(	作为	这些	姓名	将要	不断地	复发	,	我	有	,	为了	这	益处	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ,

English	reader	,
英语	读者	,

（由于这些名字会不断出现，为了方便英语读者，我特此说明：）

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ðeə(r)][kɔː(r)] .

cut	them	down	,	retaining	only	their	core	.
切	他们	向下	,	保留	仅有的	他们的	核	.

将它们砍伐，只保留它们的内核。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['miːnɪŋ] [rɪ'spektɪvli]

At	length	,	they	are	names	of	the	moon	and	sun	,	meaning	respectively
在	长度	,	他们	是	姓名	的	这	月亮	和	太阳	,	意义	分别

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləutəs] ,

the	Friend	of	the	Lotuses	,
这	朋友	的	这	莲花	,

归根结底，它们是月亮和太阳的名字，分别意为“莲花之友”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .)

and	the	Fierce	fire	of	the	Sun	.	)
和	这	凶猛的	火	的	这	太阳	.	)

以及太阳炽热的火焰。）

[[faɪv]] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] ,

[	5	]	Notwithstanding	the	system	of	very	early	marriage	,
[	5	]	虽然	这	系统	的	非常	早期的	婚姻	,

[5] 尽管存在早婚制度，

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] : [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

cases	of	this	kind	are	common	in	the	old	stories	:	as	is	necessary	:	for	in
案例	的	这	种类	是	常见的	在	这	老的	故事	:	作为	是	必要的	:	为了	在

['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

这类故事在古老的传说中很常见：这是必要的：因为在童话故事中，

[ˌʌn'mærid] ['herəʊɪnz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][saɪn]['kwaɪbəs][nɒn] .

unmarried	heroines	and	heroes	are	sine	quibus	non	.
未婚	女英雄们	和	英雄	是	正弦	奎布斯	非	.

未婚的女英雄和英雄是没有必要的。

[[sɪks]] [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːntʃə'tɑːntrə] ,

[	6	]	This	refers	to	a	story	in	the	Panchatantra	,
[	6	]	这	指	到	一个	故事	在	这	《五卷书》	,

[6] 这指的是《五卷书》中的一个故事，

[wel] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [æz; əz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][teɪl] .

well	known	in	Europe	as	the	fable	of	the	fox	who	had	lost	his	tail	.
出色地	已知	在	欧洲	作为	这	寓言	的	这	狐狸	WHO	有	丢失的	他的	尾巴	.

在欧洲，这则寓言故事广为人知，讲述了一只失去尾巴的狐狸的故事。

[['sɛvən]] [ai] . [iː] . , [ɒv; əv][və'dʒɪnəti] .

[	7	]	i	.	e	.	,	of	virginity	.
[	7	]	我	.	e	.	,	的	童贞	.

[7] 即，处女之身。

[[eit]] [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] .
[8] i . e . , the God of Love .
[8] 我 . e . , 这 上帝 的 爱 .

[8] 即爱神。

[[naɪn]] [viː] . [ðə; ði] - - , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] - [wuː] .
[9] v . the Kumára Sambhawa , for a full account of Párwati's wooing .
[9] v . 这 - - , 为了 一个 满的 帐户 的 - 求爱 .

[9] 参见《库玛拉·桑巴瓦》，了解帕尔瓦蒂求爱的完整故事。

[-] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɔːn] .
[10] Dusk and Dawn .
[-] 黄昏 和 黎明 .

[10] 黄昏与黎明。

[-] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhɪndʊ] [ˈseɪdʒɪz] ,
[11] The special duty of a king , according to the old Hindoo sages ,
[-] 这 特别的 责任 的 一个 国王 , 根据 到 这 老的 印度教 智者 ,

[11] 根据古代印度教圣贤的说法，国王的特殊职责是：

[ɪz] [tuː; tə] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] [ˈɑːftə(r)] [ɜːθ] , [laɪk] [ˈɑːvɪdz] - .
is to hunger and thirst after earth , like Ovid's Eresichthon .
是 到 饥饿 和 口渴 后 地球 , 喜欢 奥维德的 - .

就像奥维德笔下的埃雷西克同一样，对大地充满饥渴。

[-] [ðə; ði] [ˌmɒnˈsuːn] [wɪtʃ] [ˈtrævlz] [en] . [iː] .
[12] The monsoon which travels N . E .
[-] 这 季风 哪个 旅行 N . E .

[12] 向东北方向移动的季风

[-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊz] [ɪn] [ðə; ði] - .
[13] One of the heroes in the Mahabhárata .
[-] 一 的 这 英雄 在 这 - .

[13]《摩诃婆罗多》中的一位英雄。

[-] [ðə; ði] [prɪˈseptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ; [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈsəʊlən] .
[14] The preceptor of the gods ; as we should say , a Solon .
[-] 这 导师 的 这 神 ; 作为 我们 应该 说 , 一个 梭伦 .

[14] 众神的导师；正如我们应该说的，一位梭伦。

[-] [ai] . [iː] . , - .
[15] i . e . , Maheshwara .
[-] 我 . e . , - .

[15] 即 Maheshwara。

[-] [ai] . [iː] . , [sprɪŋ] .
[16] i . e . , Spring .
[-] 我 . e . , 春天 .

[16] 即 Spring。

- [ænd; ənd] [ˈmɑːduː] — [lʌv] [ænd; ənd] [sprɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [frendz] [ɪn] [ˈhɪndʊ] [mɪˈθɒlədʒi] :
Káma and Madhu — Love and Spring — are sworn friends in Hindoo mythology :
- 和 马杜 — 爱 和 春天 — 是 宣誓 朋友们 在 印度教 神话 :
[æn; ən] [ˈɒbviəs] [pəʊˈetɪkəl] [ˈæləgəri] ,
an obvious poetical allegory ,
一个 明显的 诗意的 寓言 ,

在印度教神话中，爱神卡玛和女神玛杜是情同手足的朋友：这显然是一种诗意的寓言。

[laɪk] [ðə; ði] [vɜː] [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈrəʊmənz] .
like the ver and Venus of the old Romans .
喜欢 这 版本 和 金星 的 这 老的 罗马书 .

就像古罗马的维尔和维纳斯一样。

[-] [ai] . [iː] . , ['wɪmɪn] .
[17] i . e . , women .
[-] 我 . e . , 女性 .

[17] 即女性。

[-] [æn; ən] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [tɜːm] , [wɪtʃ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [mə'rɑːti; mə'ræti] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] ,
[18] An astrological term , which in modern Marathi , well known to the god ,
[-] 一个 占星术 学期 , 哪个 在 现代的 马拉地语 , 出色地 已知 到 这 上帝 ,
[miːnz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
means a marriage .
方法 一个 婚姻 .

[18] 占星术术语，在现代马拉地语中，神明非常清楚，意思是婚姻。

[ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəvjuː]
A Diplomatic Interview
一个 外交 面试

外交访谈

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd] - [sed] : [səʊ] [ðen] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
And Maheshwara said : So then , on a day appointed ,
和 - 说 : 所以 然后 , 在 一个 天 任命 ,

摩醯首罗说道：于是，在选定的某一天，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪtrə] ,
in the light half of the month of Chaitra ,
在 这 光 一半 的 这 月 的 柴特拉 ,

在柴特拉月（Chaitra）的上半月，

[[wʌn]] [kɪŋ] [tʃænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] ['mɪtrə] ,
[1] King Chand and his retinue arrived at the capital of King Mitra ,
[1] 国王 钱德 和 他的 随从 到达的 在 这 首都 的 国王 米特拉 ,

[1] 昌德国王和他的随从抵达了密特拉国王的都城，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
just as his ancestor the sun was rising over the hills on which it stood .
只是 作为 他的 祖先 这 太阳 曾是 上升 超过 这 丘陵 在 哪个 它 站立 .

就像他的祖先一样，太阳从它所在的群山之上冉冉升起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] , - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ˌbeə'fʊtɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] ,
And at the gates , Yogeshwara was waiting , barefooted , with an escort ,
和 在 这 大门 , - 曾是 等待 , 赤足 , 和 一个 护送 ,
[tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] ,
to do him honour ,
到 做 他 荣誉 ,

在大门外，瑜伽之主赤着脚，在护卫的簇拥下等候着，准备向他致敬。

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] .
and food and drink of every description , to refresh him .
和 食物 和 喝 的 每一个 描述 , 到 刷新 他 .

还有各种各样的食物和饮料，让他精神焕发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] ,
And he introduced himself by name and family , and said : O King ,
和 他 介绍 他自己 经过 姓名 和 家庭 , 和 说 : 哦 国王 ,

他报上了自己的姓名和家族，然后说道：国王啊，

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɔːtʃənət] .

thy	coming	here	is	altogether	fortunate	.
你的	未来	这里	是	共	幸运	.

你来到这里真是太幸运了。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [deɪ] ['raɪzɪz] [ɔː'spɪʃəsli] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

For	see	,	the	Lord	of	Day	rises	auspiciously	on	one	side	,
为了	看	,	这	主	的	天	上升	吉利地	在	一	边	,

看哪，白昼之主在一侧吉祥地升起，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

as	if	to	greet	and	welcome	his	descendant	and	rival	on	the	other	.
作为	如果	到	迎接	和	欢迎	他的	后裔	和	竞争对手	在	这	其他	.

仿佛是在向另一边的后裔和对手致意和欢迎。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][əʊld] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] , [baɪ] [tuː] ['raɪzɪŋ] [sʌnz] .

And	now	my	old	eyes	are	as	it	were	dazzled	,	by	two	rising	suns	.
和	现在	我的	老的	眼睛	是	作为	它	是	眼花缭乱	,	经过	二	上升	太阳	.

现在，我的老眼仿佛被两轮冉冉升起的太阳晃得睁不开眼。

[ænd; ənd] [tʃænd] [sed] : [ai]['mɑːv(ə)l] , [ðæt] [maɪ] ['veri] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][daɪd]

And	Chand	said	:	I	marvel	,	that	my	very	great	grandfather	has	not	long	ago	died
和	钱德	说	:	我	奇迹	,	那	我的	非常	伟大的	祖父	有	不是	长的	前	死亡

,

,

,

昌德说道："我感到惊奇，我的曾祖父去世不久。"

[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiː] ,

of	sheer	fatigue	,	being	obliged	to	climb	up	here	every	day	to	reach	thee	,
的	透明	疲劳	,	存在	有义务	到	爬	向上	这里	每一个	天	到	抵达	你	,

纯粹是出于疲惫，每天都不得不爬到这里来见你，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [naʊ] .

as	I	have	now	.
作为	我	有	现在	.

就像我现在这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [bɝdz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [men] ,

For	thy	capital	is	one	that	deserves	to	be	inhabited	by	birds	,	rather	than	by	men	,
为了	你的	首都	是	一	那	值得	到	是	有人居住的	经过	鸟类	,	相当	比	经过	男人	,

因为你的都城，更适合鸟儿栖息，而不是人类居住。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

and	now	the	world	lies	,	as	it	seems	,	beneath	us	in	the	clouds	.
和	现在	这	世界	谎言	,	作为	它	似乎	,	下面	我们	在	这	云	.

而现在，世界仿佛就躺在我们脚下的云端。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [rɪ'freʃt] , - ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [kɪŋ] [tʃændz] [ə'tendənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

And	when	they	were	sufficiently	refreshed	,	Yogeshwara	handed	over	King	Chand's	attendants	to	his	own	,
和	什么时候	他们	是	足够	焕然一新	,	-	递交	超过	国王	钱德的	服务员	到	他的	自己的	,

当他们精神焕发之后，瑜伽之主便将昌德王的侍从交给了自己的人。

[ænd; ənd] [sed] : - , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai] [wɪl] [maɪ'self][biː; bi][ðaɪ] [gaɪd] ,

and	said	:	Mahárâj	,	as	for	thee	,	I	will	myself	be	thy	guide	,
和	说	:	-	,	作为	为了	你	,	我	将要	我	是	你的	指导	,

他说："大吉，至于你，我将亲自做你的向导。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['mætəz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['praɪvət] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	I	have	matters	to	say	to	thee	in	private	,	which	,	but	for	his
为了	我	有	事情	到	说	到	你	在	私人的	,	哪个	,	但	为了	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

因为我有些事要私下跟你说，但若非他年纪大了，

['aʊə(r)] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [hɪm'self] .

our	King	would	have	been	here	to	say	to	thee	himself	.
我们的	国王	会	有	到过	这里	到	说	到	你	他自己	.

我们的国王本会亲自来告诉你。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪ] , [tʃænd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : [əʊ] - ,

And	as	he	led	the	King	away	,	Chand	said	to	him	:	O	Yogeshwara	,
和	作为	他	引领	这	国王	离开	,	钱德	说	到	他	:	哦	-	,

当他领着国王离开时，昌德对他说：哦，瑜伽之主啊，

[ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siː] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] , [feɪm] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][pv; əv]

though	to	-	day	I	see	thee	for	the	very	first	time	,	fame	has	told	me	of
尽管	到	-	天	我	看	你	为了	这	非常	第一的	时间	,	名声	有	讲述	我	的

[ðiː] [mʌtʃ] ;

thee	much	;
你	很多	;

虽然今天我才第一次见到你，但你的名声早已传遍四方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['veri] [maɪn][pv; əv][krɑːft] ,

and	they	say	,	that	thou	art	a	very	mine	of	craft	,
和	他们	说	,	那	你	艺术	一个	非常	矿	的	工艺	,

他们说，你真是个诡计多端的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [fʊl] [pv; əv] [snɛə] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntərz] [net][pv; əv][həʊlz] .

with	a	soul	as	full	of	snares	as	is	a	hunter's	net	of	holes	.
和	一个	灵魂	作为	满的	的	陷阱	作为	是	一个	猎人的	网	的	孔	.

他的灵魂就像猎人织的网一样布满了陷阱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][pv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][pv; əv][ðaɪ] [net] .

And	now	I	am	afraid	of	thee	and	of	thy	net	.
和	现在	我	是	害怕的	的	你	和	的	你的	网	.

现在我害怕你，也害怕你的网。

[ænd; ənd] - [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [kɪŋ] , [ðəʊz] [huː] [trænˈzækt][ðə; ði] ['bɪznəs]

And	Yogeshwara	laughed	,	and	he	said	:	King	,	those	who	transact	the	business
和	-	笑了	,	和	他	说	:	国王	,	那些	WHO	办理	这	商业

[pv; əv] [steɪts] ,

of	states	,
的	各州	,

瑜伽之主笑了，说道：国王啊，那些处理国家事务的人，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [meɪk] ['enəmɪz] :

even	for	a	very	little	while	,	make	enemies	:
甚至	为了	一个	非常	小的	尽管	,	制作	敌人	:

即使只是很短的时间，也要树敌：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wʌn] [huː] [laɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][pv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [pn][hɪz; ɪz]

how	much	more	one	who	like	me	has	borne	the	burden	of	this	kingdom	on	his
如何	很多	更多的	一	WHO	喜欢	我	有	出生	这	负担	的	这	王国	在	他的

['ʃəuldəz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

shoulders	all	his	life	!
肩膀	全部	他的	生活	!

更何况像我这样一生肩负着这个王国重担的人呢！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

And	it	is	these	enemies	of	mine	,	who	calumniate	me	,	saying	that	I	am
和	它	是	这些	敌人	的	矿	,	WHO	诽谤	我	,	说	那	我	是

['krɑːfti] :

crafty	:
狡猾	:

是我的这些仇敌，他们诽谤我，说我诡计多端：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][əʊld][mæn] ,

for	all	my	friends	know	that	I	am	a	very	simple	old	man	,
为了	全部	我的	朋友们	知道	那	我	是	一个	非常	简单的	老的	男人	,

我所有的朋友都知道，我是一个非常朴实的老人。

[huː] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ʃəuldəz] ,

who	desires	nothing	more	than	to	shift	his	burden	on	to	other	shoulders	,
WHO	欲望	没有什么	更多的	比	到	转移	他的	负担	在	到	其他	肩膀	,

他只想把自己的重担转移到别人的肩膀上，

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɔ'sterəti] : [wɪtʃ] ,

and	spend	his	life's	evening	in	the	practice	of	austerities	:	which	,
和	花费	他的	生活的	晚上	在	这	实践	的	紧缩政策	:	哪个	,

并将余生的大部分时间用于苦修：这

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

if	only	the	Lord	of	Obstacles	be	favourable	for	just	a	very	little	longer	,
如果	仅有的	这	主	的	障碍	是	有利	为了	只是	一个	非常	小的	更长	,

如果障碍之主能再眷顾我们片刻就好了，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [duː; də] .

I	shall	presently	do	.
我	将	目前	做	.

我马上就办。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ə'feəz] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪn] ['eɪbleˌ] [hændz]

But	as	for	difficult	affairs	,	the	King	my	master	leaves	them	in	abler	hands
但	作为	为了	难的	事务	,	这	国王	我的	掌握	树叶	他们	在	赋能者	双手

[ðæn; ðən] [maɪn] ,

than	mine	,
比	矿	,

至于棘手的事情，我的主人国王会交给比我更有能力的人处理。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

as	in	the	present	case	,
作为	在	这	展示	案件	,

如本案所示，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [gaɪd] ,

with	which	I	have	no	more	to	do	than	just	to	be	thy	guide	,
和	哪个	我	有	不	更多的	到	做	比	只是	到	是	你的	指导	,

我所要做的，只是做你的向导而已。

[æz; əz] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

as	now	I	am	,	to	the	minister	entrusted	with	its	management	.
作为	现在	我	是	,	到	这	部长	受托	和	它是	管理	.

我现在就是负责管理此事的部长。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋz] ['fæməli][ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] ,

For	our	King's	family	and	thine	are	hereditary	enemies	,
为了	我们的	国王学院	家庭	和	你的	是	遗传	敌人	,

因为我们国王的家族和你们的家族是世仇。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] ,

and	there	are	some	matters	to	be	settled	of	extreme	delicacy	,
和	那里	是	一些	事情	到	是	定居	的	极端	美味	,

还有一些极其棘手的问题需要解决。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] [wʌn] ,

such	as	can	only	be	adjusted	by	one	,
这样的	作为	能	仅有的	是	调整	经过	一	,

例如只能由一个人进行调整，

[ɪn] [huːz] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [pleɪst] .

in	whose	especial	care	the	honour	of	the	family	is	placed	.
在	谁	特别的	关心	这	荣誉	的	这	家庭	是	放置	.

家族的荣誉系于他一人之手。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] , ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

And	there	is	but	one	,	qualified	to	deal	with	this	affair	,	and	it	is	,
和	那里	是	但	一	,	合格的	到	交易	和	这	事务	,	和	它	是	,

只有一个人有资格处理这件事，那就是：

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['daʊtləs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʊruː] [[ˌtuː'tuː]] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	thou	hast	doubtless	anticipated	,	no	other	than	the	Guru	[	2	]	of	the
作为	你	哈斯特	毫无疑问	预期	,	不	其他	比	这	大师	[	2	]	的	这

[kɪŋ] : [tuː; tə] [huːm] ,

King	:	to	whom	,
国王	:	到	谁	,

正如你所预料的那样，正是国王的古鲁[2]：对他而言，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] .

therefore	,	I	am	commissioned	now	to	lead	thee	.
所以	,	我	是	委托	现在	到	带领	你	.

因此，我受命带领你们。

[ænd; ənd] - [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

And	Yogeshwara	paused	,	for	a	moment	,	and	he	said	:	Maháráj	,	it	is
和	-	暂停	,	为了	一个	片刻	,	和	他	说	:	-	,	它	是

[nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,

known	to	thee	,
已知	到	你	,

瑜伽之主停顿片刻，说道：大君，你应当知道，

[huː] [ɑːt] [vɜːst] [ɪn] [ə'feəz] , [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪz] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .

who	art	versed	in	affairs	,	how	important	,	in	matters	of	this	kind	,	is	absolute	secrecy	.
WHO	艺术	精通	在	事务	,	如何	重要的	,	在	事情	的	这	种类	,	是	绝对	保密	.

懂行的人都知道，在这种事情上，绝对保密是多么重要。

[naʊ] , ['iːvzdrɒpə(r)] [ænd; ənd] ['bizi,bɔdi] [ə'baʊnd] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Now	,	eavesdroppers	and	busybodies	abound	,	in	this	city	.
现在	,	窃听者	和	爱管闲事的人	盛产	,	在	这	城市	.

如今，这座城市里到处都是偷听者和爱管闲事的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ðæt] [ðaɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl]

And	therefore	,	it	is	given	out	,	that	thy	reception	will	take	place	in	the	palace	hall
和	所以	,	它	是	给定	出去	,	那	你的	接待	将要	拿	地方	在	这	宫殿	大厅

,

,

,

因此，特此宣布，你的迎宾仪式将在宫殿大厅举行。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːdɪŋli] [prɪ'peəd] , [tuː; tə] [θrəʊ] ['evribɒdi] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .

where	everything	has	been	accordingly	prepared	,	to	throw	everybody	off	the	scent	.
在哪里	一切	有	到过	因此	准备	,	到	扔	大家	离开	这	香味	.

一切都已做好相应的准备，以迷惑所有人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪl] [ɔːl]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

But	in	the	meantime	,	while	all	faces	are	turned	in	that	direction	,
但	在	这	与此同时	,	尽管	全部	面孔	是	转向	在	那	方向	,

但与此同时，当所有人的目光都转向那个方向时，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,

I	am	instructed	to	conduct	thee	,	at	the	very	instant	of	thy	arrival	,
我	是	指示	到	执行	你	,	在	这	非常	立即的	的	你的	到达	,

我奉命在你抵达的那一刻起，就引导你。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]

to	a	place	least	of	all	to	be	suspected	as	the	scene	of	a	diplomatic
到	一个	地方	至少	的	全部	到	是	怀疑	作为	这	场景	的	一个	外交

['ɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

前往一个最不可能被怀疑是外交会晤地点的地方，

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['gʊruː] [hɪm'self] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['pɜːsənəli]

and	chosen	with	that	object	by	the	Guru	himself	,	where	he	will	personally
和	选定	和	那	目的	经过	这	大师	他自己	,	在哪里	他	将要	亲自

['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] ,

settle	everything	beforehand	,
定居	一切	预先	,

而且是由上师亲自挑选的，他会事先亲自安排好一切。

[wɪð] [ðiː] [ə'ləʊn] .

with	thee	alone	.
和	你	独自的	.

只有你一个人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

And	in	this	way	,	no	one	will	have	had	any	time	to	penetrate	the	design	,
和	在	这	方式	,	不	一	将要	有	有	任何	时间	到	穿透	这	设计	,

这样一来，就不会有人有时间去破解这个设计了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] .

and	the	object	is	attained	.
和	这	目的	是	已达到	.

目标达成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , - [led][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	all	the	while	he	spoke	,	Yogeshwara	led	the	King	away	,
和	全部	这	尽管	他	辐	,	-	引领	这	国王	离开	,

就在他说话的时候，瑜伽之主把国王带走了。

[baɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ðæt] [klaɪmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] , [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

by	winding	paths	that	climbed	about	the	hill	,	through	a	wood	,
经过	绕线	路径	那	攀登	关于	这	爬坡道	,	通过	一个	木头	,

沿着蜿蜒的小路绕着山坡向上，穿过一片树林，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

till	at	last	they	reached	a	garden	,
直到	在	最后的	他们	达到	一个	花园	,

最后他们来到了一座花园，

[huːz] [eə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

whose	air	was	loaded	with	the	fragrance	springing	from	the	jostling	spirits	of
谁	空气	曾是	已加载	和	这	香味	弹簧	从	这	推搡	烈酒	的

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['flaʊəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]['rændəm] [laɪk] - [[θriː]] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

innumerable	flowers	wandering	about	at	random	like	wyabhicháris	[	3	]	looking	for
无数	花朵	漫游	关于	在	随机的	喜欢	-	[	3	]	寻找	为了

[ðeə(r)]['lʌvə(r)] ,

their	lover	,
他们的	情人	,

空气中弥漫着无数花朵的芬芳，它们像wyabhicháris[3]一样四处游荡，寻找着自己的爱人。

[ðə; ði] ['maʊntən] [briːz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪvlz] .

the	mountain	breeze	,	out	of	jealousy	lest	he	should	be	sporting	with	their	rivals	.
这	山	微风	,	出去	的	妒忌	免得	他	应该	是	体育	和	他们的	竞争对手	.

山风出于嫉妒，怕他与他们的对手嬉戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

And	they	came	in	time	to	a	terrace	that	was	hanging	as	it	were
和	他们	来了	在	时间	到	一个	阳台	那	曾是	绞刑	作为	它	是

[sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

suspended	on	the	very	edge	of	a	precipice	,
暂停	在	这	非常	边缘	的	一个	悬崖	,

他们及时赶到了一个露台，这个露台仿佛悬挂在悬崖边缘。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [stɪl] ['fləʊtɪd] , ['drɪftɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

about	which	the	early	morning	mists	still	floated	,	drifting	here	and	there	,
关于	哪个	这	早期的	早晨	薄雾	仍然	漂浮	,	漂流	这里	和	那里	,

清晨的薄雾依然在周围飘荡，不时地四处飘动。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðæt] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['əʊʃ(ə)n] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] .

rising	up	out	of	the	valley	,	that	stretched	like	a	cloudy	ocean	,	far	away	below	.
上升	向上	出去	的	这	谷	,	那	拉伸	喜欢	一个	多云	海洋	,	远的	离开	以下	.

从山谷中升起，山谷像一片云雾缭绕的海洋，远在下方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəs] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] ,

And	on	the	very	brink	of	that	terrace	there	stood	a	little	arbour	,
和	在	这	非常	边缘	的	那	阳台	那里	站立	一个	小的	乔木	,

在那片露台的边缘，矗立着一个小凉亭。

['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃi] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

almost	buried	in	a	bushy	clump	of	trees	.
几乎	埋葬	在	一个	茂密的	丛	的	树木	.

几乎被茂密的树丛掩埋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] ['ɑːbə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

And	there	came	from	that	half	-	hidden	arbour	the	sound	of	the	humming
和	那里	来了	从	那	一半	-	隐	乔木	这	声音	的	这	哼唱

[ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['biːz] ,

of	innumerable	bees	,
的	无数	蜜蜂	,

从那半隐蔽的凉亭里传来无数蜜蜂嗡嗡的声音。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [kən'siːld]

that	were	hanging	like	clouds	of	another	kind	about	the	branches	that	concealed
那	是	绞刑	喜欢	云	的	其他	种类	关于	这	分支	那	暗

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它们像另一种云朵一样悬挂在遮蔽着它的树枝上，

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [tru:ps] [ɒv; əv] [blæk] ['lʌvəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	clustering	around	them	like	troops	of	black	lovers	struggling	for	the
和	聚类	大约	他们	喜欢	军队	的	黑色的	恋人	挣扎	为了	这

['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊi] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [kept] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [laɪ]

favour	of	the	snowy	blossoms	which	kept	tumbling	from	their	places	to	lie
偏爱	的	这	下雪的	花朵	哪个	保留	翻滚	从	他们的	地方	到	说谎

[stru:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['pælɪd] [kɔ:psiz] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ]

strewn	about	the	ground	like	pallid	corpses	slain	in	the	madness	of	excitement	by
散落的	关于	这	地面	喜欢	苍白	尸体	被杀	在	这	疯狂	的	激动	经过

[ðəʊz] ['bɔɪstərəs] ['wu:ə] ,

those	boisterous	wooers	,
那些	喧闹的	求爱者	,

它们像一群群黑色的恋人一样簇拥着它们，争相博得雪白花朵的欢心，这些花朵不断地从原地跌落，散落在地上，如同被那些喧闹的求爱者在兴奋的疯狂中杀死的苍白尸体。

[ðə; ði] ['bi:z] .

the	bees	.
这	蜜蜂	.

蜜蜂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blɒsəm] - ['leɪdn] ['maʊntən] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz]

And	the	delicious	scent	of	those	blossom	-	laden	mountain	bushes	was
和	这	可口的	香味	的	那些	开花	-	满载	山	灌木丛	曾是

[wɑ:ft, wɔft, wæft] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [ɪn] [jet] ['ʌðə(r)] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

wafted	towards	them	in	yet	other	clouds	that	were	invisible	to	the	eye	,
飘散	向	他们	在	然而	其他	云	那	是	无形的	到	这	眼睛	,

而那些开满鲜花的山间灌木丛散发出的芬芳，则随着另一团肉眼看不见的云朵飘向了他们。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'rəʊmə] : [wɒt] [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] [ˌju: 'es] ,

seeming	to	say	by	their	irresistible	aroma	:	What	though	you	cannot	see	us	,
似乎	到	说	经过	他们的	无法抗拒	香气	:	什么	尽管	你	不能	看	我们	,

它们散发出的迷人香气仿佛在说：即便你看不见我们，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fɪərɪə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['raɪvlz] , [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:z] ,

we	are	not	inferior	to	our	visible	rivals	,	the	mists	and	the	bees	,
我们	是	不是	下	到	我们的	可见的	竞争对手	,	这	薄雾	和	这	蜜蜂	,

我们并不比那些看得见的竞争对手——雾和蜜蜂——逊色。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪə(r)] .

in	making	this	arbour	a	place	without	a	peer	.
在	制作	这	乔木	一个	地方	没有	一个	同伴	.

使这个港湾成为独一无二的地方。

[ænd; ənd] - [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : -

And	Yogeshwara	stood	still	,	and	looked	towards	it	,	and	he	said	:	Mahárāj
和	-	站立	仍然	,	和	看起来	向	它	,	和	他	说	:	-

,

,

,

瑜伽之主（Yogeshwara）站在那里，望着它，说道：大吉（Mahárāj），

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['gʊru:] .

it	is	well	chosen	by	the	Guru	.
它	是	出色地	选定	经过	这	大师	.

这是上师精心挑选的。

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəvjuː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ? [[fɔːr]

Who	would	ever	dream	of	a	diplomatic	interview	,	in	such	a	place	as	that	?	[	4
WHO	会	曾经	梦	的	一个	外交	面试	,	在	这样的	一个	地方	作为	那	?	[	4

]

]

]

谁会想到在那样的地方进行外交会谈呢？[4]

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['sɒftli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)]

And	he	looked	at	the	King	,	and	laughed	softly	,	rubbing	his	hands	together
和	他	看起来	在	这	国王	,	和	笑了	轻轻	,	擦	他的	双手	一起

.

:

.

他看着国王，轻轻地笑了笑，搓着手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði]['gʊruː] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [əʊld] ,

And	he	said	:	O	King	,	the	Guru	,	though	he	is	very	old	,
和	他	说	:	哦	国王	,	这	大师	,	尽管	他	是	非常	老的	,

他说：国王啊，这位古鲁虽然年纪很大了，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [nɒt] [ðaɪ] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [baɪ]

would	have	been	here	before	us	,	had	not	thy	activity	in	climbing	taken	us	by
会	有	到过	这里	前	我们	,	有	不是	你的	活动	在	攀登	已采取	我们	经过

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

如果不是你的攀岩活动让我们措手不及，你本该比我们先到这里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	even	anticipated	the	sun	.
和	甚至	预期	这	太阳	.

甚至预感到了太阳的到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

But	now	I	will	go	very	quickly	,	and	bring	him	;	and	in	the	meantime	,
但	现在	我	将要	去	非常	迅速地	,	和	带来	他	;	和	在	这	与此同时	,

但我现在要赶紧去把他带来；与此同时，

[ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][gəʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)]

the	arbour	is	empty	,	and	thou	canst	go	in	without	fear	of	any	intrusion	,	before
这	乔木	是	空的	,	和	你	罐	去	在	没有	害怕	的	任何	入侵	,	前

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

凉亭空无一人，在他到来之前，你可以放心进入，不必担心有人闯入。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl]

For	I	have	taken	special	care	to	secure	it	this	morning	from	all
为了	我	有	已采取	特别的	关心	到	安全的	它	这	早晨	从	全部

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

因为我今天早上已经特别注意确保它不受任何干扰。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

even	of	its	owner	.
甚至	的	它是	所有者	.

甚至包括它的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['fɔːwəd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

And	the	King	went	forward	,	pushing	his	way	among	the	trees	.
和	这	国王	去	向前	,	推动	他的	方式	之中	这	树木	.

于是国王继续向前走去，拨开树林，穿过树林。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - [went] ['kwɪkli]

And	as	soon	as	he	was	lost	among	them	,	Yogeshwara	went	quickly
和	作为	很快	作为	他	曾是	丢失的	之中	他们	,	-	去	迅速地

[raʊnd] [ðəʊz] [triːz] ,

round	those	trees	,
圆形的	那些	树木	,

他刚一迷失在树丛中，瑜伽之主就迅速绕着那些树走了一圈。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðem; ðəm][ɒn] ['tɪptəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

and	entered	them	on	tiptoe	on	the	opposite	side	,
和	进入	他们	在	脚尖	在	这	对面的	边	,

然后踮着脚尖从对面走了进去。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri]

and	hid	himself	in	an	ambush	carefully	prepared	beforehand	for	that	very
和	隐藏	他自己	在	一个	伏击	小心	准备	预先	为了	那	非常

['pɜːpəs] [baɪ] [hɪm'self] ,

purpose	by	himself	,
目的	经过	他自己	,

他把自己藏在了事先精心布置的埋伏圈里，而这个埋伏圈正是他为此目的而设的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] , ['biːɪŋ] [hɪm'self]

from	which	he	could	see	and	hear	everything	that	passed	within	,	being	himself
从	哪个	他	可以	看	和	听到	一切	那	通过了	之内	,	存在	他自己

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

他可以从中看到和听到里面发生的一切，而他自己却不被人看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [naʊ] [wɪl] [aɪ][maɪ'self] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

And	he	said	to	himself	:	Now	will	I	myself	play	the	eavesdropper	,	unknown	to
和	他	说	到	他自己	:	现在	将要	我	我	玩	这	偷听者	,	未知	到

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他心想：现在我要亲自当偷听者，让他们两个都不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [bʌt; bət] [wʌnz] [əʊn] [aɪz]

For	in	matters	of	policy	,	nobody	should	be	trusted	,	but	one's	own	eyes
为了	在	事情	的	政策	,	无人	应该	是	可信	,	但	一个人的	自己的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪəz] .

and	ears	.
和	耳朵	.

因为在政策问题上，除了自己的眼睛和耳朵，谁都不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɪz][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ɪz][tuː; tə] [piːp] .

And	the	best	way	to	hear	,	is	to	overhear	,	and	to	see	,	is	to	peep	.
和	这	最好的	方式	到	听到	,	是	到	无意中听到	,	和	到	看	,	是	到	窥视	.

而最好的聆听方式是偷听，最好的观看方式是偷窥。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] .

And	so	will	I	make	a	third	party	to	their	interview	.
和	所以	将要	我	制作	一个	第三	派对	到	他们的	面试	.

因此，我将安排第三方参与他们的面试。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərˌvjʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,

And	though	my	own	diplomatic	interviews	could	be	numbered	by	the	score	,
和	尽管	我的	自己的	外交	访谈	可以	是	编号	经过	这	分数	,

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

certain	it	is	,
肯定	它	是	,

虽然我自己的外交会谈次数多得数不清，但可以肯定的是，

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [wʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːv(ə)n][hɑːf] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]

that	I	cannot	recollect	one	,	to	which	I	looked	forward	with	even	half	such	anxiety
那	我	不能	追忆	一	,	到	哪个	我	看起来	向前	和	甚至	一半	这样的	焦虑

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

我记不起有哪件事让我像今天这样充满期待。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [tʃænd] [went] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

But	in	the	meanwhile	,	Chand	went	through	the	trees	,	towards	the	arbour	.
但	在	这	同时	,	钱德	去	通过	这	树木	,	向	这	乔木	.

但与此同时，钱德穿过树林，朝着凉亭走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sneə(r)] ?

And	he	said	to	himself	:	Is	it	a	snare	?
和	他	说	到	他自己	:	是	它	一个	圈套	?

他心想：这是个陷阱吗?

[ɔː(r)][kæn; kən] [kɪŋ] ['mɪtrə][biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪf] - [kən'dʌkt] ?

Or	can	King	Mitra	be	intending	to	break	his	own	safe	-	conduct	?
或者	能	国王	米特拉	是	意图	到	休息	他的	自己的	安全的	-	执行	?

或者，米特拉国王是否打算违反他自己的安全通行证?

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [fɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

But	in	any	case	,	I	cannot	exhibit	any	fear	,	or	even	suspicion	.
但	在	任何	案件	,	我	不能	展览	任何	害怕	,	或者	甚至	怀疑	.

但无论如何，我不能表现出任何恐惧，甚至连怀疑也不能。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðɪs] [əʊld][mæn] [sez] , [ɪz]['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] , ['pɒsəbli] , [biː; bi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

For	what	this	old	man	says	,	is	plausible	,	and	may	,	possibly	,	be	,	after	all	,
为了	什么	这	老的	男人	说道	,	是	合情合理	,	和	可能	,	可能	,	是	,	后	全部	,

[ðə; ði] [truːθ] :

the	truth	:
这	真相	:

这位老人的话听起来合情合理，而且，或许，说到底，就是真相:

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ə'ʃeɪmd] .

and	then	,	I	should	be	utterly	ashamed	.
和	然后	,	我	应该	是	完全地	羞愧	.

然后，我应该感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ə; eɪ]

And	then	he	came	to	the	arbour	,	and	saw	,	in	the	wall	towards	him	,	a
和	然后	他	来了	到	这	乔木	,	和	锯	,	在	这	墙	向	他	,	一个

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

然后他来到凉亭前，看到面向他的墙上有一扇门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] ,

And	as	he	looked	carefully	about	,	he	saw	,
和	作为	他	看起来	小心	关于	,	他	锯	,

他仔细环顾四周，发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [stʊd] [ɪg'zæktli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [θriː] [wɔːlz] ,

that	the	arbour	stood	exactly	on	the	edge	of	the	cliff	,	having	only	three	walls	,
那	这	乔木	站立	确切地	在	这	边缘	的	这	悬崖	,	拥有	仅有的	三	墙壁	,

凉亭正好建在悬崖边上，只有三面墙。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] ,

and	being	absolutely	without	a	wall	on	the	side	that	ran	along	the	cliff	,
和	存在	绝对地	没有	一个	墙	在	这	边	那	跑	沿着	这	悬崖	,

而且，沿着悬崖的一侧完全没有墙壁，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

looking	down	into	the	gorge	.
寻找	向下	进入	这	峡谷	.

向下望去，可以看到峡谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	paused	,	before	he	entered	,	saying	to	himself	:	Ha	!
和	他	暂停	,	前	他	进入	,	说	到	他自己	:	哈	!

他进去之前停顿了一下，自言自语道：哈！

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] ,

From	this	arbour	,	as	it	seems	,	it	would	not	be	difficult	even	to	fall	,
从	这	乔木	,	作为	它	似乎	,	它	会	不是	是	难的	甚至	到	落下	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	intending	it	.
没有	意图	它	.

从这个凉亭上，似乎即使无意中跌落也并非难事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	,	a	man	might	also	very	easily	be	thrown	from	it	,
和	现在	,	一个	男人	可能	还	非常	容易地	是	抛掷	从	它	,

现在，一个人也很容易从上面掉下来。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪzi] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] .

down	into	that	dizzy	gulf	below	.
向下	进入	那	晕眩的	海湾	以下	.

坠入下方那令人眩晕的深渊。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['weəri] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [gɑːd] .

And	therefore	,	it	becomes	me	to	be	very	wary	,	and	on	my	guard	.
和	所以	,	它	变成	我	到	是	非常	警惕	,	和	在	我的	警卫	.

因此，我必须非常谨慎，时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['entəd] , ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði][dɔː(r)] .

And	then	,	he	went	up	,	and	entered	,	cautiously	,	the	door	.
和	然后	,	他	去	向上	,	和	进入	,	谨慎地	,	这	门	.

然后，他走上前去，小心翼翼地走进了门。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] , [ðæn; ðən]

And	no	sooner	had	he	set	his	foot	upon	the	marble	floor	within	,	than
和	不	很快	有	他	放	他的	脚	之上	这	大理石	地面	之内	,	比

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

he	started	,
他	开始	,

他刚一踏上室内的大理石地板，就立刻动了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

and	stood	still	,	saying	to	himself	:	Ha	!
和	站立	仍然	,	说	到	他自己	:	哈	!

他站在那里，自言自语道：哈！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

there	is	a	woman	in	the	arbour	.
那里	是	一个	女士	在	这	乔木	.

凉亭里有个女人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [siː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [sneə(r)] ,

And	now	,	I	see	,	that	it	is	exactly	as	I	thought	,	a	snare	,
和	现在	,	我	看	,	那	它	是	确切地	作为	我	想法	,	一个	圈套	,

现在我明白了，这果然不出我所料，是个陷阱。

[ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

though	not	of	the	kind	that	I	anticipated	.
尽管	不是	的	这	种类	那	我	预期	.

虽然并非我预想的那种。

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['mɪnɪstər] [sed] , [ðɪs] - [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] ,

And	as	my	ministers	said	,	this	Yogeshwara	has	led	me	straight	into	a	trap	,
和	作为	我的	部长们	说	,	这	-	有	引领	我	直的	进入	一个	陷阱	,

正如我的大臣们所说，这位瑜伽之主把我直接引入了陷阱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beɪt] .

with	a	woman	for	a	bait	.
和	一个	女士	为了	一个	饵	.

用女人做诱饵。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,

For	as	he	looked	,	he	saw	,	at	the	far	end	of	the	arbour	,
为了	作为	他	看起来	,	他	锯	,	在	这	远的	结尾	的	这	乔木	,

他望去，看见凉亭的尽头，

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

what	seemed	to	be	a	woman	,	kneeling	on	the	floor	,	with	her	back	towards	him	,
什么	似乎	到	是	一个	女士	,	跪着	在	这	地面	,	和	她	后退	向	他	,

一个看似女人的身影跪在地上，背对着他。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ðæt] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['jeləʊ] [gʊəd] ,

and	bending	over	a	great	basket	that	resembled	an	enormous	yellow	gourd	,
和	弯曲	超过	一个	伟大的	篮子	那	类似	一个	巨大的	黄色的	葫芦	,

他弯下腰，查看一个形似巨大黄色葫芦的大篮子。

[fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .

filled	with	flowers	to	the	brim	.
已填	和	花朵	到	这	帽檐	.

里面摆满了鲜花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

And	the	whole	floor	was	strewn	all	over	with	flowers	of	every	kind	and	colour	,
和	这	所有的	地面	曾是	散落的	全部	超过	和	花朵	的	每一个	种类	和	颜色	,

整个地板上到处散落着各种各样、五彩缤纷的鲜花。

['laɪɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪn] [hiːps] .

lying	everywhere	in	heaps	.
说谎	到处	在	堆积如山	.

到处堆积成山。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ['entərɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	at	the	very	moment	that	his	foot	on	entering	touched	the	floor	,
和	在	这	非常	片刻	那	他的	脚	在	进入	感动	这	地面	,

就在他踏进门的脚触碰到地板的那一刻，

[æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [tred] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

as	if	roused	by	the	sound	of	its	tread	,	she	turned	her	head	as	she
作为	如果	唤醒	经过	这	声音	的	它是	踏	,	她	转向	她	头	作为	她

[niːld] ,

kneeled	,
跪着	,

仿佛被脚步声惊醒，她跪着转过头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

and	looked	round	,	and	saw	him	.
和	看起来	圆形的	,	和	锯	他	.

他环顾四周，看到了他。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ]

And	instantly	she	sprang	like	a	flash	of	lightning	to	her	feet	,	with	a
和	即刻	她	弹簧	喜欢	一个	闪光	的	闪电	到	她	脚	,	和	一个

[ʃrɪl] [kraɪ] .

shrill	cry	.
尖锐	哭	.

她立刻像闪电般跳了起来，发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,

And	she	bounded	like	a	deer	to	the	precipice	,	and	stood	,	facing	him	,
和	她	有界	喜欢	一个	鹿	到	这	悬崖	,	和	站立	,	面向	他	,

她像鹿一样跃到悬崖边，站在那里，面对着他。

['bæləns t] [ɒn][ɪts] [ɪk'striːm] [vɜːdʒ] , [wɪð] [bəuθ][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][bəuθ] [aɪz]

balanced	on	its	extreme	verge	,	with	both	hands	full	of	flowers	,	and	both	eyes
均衡	在	它是	极端	边缘	,	和	两个都	双手	满的	的	花朵	,	和	两个都	眼睛

['əʊpənd] [waɪd] ,

opened	wide	,
打开	宽的	,

它摇摇晃晃地站在悬崖边，双手捧满鲜花，双眼睁得大大的。

[laɪk] ['sɜːklz] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] [wɪð] [bluː] [dɪs'meɪ] ,

like	circles	,	filled	to	the	very	brim	with	blue	dismay	,
喜欢	界	,	已填	到	这	非常	帽檐	和	蓝色的	沮丧	,

就像一个个圆圈，里面充满了深深的蓝色沮丧，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [braʊz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ,

and	her	two	brows	lifted	to	her	hair	with	utter	amazement	,
和	她	二	眉毛	抬起	到	她	头发	和	说出	惊愕	,

她惊讶地扬起双眉，目光落在自己的头发上。

[ænd; ənd]['terə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

and	terror	as	it	were	written	on	every	line	of	her	body	,
和	恐怖	作为	它	是	书面	在	每一个	线	的	她	身体	,

恐惧仿佛写在她身体的每一处线条上。

[ðæt] ['kwivəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [baʊnd] .

that	quivered	all	over	as	if	on	the	very	eve	of	another	bound	.
那	颤抖	全部	超过	作为	如果	在	这	非常	前夕	的	其他	边界	.

全身都在颤抖，仿佛即将再次跃起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['maʊntən] ['æntɪləʊp] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] ,

And	she	looked	exactly	like	a	wild	mountain	antelope	,	suddenly	taken	by	surprise	,
和	她	看起来	确切地	喜欢	一个	荒野	山	羚羊	,	突然	已采取	经过	惊喜	,

她看起来就像一只突然受到惊吓的野生山羚羊。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪts] [pə'sjuːə(r)] ,

cut	off	from	its	retreat	,	and	just	in	the	very	act	of	escaping	its	pursuer	,
切	离开	从	它是	撤退	,	和	只是	在	这	非常	行为	的	逃脱	它是	追击者	,

退路被切断，正当它试图摆脱追捕者之际，

[baɪ] ['liːpɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

by	leaping	straight	into	the	gulf	below	,	and	taking	,	as	it	were	,
经过	跳跃	直的	进入	这	海湾	以下	,	和	采取	,	作为	它	是	,

通过直接跃入下方的深渊，并仿佛……

[wʌn] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [dɪ'speə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

one	last	look	of	terrified	despair	at	the	cause	of	its	destruction	,	just	before	she
一	最后的	看	的	恐惧	绝望	在	这	原因	的	它是	破坏	,	只是	前	她

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

在她消失之前，她最后用充满恐惧和绝望的眼神看了一眼造成这一切毁灭的原因。

[səʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['æbsəluːtli] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

So	as	she	stood	,	absolutely	still	,	like	a	virgin	incarnation	of	outraged	seclusion	,
所以	作为	她	站立	,	绝对地	仍然	,	喜欢	一个	处女	化身	的	义愤填膺	隔离	,

[ðə; ði] [kɪŋz] [sə'spɪʃən] ['vænɪʃd] ,

the	King's	suspicions	vanished	,
这	国王学院	怀疑	消失了	,

于是，当她像一个被愤怒的隐居化身般，一动不动地站在那里时，国王的疑虑消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ri'prəutʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

at	the	very	sight	of	her	,	and	his	heart	reproached	him	for	her
在	这	非常	视线	的	她	,	和	他的	心	受责备	他	为了	她

['kʌmɪŋ] [deθ] .

coming	death	.
未来	死亡	.

一见到她，他的心就谴责自己即将失去她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] :

And	he	said	to	himself	:	I	was	wrong	:
和	他	说	到	他自己	:	我	曾是	错误的	:

他对自己说：我错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	it	is	beyond	all	doubt	that	I	have	frightened	her	,	almost	to	the
为了	它	是	超过	全部	怀疑	那	我	有	害怕	她	,	几乎	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :

point	of	self	-	destruction	:
观点	的	自己	-	破坏	:

毫无疑问，我把她吓坏了，几乎到了自毁的地步：

[æz; əz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['kauəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] ?

as	what	are	women	,	after	all	,	but	cowards	to	the	core	?
作为	什么	是	女性	,	后	全部	,	但	懦夫	到	这	核	?

女人归根结底不就是懦夫吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] ,

And	if	I	stay	another	moment	,	it	seems	certain	that	she	will	fall	,
和	如果	我	停留	其他	片刻	,	它	似乎	肯定	那	她	将要	落下	,

如果我再待一会儿，她肯定会摔倒。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [li:p] [ɪn] ['terə(r)] , ['ɪntu:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [gʌlf] ,

even	if	she	does	not	leap	in	terror	,	into	that	awful	gulf	,
甚至	如果	她	做	不是	飞跃	在	恐怖	,	进入	那	可怕	海湾	,

即使她没有惊恐地跳入那可怕的深渊，

[ɒn] [hu:z] ['veri] [vɜ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['dɪzi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] , [haʊ] , [ai]

on	whose	very	verge	it	makes	me	dizzy	even	to	see	her	standing	,	how	,	I
在	谁	非常	边缘	它	制作	我	晕眩的	甚至	到	看	她	常设	,	如何	,	我

['kænɒt] [θɪŋk] .

cannot	think	.
不能	思考	.

仅仅是看到她站在那里，就让我感到头晕目眩，我简直无法想象。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Therefore	I	will	go	away	at	once	,	without	delay	.
所以	我	将要	去	离开	在	一次	,	没有	延迟	.

因此，我将立即启程，不再耽搁。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [hi:; hi][kɑ:st][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [ɒv; əv]

And	as	he	so	determined	,	he	cast	upon	her	a	single	glance	of
和	作为	他	所以	决定	,	他	投掷	之上	她	一个	单身的	瞥一眼	的

[kən'tempt] ['mɪŋgld] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

contempt	mingled	with	disdain	,
鄙视	混合	和	蔑视	,

他下定决心后，朝她投去一个充满轻蔑和鄙夷的目光。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

just	before	turning	to	go	away	.
只是	前	转弯	到	去	离开	.

就在转身要离开之前。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bri:f] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz]

And	in	that	brief	moment	of	hesitation	,	he	gave	the	God	of	Love	his
和	在	那	简短的	片刻	的	犹豫	,	他	给予	这	上帝	的	爱	他的

[ˌɒpə'tju:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

就在那短暂的犹豫时刻，他给了爱神一个机会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔ:l] .

and	was	lost	beyond	recall	.
和	曾是	丢失的	超过	记起	.

彻底消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['keələsli] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'tempt]

For	as	he	looked	carelessly	towards	her	,	all	at	once	,	all	his	contempt
为了	作为	他	看起来	粗心大意	向	她	,	全部	在	一次	,	全部	他的	鄙视

[ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,

and	disdain	suddenly	disappeared	,
和	蔑视	突然	消失	,

当他漫不经心地看向她时，他所有的轻蔑和鄙夷突然消失了。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðæt] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)]

giving	place	to	curiosity	,	that	gradually	changed	into	amazement	,	and	then	wonder
给予	地方	到	好奇心	,	那	逐步地	已更改	进入	惊愕	,	和	然后	想知道

, [səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] ,

,	so	that	instead	of	turning	,
,	所以	那	反而	的	转弯	,

好奇心逐渐被惊奇所取代，然后变成了赞叹，以至于他们没有转身，

[hiː; hi] [stʊd] [hɪm'self] ['æbsəluːtli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]

he	stood	himself	absolutely	still	,	as	if	to	imitate	her	,	lost	in	his	own	eyes
他	站立	他自己	绝对地	仍然	,	作为	如果	到	模拟	她	,	丢失的	在	他的	自己的	眼睛

,

,

,

他一动不动地站在那里，仿佛要模仿她，沉浸在自己的眼神中。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] .

and	resembling	a	picture	painted	on	a	wall	.
和	类似	一个	图片	绘	在	一个	墙	.

就像画在墙上的一幅画。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [daʊt] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

And	all	at	once	,	a	doubt	suddenly	rose	into	his	heart	,
和	全部	在	一次	,	一个	怀疑	突然	玫瑰	进入	他的	心	,

突然间，一丝疑虑涌上心头。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['saɪləntli] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

so	that	he	said	to	himself	silently	:	Is	it	a	woman	after	all	?
所以	那	他	说	到	他自己	默默	:	是	它	一个	女士	后	全部	?

于是他默默地对自己说：难道她真的是个女人？

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [stʊd] [aʊt] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

For	as	he	gazed	at	her	,	her	figure	stood	out	,	sharp	and	clear	,
为了	作为	他	凝视	在	她	,	她	数字	站立	出去	,	锋利的	和	清除	,

当他凝视她时，她的身影清晰而鲜明地映入眼帘。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

against	the	background	of	the	sky	,	and	the	empty	space	all	round	her
反对	这	背景	的	这	天空	,	和	这	空的	空间	全部	圆形的	她

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	below	her	,
和	以下	她	,

以天空为背景，在她周围和下方都是空旷的空间，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][eə(r)] ,

so	that	she	seemed	to	hang	in	air	,
所以	那	她	似乎	到	悬挂	在	空气	,

所以她看起来好像悬浮在空中，

[pɔɪzd] ['sʌmhaʊ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ðæt] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn]

poised	somehow	on	the	border	of	her	garments	that	concealed	her	feet	on
准备	不知何故	在	这	边界	的	她	服装	那	暗	她	脚	在

[ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzi] [stiːp] .

the	very	edge	of	that	dizzy	steep	.
这	非常	边缘	的	那	晕眩的	陡	.

她仿佛悬在衣角，衣角遮住了她的双脚，就在那令人眩晕的陡峭边缘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [sɒft] [rəʊb][ɒv; əv] [dɑːk] [red] [sɪlk] ,

And	she	was	clothed	in	one	long	soft	robe	of	dark	red	silk	,
和	她	曾是	穿着衣服	在	一	长的	柔软的	长袍	的	黑暗的	红色的	丝绸	,

她身穿一件深红色丝绸长袍，柔软飘逸。

[aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [mæs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [beə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [held] [ɪn][ðeə(r)] [klentʃt] [hændz]

out	of	whose	mass	her	two	bare	slender	arms	that	held	in	their	clenched	hands
出去	的	谁	大量的	她	二	裸	苗条	武器	那	握住	在	他们的	紧握	双手

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [stʊd] [laɪk] [ɪn'kɒmprəbl] [kɜːrvz] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] ,

her	flowers	stood	like	incomparable	curves	of	alabaster	,
她	花朵	站立	喜欢	无与伦比	曲线	的	雪花石膏	,

她那两只纤细裸露的手臂，紧握着手中的花朵，从她庞大的身躯中挺立而出，宛如无与伦比的雪花石膏曲线。

[raʊnd] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [stɪl] ,

round	,	and	miraculously	still	,
圆形的	,	和	奇迹般地	仍然	,

圆的，而且奇迹般地静止不动，

[ænd; ənd] [edʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋktnəs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	edged	as	it	were	with	delicate	distinctness	as	if	by	a	sudden
和	边缘	作为	它	是	和	精美的	明显	作为	如果	经过	一个	突然

[strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['tʃɪz(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

stroke	of	the	Creator's	chisel	against	the	void	behind	them	.
中风	的	这	创作者的	凿	反对	这	空白	在后面	他们	.

仿佛造物主突然用凿子在它们身后的虚空中凿出一道精致的轮廓。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed]

And	all	about	the	graceful	upper	portion	of	her	body	and	her	head
和	全部	关于	这	优美	上	部分	的	她	身体	和	她	头

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ,

was	clinging	,
曾是	依恋	,

她优美的上半身和头部都紧贴着……

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [siː]

like	a	cloud	that	had	crept	up	to	embrace	her	out	of	the	misty	sea
喜欢	一个	云	那	有	悄悄地爬	向上	到	拥抱	她	出去	的	这	蒙蒙	海

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'fekʃənətli] [ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fəʊldz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

below	and	settled	affectionately	in	soft	and	loving	folds	about	her	,
以下	和	定居	亲切地	在	柔软的	和	爱	折叠	关于	她	,

就像一朵云从下方迷雾缭绕的大海中缓缓升起，拥抱着她，温柔地在她周围形成柔软而充满爱意的褶皱。

[ə; eɪ] [veɪl] ,

a	veil	,
一个	面纱	,

面纱，

[ðæt] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [fɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	was	woven	as	it	seemed	out	of	golden	films	of	the	gauze	of	the
那	曾是	编织	作为	它	似乎	出去	的	金的	电影	的	这	纱布	的	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

那景象仿佛是用落日余晖的金色薄纱织成的，

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['sɪlvə(r)] [muːn] ,

fastened	to	her	head	by	what	seemed	to	be	an	inverted	silver	moon	,
系紧	到	她	头	经过	什么	似乎	到	是	一个	倒	银	月亮	,

她头上戴着一个看起来像是倒置的银色月亮的东西，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [ə'genst] [ðə; ði]['slendə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	through	it	he	could	just	discern	against	the	slender	slope	of	her
和	通过	它	他	可以	只是	辨别	反对	这	苗条	坡	的	她

['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] [raɪt] [brest] ,

shoulder	the	swelling	outline	of	her	shy	right	breast	,
肩膀	这	肿胀	大纲	的	她	害羞的	正确的	胸部	,

透过那层薄纱，他隐约能看到她纤细的肩膀上，隐约可见她羞涩的右胸轮廓。

[ʃrɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪ'mɒdɪsti] [ɒv; əv][ɪts]

shrinking	beneath	it	as	if	in	utter	shame	at	the	outrageous	immodesty	of	its
收缩	下面	它	作为	如果	在	说出	耻辱	在	这	令人愤慨	不端庄	的	它是

['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] ,

sister	on	the	left	,
姐姐	在	这	左边	,

仿佛对左边姐妹那肆无忌惮的不雅行为感到无比羞愧，它在她身下瑟缩着。

[wɪtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf]

which	owing	to	her	attitude	was	thrown	out	defiantly	towards	him	,	as	if
哪个	欠款	到	她	态度	曾是	抛掷	出去	公然挑衅	向	他	,	作为	如果

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

to	invite	his	admiration	,
到	邀请	他的	钦佩	,

由于她的态度，那东西被她挑衅地扔向他，仿佛是为了博取他的赞赏。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['meɪdn] ['sɜːk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]

and	saying	to	him	:	Find	fault	with	my	pure	and	perfect	maiden	circle	if	you
和	说	到	他	:	寻找	过错	和	我的	纯的	和	完美的	少女	圆圈	如果	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

对他说：如果你能找出我纯洁无瑕的少女圈的缺点，那就来吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

And	then	,	that	very	thing	happened	,	which	had	been	predicted	by	the	God	of
和	然后	,	那	非常	事物	发生	,	哪个	有	到过	预测	经过	这	上帝	的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

然后，那件事真的发生了，正如爱神所预言的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][tɔːl] [twɪn] ['semi,səːkl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɜːrvɪŋ] ['ɪŋki] [braʊ] ,

For	all	at	once	,	the	tall	twin	semicircles	of	her	curving	inky	brow	,
为了	全部	在	一次	,	这	高的	双	半圆	的	她	弯曲	墨色	眉头	,

刹那间，她那弯曲的、乌黑的眉毛上，高耸的两道半圆形轮廓，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [sæt] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [strʌk] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] ,

on	which	astonishment	sat	motionless	,	as	if	unwilling	to	go	away	,	struck	him	also	with	extreme	surprise	,
在	哪个	惊讶	卫星	静止不动	,	作为	如果	不情愿	到	去	离开	,	击	他	还	和	极端	惊喜	,

那份震惊仿佛凝固了一般，久久不愿消散，也让他感到无比惊讶。

[səʊ] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	like	a	mirror	of	herself	he	gazed	at	it	,
所以	那	喜欢	一个	镜子	的	她自己	他	凝视	在	它	,

于是，他凝视着她，就像凝视着自己的镜子一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [braʊ] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌʌnə'weə(r)] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [waɪ] ,

with	his	own	brow	raised	in	imitation	unaware	,	saying	to	himself	:	Why	,
和	他的	自己的	眉头	提高	在	模仿	不知情	,	说	到	他自己	:	为什么	,

他自言自语地扬起眉毛，装作毫不知情的样子，心想：为什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [bent] [baʊ; bəʊ] , [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

it	exactly	resembles	a	bent	bow	,	drawn	to	the	very	breaking	point	,
它	确切地	类似	一个	弯曲	弓	,	绘制	到	这	非常	打破	观点	,

它就像一张拉到极限的弯曲弓。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] .

as	if	to	discharge	a	shaft	.
作为	如果	到	释放	一个	轴	.

仿佛要排出轴上的液体。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [strʌk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

And	at	that	very	moment	,	her	blue	eyes	struck	him	to	the	heart	.
和	在	那	非常	片刻	,	她	蓝色的	眼睛	击	他	到	这	心	.

就在那一刻，她那双蓝眼睛深深地打动了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [streɪndʒ]
For **there** **suddenly** **began** **to** **pour** **into** **his** **soul** **,** **from** **underneath** **that** **strange**
为了 那里 突然 开始 到 倒 进入 他的 灵魂 , 从 下 那 奇怪的
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
intoxicating **bow** **,**
醉人 弓 ,

因为突然间，从那奇异而令人陶醉的弓弦下，一股力量开始涌入他的灵魂。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtəli] [fə'gɒt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː]
a **flood** **of** **deep** **blue** **,** **and** **he** **utterly** **forgot** **,** **as** **he** **looked** **straight** **into**
一个 洪水 的 深的 蓝色的 , 和 他 完全地 忘了 , 作为 他 看起来 直的 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

眼前是一片深蓝色，他完全忘记了，直直地盯着它看。

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
what **he** **was** **about** **,** **or** **where** **he** **was** **.**
什么 他 曾是 关于 , 或者 在哪里 他 曾是 .

他的身份，或者他当时在哪里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [[faɪv]] [huː] , [ˌʌn'siːn]
And **at** **that** **exact** **moment** **,** **the** **Agitator** **of** **the** **Soul** **,** **[** **5** **]** **who** **,** **unseen**
和 在 那 精确的 片刻 , 这 搅拌器 的 这 灵魂 , [5] WHO , 看不见
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

就在那一刻，灵魂的煽动者[5]，他本人却隐身于世，

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] , [pɔɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrbɚz]
was **watching** **him** **intently** **,** **poised** **in** **the** **abyss** **,** **a** **little** **way** **from** **the** **arbour's**
曾是 观看 他 专注地 , 准备 在 这 深渊 , 一个 小的 方式 从 这 阿伯的
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

她正专注地注视着他，他悬在深渊之中，离凉亭边缘不远。

[bɪ'keɪm] [hɪm'self] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
became **himself** **violently** **agitated** **.**
成为 他自己 暴力 激动 .

他变得异常激动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ɪn'triːti]
And **he** **murmured** **softly** **,** **clasping** **his** **two** **hands** **together** **,** **with** **entreaty**
和 他 低声说道 轻轻 , 紧握 他的 二 双手 一起 , 和 恳求
[ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : [əʊ] - ,
and **emotion** **:** **O** **Wayu** **,**
和 情感 : 哦 - ,

他双手合十，轻声低语，充满恳求和感动："哦，瓦尤。"

[[sɪks]] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , [baɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɑːt] .
[**6** **]** **help** **me** **now** **,** **by** **some** **trick** **of** **thy** **art** **.**
[6] 帮助 我 现在 , 经过 一些 诡计 的 你的 艺术 .

[6] 求你现在用你的法术帮助我。

[fɔː(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] [maɪ] ['vɪktɪm] [stændz] , ['bæləns] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː'self] ,
For **yonder** **my** **victim** **stands** **,** **balanced** **,** **exactly** **like** **herself** **,**
为了 远处 我的 受害者 站立 , 均衡 , 确切地 喜欢 她自己 ,

在那边，我的受害者站着，保持着平衡，和她自己一模一样。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [wɪl] [plʌndʒ]

on	the	very	brink	of	the	precipice	of	passion	,	and	a	single	touch	will	plunge
在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	的	热情	,	和	一个	单身的	触碰	将要	暴跌

[hɪm] ,

him	,
他	,

他正处于激情边缘，只需轻轻一触，便会坠入深渊。

['hedlɒŋ] , ['ɪntuː][ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [wɜːl] .

headlong	,	into	its	boiling	whirl	.
一头扎	,	进入	它是	沸腾	旋转	.

一头扎进沸腾的漩涡中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

And	the	Wind	heard	his	prayer	,	and	came	suddenly	to	his	assistance	.
和	这	风	听到	他的	祷告	,	和	来了	突然	到	他的	协助	.

风听到了他的祈祷，立刻前来帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)] [liːpt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['væli] [ɒv; əv] [mɪst] [ə; eɪ] [gʌst] ,

For	all	at	once	,	there	leaped	up	out	of	that	valley	of	mist	a	gust	,
为了	全部	在	一次	,	那里	跳跃	向上	出去	的	那	谷	的	薄雾	一个	阵风	,

突然间，一阵狂风从那片雾气弥漫的山谷中猛然窜起。

[ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['slendə(r)] ['bjuːti] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn] [ɪts] [edʒ] ,

that	caught	the	garments	of	that	slender	beauty	standing	still	upon	its	edge	,
那	捕捉	这	服装	的	那	苗条	美丽	常设	仍然	之上	它是	边缘	,

那东西勾住了站在边缘的纤细美人的衣衫，

[ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][fəʊldz] [ðæt] ['flʌtə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [lɪmz] ,

and	tossed	them	into	folds	that	fluttered	round	her	lovely	limbs	,
和	抛掷	他们	进入	折叠	那	飘动	圆形的	她	迷人的	四肢	,

然后将它们抛成一团，随风飘扬在她优美的四肢周围。

[bi'trei] [ɔːl][ðeə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]

betraying	all	their	undulating	lines	and	hills	and	hollows	,	making	her	round
背叛	全部	他们的	起伏的	线条	和	丘陵	和	空心	,	制作	她	圆形的

[brests] ['raʊndə(r)] ,

breasts	rounder	,
乳房	圆润	,

暴露了她身上所有的起伏线条、山丘和凹陷，使她圆润的乳房更加圆润。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [kɜːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɜːrvɪŋ] [hɪps] , ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm]

and	adding	curve	to	her	curving	hips	,	tearing	away	the	curtain	from
和	添加	曲线	到	她	弯曲	臀部	,	撕裂	离开	这	窗帘	从

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

并为她曲线优美的臀部增添了更多弧度，揭开了她美丽的面纱。

[ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

and	carving	as	it	were	her	statue	out	of	the	soft	substance	of
和	雕刻	作为	它	是	她	雕像	出去	的	这	柔软的	物质	的

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [red] [sɪlk] [rəʊb] .

her	clinging	red	silk	robe	.
她	依恋	红色的	丝绸	长袍	.

仿佛是用她紧贴身体的红色丝绸长袍的柔软质地，雕刻出她的雕像一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] ['kɜːrtənz] ['ləʊə(r)] [edʒ] , [ænd; ənd]

And	it	lifted	,	just	a	very	little	,	that	provoking	curtain's	lower	edge	,	and
和	它	抬起	,	只是	一个	非常	小的	,	那	挑衅	窗帘	降低	边缘	,	和

[ʃəʊd] [hɪm] ,

showed	him	,
显示	他	,

于是，那挑衅的窗帘下沿微微掀起，向他露出了里面的景象。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['taɪni] [fiːt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['æŋklz] , ['stændɪŋ]

for	only	a	single	instant	,	her	two	tiny	feet	,	with	their	ankles	,	standing
为了	仅有的	一个	单身的	立即的	,	她	二	微小的	脚	,	和	他们的	脚踝	,	常设

['tɪmɪdli] [tə'geðə(r)] ,

timidly	together	,
胆怯地	一起	,

仅仅一瞬间，她的两只小脚，脚踝，怯生生地并排站着。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] .

and	then	dropped	it	again	,	as	if	ashamed	.
和	然后	掉落	它	再次	,	作为	如果	羞愧	.

然后他又把它扔了下去，好像很羞愧似的。

[ænd; ənd] - [mˈɜːməd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] :

And	Kámadewa	murmured	in	delight	:
和	-	低声说道	在	喜	:

卡玛德瓦欣喜地低声说道：

[wel] [dʌn] , [əʊ]['ædmərəb(ə)l] - ; [ə'gen] , [wʌns] [mɔː(r)] .

Well	done	,	O	admirable	Wayu	;	again	,	once	more	.
出色地	完毕	,	哦	令人钦佩的	-	;	再次	,	一次	更多的	.

干得好，令人敬佩的瓦尤；再一次，再一次。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪnd] [əu'bei] [hɪm] .

And	once	again	the	Wind	obeyed	him	.
和	一次	再次	这	风	服从	他	.

于是，风再次听从了他的命令。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [klaʊd] ,

For	it	caught	up	,	suddenly	,	a	wisp	of	cloud	,
为了	它	捕捉	向上	,	突然	,	一个	烟雾	的	云	,

因为它突然卷起了一缕云雾，

['fləʊtɪŋ] [pɑːst][æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,

floating	past	as	if	on	purpose	to	oblige	the	God	of	Love	,
漂浮的	过去的	作为	如果	在	目的	到	必须	这	上帝	的	爱	,

飘然而过，仿佛是为了取悦爱神一般，

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv]

and	tore	it	and	sent	it	,	driving	and	curling	,	a	little	way	above
和	撕裂	它	和	发送	它	,	驾驶	和	冰壶	,	一个	小的	方式	多于

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ,

her	pretty	head	,
她	漂亮的	头	,

然后把它撕碎，扔了出去，带着弧线和速度，飞过她漂亮的头顶上方一点。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

between	her	and	the	sun	.
之间	她	和	这	太阳	.

在她和太阳之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['brəʊkən] [klaʊd] ['sʌd(ə)nli] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	the	shadows	of	that	broken	cloud	suddenly	ran	over	her	,
和	这	阴影	的	那	破碎的	云	突然	跑	超过	她	,

那片破碎云层的阴影突然笼罩了她，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	showed	her	for	an	instant	to	the	King	,
和	显示	她	为了	一个	立即的	到	这	国王	,

他把她短暂地展示给国王看。

[naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌnz] ['kʌlə(r)] , [naʊ] ['daːkənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

now	bathed	in	the	kisses	of	the	young	sun's	colour	,	now	darkened	,	as	if	by
现在	洗澡	在	这	吻	的	这	年轻的	太阳的	颜色	,	现在	变暗	,	作为	如果	经过

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

时而沐浴在年轻太阳的亲吻般的色彩中，时而又仿佛因嫉妒而变得黯淡无光。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ðæt] ['envid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	shadows	of	the	cloud	,	that	envied	as	it	were	the	kisses	of	the
经过	这	阴影	的	这	云	,	那	令人羡慕	作为	它	是	这	吻	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

在云的阴影下，仿佛嫉妒着太阳的亲吻。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ʃiː; ʃi]

And	all	at	once	,	as	the	King	gazed	at	her	like	one	in	a	trance	,	she
和	全部	在	一次	,	作为	这	国王	凝视	在	她	喜欢	一	在	一个	发呆	,	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

就在国王如痴如醉地凝视着她的时候，她突然开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [saʊnd] :

And	she	said	,	in	a	low	voice	,	that	trembled	as	if	at	its	own	sound	:
和	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	那	颤抖	作为	如果	在	它是	自己的	声音	:

她低声说道，声音颤抖，仿佛被自己的声音震颤着：

[sɜː(r)] , [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

Sir	,	this	arbour	is	mine	,	and	sacred	,	and	forbidden	to	all	but	me	alone	.
先生	,	这	乔木	是	矿	,	和	神圣	,	和	禁止	到	全部	但	我	独自的	.

先生，这座凉亭是我的，神圣的，除了我以外，任何人都不得入内。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [ðaʊ] [hæst] [ɪn'truːdɪd] [baɪ]['æksɪdənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] .

And	doubtless	,	thou	hast	intruded	by	accident	,	rather	than	design	.
和	毫无疑问	,	你	哈斯特	入侵	经过	事故	,	相当	比	设计	.

毫无疑问，你的闯入纯属偶然，而非蓄意为之。

[ænd; ənd] [tʃænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] :

And	Chand	looked	at	her	as	she	spoke	,	like	a	man	stunned	by	a	blow	:
和	钱德	看起来	在	她	作为	她	辐	,	喜欢	一个	男人	目瞪口呆	经过	一个	吹	:

钱德听她说话时，眼神呆滞，仿佛被重击了一般：

[ɔːl][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]

all	unaware	that	she	,	and	the	Wind	,	and	Love	,	and	Spring	were	all	in
全部	不知情	那	她	,	和	这	风	,	和	爱	,	和	春天	是	全部	在

[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm] .

conspiracy	against	him	.
阴谋	反对	他	.

他们都不知道，她、风、爱和春天都在密谋对付他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

And	he	hardly	understood	the	meaning	of	her	words	.
和	他	几乎	理解	这	意义	的	她	字	.

他几乎没听懂她话里的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] :

But	he	said	to	himself	,	as	he	looked	at	her	in	confusion	:
但	他	说	到	他自己	,	作为	他	看起来	在	她	在	困惑	:

但他看着她，一脸困惑，心想：

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ləʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['fraɪt(ə)nd]

Was	there	ever	before	heard	in	the	world	a	sound	like	that	low	delicious	frightened
曾是	那里	曾经	前	听到	在	这	世界	一个	声音	喜欢	那	低的	可口的	害怕

[vɔɪs] ?

voice	?
嗓音	?

世界上曾听过像那样低沉、动听、充满恐惧的声音吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	for	a	single	instant	,	he	looked	straight	into	her	eyes	.
和	为了	一个	单身的	立即的	,	他	看起来	直的	进入	她	眼睛	.

那一瞬间，他直视着她的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weivə] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [nɔː(r)] [wɒt]

And	he	wavered	,	and	hesitated	,	knowing	neither	what	to	say	,	nor	what
和	他	犹豫不决	,	和	犹豫了一下	,	会心	两者都不	什么	到	说	,	也不	什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他犹豫不决，不知该说什么，该做什么。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went]

And	all	at	once	,	he	bowed	to	her	,	and	turned	round	,	and	went
和	全部	在	一次	,	他	鞠躬	到	她	,	和	转向	圆形的	,	和	去

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

away	without	a	word	,
离开	没有	一个	单词	,

他突然向她鞠了一躬，然后转身一言不发地离开了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .

the	way	he	came	.
这	方式	他	来了	.

他来的方式。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm][gəʊ] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .

And	seeing	him	go	,	Yogeshwara	in	his	ambush	bit	his	lip	with	annoyance	.
和	看到	他	去	,	-	在	他的	伏击	少量	他的	唇	和	烦恼	.

看到他离开，埋伏的尤格什瓦拉恼怒地咬着嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] ?

And	he	said	to	himself	:	Why	,	what	on	earth	is	she	about	?
和	他	说	到	他自己	:	为什么	,	什么	在	地球	是	她	关于	?

他心想：她到底在搞什么鬼?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

For	she	has	actually	driven	him	away	,	almost	before	he	had	arrived	.
为了	她	有	实际上	驱动	他	离开	,	几乎	前	他	有	到达的	.

因为她实际上在他到达之前几乎就已经把他赶走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['brɑːmə] [['sɛvən]] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn]

But	the	son	of	Brahma	[	7	]	looked	after	him	,	as	he	went	,	with	exultation
但	这	儿子	的	梵	[	7	]	看起来	后	他	,	作为	他	去	,	和	大喜

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .

,	and	a	mocking	smile	.
,	和	一个	嘲讽	微笑	.

但梵天之子[7]目送他离去，脸上带着欢欣雀跃和嘲讽的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : ['eksələnt] - , [ðaɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tʌtʃɪz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

And	he	said	:	Excellent	Wayu	,	thy	delicious	touches	have	finished	him	.
和	他	说	:	出色的	-	,	你的	可口的	触摸	有	完成的	他	.

他说：好样的，韦宇，你那美妙的触碰让他彻底沦陷了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

And	now	,	my	business	is	done	,	and	I	need	stay	no	longer	.
和	现在	,	我的	商业	是	完毕	,	和	我	需要	停留	不	更长	.

现在，我的事已经办完了，我不需要再待下去了。

[let] [hɪm] [gəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] : [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Let	him	go	,	if	he	will	:	he	will	soon	be	back	,	of	his	own	accord	.
让	他	去	,	如果	他	将要	:	他	将要	很快	是	后退	,	的	他的	自己的	符合	.

如果他愿意，就让他走吧：他很快就会自愿回来的。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .

Now	,	there	is	nothing	in	the	three	worlds	strong	enough	to	keep	him	away	.
现在	,	那里	是	没有什么	在	这	三	世界	强的	足够的	到	保持	他	离开	.

现在，三界之中没有任何力量能够阻止他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] : [siː] ,

And	the	Daughter	of	the	Mountain	said	softly	to	her	lord	:	See	,
和	这	女儿	的	这	山	说	轻轻	到	她	主	:	看	,

山之女轻声对她的主人说：你看，

[haʊ] - [[eit]] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mɜːsɪləs] , [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms] ,

how	Kandarpa	[	8	]	is	always	just	the	same	,	merciless	,	and	jeering	at	his	unhappy	victims	,
如何	-	[	8	]	是	总是	只是	这	相同的	,	无情	,	和	嘲笑	在	他的	不开心	受害者	,

坎达帕[8]始终如一，冷酷无情，嘲笑着他不幸的受害者。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [nəʊ][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pjuːnəti] .

and	adding	insult	to	his	injury	,	and	fearing	no	retaliation	,	secure	of	impunity	.
和	添加	侮辱	到	他的	受伤	,	和	害怕	不	报复	,	安全的	的	免责	.

而且雪上加霜的是，他丝毫不怕报复，完全可以逍遥法外。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kænɒt] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

For	well	he	knows	,	that	his	body	cannot	again	be	reduced	to	ashes	,
为了	出色地	他	知道	,	那	他的	身体	不能	再次	是	减少	到	灰烬	,

他很清楚，他的身体不可能再次化为灰烬。

['siːɪŋ] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [aɪz] [iːtʃ] . [[naɪn]]

seeing	that	men	and	women	have	only	two	eyes	each	.	[	9	]
看到	那	男人	和	女性	有	仅有的	二	眼睛	每个	.	[	9	]

因为男人和女人都只有两只眼睛。[9]

[θriː]

III

三、

三

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

But	in	the	meanwhile	,
但	在	这	同时	,

但与此同时，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [ɪts] ['ɑːbə(r)] ,

no	sooner	had	the	King	turned	his	back	upon	the	terrace	with	its	arbour	,
不	很快	有	这	国王	转向	他的	后退	之上	这	阳台	和	它是	乔木	,

国王刚一转身背对着带凉亭的露台，

[ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɒpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

than	all	at	once	,	his	feet	stopped	,	as	it	were	,	of	their	own	accord	,
比	全部	在	一次	,	他的	脚	停止	,	作为	它	是	,	的	他们的	自己的	符合	,

然后突然间，他的双脚仿佛自行停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ruːtɪd] [ɪn]

as	if	in	their	unwillingness	to	go	away	,	they	had	suddenly	become	rooted	in
作为	如果	在	他们的	不情愿	到	去	离开	,	他们	有	突然	变得	根	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

仿佛因为不愿离开，它们突然就扎根于大地之中了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

And	so	he	remained	standing	,	with	his	eyes	fixed	upon	the	ground	before	him	,
和	所以	他	剩余	常设	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	前	他	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl] ,

and	a	soul	,
和	一个	灵魂	,

于是他依然站着，双眼紧盯着面前的地面，灵魂……

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['ʌtəli] [dɪsə'pɪəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

out	of	which	everything	had	utterly	disappeared	,	except	the	picture	of	what
出去	的	哪个	一切	有	完全地	消失	,	除了	这	图片	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

he	had	left	behind	him	,
他	有	左边	在后面	他	,

除了他留下的影像之外，一切都彻底消失了。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

standing	on	the	edge	of	the	cliff	.
常设	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

站在悬崖边上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['gʊruː] , [ænd; ənd]

And	he	had	totally	forgotten	Yogeshwara	,	and	the	King's	Guru	,	and
和	他	有	完全	被遗忘的	-	,	和	这	国王学院	大师	,	和

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

他完全忘记了瑜伽之主、国王的古鲁以及其他一切。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðæt]

so	intense	was	his	preoccupation	and	his	endeavour	to	reconstruct	that
所以	激烈的	曾是	他的	专注	和	他的	努力	到	重建	那

['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

picture	in	his	mind	.
图片	在	他的	头脑	.

他如此痴迷，如此努力地在脑海中重现那幅画面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ˌʌnə'weəz] [hiː; hi] [smaɪld] ,

And	as	he	stood	striving	to	recall	it	,	all	unawares	he	smiled	,
和	作为	他	站立	努力	到	记起	它	,	全部	不知情	他	微笑	,

当他努力回忆时，不知不觉中，他笑了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪts] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . [-]
so **great** **was** **his** **pleasure** **in** **its** **recollection** **.** **[** **10** **]**
所以 伟大的 曾是 他的 乐趣 在 它是 回忆 . [-]

他非常享受回忆这件事。[10]

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɜːmərd] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [streɪndʒ] !
And **he** **murmured** **to** **himself** **:** **Strange** **!**
和 他 低声说道 到 他自己 : 奇怪的 !

他喃喃自语道：真奇怪！

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪg'zækt] ['ækjərəsi] ,
that **I** **cannot** **,** **I** **know** **not** **why** **,** **recollect** **anything** **about** **her** **,** **with** **exact** **accuracy** **,**
那 我 不能 , 我 知道 不是 为什么 , 追忆 任何事物 关于 她 , 和 精确的 准确性 ,
[ɪkˈsept] [ðəʊz] [dɪˈlɪʃəs] ,
except **those** **delicious** **,**
除了 那些 可口的 ,

我无法，也不知道为什么，准确地回忆起关于她的任何事情，除了那些美好的回忆。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [prə'vəʊkɪŋ] [braʊz]
and **,** **somehow** **or** **other** **,** **bewildering** **,** **and** **as** **it** **were** **,** **provoking** **brows**
和 , 不知何故 或者 其他 , 扑朔迷离 , 和 作为 它 是 , 挑衅 眉毛
[ɒv; əv] [hɜːz] ,
of **hers** **,**
的 她的 ,

而且，不知为何，她那令人费解、仿佛带有挑衅意味的眉毛，

[wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [sə'praɪzɪŋ] ['ɑːtʃɪz] .
with **their** **two** **surprising** **arches** **.**
和 他们的 二 奇怪 拱门 .

它们有两个出人意料的拱门。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] ; [ænd; ənd]
For **I** **had** **no** **time** **to** **examine** **the** **rest** **of** **her** **attentively** **;** **and**
为了 我 有 不 时间 到 检查 这 休息 的 她 认真地 ; 和
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover **,**
而且 ,

因为我没有时间仔细检查她身体的其他部分；而且，

[ðə; ðɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['flaʊndə(r)] , [kən'fjuːzd] [maɪ] [səʊl]
the **blue** **colour** **of** **her** **eyes** **,** **in** **which** **I** **seemed** **to** **flounder** **,** **confused** **my** **soul**
这 蓝色的 颜色 的 她 眼睛 , 在 哪个 我 似乎 到 比目鱼 , 使困惑 我的 灵魂
,
,
,

她那双湛蓝的眼睛，让我感到迷茫，也让我的灵魂感到困惑。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [els] .
and **stood** **before** **it** **like** **a** **mist** **,** **in** **which** **I** **could** **see** **absolutely** **nothing** **else** **.**
和 站立 前 它 喜欢 一个 薄雾 , 在 哪个 我 可以 看 绝对地 没有什么 别的 .

我站在它面前，像站在一团迷雾中，什么也看不见。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [kə'rektli] , [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][æz; əz]
And **yet** **,** **if** **I** **recollect** **correctly** **,** **the** **double** **curve** **of** **her** **brow** **was** **as**
和 然而 , 如果 我 追忆 正确 , 这 双倍的 曲线 的 她 眉头 曾是 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,
it **were** **repeated** **,**
它 是 重复 ,

然而，如果我没记错的话，她眉间的双弧线仿佛重复出现了一遍。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , ['əʊnli]

in	her	lips	,	which	resembled	a	miniature	reproduction	of	her	brow	,	only
在	她	嘴唇	,	哪个	类似	一个	微型	生殖	的	她	眉头	,	仅有的

[red] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] ,

red	instead	of	black	,
红色的	反而	的	黑色的	,

她的嘴唇就像是她眉毛的微缩版，只是颜色是红色而不是黑色。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [raʊnd] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	in	her	soft	round	bosom	,	and	even	all	about	her	,
和	在	她	柔软的	圆形的	怀	,	和	甚至	全部	关于	她	,

在她柔软圆润的胸膛里，甚至在她周围，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [twɪn] [kɜːrvz] , [bɪ'gɪnɪŋ]

so	that	she	seemed	to	be	a	thing	composed	entirely	of	twin	curves	,	beginning
所以	那	她	似乎	到	是	一个	事物	由	完全	的	双	曲线	,	开始

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

from	her	brow	.
从	她	眉头	.

所以她看起来就像是由两条曲线组成的，从额头开始就是曲线。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

And	so	as	he	stood	,
和	所以	作为	他	站立	,

于是他站了起来，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

all	at	once	there	arose	in	his	soul	an	intense	desire	to	look	at	her	again
全部	在	一次	那里	出现	在	他的	灵魂	一个	激烈的	欲望	到	看	在	她	再次

,

,

,

他心中突然涌起一股强烈的渴望，想要再次看她一眼。

[mɪkst] [wɪð] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

mixed	with	extreme	regret	,	and	sorrow	,	for	his	own	abrupt	departure	.
混合	和	极端	后悔	,	和	悲哀	,	为了	他的	自己的	突然	离开	.

他对自己突然离开感到极度遗憾和悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [hɪm'self] ,

And	he	was	enraged	with	himself	,
和	他	曾是	愤怒	和	他自己	,

他对自己感到无比愤怒。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'kɜː(r)] ,

feeling	like	one	that	had	missed	an	opportunity	that	could	never	again	recur	,
感觉	喜欢	一	那	有	错过	一个	机会	那	可以	绝不	再次	复发	,

感觉自己错失了一个再也不会重来的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

and	he	stood	with	a	soul	sick	with	longing	to	return	,	and	disinclination
和	他	站立	和	一个	灵魂	生病的	和	渴望	到	返回	,	和	不情愿

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

to	go	away	,
到	去	离开	,

他站在那里，心中充满对归来的渴望，以及对离去的不舍。

[mɪkst] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

mixed	with	shame	at	the	thought	of	returning	.
混合	和	耻辱	在	这	想法	的	返回	.

想到要回去，心中既感到羞愧又感到难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [əˈlæs] !

And	he	muttered	to	himself	:	Alas	!
和	他	低声说道	到	他自己	:	唉	!

他喃喃自语道：唉!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] ?

where	was	the	necessity	of	going	away	with	such	extraordinary	precipitation	?
在哪里	曾是	这	必要性	的	去	离开	和	这样的	非凡的	沉淀	?

在如此极端的降水情况下，为什么一定要离开呢?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?

Why	did	I	not	wait	a	little	while	?
为什么	做过	我	不是	等待	一个	小的	尽管	?

我为什么不稍等片刻呢?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

Surely	I	was	a	fool	.
一定	我	曾是	一个	傻子	.

我当时肯定是个傻瓜。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

And	what	is	to	be	done	now	?
和	什么	是	到	是	完毕	现在	?

那么现在该怎么办?

[ænd; ənd][aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] .

And	I	wonder	what	she	is	doing	.
和	我	想知道	什么	她	是	正在做	.

我想知道她在做什么。

[huː] [nəʊz] , [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ˈhævɪŋ] [pəˈhæps] [gɒn] [əˈweɪ] [hɜːˈself] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ,

Who	knows	,	whether	she	is	still	there	,	having	perhaps	gone	away	herself	,	somehow	or	other	,
WHO	知道	,	无论	她	是	仍然	那里	,	拥有	也许	已消失	离开	她自己	,	不知何故	或者	其他	,

谁知道她是否还在那里，或许她自己已经以某种方式离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gɒn] ?

as	soon	as	I	had	gone	?
作为	很快	作为	我	有	已消失	?

我刚走之后呢?

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [pəˈpleksəti] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪmˈself] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,

So	as	he	stood	,	in	perplexity	,	debating	with	himself	,	all	at	once	,	his	face	lit	up	,
所以	作为	他	站立	,	在	困惑	,	辩论	和	他自己	,	全部	在	一次	,	他的	脸	点燃	向上	,

于是，他困惑地站在那里，自言自语，突然间，他的脸上绽放出笑容。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

as	it	were	,	with	a	smile	of	satisfaction	.
作为	它	是	,	和	一个	微笑	的	满意	.

仿佛带着满意的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] : [hɑː] !

And	he	exclaimed	in	delight	:	Ha	!
和	他	惊呼	在	喜	:	哈	!

他高兴地喊道：哈!

[ai][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['priːtekst] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] ,

I	have	suddenly	discovered	a	pretext	,	under	cover	of	which	I	can	return	,
我	有	突然	发现	一个	借口	,	在下面	覆盖	的	哪个	我	能	返回	,

我突然发现了一个借口，可以借此机会返回。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

and	thus	create	another	opportunity	of	seeing	her	,	if	only	she	is	still	there	.
和	因此	创造	其他	机会	的	看到	她	,	如果	仅有的	她	是	仍然	那里	.

这样就能创造另一次见到她的机会，前提是她还在那里。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	instantly	he	turned	round	,	and	went	back	towards	the	arbour	as	it
和	即刻	他	转向	圆形的	,	和	去	后退	向	这	乔木	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [step] ,

were	with	joyous	step	,
是	和	欢乐	步	,

他立刻转身，迈着欢快的步伐向凉亭走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [mɪkst]

and	a	soul	in	exultation	at	the	anticipation	of	seeing	her	again	,	mixed
和	一个	灵魂	在	大喜	在	这	预期	的	看到	她	再次	,	混合

[wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,

with	intense	anxiety	,
和	激烈的	焦虑	,

心中既有对再次见到她而欣喜若狂的期待，又夹杂着强烈的焦虑。

[lest] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['empti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ]

lest	,	when	he	entered	,	the	arbour	should	be	empty	,	and	she	have	gone	away
免得	,	什么时候	他	进入	,	这	乔木	应该	是	空的	,	和	她	有	已消失	离开

.

:

.

免得他进去的时候，凉亭空无一人，她已经走了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座充满缺陷的矿井(A Mine of Faults)
第3/5页

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðɪs]
And **when** **he** **entered** **the** **arbour** **once** **more** **,** **and** **saw** **her** **again** **,** **this**
和 什么时候 他 进入 这 乔木 一次 更多的 , 和 锯 她 再次 , 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当他再次走进凉亭，再次看到她时，这一次，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trembld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] ,
at **the** **very** **sight** **of** **her** **,** **his** **heart** **trembled** **with** **delight** **,** **saying** **to** **itself** **,**
在 这 非常 视线 的 她 , 他的 心 颤抖 和 喜 , 说 到 本身 ,

一见到她，他的心就因喜悦而颤抖，他心想：

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [rɪ'liːf] : [ɑː] !
as **if** **with** **relief** **:** **Ah** **!**
作为 如果 和 宽慰 : 啊 !

仿佛如释重负般：啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
she **is** **still** **there** **.**
她 是 仍然 那里 .

她还在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
And **she** **was** **standing** **almost** **exactly** **in** **the** **attitude** **in** **which** **she** **stood** **before** **,**
和 她 曾是 常设 几乎 确切地 在 这 态度 在 哪个 她 站立 前 ,
[seɪv] ['əʊnli] ,
save **only** **,**
节省 仅有的 ,

她的站姿几乎和之前一模一样，只有一点不同：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
that **she** **was** **not** **quite** **so** **close** **to** **the** **brink** **of** **the** **abyss** **.**
那 她 曾是 不是 相当 所以 关闭 到 这 边缘 的 这 深渊 .

她离深渊边缘还不算太近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ,
But **she** **made** **a** **step** **towards** **it** **,** **as** **he** **entered** **,** **turning** **,** **and** **taking** **,**
但 她 制成 一个 步 向 它 , 作为 他 进入 , 转弯 , 和 采取 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

但他进来时，她也朝他迈了一步，转身，仿佛接过什么东西似的。

[hɜː(r); hə(r)][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][maɪ]
her **stand** **beside** **it** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **:** **Here** **is** **my** **friend** **,** **and** **my**
她 站立 旁 它 , 作为 很多 作为 到 说 : 这里 是 我的 朋友 , 和 我的
[dɪ'fendə(r)] ,
defender **,**
防守队员 ,

她站在它旁边，仿佛在说：这是我的朋友，我的守护者。

[ænd; ənd][maɪ]['refjuːdʒ] .
and **my** **refuge** **.**
和 我的 避难所 .

以及我的避难所。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

And	all	the	surprise	had	vanished	from	her	face	:	and	instead	of
和	全部	这	惊喜	有	消失了	从	她	脸	:	和	反而	的

[ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [aɪz] ,

it	,	the	eyes	,
它	,	这	眼睛	,

她脸上的惊讶消失了，取而代之的是，她的眼神……

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

with	which	she	looked	at	him	in	doubt	,	were	full	of	dark	suspicion	and
和	哪个	她	看起来	在	他	在	怀疑	,	是	满的	的	黑暗的	怀疑	和

[dɪsˈtrʌst] ,

distrust	,
怀疑	,

她用充满怀疑的眼神看着他，眼神中充满了阴暗的猜忌和不信任。

[mɪkst] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] .

mixed	with	apprehension	.
混合	和	忧虑	.

夹杂着一丝忧虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [wɪð] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ]

And	they	watched	him	,	with	close	attention	,	as	if	she	expected	that	,	like	a
和	他们	观看	他	,	和	关闭	注意力	,	作为	如果	她	预期的	那	,	喜欢	一个

[ˈpænθə(r)] ,

panther	,
豹	,

他们密切地注视着他，仿佛她预料到了什么，就像一只黑豹一样。

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .

he	might	make	a	sudden	spring	upon	her	,	before	she	could	escape	.
他	可能	制作	一个	突然	春天	之上	她	,	前	她	可以	逃脱	.

他可能会在她逃脱之前突然扑向她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ˈsaɪlənt] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] : [wɒt] !

And	she	seemed	to	say	to	him	,	with	silent	alarm	and	indignation	:	What	!
和	她	似乎	到	说	到	他	,	和	沉默的	警报	和	愤慨	:	什么	!

[hæz; həz] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [rɪˈtɜːnd] ?

has	he	actually	returned	?
有	他	实际上	返回	?

她似乎带着无声的惊恐和愤慨对他说：什么！他真的回来了？

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [fɪəd] .

it	is	as	I	feared	.
它	是	作为	我	害怕	.

正如我所担心的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈəʊnli] [ˈrefjuːdʒ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

And	now	,	my	only	refuge	lies	at	the	very	bottom	of	the	gorge	.
和	现在	,	我的	仅有的	避难所	谎言	在	这	非常	底部	的	这	峡谷	.

现在，我唯一的避难所就在峡谷的最底端。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [aʊt]

And	then	,	as	if	afraid	lest	she	should	put	her	threat	into	execution	,	out
和	然后	,	作为	如果	害怕的	免得	她	应该	放	她	威胁	进入	执行	,	出去

[ɒv; əv] ['terə(r)] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

然后，仿佛害怕自己会出于恐惧而将威胁付诸行动，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['heɪstɪli] : [əʊ] ['maʊntən] ['meɪdn] , [duː; də]

before	he	could	prevent	her	,	the	King	said	hastily	:	O	mountain	maiden	,	do
前	他	可以	防止	她	,	这	国王	说	草草	:	哦	山	少女	,	做

[nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

not	be	afraid	,
不是	是	害怕的	,

国王还没来得及阻止她，就急忙说道："山中少女啊，不要害怕。"

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,

to	see	me	return	:	for	I	have	done	so	,	only	because	I	was	ashamed	,
到	看	我	返回	:	为了	我	有	完毕	所以	,	仅有的	因为	我	曾是	羞愧	,

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

看到我回来：因为我这样做，首先是因为我感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] [ðaɪ] ['prɪvəsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [stɪl] [mɔː(r)] ,

for	having	broken	in	upon	thy	privacy	,	and	then	again	,	still	more	,
为了	拥有	破碎的	在	之上	你的	隐私	,	和	然后	再次	,	仍然	更多的	,

因为你侵犯了你的隐私，而且，还有更多。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ðiː] [səʊ] [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'skjuːzɪŋ] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] .

for	having	left	thee	so	abruptly	,	without	explaining	or	excusing	my	intrusion	.
为了	拥有	左边	你	所以	突然	,	没有	解释	或者	借口	我的	入侵	.

因为你如此突然地离开了你，既没有解释也没有原谅我的打扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] : [nɔː(r)][maɪ'self][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] :

And	if	I	am	guilty	,	I	am	not	without	excuse	:	nor	myself	the	one	to	blame	:
和	如果	我	是	有罪的	,	我	是	不是	没有	原谅	:	也不	我	这	一	到	责备	:

如果我有罪，我并非毫无借口，也不是我应该受到责备：

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , - ,

since	I	was	brought	here	by	the	minister	,	Yogeshwara	,
自从	我	曾是	带来	这里	经过	这	部长	,	-	,

自从我被大臣约格什瓦拉带到这里之后，

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gʊruː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	told	me	to	expect	in	this	arbour	the	arrival	of	the	Guru	of	the	King	.
WHO	讲述	我	到	预计	在	这	乔木	这	到达	的	这	大师	的	这	国王	.

有人告诉我，国王的导师将会在这个港口到来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] ,

And	being	an	utter	stranger	,	I	know	not	,	if	I	go	away	alone	,
和	存在	一个	说出	陌生人	,	我	知道	不是	,	如果	我	去	离开	独自的	,

作为一个完全陌生的人，我不知道如果我独自离开，会怎么样。

['wɪðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [steps] .

whither	to	turn	my	steps	.
往哪里去	到	转动	我的	步骤	.

我该何去何从？

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][duː; də][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðaɪ] [ˌæprɪ'henʃn] :

But	in	any	case	,	I	do	adjure	thee	,	to	dismiss	thy	apprehension	:
但	在	任何	案件	,	我	做	恳求	你	,	到	解雇	你的	忧虑	:

但无论如何，我恳请你放下心中的疑虑：

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

since	thou	hast	absolutely	no	occasion	at	all	for	alarm	.
自从	你	哈斯特	绝对地	不	场合	在	全部	为了	警报	.

因为你完全没有理由感到惊慌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] :

And	while	he	spoke	,	she	stood	,	listening	,	with	suspicion	,	to	his	apology	:
和	尽管	他	辐	,	她	站立	,	聆听	,	和	怀疑	,	到	他的	道歉	:

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

and	when	he	finished	,
和	什么时候	他	完成的	,

他说话的时候，她站在那里，带着怀疑听着他的道歉；等他说完，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

all	at	once	,	she	turned	upon	him	like	a	fury	,	and	exclaimed	,
全部	在	一次	,	她	转向	之上	他	喜欢	一个	愤怒	,	和	惊呼	,

她突然像疯了一样转过身来，怒气冲冲地喊道：

['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] : [ænd; ənd] [haʊ] [deəd] - [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːbə(r)] ?

stamping	her	little	foot	upon	the	ground	:	And	how	dared	Yogeshwara	-	bring	thee	to	my	arbour	?
冲压	她	小的	脚	之上	这	地面	:	和	如何	敢于	-		带来	你	到	我的	乔木	?

她跺着小脚说：瑜伽之主怎敢把你带到我的凉亭？

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [wen] [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] ,

Did	I	not	refuse	,	when	he	begged	me	to	lend	it	him	,	and	yet	,
做过	我	不是	拒绝	,	什么时候	他	乞求	我	到	借	它	他	,	和	然而	,

当他恳求我借给他时，我不是拒绝了吗？然而，

[hæz; həz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?

has	he	had	the	audacity	to	borrow	it	,	against	my	will	?
有	他	有	这	大胆	到	借	它	,	反对	我的	将要	?

他竟敢违背我的意愿借走它？

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['strendʒər] ?

and	use	it	,	as	an	inn	,	for	passing	strangers	?
和	使用	它	,	作为	一个	客栈	,	为了	通过	陌生人	?

并将其用作客栈，接待过路的陌生人？

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] , [ə'gɑːst] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

And	as	the	King	stood	,	aghast	,	amazed	at	the	sudden	storm	of	indignation	that	fell	upon	him	,
和	作为	这	国王	站立	,	惊愕	,	惊叹	在	这	突然	风暴	的	愤慨	那	跌倒	之上	他	,

国王站在那里，惊愕不已，不知所措，被这突如其来的愤怒风暴所震撼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] ,

like	a	traveller	overtaken	by	a	thundercloud	,
喜欢	一个	游客	被超越	经过	一个	雷云	,

就像被雷云笼罩的旅人一样，

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,

yet	all	the	while	wondering	at	the	beauty	of	the	lightning	threatening	to	strike	him	,
然而	全部	这	尽管	好奇	在	这	美丽	的	这	闪电	威胁	到	罢工	他	,

然而，他却始终惊叹于那道即将击中他的闪电的美丽。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɒt] - [hæd; həd]

all	at	once	,	recollection	suddenly	brought	into	his	mind	,	what	Yogeshwara	had
全部	在	一次	,	回忆	突然	带来	进入	他的	头脑	,	什么	-	有

[sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

突然间，记忆涌上心头，他想起了瑜伽之主对他说的话。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

just	before	he	went	away	.
只是	前	他	去	离开	.

就在他离开之前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] ,

And	he	murmured	to	himself	:	Apparently	the	owner	of	this	arbour	,
和	他	低声说道	到	他自己	:	显然	这	所有者	的	这	乔木	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] - ['dɪlɪdʒəns] ,

notwithstanding	Yogeshwara's	diligence	,
虽然	-	勤勉	,

他喃喃自语道：显然，尽管瑜伽士瓦拉尽心尽力，这个凉亭的主人……

[ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

is	before	me	after	all	,	and	certainly	this	arbour	is	,	as	it	seems	,
是	前	我	后	全部	,	和	当然	这	乔木	是	,	作为	它	似乎	,

毕竟就在我眼前，而且这个凉亭看起来确实如此。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] .

the	very	last	place	to	which	I	should	have	come	.
这	非常	最后的	地方	到	哪个	我	应该	有	来	.

我最不该来的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] :

And	as	he	thought	,	all	at	once	she	said	to	him	,	with	irritation	:
和	作为	他	想法	,	全部	在	一次	她	说	到	他	,	和	刺激	:

正当他想着这件事的时候，她突然恼怒地对他说：

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ɑːt] [ðaʊ] , [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

And	who	then	art	thou	,	whom	he	has	placed	here	,	as	if	on	purpose	to
和	WHO	然后	艺术	你	,	谁	他	有	放置	这里	,	作为	如果	在	目的	到

[dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ,

disturb	me	,
打扰	我	,

那么你又是谁？他把你放在这里，好像故意要打扰我似的。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ?

and	terrify	me	and	annoy	me	?
和	恐惧	我	和	烦人	我	?

既让我感到恐惧又让我感到恼火？

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	as	the	King	looked	at	her	,	he	said	to	himself	:
和	作为	这	国王	看起来	在	她	,	他	说	到	他自己	:

国王看着她，心想：

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm'pɜːtɪnəns] .

Now	I	shall	pay	for	Yogeshwara's	impertinence	.
现在	我	将	支付	为了	-	无礼	.

现在我要为瑜伽之主的无礼付出代价。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

And	I	feel	like	a	culprit	before	her	,	and	yet	,	somehow	or	other	,
和	我	感觉	喜欢	一个	罪魁祸首	前	她	,	和	然而	,	不知何故	或者	其他	,

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

her	anger	is	delightful	,
她	愤怒	是	愉快	,

在她面前，我感觉自己像个罪人，然而，不知为何，她的愤怒却让我感到愉悦。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [tɔɪ] [ɪz]['brəʊkən] ,

like	that	of	a	child	whose	toy	is	broken	,
喜欢	那	的	一个	孩子	谁	玩具	是	破碎的	,

就像玩具坏了的孩子一样，

[ə'baʊt] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] .

about	to	fly	into	a	passion	with	anyone	it	sees	.
关于	到	飞	进入	一个	热情	和	任何人	它	看到	.

它似乎会对遇到的任何人燃起激情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] ['meɪdn] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	he	said	:	O	maiden	,	be	not	angry	with	the	innocent	.
和	他	说	:	哦	少女	,	是	不是	生气的	和	这	清白的	.

他说："少女啊，不要向无辜者发怒。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tʃænd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃænd] ,

For	I	am	only	Chand	the	son	of	Chand	,
为了	我	是	仅有的	钱德	这	儿子	的	钱德	,

因为我只是昌德之子昌德，

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɪŋ] .

arrived	here	this	very	morning	on	a	visit	of	importance	to	thy	King	.
到达的	这里	这	非常	早晨	在	一个	访问	的	重要性	到	你的	国王	.

今天早上我抵达这里，前来觐见国王陛下，这是一次重要的访问。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] : [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz]

And	as	he	spoke	,	she	started	with	surprise	:	and	then	all	at	once	,	as
和	作为	他	辐	,	她	开始	和	惊喜	:	和	然后	全部	在	一次	,	作为

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	watched	her	,
他	观看	她	,

他说话的时候，她惊讶地一颤；然后突然间，当他注视着她时，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

all	her	anger	suddenly	disappeared	.
全部	她	愤怒	突然	消失	.

她所有的怒气突然消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ˌrekə'lekt] , [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :

And	a	smile	,	like	that	of	one	who	recollects	,	crept	over	her	face	:
和	一个	微笑	,	喜欢	那	的	一	WHO	回忆	,	悄悄地爬	超过	她	脸	:

一丝回忆涌上心头的微笑爬上了她的脸庞：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klæp]

and	she	dropped	all	her	flowers	upon	the	floor	,	and	began	to	clap
和	她	掉落	全部	她	花朵	之上	这	地面	,	和	开始	到	拍

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她把所有的花都扔到地上，开始拍手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] !

And	she	exclaimed	:	Ha	!
和	她	惊呼	:	哈	!

她惊呼道：哈！

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

now	I	remember	,	and	who	else	could	it	be	?
现在	我	记住	,	和	WHO	别的	可以	它	是	?

现在我想起来了，还能是谁呢?

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] : [sɪns] [ðeɪ] [seɪ] ,

And	I	wonder	that	I	did	not	think	of	it	before	:	since	they	say	,
和	我	想知道	那	我	做过	不是	思考	的	它	前	:	自从	他们	说	,

我纳闷自己之前怎么没想到这一点：既然他们说，

[kɪŋ] [tʃænd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [saɪz] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðaɪ] [ˌgærən'tiː] ,

King	Chand	is	a	giant	,	and	thy	size	is	,	as	it	were	,	thy	guarantee	,
国王	钱德	是	一个	巨大的	,	和	你的	尺寸	是	,	作为	它	是	,	你的	保证	,

昌德国王是个巨人，而你的体型，就如同你的保证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] .

and	the	proof	of	thy	words	.
和	这	证明	的	你的	字	.

以及你话语的证明。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [sɒlv] [ðaɪ] ['prɒbləm] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] ,

And	now	,	then	,	I	will	solve	thy	problem	,	in	the	matter	of	this	arbour	,
和	现在	,	然后	,	我	将要	解决	你的	问题	,	在	这	事情	的	这	乔木	,

那么，现在我将解决你关于这个凉亭的问题。

[baɪ] ['ɪnstəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] :

by	instantly	going	away	myself	,	and	leaving	it	to	thee	:
经过	即刻	去	离开	我	,	和	离开	它	到	你	:

我立刻离开，把一切留给你：

[tuː; tə] [ə'weɪt] [baɪ] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊruː] : [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] - ,

to	await	by	thyself	the	arrival	of	the	Guru	:	for	as	to	Yogeshwara	,
到	等待	经过	你自己	这	到达	的	这	大师	:	为了	作为	到	-	,

独自等待上师的到来：至于瑜伽之主，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [maɪ] ['ɑːbə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn] .

he	shall	learn	another	time	,	the	danger	of	employing	my	arbour	as	an	inn	.
他	将	学习	其他	时间	,	这	危险	的	雇用	我的	乔木	作为	一个	客栈	.

他以后会明白，把我的凉亭当作客栈是多么危险。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [-] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

And	instantly	,	she	drew	her	veil	around	her	face	,	[	11	]	and	came	very	quickly	towards	him	,
和	即刻	,	她	画	她	面纱	大约	她	脸	,	[	-	]	和	来了	非常	迅速地	向	他	,

她立刻用面纱遮住脸，[11] 并迅速向他走来，

[tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

to	pass	by	him	,	and	escape	by	the	door	.
到	经过	经过	他	,	和	逃脱	经过	这	门	.

从他身边经过，然后从门口逃走。

[bʌt; bət] [tʃænd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ik'skleim] : [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mɪtrə] ,

But	Chand	put	out	his	hand	,	as	though	to	stop	her	,	exclaiming	:	O	daughter	of	King	Mitra	,
但	钱德	放	出去	他的	手	,	作为	尽管	到	停止	她	,	惊呼	:	哦	女儿	的	国王	米特拉	,

但昌德伸出手，仿佛要阻止她，喊道：“密特拉王的女儿啊！”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ʃiː; ʃi] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

for	I	cannot	doubt	that	thou	art	she	,	I	should	be	altogether	inexcusable	,
为了	我	不能	怀疑	那	你	艺术	她	,	我	应该	是	共	不可原谅	,

因为我无法怀疑你就是她，否则我将完全不可原谅。

[ɪf] [ai] [keɪm] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

if	I	came	here	only	to	deprive	thee	,	and	as	it	were	,
如果	我	来了	这里	仅有的	到	剥夺	你	,	和	作为	它	是	,

如果我来这里只是为了剥夺你，就好像……

[ɪk'spel] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['ɑːbə(r)] [baɪ][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

expel	thee	from	thy	arbour	by	my	coming	.
驱逐	你	从	你的	乔木	经过	我的	未来	.

我的到来将把你从你的巢穴中驱逐出去。

[siː] [naʊ] , [ai] [wɪl] [maɪ'self] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['gʊruː] [ə'raivz] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

See	now	,	I	will	myself	depart	the	very	moment	that	the	Guru	arrives	:	and	in	the
看	现在	,	我	将要	我	离开	这	非常	片刻	那	这	大师	到达	:	和	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

你看，我本人将在上师到达的那一刻立即离开；而在此期间，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [dɪs'mɪs] [ðaɪ] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð]

wilt	thou	not	dismiss	thy	alarm	and	indignation	,	and	suffer	me	to	remain	with
枯萎	你	不是	解雇	你的	警报	和	愤慨	,	和	遭受	我	到	保持	和

[ðiː] ,

thee	,
你	,

你难道不愿平息你的惊恐和愤慨，让我留在你身边吗?

[tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ?

till	he	appears	?
直到	他	出现	?

直到他出现?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] : [hɑː] !

And	as	he	spoke	,	Yogeshwara	in	his	ambush	exclaimed	in	delight	:	Ha	!
和	作为	他	辐	,	-	在	他的	伏击	惊呼	在	喜	:	哈	!

就在他说话的时候，埋伏的瑜伽之主高兴地喊道：哈!

[ai][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] .

I	did	her	wrong	,	and	she	is	very	clever	.
我	做过	她	错误的	,	和	她	是	非常	聪明的	.

我亏待了她，她非常聪明。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

For	now	she	has	brought	him	to	the	point	of	begging	for	permission
为了	现在	她	有	带来	他	到	这	观点	的	乞讨	为了	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

现在她已经把他逼到了苦苦哀求允许留下的地步。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [hɜː'self] .

never	dreaming	,	that	that	is	exactly	what	she	wishes	him	to	do	herself	.
绝不	做梦	,	那	那	是	确切地	什么	她	愿望	他	到	做	她自己	.

她做梦也没想到，那正是她希望他亲自去做的事。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [laɪk][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['æŋglə(r)] ,

And	I	thought	that	she	had	driven	him	away	:	but	she	,	like	a	skilful	angler	,
和	我	想法	那	她	有	驱动	他	离开	:	但	她	,	喜欢	一个	熟练	垂钓者	,

我原以为她把他赶走了；但她却像一个技艺高超的垂钓者，

[njuː] , [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [fɪʃ] .

knew	,	that	the	hook	was	already	in	the	jaws	of	her	royal	fish	.
知道	,	那	这	钩	曾是	已经	在	这	下颚	的	她	皇家	鱼	.

她知道，鱼钩已经落入了她那条皇家鱼的嘴里。

[viː]

V
V

V

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] , [wɪð] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

So	as	the	King	spoke	,	with	imploring	eyes	,	and	entreaty	in	his	voice	,
所以	作为	这	国王	辐	,	和	恳求	眼睛	,	和	恳求	在	他的	嗓音	,

于是，国王开口说话时，眼神恳求，语气哀求。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [hɪm] ,

she	turned	suddenly	towards	him	,	and	began	as	it	were	to	examine	him	,
她	转向	突然	向	他	,	和	开始	作为	它	是	到	检查	他	,

[wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .

with	curiosity	and	amazement	.
和	好奇心	和	惊愕	.

她突然转向他，带着好奇和惊奇的神情，开始打量他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ˌɪnkrəˈdjuːləti] : [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ɪəz] [tɜːnd]

And	after	a	while	she	said	,	as	if	with	incredulity	:	Have	my	own	ears	turned
和	后	一个	尽管	她	说	,	作为	如果	和	怀疑	:	有	我的	自己的	耳朵	转向

[ˈtreitə] ,

traitors	,
叛徒	,

过了一会儿，她仿佛难以置信地说："难道我的耳朵都背叛了我？"

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [fɔːls] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [wen] ,

and	is	it	now	,	that	they	are	playing	me	false	,	or	was	it	then	,	when	,
和	是	它	现在	,	那	他们	是	玩耍	我	错误的	,	或者	曾是	它	然后	,	什么时候	,

现在他们是不是在欺骗我？还是以前？

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [ai] [hɜːd] [ðiː] [neɪm] [ðaɪˈself] [kɪŋ] [tʃænd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃænd] ?

as	I	thought	,	I	heard	thee	name	thyself	King	Chand	the	son	of	Chand	?
作为	我	想法	,	我	听到	你	姓名	你自己	国王	钱德	这	儿子	的	钱德	?

正如我所料，我听到你自称是昌德王，昌德之子？

[ænd; ənd] [tʃænd] [sed] : [neɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] ['æktʃuəli] [hiː; hi] .

And	Chand	said	:	Nay	,	but	I	am	actually	he	.
和	钱德	说	:	不	,	但	我	是	实际上	他	.

昌德说：不，我其实就是他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : [ɑːt] [ðaʊ] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðaʊ]

And	she	laughed	scornfully	,	and	exclaimed	:	Art	thou	absolutely	sure	,	that	thou
和	她	笑了	轻蔑地	,	和	惊呼	:	艺术	你	绝对地	当然	,	那	你

[hæst][nɒt] [mɪˈsteɪkən] [ðaɪ][aɪˈdentəti] ?

hast	not	mistaken	thy	identity	?
哈斯特	不是	错误	你的	身份	?

她轻蔑地笑了笑，说道："你确定你没有认错人吗？"

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['riːəli] [tʃænd] ?

Can	it	be	,	that	thou	art	really	Chand	?
能	它	是	,	那	你	艺术	真的	钱德	?

难道你真的是昌德？

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

For	I	have	heard	,	that	of	all	companions	in	the	world	,
为了	我	有	听到	,	那	的	全部	同伴	在	这	世界	,

因为我听说，在世上所有的同伴中，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

women	are	those	from	whom	he	most	desires	to	escape	.
女性	是	那些	从	谁	他	最多	欲望	到	逃脱	.

他最想逃离的就是女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'waɪl] , [wɪð] [aɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

And	she	looked	at	him	awhile	,	with	eyes	,	of	which	he	could	not	tell	,
和	她	看起来	在	他	一会儿	,	和	眼睛	,	的	哪个	他	可以	不是	告诉	,

她看了他一会儿，眼神里充满了神秘感，他无法分辨。

['weðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)] [bluː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɔː(r)] [dɪ'rɪʒn] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd]

whether	that	which	filled	their	blue	was	disbelief	or	derision	or	amusement	;	and
无论	那	哪个	已填	他们的	蓝色的	曾是	怀疑	或者	嘲笑	或者	娱乐	;	和

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

all	at	once	,
全部	在	一次	,

他们眼中流露出的究竟是不信、嘲笑还是戏谑；突然间，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,

she	turned	away	,	and	went	back	to	her	basket	,
她	转向	离开	,	和	去	后退	到	她	篮子	,

她转过身，回到自己的篮子旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ɪts] ['flaʊəz] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	once	more	to	busy	herself	about	its	flowers	,	kneeling	down	beside	it	.
和	开始	一次	更多的	到	忙碌的	她自己	关于	它是	花朵	,	跪着	向下	旁	它	.

她又开始忙着照料花草，跪在花草旁边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	after	a	while	,	she	turned	her	head	towards	him	,	and	said	,
和	后	一个	尽管	,	她	转向	她	头	向	他	,	和	说	,

过了一会儿，她转过头看着他，说道：

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] :

shooting	at	him	a	glance	out	of	the	very	corner	of	her	eye	:
射击	在	他	一个	瞥一眼	出去	的	这	非常	角落	的	她	眼睛	:

她用眼角瞥了他一眼：

[kɪŋ] [tʃænd] [hæz; həz][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [tɪl] [ðə; ði]['gʊruː] [ə'raɪvz] :

King	Chand	has	my	permission	,	if	he	chooses	,	to	remain	,	till	the	Guru	arrives	:
国王	钱德	有	我的	允许	,	如果	他	选择	,	到	保持	,	直到	这	大师	到达	:

如果昌德国王愿意，我可以允许他留下来，直到古鲁到来：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [kreɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [ə'mʌŋ]

and	in	the	meanwhile	,	I	crave	his	permission	to	return	to	my	work	among
和	在	这	同时	,	我	渴望	他的	允许	到	返回	到	我的	工作	之中

[maɪ] ['flaʊəz] ,

my	flowers	,
我的	花朵	,

与此同时，我渴望得到他的允许，回到我的花丛中继续工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['entrəns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] :

in	which	his	uninvited	entrance	interrupted	me	:
在	哪个	他的	不速之客	入口	中断	我	:

他不请自来地闯入，打断了我的谈话：

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][ɪz][hiː; hi] :

since	such	a	thing	as	I	am	is	not	fit	for	such	a	hero	as	is	he	:
自从	这样的	一个	事物	作为	我	是	是	不是	合身	为了	这样的	一个	英雄	作为	是	他	:

因为我这样的人配不上他这样的英雄：

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

nor	can	it	be	supposed	that	conversation	such	as	mine	could	possibly
也不	能	它	是	据称	那	对话	这样的	作为	矿	可以	可能

[əˈmjuːz] [hɪm] .

amuse	him	.
娱乐	他	.

也不能说像我这样的谈话能让他觉得有趣。

[ænd; ənd] [jet] , [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [deɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌem ˈiː] ,

And	yet	,	would	the	King	deign	to	be	advised	by	such	a	thing	as	me	,
和	然而	,	会	这	国王	设计	到	是	建议	经过	这样的	一个	事物	作为	我	,

然而，国王怎会屈尊听取我这样的人的建议呢?

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['ɪnstəntli] [əˈweɪ] , [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn]

he	would	go	instantly	away	,	without	losing	any	time	:	for	there	is	danger	in
他	会	去	即刻	离开	,	没有	输	任何	时间	:	为了	那里	是	危险	在

[rɪˈmeɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

他会立即离开，毫不耽搁时间：因为留下来很危险。

[ænd; ənd] [tʃænd] [sed] : [weə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?

And	Chand	said	:	Where	,	and	of	what	nature	is	the	danger	?
和	钱德	说	:	在哪里	,	和	的	什么	自然	是	这	危险	?

昌德问道：危险在哪里？危险的性质是什么?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [əˈpɒn]

And	as	he	spoke	,	she	turned	round	,	and	bent	her	great	blue	eyes	upon
和	作为	他	辐	,	她	转向	圆形的	,	和	弯曲	她	伟大的	蓝色的	眼睛	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

他说话间，她转过身来，用她那双湛蓝的大眼睛注视着他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɪps] [kləʊzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] , ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]

with	her	two	lips	closed	,	as	though	determined	not	to	smile	,	almost	into	a
和	她	二	嘴唇	关闭	,	作为	尽管	决定	不是	到	微笑	,	几乎	进入	一个

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

她双唇紧闭，仿佛决心不笑，几乎蜷缩成一团。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzæktli] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [raɪp] ['bɪmbə] [fruːt] .

so	that	they	exactly	resembled	a	ripe	bimba	fruit	.
所以	那	他们	确切地	类似	一个	成熟	宾巴	水果	.

所以它们看起来就像一颗成熟的宾巴果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ,

And	she	seemed	as	it	were	to	say	to	him	:	Dost	thou	not	recognise	,
和	她	似乎	作为	它	是	到	说	到	他	:	多斯特	你	不是	认出	,

她似乎在对他说：你难道不认识她吗?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?

who	is	the	danger	?
WHO	是	这	危险	?

谁才是危险人物?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] : [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ,

And	after	a	while	,	she	turned	away	,	saying	:	The	danger	is	,
和	后	一个	尽管	,	她	转向	离开	,	说	:	这	危险	是	,

过了一会儿，她转过身去，说道：危险在于，

[ðæt] [kɪŋ] [tʃænd] [meɪ] ['ʌtəli] [rek] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'sɒdʒɪni] ,

that	King	Chand	may	utterly	wreck	his	reputation	for	misogyny	,
那	国王	钱德	可能	完全地	破坏	他的	名声	为了	厌女症	,

国王昌德或许会彻底毁掉他厌女的名声。

[baɪ] [bi'treɪ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

by	betraying	an	inclination	for	the	society	of	women	.
经过	背叛	一个	倾角	为了	这	社会	的	女性	.

因为他背叛了自己对女性社交的倾向。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ;

For	I	think	that	his	friends	in	the	plains	would	be	very	much	astonished	;
为了	我	思考	那	他的	朋友们	在	这	平原	会	是	非常	很多	惊讶	;

因为我认为他在平原上的朋友们会非常惊讶；

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

if	they	knew	that	he	had	actually	gone	so	far	as	to	return	of	his	own
如果	他们	知道	那	他	有	实际上	已消失	所以	远的	作为	到	返回	的	他的	自己的

[ə'kɔːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːbə(r)] ,

accord	to	an	arbour	,
符合	到	一个	乔木	,

如果他们知道他竟然真的主动返回了凉亭，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðæt]

out	of	which	the	unsuspected	and	abominable	presence	of	one	of	that
出去	的	哪个	这	意想不到的	和	可恶	在场	的	一	的	那

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [seks][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['drɪvn] [hɪm] .

insignificant	and	useless	sex	had	originally	driven	him	.
微不足道	和	无用	性别	有	起初	驱动	他	.

而正是这种卑微无用的女性的突然出现，才将他驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

And	then	she	sat	in	silence	,
和	然后	她	卫星	在	沉默	,

然后她静静地坐着。

['stiːlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

stealing	at	him	every	now	and	then	glances	from	eyes	he	could	not	see	,
偷窃	在	他	每一个	现在	和	然后	眼神	从	眼睛	他	可以	不是	看	,

时不时地，他会从自己看不见的眼睛里瞥向他，

[ðæt] [rɪ'zembld] [spft] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] ,

that	resembled	soft	flashes	of	lightning	in	the	form	of	blue	and	silent	laughter	,
那	类似	柔软的	闪光灯	的	闪电	在	这	形式	的	蓝色的	和	沉默的	笑声	,

那景象如同柔和的闪电，呈蓝色，伴随着无声的笑声。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

from	under	the	long	lashes	which	as	he	watched	her	he	could	see
从	在下面	这	长的	睫毛	哪个	作为	他	观看	她	他	可以	看

['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [spft] [tʃiːk] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

standing	out	from	her	round	soft	cheek	like	the	roof	of	a	house	.
常设	出去	从	她	圆形的	柔软的	脸颊	喜欢	这	屋顶	的	一个	房子	.

他注视着她，只见她长长的睫毛从圆润柔软的脸颊上凸出来，像屋顶一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɑːft] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [baɪ]

And	though	she	never	laughed	,	he	knew	that	she	was	laughing	at	him	,	by
和	尽管	她	绝不	笑了	,	他	知道	那	她	曾是	笑	在	他	,	经过

[ðæt] ['veri] [tʃiːk] ,

that	very	cheek	,
那	非常	脸颊	,

虽然她从未笑过，但他从她那副厚脸皮的样子就知道她是在嘲笑他。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['veri]

from	which	he	could	not	take	his	eyes	,	resembling	as	it	did	a	very
从	哪个	他	可以	不是	拿	他的	眼睛	,	类似	作为	它	做过	一个	非常

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [raʊnd] ,

incarnation	of	round	,
化身	的	圆形的	,

他无法将目光从它身上移开，因为它看起来就像一个圆形的化身。

[sɒft] , [dɪ'lɪʃəs] , [ˌʌn'pʌnɪʃəbl] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

soft	,	delicious	,	unpunishable	impertinence	,
柔软的	,	可口的	,	不受惩罚的	无礼	,

柔软、美味、不受惩罚的无礼，

[ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	attracted	him	with	so	irresistible	a	longing	for	its	owner	that	he	could
那	吸引	他	和	所以	无法抗拒	一个	渴望	为了	它是	所有者	那	他	可以

['hɑːdli] [briːð] .

hardly	breathe	.
几乎	呼吸	.

那东西深深地吸引着他，让他对它的主人产生了无法抗拒的渴望，以至于他几乎无法呼吸。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][reɪdʒ] [ə'genst]

And	yet	he	was	filled	with	shame	,	and	confusion	,	and	rage	against
和	然而	他	曾是	已填	和	耻辱	,	和	困惑	,	和	愤怒	反对

[hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;

himself	,	and	also	against	her	;
他自己	,	和	还	反对	她	;

然而，他心中充满了羞愧、困惑和愤怒，既恨自己，也恨她；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [felt] ,

and	all	the	while	he	felt	,
和	全部	这	尽管	他	毛毡	,

而他始终感到，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

that	his	anger	against	her	was	as	it	were	impotent	and	helpless	,
那	他的	愤怒	反对	她	曾是	作为	它	是	阳痿	和	无助	,

他对她的愤怒仿佛是无力且无助的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'gæn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['treɪtə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

for	his	soul	began	as	it	were	to	turn	traitor	to	him	,
为了	他的	灵魂	开始	作为	它	是	到	转动	叛徒	到	他	,

因为他的灵魂仿佛开始背叛他了。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn] [speɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

going	over	in	spite	of	himself	to	her	side	.
去	超过	在	尽管如此	的	他自己	到	她	边	.

尽管他自己不由自主地走到她身边。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

And	so	he	stood	,	gazing	at	her	in	wrath	that	was	mixed	with	a	smile
和	所以	他	站立	,	凝视	在	她	在	愤怒	那	曾是	混合	和	一个	微笑

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

于是他站在那里，怒视着她，眼中既有愤怒，又有欣喜的微笑。

['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

utterly	unable	either	to	say	or	to	do	anything	at	all	.
完全地	无法	任何一个	到	说	或者	到	做	任何事物	在	全部	.

完全无法说话，也无法做任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [veɪn] ,

And	he	strove	to	be	offended	with	her	,	in	vain	,
和	他	努力	到	是	被冒犯了	和	她	,	在	徒劳	,

他努力想对她生气，但徒劳无功。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

in	spite	of	the	shame	and	exasperation	that	she	was	pouring	into	his	heart	.
在	尽管如此	的	这	耻辱	和	恼怒	那	她	曾是	浇注	进入	他的	心	.

尽管她心中充满了羞愧和愤怒。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs]

And	so	as	he	stood	,	like	a	picture	of	wounded	pride	and	helpless
和	所以	作为	他	站立	,	喜欢	一个	图片	的	受伤	自豪	和	无助

[ɪˌrezəˈluːʃn] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

irresolution	,	all	at	once	,
分辨率不足	,	全部	在	一次	,

于是，他站在那里，仿佛一幅受伤的自尊和无助的犹豫并存的画面，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ˌʌnəˈweəz] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət]

she	looked	round	,	and	as	it	were	caught	him	unawares	,	standing	at
她	看起来	圆形的	,	和	作为	它	是	捕捉	他	不知情	,	常设	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɜːsi] , [əˈbæʃt] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] ,

her	mercy	,	abashed	and	ashamed	,
她	怜悯	,	羞愧	和	羞愧	,

她环顾四周，仿佛出其不意地抓住了他，让他束手无策，羞愧难当，狼狈不堪。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɑːgɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒkɪŋ] [aɪz] .

the	very	target	of	her	mocking	eyes	.
这	非常	目标	的	她	嘲讽	眼睛	.

她嘲讽的目光正瞄准着她。

[ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]

And	utterly	unable	to	endure	it	any	longer	,	he	suddenly	turned	and	ran
和	完全地	无法	到	忍受	它	任何	更长	,	他	突然	转向	和	跑

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] ,

out	of	the	arbour	,
出去	的	这	乔木	,

他再也无法忍受，突然转身跑出了凉亭。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fəʊ] .

as	if	he	were	escaping	from	a	foe	.
作为	如果	他	是	逃脱	从	一个	敌人	.

仿佛他正在逃离敌人。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ænd; ənd] [ðen] , [streɪndʒ] !

And	then	,	strange	!
和	然后	,	奇怪的	!

然后，奇怪！

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] , [wen] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [fiːt]

hardly	had	he	gone	a	few	steps	from	the	terrace	,	when	again	his	feet
几乎	有	他	已消失	一个	很少	步骤	从	这	阳台	,	什么时候	再次	他的	脚

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

他刚离开露台几步，脚步就停住了。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .

as	if	utterly	refusing	to	carry	him	away	.
作为	如果	完全地	拒绝	到	携带	他	离开	.

仿佛坚决不肯把他带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

And	he	stood	,	burning	with	shame	,	and	anger	,	and	yet	unable	to	move
和	他	站立	,	燃烧	和	耻辱	,	和	愤怒	,	和	然而	无法	到	移动

.

:

.

他站在那里，羞愧和愤怒如火般燃烧，却动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [æz; əz][æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

And	he	thought	no	longer	,	as	at	first	,	of	her	beauty	,	but	simply
和	他	想法	不	更长	,	作为	在	第一的	,	的	她	美丽	,	但	简单地

[ɒv; əv] [hɜː'self] :

of	herself	:
的	她自己	:

他不再像起初那样想着她的美貌，而是只想着自己:

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['mɪzrəbl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	was	absolutely	miserable	,	feeling	that	somehow	or	other	she	had
和	他	曾是	绝对地	悲惨的	,	感觉	那	不知何故	或者	其他	她	有

['mɑːstəd] [hɪm] ;

mastered	him	;
精通	他	;

他感到无比痛苦，觉得不知何故，她已经完全控制了他;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	his	soul	was	filled	to	the	very	brim	with	nothing	but	her	,
和	他的	灵魂	曾是	已填	到	这	非常	帽檐	和	没有什么	但	她	,

他的灵魂里除了她什么都没有，充满了整个世界。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɒbstɪnətli] , [ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] ,

and	as	it	were	kept	on	repeating	obstinately	,	she	,	she	,	she	,
和	作为	它	是	保留	在	重复	顽固地	,	她	,	她	,	她	,

仿佛她一直固执地重复着，她，她，她，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	if	her	personality	had	filled	it	to	the	exclusion	of	his	own	.
作为	如果	她	性格	有	已填	它	到	这	排除	的	他的	自己的	.

仿佛她的个性完全占据了那个空间，排斥了他自己的个性。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ˌʌnə'weə(r)] ,

by	reason	of	his	youth	and	inexperience	he	was	all	unaware	,
经过	原因	的	他的	青年	和	缺乏经验	他	曾是	全部	不知情	,

由于他年轻缺乏经验，所以对此一无所知。

[ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

that	the	poison	of	Love	was	in	his	heart	,	and	beginning	to	work	.
那	这	毒	的	爱	曾是	在	他的	心	,	和	开始	到	工作	.

爱情的毒药已经进入他的内心，并且开始起作用了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ,

And	she	danced	as	it	were	before	his	eyes	,	and	whirled	all	round	him	,
和	她	跳舞	作为	它	是	前	他的	眼睛	,	和	旋转	全部	圆形的	他	,

她仿佛在他眼前翩翩起舞，围绕着他旋转，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] ['sensɪz] ,

and	sat	in	his	soul	,	and	seized	upon	it	and	its	faculties	and	senses	,
和	卫星	在	他的	灵魂	,	和	查获	之上	它	和	它是	学院	和	感官	,

它栖息在他的灵魂深处，攫取了他的灵魂及其所有能力和感官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

and	it	was	as	though	the	world	had	vanished	,	leaving	in	its	place
和	它	曾是	作为	尽管	这	世界	有	消失了	,	离开	在	它是	地方

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪd] ,

nothing	but	a	void	,
没有什么	但	一个	空白	,

仿佛整个世界都消失了，只留下一片虚无。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

composed	of	a	blue	that	was	the	very	substance	of	herself	.
由	的	一个	蓝色的	那	曾是	这	非常	物质	的	她自己	.

由一种蓝色构成，而这种蓝色正是她自身的本质。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stʊd] , [stɪl] , [laɪk] [wʌn] [tɔːn] [baɪ] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

And	so	he	stood	,	still	,	like	one	torn	by	strong	chains	in	opposite	directions	,
和	所以	他	站立	,	仍然	,	喜欢	一	撕裂	经过	强的	链条	在	对面的	方向	,

于是他呆立在那里，一动不动，仿佛被两条粗重的锁链撕扯着，两条锁链朝相反的方向延伸。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

determined	to	go	away	,	and	yet	never	moving	,	and	ashamed	to	go	back	,
决定	到	去	离开	,	和	然而	绝不	移动	,	和	羞愧	到	去	后退	,

决心离开，却始终没有动身，又羞于回去。

[ænd; ənd] [jet] [drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [spel] , [ðæt] ['wɪspəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	yet	drawn	by	an	irresistible	spell	,	that	whispered	as	it	were	in	his
和	然而	绘制	经过	一个	无法抗拒	拼写	,	那	低声说道	作为	它	是	在	他的

[ɪə(r)] : [rɪ'tɜːn] : [rɪ'tɜːn] .

ear	:	Return	:	return	.
耳朵	:	返回	:	返回	.

然而，他却被一种不可抗拒的魔力所吸引，仿佛在他耳边低语：回来吧：回来吧。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [æz; əz] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

And	so	he	stood	a	long	while	,	as	utterly	unconscious	of	everything	around
和	所以	他	站立	一个	长的	尽管	,	作为	完全地	无意识	的	一切	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是他站了很久，对周围的一切都浑然不觉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

as	if	he	had	become	a	tree	,	fanned	by	the	wind	.
作为	如果	他	有	变得	一个	树	,	扇形	经过	这	风	.

仿佛他变成了一棵树，被风吹拂着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] , ['veri] ['sləʊli] , [wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['hevi]

And	at	last	,	he	turned	,	and	went	back	,	very	slowly	,	with	sad	and	heavy
和	在	最后的	,	他	转向	,	和	去	后退	,	非常	缓慢地	,	和	伤心	和	重的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

最后，他转身，迈着沉重而悲伤的步伐，缓缓地走了回去。

[ðæt] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

that	moved	,	as	if	they	were	carrying	a	guilty	criminal	to	his	own	execution
那	已搬	,	作为	如果	他们	是	携带	一个	有罪的	刑事	到	他的	自己的	执行

.

:

.

那景象仿佛是押着一个罪犯走向刑场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [dɔː(r)] , [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd]

And	when	he	reached	the	arbour	door	,	again	he	stopped	,	and	stood
和	什么时候	他	达到	这	乔木	门	,	再次	他	停止	,	和	站立

[ɪ'rezəluːtli] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

irresolutely	near	it	,
犹豫不决	靠近	它	,

当他走到凉亭门口时，他又停了下来，犹豫地站在门口附近。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] , [laɪk] [wʌn] ['pærəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

looking	out	over	the	valley	,	like	one	paralysed	by	his	own	indecision	.
寻找	出去	超过	这	谷	,	喜欢	一	瘫痪	经过	他的	自己的	优柔寡断	.

他眺望着山谷，仿佛被自己的犹豫不决所麻痹。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eni]

And	then	at	length	,	unable	to	endure	the	separation	from	her	any
和	然后	在	长度	,	无法	到	忍受	这	分离	从	她	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

最终，他再也无法忍受与她分离的痛苦，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

he	said	to	himself	with	a	sigh	:
他	说	到	他自己	和	一个	叹	:

他叹了口气，自言自语道：

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] : [ænd; ənd] ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Now	everything	is	quiet	:	and	doubtless	,	she	has	utterly	forgotten	all	about	me	,
现在	一切	是	安静的	:	和	毫无疑问	,	她	有	完全地	被遗忘的	全部	关于	我	,

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [gɒn] ,

thinking	me	gone	,
思维	我	已消失	,

现在一切都很安静：毫无疑问，她已经彻底忘记了我，以为我走了。

[nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

not	again	to	return	.
不是	再次	到	返回	.

不会再回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	now	no	doubt	she	will	be	working	with	her	flowers	,	just	as	she
和	现在	不	怀疑	她	将要	是	在职的	和	她	花朵	,	只是	作为	她

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ,

was	at	first	,
曾是	在	第一的	,

毫无疑问，她现在会继续照料她的花卉，就像她最初那样。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

and	with	her	back	towards	me	.
和	和	她	后退	向	我	.

她背对着我。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ai] [stuːp] [daʊn] , ['veri] ['keəfəli] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Therefore	**,**	**if**	**I**	**stoop**	**down**	**,**	**very**	**carefully**	**,**	**making**	**no**	**noise**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**
所以	,	如果	我	哈腰	向下	,	非常	小心	,	制作	不	噪音	,	我	将	是	有能力的	到

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

watch	**her**	**,**
手表	她	,

因此，如果我蹲下来，非常小心，不发出任何声音，就能看到她。

[ˌʌnəb'zɜːvd] .

unobserved	**.**
未被观察到的	.

未被察觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] , ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	**he**	**stooped**	**,**	**stealthily**	**,**	**and**	**peeped**	**round**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**door**	**.**
和	他	弯腰	,	悄悄地	,	和	偷窥	圆形的	这	边缘	的	这	门	.

他蹑手蹑脚地弯下腰，从门边往外窥视。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['stuːpɪŋ] , ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk]

And	**lo**	**!**	**when**	**he**	**looked**	**,**	**she**	**also**	**was**	**standing**	**,**	**stooping**	**,**	**almost**	**exactly**	**like**
和	洛	!	什么时候	他	看起来	,	她	还	曾是	常设	,	弯腰	,	几乎	确切地	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

瞧！当他回头看去时，她也站着，弯着腰，几乎和他一模一样。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] ,

on	**the**	**other**	**side**	**,**	**close**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**leaning**	**forward**	**eagerly**	**,**
在	这	其他	边	,	关闭	到	这	门	,	和	倾斜	向前	急切地	,

在另一侧，靠近门的地方，他急切地向前倾着身子，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stretʃt] , [laɪk][ə; eɪ]

with	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**flowers**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**other**	**stretched**	**,**	**like**	**a**
和	一个	伟大的	束	的	花朵	在	一	手	,	和	这	其他	拉伸	,	喜欢	一个

['kriːpə(r)] ,

creeper	**,**
苦力怕	,

一手拿着一大束鲜花，另一只手伸得像藤蔓一样。

['bəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]

bowing	**in**	**the**	**wind**	**of**	**excitement**	**,**	**a**	**little**	**way**	**before**	**her**	**,**	**watching**	**,**	**as**	**if**
鞠躬	在	这	风	的	激动	,	一个	小的	方式	前	她	,	观看	,	作为	如果

[wɪð] ['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

with	**eager**	**desire**	**,**
和	渴望的	欲望	,

在兴奋的微风中微微鞠躬，在她前方不远处，仿佛怀着渴望的目光注视着她。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [rɪ'tɜːn] .

to	**see**	**him**	**return**	**.**
到	看	他	返回	.

期待他回来。

[ænd; ənd] [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)] [aɪz] [met] ,

And	**when**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**their**	**eyes**	**met**	**,**
和	什么时候	,	全部	在	一次	,	他们的	眼睛	遇见	,

突然间，他们的目光相遇了

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv]

she	stood	a	little	while	looking	at	him	exactly	like	a	child	in	the	extremity	of
她	站立	一个	小的	尽管	寻找	在	他	确切地	喜欢	一个	孩子	在	这	末端	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她站了一会儿，像个欣喜若狂的孩子一样看着他。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [wɪð] [ləʊ] , [lɒŋ] , ['dʒɔɪəs][ænd; ənd]

And	all	at	once	,	she	began	to	laugh	,	with	low	,	long	,	joyous	and
和	全部	在	一次	,	她	开始	到	笑	,	和	低的	,	长的	,	欢乐	和

[ˌʌnrɪ'streɪnəbl] ['lɑːftə(r)] ,

unrestrainable	laughter	,
无法抑制的	笑声	,

突然间，她开始大笑起来，发出低沉、悠长、快乐而又无法抑制的笑声。

[ðæt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

that	went	on	and	on	,	sounding	in	his	ears	like	the	murmur	of	a	waterfall	,
那	去	在	和	在	,	听起来	在	他的	耳朵	喜欢	这	低语	的	一个	瀑布	,

那声音持续不断，在他耳边听起来就像瀑布的潺潺流水声。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] .

and	seeming	as	though	it	would	never	stop	.
和	似乎	作为	尽管	它	会	绝不	停止	.

而且似乎永远不会停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'djuːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [depθ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]

And	the	King	,	reduced	as	he	was	to	the	very	lowest	depth	of	utter
和	这	国王	,	减少	作为	他	曾是	到	这	非常	最低	深度	的	说出

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

而国王，则跌落到极度羞耻的深渊。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	blushing	,	till	the	very	hair	seemed	to	stand	up	upon	his	head	,
和	脸红	,	直到	这	非常	头发	似乎	到	站立	向上	之上	他的	头	,

他脸红得连头发都竖了起来。

[faʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌdespə'reɪʃn] .

found	as	it	were	a	refuge	in	his	very	desperation	.
成立	作为	它	是	一个	避难所	在	他的	非常	绝望	.

仿佛在绝望中找到了一处避难所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ][keə(r)][nɒt] ,

And	he	said	to	himself	:	I	care	not	,
和	他	说	到	他自己	:	我	关心	不是	,

他对自己说：我不在乎，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] : [ænd; ənd][let]

for	now	I	am	at	the	very	bottom	of	the	abyss	of	shame	:	and	let
为了	现在	我	是	在	这	非常	底部	的	这	深渊	的	耻辱	:	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,

her	laugh	,
她	笑	,

此刻我已跌入羞耻的深渊：就让她嘲笑吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] :

if	she	will	,	at	me	,	or	anything	in	the	three	worlds	:
如果	她	将要	,	在	我	,	或者	任何事物	在	这	三	世界	:

如果她愿意，无论是对我，还是对三界中的任何事物：

[səʊ]['əʊnli] [ðæt] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

so	only	that	I	listen	to	her	,	and	am	here	,	to	look	at	her	again
所以	仅有的	那	我	听	到	她	,	和	是	这里	,	到	看	在	她	再次

.

:

.

所以，我只需要听从她的话，来到这里，再次看看她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	at	last	,	she	said	,
和	在	最后的	,	她	说	,

最后，她说：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	her	laughter	still	hanging	as	it	were	in	the	music	of	her
和	她	笑声	仍然	绞刑	作为	它	是	在	这	音乐	的	她

[vɔɪs] : [əʊ] [kɪŋ] [tʃænd] ,

voice	:	O	King	Chand	,
嗓音	:	哦	国王	钱德	,

她的笑声仿佛还萦绕在她嘹亮的嗓音中：哦，昌德国王，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['riːəli] [hiː; hi] , [kʌm] [ɪn] , [sɪns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðaʊ] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] ,

if	thou	art	really	he	,	come	in	,	since	as	it	appears	,	thou	absolutely	must	,
如果	你	艺术	真的	他	,	来	在	,	自从	作为	它	出现	,	你	绝对地	必须	,

如果你真是他，就进来吧，因为看来你必须进来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [ðiː] .

for	I	have	a	question	to	put	to	thee	.
为了	我	有	一个	问题	到	放	到	你	.

因为我有一个问题想问你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,

And	the	King	entered	,	like	a	culprit	,
和	这	国王	进入	,	喜欢	一个	罪魁祸首	,

国王像个罪犯一样走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [wʌn] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]

and	stood	looking	at	her	like	one	ready	to	submit	to	any	punishment	she
和	站立	寻找	在	她	喜欢	一	准备好	到	提交	到	任何	惩罚	她

[tʃəʊz] .

chose	.
选择	.

他站在那里看着她，仿佛随时准备接受她选择的任何惩罚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [ɪg'zæktli]

And	she	came	towards	him	and	stood	,	with	her	two	little	bare	feet	exactly
和	她	来了	向	他	和	站立	,	和	她	二	小的	裸	脚	确切地

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她朝他走来，站在那里，两只光着的小脚并拢在一起。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

side	by	side	,	and	her	two	hands	clasped	behind	her	back	,
边	经过	边	,	和	她	二	双手	紧握	在后面	她	后退	,

她并排躺着，双手背在身后。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [raɪt] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

and	her	head	thrown	right	back	upon	her	shoulders	to	look	up	at	him	,
和	她	头	抛掷	正确的	后退	之上	她	肩膀	到	看	向上	在	他	,

她仰起头，仰望着他。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [smɔːl] [brests] [dʒʌtɪd] [aʊt] [laɪk] [raʊnd] [bɔsiz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	her	two	small	breasts	jutted	out	like	round	bosses	on	the	edge	of	the
所以	那	她	二	小的	乳房	突出的	出去	喜欢	圆形的	老板	在	这	边缘	的	这

[dɪ'lɪʃəs] ['terəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

delicious	terrace	of	her	throat	.
可口的	阳台	的	她	喉	.

于是，她那对小巧的乳房像圆圆的凸起一样，从她那美妙的喉咙边缘向外突出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - , [wɪlt] [ðaʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [kən'temptəbl]

And	she	said	:	Mahárádj	,	wilt	thou	,	to	whom	all	women	are	equally	contemptible
和	她	说	:	-	,	枯萎	你	,	到	谁	全部	女性	是	同样地	可鄙

, ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ,

,	only	tell	me	,
,	仅有的	告诉	我	,

她说道：大君啊，你视所有女人如己出，难道你只肯告诉我：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] ,

for	I	am	curious	to	know	,
为了	我	是	好奇的	到	知道	,

因为我很好奇，

[waɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ?

why	thou	art	so	utterly	unable	to	go	away	from	this	arbour	of	mine	?
为什么	你	艺术	所以	完全地	无法	到	去	离开	从	这	乔木	的	矿	?

你为何如此不愿离开我的这处庇护所?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['flaʊəz] [ðæt] [ə'trækt] [ðiː] ?

Is	it	these	flowers	that	attract	thee	?
是	它	这些	花朵	那	吸引	你	?

是这些花吸引了你吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

For	here	there	is	absolutely	nothing	other	than	these	flowers	,	and	myself	.
为了	这里	那里	是	绝对地	没有什么	其他	比	这些	花朵	,	和	我	.

这里除了这些花和我之外，什么都没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maʊθ] , [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['freɪgrəns]

And	as	she	spoke	,	her	small	mouth	,	that	resembled	the	incarnate	fragrance
和	作为	她	辐	,	她	小的	嘴	,	那	类似	这	体现	香味

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

and	colour	of	a	flower	,
和	颜色	的	一个	花	,

她说话时，那张小嘴，宛如花朵化身的芬芳和色彩，

[wɪð] [ɪts] [tuː] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	its	two	intoxicating	lips	parted	in	the	curl	of	a	smile	,
和	它是	二	醉人	嘴唇	分手了	在	这	卷曲	的	一个	微笑	,

它那两片诱人的嘴唇微微张开，勾起一个迷人的微笑。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːf] - [laɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [spft] [tʃɪn] , [bɪ'wɪldəd] [hɪm][səʊ] ,

just	over	the	leaf	-	like	point	of	her	small	soft	chin	,	bewildered	him	so	,
只是	超过	这	叶子	-	喜欢	观点	的	她	小的	柔软的	下巴	,	困惑	他	所以	,

她那小巧柔软的下巴尖端，像一片叶子，让他感到困惑不已。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

that	he	could	hardly	listen	to	the	meaning	of	her	words	.
那	他	可以	几乎	听	到	这	意义	的	她	字	.

他几乎听不进去她话里的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæmə] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : [aɪ] [keɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd]

And	he	stammered	,	and	hesitated	,	and	said	:	I	came	,	because	I	had
和	他	结结巴巴	,	和	犹豫了一下	,	和	说	:	我	来了	,	因为	我	有

[ˈnəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .

nowhere	else	to	go	.
无处	别的	到	去	.

他结结巴巴，犹豫不决地说：我来这里是因为我无处可去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [dɪdst] [ðaʊ] [gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] ?

Then	she	said	:	And	why	,	then	,	didst	thou	go	away	at	all	?
然后	她	说	:	和	为什么	,	然后	,	迪斯特	你	去	离开	在	全部	?

然后她问道：那么，你当初为什么要离开呢?

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] : [aɪ] [went] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [əˈlæs] !

And	suddenly	he	said	:	I	went	,	in	order	to	escape	,	alas	!
和	突然	他	说	:	我	去	,	在	命令	到	逃脱	,	唉	!

他突然说道：唉，我去是为了逃跑!

[frɒm; frəm] [ðiː] .

from	thee	.
从	你	.

来自你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] : [neɪ] , [nɒt]

And	she	said	,	shaking	her	head	slowly	from	side	to	side	:	Nay	,	not
和	她	说	,	摇晃	她	头	缓慢地	从	边	到	边	:	不	,	不是

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

from	me	,
从	我	,

她缓缓地左右摇头说：“不，不是我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [frɒm; frəm] [ðaɪˈself] .

but	it	may	be	,	from	thyself	.
但	它	可能	是	,	从	你自己	.

但也许，它来自你自己。

[ɑːt] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [əʊn] [self] ,

Art	thou	sure	that	it	is	not	thy	own	self	,
艺术	你	当然	那	它	是	不是	你的	自己的	自己	,

你确定那不是你自己吗?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ?

from	which	thou	art	vainly	endeavouring	to	escape	?
从	哪个	你	艺术	徒劳地	努力	到	逃脱	?

你徒劳地试图逃离的，究竟是什么?

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪˈself] [səʊ] [wel] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Dost	thou	know	thyself	so	well	,	as	to	be	certain	what	it	is	,
多斯特	你	知道	你自己	所以	出色地	,	作为	到	是	肯定	什么	它	是	,

你对自己如此了解，以至于能够确定它是什么吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈʃʌnɪŋ] [ɔː(r)][dɪˈzaɪərɪŋ] ?

that	thou	art	shunning	or	desiring	?
那	你	艺术	回避	或者	渴望	?

你究竟是在回避还是渴望?

[stænd] , [naʊ] , [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪˈself] [ðaɪ] [kənˈdɪʃn] , [waɪl]

Stand	,	now	,	there	a	little	while	,	and	examine	for	thyself	thy	condition	,	while
站立	,	现在	,	那里	一个	小的	尽管	,	和	检查	为了	你自己	你的	状况	,	尽管

[aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] .

I	finish	my	work	.
我	结束	我的	工作	.

现在，你站在那里一会儿，自己好好审视一下自己的状况，等我完成我的工作。

[sevn]

VII

七

第七章

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

And	as	she	spoke	,	once	more	she	went	back	to	her	flowers	.
和	作为	她	辐	,	一次	更多的	她	去	后退	到	她	花朵	.

说话间，她又一次回到了她的花丛中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bɑːskɪt] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv]

And	she	dragged	her	great	basket	,	with	difficulty	,	to	the	very	edge	of
和	她	拖拽	她	伟大的	篮子	,	和	困难	,	到	这	非常	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

她费力地把大篮子拖到悬崖边上。

[ænd; ənd] [nelt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knelt	,	sitting	on	her	own	feet	,	beside	it	.
和	跪下	,	坐着	在	她	自己的	脚	,	旁	它	.

她跪在旁边，用自己的双脚坐着。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['flaʊəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	taking	out	its	flowers	,	one	by	one	,
和	采取	出去	它是	花朵	,	一	经过	一	,

然后，一朵一朵地，把它的花取下来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːlənd] ,

she	began	rapidly	and	skilfully	to	weave	them	in	a	garland	,
她	开始	快速	和	巧妙地	到	编织	他们	在	一个	花环	,

她开始迅速而熟练地将它们编织成花环。

[kruːn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] ,

crooning	to	herself	all	the	while	a	kind	of	song	,
低吟浅唱	到	她自己	全部	这	尽管	一个	种类	的	歌曲	,

她一边自言自语，一边哼着一首歌。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] .

in	a	voice	so	low	as	to	be	all	but	inaudible	.
在	一个	嗓音	所以	低的	作为	到	是	全部	但	听不清	.

声音低得几乎听不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

And	she	paid	absolutely	no	attention	to	the	King	at	all	,
和	她	有薪酬的	绝对地	不	注意力	到	这	国王	在	全部	,

她对国王完全不予理睬。

['həʊlli] [əb'zɔːbd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

wholly	absorbed	as	it	seemed	in	her	work	,	and	ignoring	his	presence
完全	吸收	作为	它	似乎	在	她	工作	,	和	忽略	他的	在场

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

她似乎完全沉浸在工作中，完全无视他的存在。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

And	every	now	and	then	,	she	took	a	flower	,	and	held	it	up	before
和	每一个	现在	和	然后	,	她	采取	一个	花	,	和	握住	它	向上	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她时不时会摘下一朵花，举在面前。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['feloʊz] ;

speaking	as	it	were	to	it	,	before	she	wove	it	in	among	its	fellows	;
请讲	作为	它	是	到	它	,	前	她	编织	它	在	之中	它是	伙伴们	;

仿佛是在对它说话，在她把它编织到其他织物中之前；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]

and	now	and	then	she	looked	,	with	attention	,	at	a	flower	,	and	as	if
和	现在	和	然后	她	看起来	,	和	注意力	,	在	一个	花	,	和	作为	如果

[kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

condemning	it	,
谴责	它	,

她时不时地会专注地看着一朵花，仿佛在谴责它似的。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

threw	it	away	into	the	valley	.
扔	它	离开	进入	这	谷	.

把它扔进了山谷里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spel] .

So	she	continued	,	weaving	,	and	muttering	as	it	were	a	spell	.
所以	她	持续	,	编织	,	和	喃喃自语	作为	它	是	一个	拼写	.

于是她继续编织，嘴里念念有词，仿佛在施咒一般。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

And	all	the	while	she	swayed	to	and	fro	,	a	very	little	,
和	全部	这	尽管	她	摇摆	到	和	弗	,	一个	非常	小的	,

她一边摇晃着身体，一边轻轻地来回摆动，

[æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [spŋ] .

as	if	keeping	time	to	her	own	unintelligible	song	.
作为	如果	保持	时间	到	她	自己的	无法理解	歌曲	.

仿佛在为自己那首听不懂的歌打着节拍。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wəʊv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ]

And	so	as	she	sat	and	wove	,	the	King	stood	watching	her	,	leaning
和	所以	作为	她	卫星	和	编织	,	这	国王	站立	观看	她	,	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] ,

against	the	door	-	post	,
反对	这	门	-	邮政	,

于是，她坐着织布，国王倚在门柱上看着她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['æbsəluːtli] [stɪl] .

with	his	arms	folded	,	absolutely	still	.
和	他的	武器	折叠	,	绝对地	仍然	.

他双臂交叉抱在胸前，一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rɒk] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [keɪm]

And	he	resembled	a	rock	,	against	which	the	sea	of	her	beauty	came
和	他	类似	一个	岩石	,	反对	哪个	这	海	的	她	美丽	来了

['biːtɪŋ] , [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] ,

beating	,	wave	after	wave	,
殴打	,	海浪	后	海浪	,

他就像一块磐石，被她美丽的海洋一波又一波地拍打着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .

as	if	to	shake	it	from	its	base	.
作为	如果	到	摇	它	从	它是	根据	.

仿佛要把它从底部摇下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [went] ['trævəlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli]

And	his	soul	went	travelling	,	by	the	means	of	his	eye	,	slowly	and	carefully
和	他的	灵魂	去	旅行	,	经过	这	方法	的	他的	眼睛	,	缓慢地	和	小心

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

于是他的灵魂借着眼睛，缓慢而仔细地绕着她游历了一番。

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

like	a	painter	.
喜欢	一个	画家	.

就像画家一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] , [ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [lɪps] ,

And	like	a	bee	,	it	hovered	about	the	flower	of	her	moving	lips	,
和	喜欢	一个	蜜蜂	,	它	悬停	关于	这	花	的	她	移动	嘴唇	,

它像蜜蜂一样，在她翕动的嘴唇周围盘旋。

[ænd; ənd] [fluː] ['sɜːklɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

and	flew	circling	all	about	the	slowly	moving	curve	of	her	bosom	,
和	飞翔	盘旋	全部	关于	这	缓慢地	移动	曲线	的	她	怀	,

它围绕着她缓缓起伏的胸脯曲线盘旋，

[ænd; ənd] [wɔndə] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [weɪst] , [lɒst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

and	wandered	in	and	out	about	her	slender	waist	,	lost	,	as	she	sat
和	漫步	在	和	出去	关于	她	苗条	腰部	,	丢失的	,	作为	她	卫星

['niːlɪŋ] ,

kneeling	,
跪着	,

她跪坐在那里，目光在她纤细的腰间徘徊，迷失了方向。

[ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪts] ['dʒɜːni] ,

in	the	folds	of	her	heavy	limbs	,	and	then	rose	and	repeated	its	journey	,
在	这	折叠	的	她	重的	四肢	,	和	然后	玫瑰	和	重复	它是	旅行	,

在她沉重的四肢褶皱中，然后升起，重复着同样的旅程。

['endɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf]

ending	where	it	first	began	,	and	going	round	and	round	her	,	as	if
结束	在哪里	它	第一的	开始	,	和	去	圆形的	和	圆形的	她	,	作为	如果

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

unable	to	go	away	.
无法	到	去	离开	.

一切又回到了最初的起点，绕着她转来转去，仿佛无法离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [siː] ,

And	as	he	gazed	,	he	became	as	it	were	himself	a	sea	,
和	作为	他	凝视	,	他	成为	作为	它	是	他自己	一个	海	,

他凝视着，仿佛化作了一片海洋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːdʒ] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	began	as	it	were	to	surge	in	agitation	,
和	开始	作为	它	是	到	涌	在	搅动	,

仿佛开始涌起一阵骚动，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒft] [mɪ'stɪəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['muːnˌlaɪk] [mæs] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]

under	the	soft	mysterious	attraction	of	that	moonlike	mass	of	grace	and
在下面	这	柔软的	神秘	景点	的	那	月球状	大量的	的	优雅	和

['sɪmətri] [ænd; ənd] [kɜːv] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

symmetry	and	curve	and	colour	,
对称	和	曲线	和	颜色	,

在那轮月牙般美丽、对称、曲线优美、色彩斑斓的物体的温柔神秘的吸引下，

['fləʊtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] .

floating	as	it	seemed	before	him	in	the	air	,	on	the	edge	of	that	cliff	.
漂浮的	作为	它	似乎	前	他	在	这	空气	,	在	这	边缘	的	那	悬崖	.

仿佛漂浮在他眼前的空中，就在悬崖边上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,

And	all	the	while	,	there	was	silence	in	the	arbour	,
和	全部	这	尽管	,	那里	曾是	沉默	在	这	乔木	,

凉亭里一片寂静。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

broken	only	by	the	low	sound	of	the	singing	of	the	King's	daughter	.
破碎的	仅有的	经过	这	低的	声音	的	这	歌唱	的	这	国王学院	女儿	.

只有国王女儿低沉的歌声打破了这宁静。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	in	that	silence	,	the	humming	of	the	bees	outside	came	,	every	now	and	then	,
和	在	那	沉默	,	这	哼唱	的	这	蜜蜂	外部	来了	,	每一个	现在	和	然后	,

在那片寂静中，偶尔会传来外面蜜蜂的嗡嗡声。

['drɪftɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] , [ðæt] ['kærɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

drifting	in	upon	the	breeze	,	that	carried	also	the	scent	of	the	blossoms	of	the	trees	,
漂流	在	之上	这	微风	,	那	携带	还	这	香味	的	这	花朵	的	这	树木	,

随风飘来，还带着树木花朵的香气。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [spel] ,

and	floated	about	the	King	,	charming	at	once	by	a	double	spell	,
和	漂浮	关于	这	国王	,	迷人	在	一次	经过	一个	双倍的	拼写	,

她围绕着国王飘来飘去，用双重魔法瞬间迷住了他。

[laɪk] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [səʊl] .

like	billows	of	the	essence	of	intoxication	rolling	in	on	his	already	intoxicated	soul	.
喜欢	波澜	的	这	本质	的	中毒	滚动	在	在	他的	已经	酣	灵魂	.

如同醉意的浪潮席卷而来，冲击着他早已沉醉的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [swiːp] ['saɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [triːz] ,

And	he	heard	the	wind	below	in	the	valley	sweep	sighing	among	its	trees	,
和	他	听到	这	风	以下	在	这	谷	扫	叹息	之中	它是	树木	,

他听见山谷下方，风吹过树木，发出叹息般的声响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	now	and	then	,	the	note	of	the	wild	pigeon	calling	to	his	wife	.
和	现在	和	然后	,	这	笔记	的	这	荒野	鸽子	呼叫	到	他的	妻子	.

偶尔，还能听到野鸽呼唤妻子的声音。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

So	he	stood	,	wrapped	in	a	dream	,
所以	他	站立	,	包装	在	一个	梦	,

于是他伫立在那里，沉浸在梦想之中。

['lɪftɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [klaʊd] - [lʌvd] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

lifted	as	it	were	on	that	cloud	-	loved	terrace	above	the	world	,
抬起	作为	它	是	在	那	云	-	喜爱	阳台	多于	这	世界	,

仿佛被提升到云端之上，俯瞰着整个世界。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nektə(r)] - ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

and	bathing	in	the	nectar	-	poison	of	the	nervous	apprehension	of	pure
和	洗澡	在	这	花蜜	-	毒	的	这	紧张的	忧虑	的	纯的

['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [lɒst] ,

passion	that	was	absolutely	lost	,
热情	那	曾是	绝对地	丢失的	,

沉浸在对彻底失去的纯粹激情的紧张焦虑所带来的甜蜜毒药中，

[ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][self] - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['meɪdn] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

in	the	ecstasy	of	self	-	annihilation	,	in	its	object	,	the	maiden	form	before	him
在	这	狂喜	的	自己	-	湮灭	,	在	它是	目的	,	这	少女	形式	前	他

,

,

,

在自我毁灭的狂喜中，在他面前的少女身躯中，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəʊv] .

singing	and	swaying	as	she	wove	.
歌唱	和	摇晃	作为	她	编织	.

她一边唱歌一边摇摆着身子织布。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

And	then	,	at	last	,	she	finished	her	work	,	and	stopped	.
和	然后	,	在	最后的	,	她	完成的	她	工作	,	和	停止	.

最后，她完成了工作，停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

And	she	stood	up	,	and	took	the	garland	she	had	made	,	and	laid	it
和	她	站立	向上	,	和	采取	这	花环	她	有	制成	,	和	铺设	它

['keəfəli] [ə'saɪd] ,

carefully	aside	,
小心	旁边	,

她站起身，拿起自己做的花环，小心翼翼地放在一边。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

in	a	corner	.
在	一个	角落	.

在角落里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

And	then	she	turned	towards	him	,
和	然后	她	转向	向	他	,

然后她转向他，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] [ðæt] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bentʃ]

and	pointed	with	her	finger	to	the	marble	seat	that	ran	like	a	long	bench
和	尖	和	她	手指	到	这	大理石	座位	那	跑	喜欢	一个	长的	长椅

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [wɔːl] .

all	along	the	arbour	wall	.
全部	沿着	这	乔木	墙	.

她用手指着沿着凉亭墙延伸的、像长凳一样的大理石座椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz] [ɪf] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]

And	the	King	instantly	went	and	took	his	seat	,	as	if	obeying	her
和	这	国王	即刻	去	和	采取	他的	座位	,	作为	如果	服从	她

[kə'mændz] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

commands	,	upon	it	,
命令	,	之上	它	,

国王立刻走上前去，仿佛遵照她的命令一般，在椅子上坐了下来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] , [hɑːf] [ˈsɪtɪŋ] , [hɑːf] [ˈniːlɪŋ] ,

while	she	returned	and	remained	,	half	sitting	,	half	kneeling	,
尽管	她	返回	和	剩余	,	一半	坐着	,	一半	跪着	,

她返回后，半坐半跪地待在那里。

[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	basket	with	fragments	of	flowers	all	around	her	,
旁	她	篮子	和	片段	的	花朵	全部	大约	她	,

她身旁放着一个篮子，周围散落着碎花。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	her	two	hands	joined	together	on	her	lap	.
和	她	二	双手	加入	一起	在	她	膝	.

她的双手交叠放在膝上。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːg(ə)l] , [ðæt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [kləʊz]

And	at	that	moment	,	there	came	a	great	eagle	,	that	passed	in	the	air	close
和	在	那	片刻	,	那里	来了	一个	伟大的	鹰	,	那	通过了	在	这	空气	关闭

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

就在这时，一只巨大的雄鹰从他们身边掠过，翱翔在空中。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] .

and	flew	away	over	the	valley	.
和	飞翔	离开	超过	这	谷	.

然后飞过山谷，消失了。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] [tʃænd] , [wʊd] [ðaɪ] [frendz] [bɪˈləʊ] [bɪˈliːv] [hɪm] ,

And	seeing	him	,	she	said	:	O	King	Chand	,	would	thy	friends	below	believe	him	,
和	看到	他	,	她	说	:	哦	国王	钱德	,	会	你的	朋友们	以下	相信	他	,

她看见他，便说：“昌德王啊，你下面的朋友们会相信他吗？”

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiː] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

were	he	to	fly	down	and	tell	them	,	he	had	seen	thee	sitting	on	a
是	他	到	飞	向下	和	告诉	他们	,	他	有	已见	你	坐着	在	一个

[ˈmaʊntən] [klɪf] ,

mountain	cliff	,
山	悬崖	,

如果他飞下来告诉他们，他曾看见你坐在山崖上，

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

conversing	with	a	woman	!
对话	和	一个	女士	!

和一位女士交谈!

[ðen] [sed] [tʃænd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

Then	said	Chand	with	a	sigh	:
然后	说	钱德	和	一个	叹	:

然后，钱德叹了口气说道:

[ɑːt] [ðaʊ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

Art	thou	indeed	a	woman	,
艺术	你	的确	一个	女士	,

你真是个女人吗?

[ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [sʌm; səm] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] ?

and	not	rather	some	mountain	witch	that	has	destroyed	me	by	a	spell	?
和	不是	相当	一些	山	巫婆	那	有	损毁	我	经过	一个	拼写	?

难道是某个山里的女巫用咒语毁了我?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [fɜːst] [aɪ] ['entəd] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɑːbə(r)] ,

For	it	is	but	a	moment	since	first	I	entered	this	enchanted	arbour	,
为了	它	是	但	一个	片刻	自从	第一的	我	进入	这	迷人的	乔木	,

我踏入这迷人的凉亭，不过不过片刻而已。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] , ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] : [ænd; ənd] [ʃɔːt]

and	already	I	am	changed	,	into	something	other	than	I	was	:	and	short
和	已经	我	是	已更改	,	进入	某物	其他	比	我	曾是	:	和	短的

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ,

as	it	has	been	,
作为	它	有	到过	,

我已然改变，变成了与以往截然不同的人：尽管时间短暂，

[jet] [ðæt] ['məʊmənt] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz]

yet	that	moment	has	contained	within	it	as	it	were	the	power	of	years
然而	那	片刻	有	包含	之内	它	作为	它	是	这	力量	的	年

[ɒv; əv] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

of	alteration	.
的	改造	.

然而，那一刻却蕴含着多年变迁的力量。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ɪf] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiː] , [tuː; tə] [ðaɪ]

Then	she	said	:	If	this	arbour	of	mine	has	wrought	a	change	in	thee	,	to	thy
然后	她	说	:	如果	这	乔木	的	矿	有	锻	一个	改变	在	你	,	到	你的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

dissatisfaction	,
不满	,

然后她说：如果我的这座凉亭让你发生了改变，令你感到不满，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðaɪ] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðaɪ'self] [ə'pɒn]

surely	the	fault	was	all	thy	own	,	for	coming	in	,	and	thrusting	thyself	upon
一定	这	过错	曾是	全部	你的	自己的	,	为了	未来	在	,	和	推进	你自己	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这完全是你的错，谁让你闯进来，强行靠近我。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [wʌns] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [nɒt] [baɪ] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

as	it	were	,	not	once	alone	,	but	many	times	,	not	by	my	invitation	,
作为	它	是	,	不是	一次	独自的	,	但	许多	时代	,	不是	经过	我的	邀请	,

仿佛并非一次单独，而是多次，并非应我的邀请。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] .

but	of	thy	own	accord	.
但	的	你的	自己的	符合	.

但却是你自愿的。

[bleɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaɪ'self] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfəd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

Blame	,	therefore	,	thyself	alone	,	if	thou	hast	suffered	,	by	reason	of	thy	intrusion	,
责备	,	所以	,	你自己	独自的	,	如果	你	哈斯特	遭受	,	经过	原因	的	你的	入侵	,

因此，如果你因自己的干涉而遭受损失，那么只能责怪你自己。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .

a	change	for	the	worse	.
一个	改变	为了	这	更糟	.

情况变得更糟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['heɪstɪli] : [aɪ] [sed] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ,

And	the	King	said	hastily	:	I	said	not	that	the	change	was	for	the	worse	,
和	这	国王	说	草草	:	我	说	不是	那	这	改变	曾是	为了	这	更糟	,

国王连忙说道：“我并没有说这种变化是变坏的。”

[bʌt; bət]['əʊnli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	only	,	that	I	had	undergone	a	change	.
但	仅有的	,	那	我	有	经历	一个	改变	.

但仅仅是，我发生了改变。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət] [ɪf] , [ðen] , [ðaɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ]

Then	she	said	:	But	if	,	then	,	thy	change	is	for	the	better	,	of	what	art	thou
然后	她	说	:	但	如果	,	然后	,	你的	改变	是	为了	这	更好的	,	的	什么	艺术	你

[kəm'pleɪnɪŋ] ?

complaining	?
抱怨	?

然后她说：但是，如果你的变化是朝着更好的方向发展，你又有什么可抱怨的呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ]['geɪnə(r)] , [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['ɑːbə(r)] .

Surely	thou	art	in	that	case	a	gainer	,	by	me	and	by	my	arbour	.
一定	你	艺术	在	那	案件	一个	增重者	,	经过	我	和	经过	我的	乔木	.

那样的话，你肯定从我和我的庇护所获益了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [neɪ] , ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

And	he	said	:	Nay	,	neither	did	I	say	that	the	change	was	for	the	better	.
和	他	说	:	不	,	两者都不	做过	我	说	那	这	改变	曾是	为了	这	更好的	.

他说：不，我也没有说过这种改变是好事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [wɒt] !

And	she	laughed	,	and	exclaimed	:	What	!
和	她	笑了	,	和	惊呼	:	什么	!

她笑了，惊呼道：什么!

[kænst] [ðaʊ] [nɒt]['iːv(ə)n] [tel] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] [ɪz]

canst	thou	not	even	tell	,	whether	this	extraordinary	change	that	has	befallen	thee	is
罐	你	不是	甚至	告诉	,	无论	这	非凡的	改变	那	有	发生	你	是

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?

good	or	bad	?
好的	或者	坏的	?

你难道还分不清，发生在你身上的这种非凡变化是好是坏吗?

[dʌst] [ðaʊ] , [ðen] , [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] , [ðaɪ]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] , [ɔː(r)][ðaɪ]

Dost	thou	,	then	,	not	even	know	,	which	to	prefer	,	thy	former	condition	,	or	thy
多斯特	你	,	然后	,	不是	甚至	知道	,	哪个	到	更喜欢	,	你的	以前的	状况	,	或者	你的

['prez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

那么，你难道不知道该选择以前的状态，还是现在的状态吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [nəʊ] .

And	he	said	:	No	.
和	他	说	:	不	.

他说：不。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [liːvz] [ðiː]

Then	she	said	:	Of	what	nature	,	then	,	is	this	inexplicable	change	,	that	leaves	thee
然后	她	说	:	的	什么	自然	,	然后	,	是	这	无法解释的	改变	,	那	树叶	你

['naɪðə(r)] ['betə(r)] ,

neither	better	,
两者都不	更好的	,

然后她说：那么，这种无法解释的变化究竟是什么性质的呢？它既没有让你变得更好，也没有让你变得更好。

[nɔː(r)] [wɜːs] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ðiˈ] [seɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ,

nor	**worse**	**,**	**nor**	**even**	**yet**	**the**	**same**	**,**	**but**	**something**	**indeterminate**	**,**
也不	更糟	,	也不	甚至	然而	这	相同的	,	但	某物	不定	,

既不更糟，也不完全相同，而是一种不确定的状态。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] ?

of	**which**	**thou**	**canst**	**give**	**no**	**account**	**at**	**all**	**?**
的	哪个	你	罐	给	不	帐户	在	全部	?

对此你完全无法解释?

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

And	**the**	**King**	**remained**	**silent**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**her**	**face**	**.**
和	这	国王	剩余	沉默的	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	她	脸	.

国王沉默不语，目光始终停留在她的脸上。

[səʊ] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] : [kʌm] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aiˈ] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [ə'sɪstəns]

So	**then**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**she**	**said**	**softly**	**:**	**Come**	**now**	**,**	**shall**	**I**	**come**	**to**	**thy**	**assistance**
所以	然后	,	后	一个	尽管	,	她	说	轻轻	:	来	现在	,	将	我	来	到	你的	协助

,

,

,

于是过了一会儿，她轻声说道："来吧，我来帮你吧。"

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [prəʊb][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðiː] ,

and	**like**	**a**	**physician**	**,**	**probe**	**for**	**thee**	**thy**	**soul**	**,**	**and**	**show**	**thee**	**,**
和	喜欢	一个	医生	,	探测	为了	你	你的	灵魂	,	和	展示	你	,

像医生一样，探查你的灵魂，向你揭示，

[wɒt] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [ʌn'rɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ?

what	**thou**	**canst**	**not**	**unriddle**	**for**	**thyself**	**?**
什么	你	罐	不是	解谜	为了	你自己	?

有什么是你自己无法解开的谜题?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ]

Art	**thou**	**not**	**angry**	**with**	**thyself**	**,**	**and**	**only**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**that**	**thou**	**art**	**beginning**
艺术	你	不是	生气的	和	你自己	,	和	仅有的	为了	这	原因	,	那	你	艺术	开始

[tuː; tə] [daʊt] ,

to	**doubt**	**,**
到	怀疑	,

你难道不是因为开始怀疑自己而生自己的气吗?

['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪg'zæktli]['əʊnli] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

whether	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**woman**	**is**	**exactly**	**only**	**what**	**thou**	**hast**	**hitherto**	**determined**	**to**
无论	,	后	全部	,	一个	女士	是	确切地	仅有的	什么	你	哈斯特	迄今为止	决定	到

[kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

consider	**her**	**?**
考虑	她	?

归根结底，女人是否真的只是你迄今为止所认定的那样?

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

Say	**,**	**is**	**it**	**not**	**so**	**?**
说	,	是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[ænd; ənd][ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ'self] [w'eɪvəz] , [ænd; ənd][ðaɪ] [səʊl][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] , [ɪf]

And	**thy**	**confidence**	**in**	**thyself**	**wavers**	**,**	**and**	**thy**	**soul**	**is**	**endeavouring**	**to**	**make**	**,**	**if**
和	你的	信心	在	你自己	摇摆不定	,	和	你的	灵魂	是	努力	到	制作	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

你对自己的信心开始动摇，你的灵魂正努力尽可能地.....

['sʌmwʌn] [els] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] , ['kʌlpəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] ['vænəti]

someone	else	,	rather	than	thyself	,	culpable	for	the	wound	given	to	thy	vanity
某人	别的	,	相当	比	你自己	,	有罪的	为了	这	伤口	给定	到	你的	虚荣

?

?

?

难道你认为应该为你的虚荣心所受的伤害负责的，是别人，而不是你自己吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] : [dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] ,

And	the	King	exclaimed	,	as	if	stung	by	her	words	:	Did	I	not	say	,
和	这	国王	惊呼	,	作为	如果	被蜇了	经过	她	字	:	做过	我	不是	说	,

国王仿佛被她的话刺痛了一般，惊呼道：“我不是说过吗？”

[ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

thou	wert	a	witch	?
你	沃特	一个	巫婆	?

你是女巫吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [wɒt] [niːd] [ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['wɪtʃkrɑːft] ?

Then	she	said	:	What	need	is	here	of	any	witchcraft	?
然后	她	说	:	什么	需要	是	这里	的	任何	巫术	?

然后她说：这里需要巫术吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] , [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [ə'vaʊəl] , [tʃænd] ,

Art	thou	not	,	by	thine	own	avowal	,	Chand	,
艺术	你	不是	,	经过	你的	自己的	承认	,	钱德	,

难道你不是根据你自己的宣告吗，昌德?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ə'laɪk][ɒv; əv] [tʃændz] [dɪ'laɪt] [ɪn][wɔː(r)] ,

and	who	is	there	that	has	not	heard	alike	of	Chand's	delight	in	war	,
和	WHO	是	那里	那	有	不是	听到	同样	的	钱德的	喜	在	战争	,

谁没听说过昌德对战争的喜爱呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][maɪ][seks] ?

and	his	antipathy	to	my	sex	?
和	他的	反感	到	我的	性别	?

他对我的性别抱有反感吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [kʌm] [naʊ] ;

And	she	paused	a	moment	,	and	she	said	:	Come	now	;
和	她	暂停	一个	片刻	,	和	她	说	:	来	现在	;

她停顿了一下，然后说：来吧；

[sɪns] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [əʊn] [ɪn'sɪstəns] [hæv; həv][kɑːst] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][maɪ] [wei]

since	fortune	and	thy	own	insistence	have	cast	thee	for	a	moment	in	my	way
自从	财富	和	你的	自己的	坚持	有	投掷	你	为了	一个	片刻	在	我的	方式

,

,

,

既然命运和你的坚持让你暂时挡在了我的面前，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gʊruː] [siːm] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

and	this	Guru	seems	long	in	making	his	appearance	,
和	这	大师	似乎	长的	在	制作	他的	外貌	,

这位大师似乎迟迟没有露面。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [duː; də]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

shall	I	in	the	interval	do	battle	against	thee	,	for	myself	and	for	my
将	我	在	这	间隔	做	战斗	反对	你	,	为了	我	和	为了	我的

['sɪstəz] ?

sisters	?
姐妹	?

我是否该趁此空档，为了我自己和我的姐妹们，与你决一死战?

[ðaʊ] [ɑːt] [fɒnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] : [ɑːt] [ðaʊ] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ?

Thou **art** **fond** **of** **battles** **:** **art** **thou** **ready** **to** **try** **thy** **fortune** **in** **this** **field** **?**

你 艺术 喜爱 的 战斗 : 艺术 你 准备好 到 尝试 你的 财富 在 这 场地 ?

你喜爱战争，你是否准备好在这片战场上试试运气?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] : [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)]

And **the** **King** **said** **in** **confusion** **:** **Nay** **,** **for** **the** **combatants** **in** **this** **case** **are**

和 这 国王 说 在 困惑 : 不 , 为了 这 战斗人员 在 这 案件 是

[ʌn'iːvnli] [ɪ'kwɪpt] .

unevenly **equipped** **.**

不均匀地 配备 .

国王困惑地说：不，因为这场战斗的双方装备并不均衡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aɪ'rɒnɪkli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [wɒt] !

Then **she** **laughed** **ironically** **,** **and** **exclaimed** **:** **What** **!**

然后 她 笑了 讽刺的是 , 和 惊呼 : 什么 !

然后她讽刺地笑了笑，惊呼道：什么!

[tʃænd] !

Chand **!**

钱德 !

钱德!

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

and **afraid** **of** **a** **combat** **with** **a** **woman** **!**

和 害怕的 的 一个 战斗 和 一个 女士 !

竟然害怕和女人打架!

[ʃæl; ʃəl][ai][kəm'peə(r)] [ðiː] , [ðen] ,

Shall **I** **compare** **thee** **,** **then** **,**

将 我 比较 你 , 然后 ,

那么，我该如何将你与……相提并论呢?

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bəʊsts]

to **a** **general** **who** **has** **long** **ago** **taken** **up** **a** **position** **of** **which** **he** **boasts**

到 一个 一般的 WHO 有 长的 前 已采取 向上 一个 位置 的 哪个 他 吹嘘

['laʊdli] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,

loudly **as** **impregnable** **,**

高声 作为 坚不可摧 ,

对于一位早已占据了自己高不可攀的阵地，并大肆吹嘘自己固若金汤的将军来说，

[jet] [deə(r)] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] ?

yet **dare** **not** **expose** **it** **to** **the** **test** **?**

然而 敢 不是 暴露 它 到 这 测试 ?

然而，却不敢将其置于考验之下?

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

And **all** **at** **once** **she** **leaned** **towards** **him** **,** **and** **said** **,** **with** **a** **smile** **,**

和 全部 在 一次 她 倾斜 向 他 , 和 说 , 和 一个 微笑 ,

她突然向他倾身，笑着说：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['swiːtnəs] : [kʌm] , [brɪŋ] [ðaɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wʌn][baɪ]

in **a** **tone** **of** **irresistible** **sweetness** **:** **Come** **,** **bring** **thy** **charges** **against** **me** **,** **one** **by**

在 一个 语气 的 无法抗拒 甜味 : 来 , 带来 你的 收费 反对 我 , 一 经过

[wʌn] ,

one **,**

一 ,

用一种令人无法抗拒的甜美语气说：来吧，一个接一个地提出你们对我的指控。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ɪn][maɪ] ['wiːknəs] , [-] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'pel]

and	I	will	do	what	I	can	,	in	my	weakness	,	[	12	]	to	refuse	and	repel
和	我	将要	做	什么	我	能	,	在	我的	弱点	,	[	-	]	到	拒绝	和	击退

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我将尽我所能，用我的软弱[12]来拒绝和击退他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] : [hɑː] ! [naʊ] ,

And	as	she	spoke	,	Yogeshwara	said	to	himself	,	within	his	ambush	:	Ha	!	now	,
和	作为	她	辐	,	-	说	到	他自己	,	之内	他的	伏击	:	哈	!	现在	,

她说话的时候，瑜伽之主在埋伏处自言自语道：哈！现在，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

let	us	see	what	he	will	say	.
让	我们	看	什么	他	将要	说	.

让我们看看他会说什么。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][hiː; hi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɒmbæt][wɒz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt]

And	well	did	he	object	,	that	the	combat	was	uneven	,	and	its	result
和	出色地	做过	他	目的	,	那	这	战斗	曾是	不均匀	,	和	它是	结果

, [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

,	a	foregone	conclusion	.
,	一个	已放弃	结论	.

他的反对很有道理，这场战斗实力悬殊，结果早已注定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['krɑːfti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [nəʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

For	this	crafty	little	daughter	of	a	King	knows	just	as	well	as	he	does	,
为了	这	狡猾	小的	女儿	的	一个	国王	知道	只是	作为	出色地	作为	他	做	,

因为这位狡猾的国王女儿和他一样清楚这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑːgjumənt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][nəʊ]

that	she	is	herself	the	formidable	argument	,	against	which	he	has	not	only	no
那	她	是	她自己	这	强大	争论	,	反对	哪个	他	有	不是	仅有的	不

['wepənz] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

weapons	of	attack	,
武器	的	攻击	,

她本身就是最有力的论据，他不仅没有任何反击的武器，

[bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [dɪ'fens] [æt; ət][ɔːl] .

but	absolutely	no	defence	at	all	.
但	绝对地	不	防御	在	全部	.

但完全没有任何防御措施。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs]

And	even	before	the	battle	has	begun	,	she	has	annihilated	all	his	force
和	甚至	前	这	战斗	有	开始	,	她	有	彻底消灭	全部	他的	力量

[bɪ'fɔːhænd] ,

beforehand	,
预先	,

甚至在战斗开始之前，她就已经彻底歼灭了他的所有兵力。

[baɪ] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bluː] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

by	that	bewildering	glance	from	those	blue	irrefutable	eyes	,	which	stealing	into	his
经过	那	扑朔迷离	瞥一眼	从	那些	蓝色的	无可辩驳的	眼睛	,	哪个	偷窃	进入	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

那双湛蓝无敌的眼睛里流露出的令人迷惑的目光，悄然钻进了他的心房。

[hæv; həv] [braib] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ælaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

have	bribed	and	corrupted	it	,	making	it	her	own	ally	,	and	a
有	受贿	和	腐败的	它	,	制作	它	她	自己的	盟友	,	和	一个

['treɪtə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

traitor	to	himself	.
叛徒	到	他自己	.

她贿赂并腐蚀了它，使它成为自己的盟友，背叛了自己。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[səʊ] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pn][wʌn][saɪd] ,

So	,	then	,	as	she	leaned	towards	him	,	with	her	head	a	little	on	one	side	,
所以	,	然后	,	作为	她	倾斜	向	他	,	和	她	头	一个	小的	在	一	边	,

于是，她侧过头，向他倾身，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːvd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kləʊzd] ,

and	her	neck	a	little	curved	,	and	her	eyes	a	little	closed	,
和	她	脖子	一个	小的	弯曲	,	和	她	眼睛	一个	小的	关闭	,

她的脖子微微弯曲，眼睛微微闭着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] ,

and	her	lips	a	little	parted	in	a	caressing	smile	,
和	她	嘴唇	一个	小的	分手了	在	一个	爱抚	微笑	,

她双唇微启，带着温柔的微笑。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spft] [in'triːt] ['bjuːti] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ][hɑːd] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	appeal	of	her	soft	entreating	beauty	struck	the	King	so	hard	,	that	in	his
这	上诉	的	她	柔软的	恳求	美丽	击	这	国王	所以	难的	,	那	在	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

她那温柔恳求的美貌深深打动了国王，以至于他激动不已，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] .

his	tongue	refused	to	speak	.
他的	舌头	拒绝	到	说话	.

他的舌头无法说话。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

And	just	as	if	it	had	heard	what	Yogeshwara	had	said	,	his	heart	,
和	只是	作为	如果	它	有	听到	什么	-	有	说	,	他的	心	,

仿佛听到了瑜伽之主所说的话，他的心，

[drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

drawn	towards	her	through	his	eyes	,	deserted	him	,	and	going	over	to	the
绘制	向	她	通过	他的	眼睛	,	荒凉的	他	,	和	去	超过	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

她被他的目光所吸引，却抛弃了他，投奔了敌人。

['nesld] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][bɜːd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

nestled	like	a	fugitive	bird	in	the	little	hollow	between	the	twin	wave	of	her
依偎	喜欢	一个	逃犯	鸟	在	这	小的	空洞的	之间	这	双	海浪	的	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

像一只逃亡的小鸟一样，蜷缩在她双乳之间那小小的凹陷处。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] : [hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [dwel] , [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

saying	as	it	were	:	Here	will	I	dwell	,	close	to	her	own	,
说	作为	它	是	:	这里	将要	我	住	,	关闭	到	她	自己的	,

仿佛在说：我将住在这里，靠近她的家。

[rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [siː] .

rocked	to	sleep	on	the	rise	and	fall	of	this	gentle	sea	.
摇滚	到	睡觉	在	这	上升	和	落下	的	这	温和的	海	.

伴着这温柔海浪的起伏，我安然入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

And	he	looked	at	her	in	silence	,	overcome	with	his	own	emotion	,
和	他	看起来	在	她	在	沉默	,	克服	和	他的	自己的	情感	,

他默默地望着她，被自己的情绪彻底淹没。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] : [dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ?

and	at	last	he	said	with	difficulty	:	Did	I	not	say	that	I	was	changed	?
和	在	最后的	他	说	和	困难	:	做过	我	不是	说	那	我	曾是	已更改	?

最后他艰难地说道："我不是说过我已经改变了吗？"

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['entəd] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['ɑːbə(r)] ,

For	but	a	little	while	ago	,	before	I	entered	this	magic	arbour	,
为了	但	一个	小的	尽管	前	,	前	我	进入	这	魔法	乔木	,

就在不久前，在我进入这座神奇的凉亭之前，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːtli] [ʌp] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [seks] ,

my	mind	was	made	completely	up	,	with	reference	to	thy	sex	,
我的	头脑	曾是	制成	完全地	向上	,	和	参考	到	你的	性别	,

关于你的性别，我已经完全下定决心了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	could	have	told	thee	I	know	not	how	many	unanswerable	reasons	for
和	我	可以	有	讲述	你	我	知道	不是	如何	许多	无法回答	原因	为了

[kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

condemning	it	:
谴责	它	:

我本可以告诉你，我不知道有多少无可辩驳的理由可以谴责它：

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [səʊl] [ɪz][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] ,

but	now	my	soul	is	in	confusion	,	and	as	I	look	at	thee	,
但	现在	我的	灵魂	是	在	困惑	,	和	作为	我	看	在	你	,

但现在我的灵魂一片混乱，当我看着你时，

[aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	bring	against	it	any	arguments	at	all	.
我	不能	带来	反对	它	任何	论点	在	全部	.

我完全找不到任何反对意见。

[aɪ] ! [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðiː] ?

Aye	!	who	could	bring	a	charge	of	any	kind	against	such	a	thing	as	thee	?
是的	!	WHO	可以	带来	一个	收费	的	任何	种类	反对	这样的	一个	事物	作为	你	?

哎！谁能对你这样的存在提出任何指控呢?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['geɪəti] :

And	as	he	sighed	,	she	said	,	with	gaiety	:
和	作为	他	叹了口气	,	她	说	,	和	欢乐	:

他叹了口气，她却兴高采烈地说：

[hɑː] ! [dʌz] [ðə; ði] ['enəmi] [sə'rendə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'tæk] ?

Ha	!	does	the	enemy	surrender	,	before	even	so	much	as	attempting	an	attack	?
哈	!	做	这	敌人	投降	,	前	甚至	所以	很多	作为	尝试	一个	攻击	?

哈！敌人甚至还没来得及发动进攻就投降了?

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,

And	what	can	have	been	the	strength	of	a	fortress	,
和	什么	能	有	到过	这	力量	的	一个	堡垒	,

而堡垒的坚固程度又体现在哪里呢?

[wɪtʃ] [ɪts] ['gærɪsn] [ə'bændən][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?

which	its	garrison	abandons	at	the	very	sign	of	danger	?
哪个	它是	驻军	放弃	在	这	非常	符号	的	危险	?

其驻军一遇到危险就弃守不顾?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] ['restɪd] [ɒn]

But	the	King	,	for	answer	,	leaned	his	chin	upon	his	hand	,	that	rested	on
但	这	国王	,	为了	回答	,	倾斜	他的	下巴	之上	他的	手	,	那	休息	在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

但国王没有回答，而是将下巴托在放在膝盖上的手上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn]

and	gazed	at	her	in	silence	,	for	so	long	,	that	the	smile	died	away	upon
和	凝视	在	她	在	沉默	,	为了	所以	长的	,	那	这	微笑	死亡	离开	之上

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

他默默地凝视着她，久久不语，直到她嘴角的笑容消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	she	dropped	her	eyes	upon	the	ground	.
和	她	掉落	她	眼睛	之上	这	地面	.

她垂下眼帘，看向地面。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sed] : [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] ,

And	all	at	once	he	said	:	As	I	look	at	thee	,
和	全部	在	一次	他	说	:	作为	我	看	在	你	,

他突然说道：当我看着你时，

[maɪ] ['wepənz] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] [siːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [blʌnt]

my	weapons	of	arguments	seem	as	it	were	to	bend	and	become	blunted
我的	武器	的	论点	似乎	作为	它	是	到	弯曲	和	变得	钝化

,

,

,

我的论据似乎都弯曲变钝了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ][hænd] : [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]

and	even	to	crumble	to	pieces	in	my	hand	:	and	I	resemble	one	in	a
和	甚至	到	崩溃	到	件	在	我的	手	:	和	我	类似	一	在	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

甚至在我手中化为碎片：而我，就像梦中的自己一样。

['faɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæntəm] [spɔːd] ,

fighting	in	vain	with	a	phantom	sword	,
斗争	在	徒劳	和	一个	幻影	剑	,

徒劳地挥舞着虚幻的剑，

[ðæt] [tɜːnz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [ˌdisə'piə] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

that	turns	to	water	or	disappears	whenever	he	attempts	to	strike	a	blow	.
那	转弯	到	水	或者	消失	每当	他	尝试	到	罢工	一个	吹	.

每当他试图攻击时，它就会变成水或消失。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

For	I	used	to	think	,	that	women	were	weak	,	and	worthless	in	the	day
为了	我	用过的	到	思考	,	那	女性	是	虚弱的	,	和	毫无价值	在	这	天

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

因为我以前认为，女人软弱，在战场上毫无用处。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ænd; ənd] [jet] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiː] , [wiːk] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

and	so	it	is	:	and	yet	,	looking	at	thee	,	weak	as	thou	art	,
和	所以	它	是	:	和	然而	,	寻找	在	你	,	虚弱的	作为	你	艺术	,

事实的确如此：然而，看着你，尽管你如此虚弱，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	I	could	crush	thee	in	a	moment	,
为了	我	可以	压碎	你	在	一个	片刻	,

因为我可以在瞬间将你碾碎，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['veri]

I	would	not	have	thee	other	than	just	the	thing	thou	art	,	and	thy	very
我	会	不是	有	你	其他	比	只是	这	事物	你	艺术	,	和	你的	非常

['wiːknəs] [siːm] ,

weakness	seems	,
弱点	似乎	,

我只想要你现在的样子，而你的弱点似乎也正是如此。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['merɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɪn] [ðiː] ,

I	know	not	how	,	to	be	a	merit	and	a	virtue	in	thee	,
我	知道	不是	如何	,	到	是	一个	优点	和	一个	美德	在	你	,

我不知道该如何才能成为你的功德和美德，

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [keɪs] ,

and	stronger	than	my	strength	;	and	in	thy	case	,
和	更强	比	我的	力量	;	和	在	你的	案件	,

而且比我的力量更强大；就你而言，

[ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [siːm] ['ʌtəli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd]

the	very	notion	of	a	battle	seems	utterly	abominable	,	and	ludicrous	,	and
这	非常	概念	的	一个	战斗	似乎	完全地	可恶	,	和	荒谬	,	和

[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

out	of	place	.
出去	的	地方	.

战争的概念本身就显得极其可憎、荒谬且不合时宜。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

And	again	,	I	used	to	think	that	a	woman	was	a	burden	,
和	再次	,	我	用过的	到	思考	那	一个	女士	曾是	一个	负担	,

而且，我以前一直认为女人是负担。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['kæri]

and	as	I	look	at	thee	,	I	think	that	thou	art	a	burden	I	would	willingly	carry
和	作为	我	看	在	你	,	我	思考	那	你	艺术	一个	负担	我	会	心甘情愿	携带

,

,
,

当我看着你时，我想你是我甘愿背负的重担。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] .

for	as	long	as	my	strength	would	endure	.
为了	作为	长的	作为	我的	力量	会	忍受	.

只要我还有力气。

[ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [meɪd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ,

And	women's	voices	seemed	to	me	made	only	for	chattering	and	scolding	,
和	女性的	声音	似乎	到	我	制成	仅有的	为了	喋喋不休	和	责骂	,

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk] ,

but	thine	is	a	music	,
但	你的	是	一个	音乐	,

我觉得女人的声音似乎只会喋喋不休和责骂，但你的声音却是音乐。

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðæt] [pleɪz] [ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] ,

strange	,	and	soft	,	and	unimaginably	beautiful	,	that	plays	upon	my	heart	,
奇怪的	,	和	柔软的	,	和	难以想象	美丽的	,	那	演出	之上	我的	心	,

奇异、柔和、美得难以想象，它触动了我的心弦。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	gladly	would	I	listen	to	it	for	ever	,
和	乐意	会	我	听	到	它	为了	曾经	,

我乐意永远听下去。

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [taɪm] .

never	so	much	as	noting	the	passage	of	any	time	.
绝不	所以	很多	作为	注意到	这	通道	的	任何	时间	.

甚至从未注意到时间的流逝。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ði:] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

And	but	yesterday	I	would	have	told	thee	,	a	woman	was	a	traitor	,
和	但	昨天	我	会	有	讲述	你	,	一个	女士	曾是	一个	叛徒	,

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ,

but	to	-	day	,
但	到	-	天	,

但昨天我还会告诉你，女人是叛徒，但今天，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] , [ai] [daʊt] [nɒt] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][maɪ'self] .

looking	at	thy	soul	in	the	colour	of	thine	eyes	,	I	doubt	not	women	,	but	myself	.
寻找	在	你的	灵魂	在	这	颜色	的	你的	眼睛	,	我	怀疑	不是	女性	,	但	我	.

从你眼睛的颜色中看到你的灵魂，我怀疑的不是女人，而是我自己。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [tu:] [greɪt] [blæk] [tæŋks] ,

For	they	seem	to	me	like	two	great	black	tanks	,
为了	他们	似乎	到	我	喜欢	二	伟大的	黑色的	坦克	,

在我看来，它们就像两个巨大的黑色水箱。

[fɪld] [wɪð] [ʌn'ɜ:θli] ['lɪkwɪd] [drɔ:n] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [di:p] - [wel] ,

filled	with	unearthly	liquid	drawn	from	some	deep	Pátála	well	,
已填	和	超凡脱俗的	液体	绘制	从	一些	深的	-	出色地	,

里面充满了从帕塔拉深井中汲取的神秘液体，

[weə(r)] ['əʊʃ(ə)n]['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

where	ocean	mixes	with	the	azure	of	the	skies	.
在哪里	海洋	混合	和	这	蔚蓝	的	这	天空	.

海洋与蔚蓝天空交汇之处。

[ænd; ənd][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ðiː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən]

And	but	an	hour	ago	,	I	would	have	told	thee	,	a	woman	was	an
和	但	一个	小时	前	,	我	会	有	讲述	你	,	一个	女士	曾是	一个

['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

ugly	little	thing	,
丑陋的	小的	事物	,

而就在一个小时前，我还会告诉你，女人是个丑陋的小东西。

[ə; eɪ] [dɪˈfɔːmətɪ] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ɪnˈfɪərɪə(r)][tuː; tə][hɪm] : [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiː]

a	deformity	of	man	,	in	every	point	inferior	to	him	:	but	as	I	look	at	thee
一个	畸形	的	男人	,	在	每一个	观点	下	到	他	:	但	作为	我	看	在	你

,

,

,

你是人类的畸形儿，各方面都不如他：但当我看着你时，

[rɪˈmɔːs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][maɪ]

remorse	comes	over	me	,	and	horror	,	as	I	recollect	and	shudder	at	my
悔恨	来	超过	我	,	和	恐怖	,	作为	我	追忆	和	不寒而栗	在	我的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

悔恨和恐惧涌上心头，我回忆起自己的罪行，不禁战栗不已。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [wʌn] [blæsˈfiːm] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnətɪ] [ðæt] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	I	see	that	I	resemble	one	blaspheming	a	divinity	that	ought	rather	to	be
和	我	看	那	我	类似	一	亵渎神明	一个	神	那	应该	相当	到	是

['wəːʃɪp] [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] .

worshipped	and	adored	.
崇拜	和	受人喜爱	.

我发现自己就像一个亵渎神灵的人，而神灵本应受到崇拜和敬仰。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][klɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd]

For	I	am	but	a	clod	,	and	a	coarse	and	rough	and	rude
为了	我	是	但	一个	泥块	,	和	一个	粗	和	粗糙的	和	粗鲁的

[ˌmɪsˈʃeɪpən] [lʌmp] ,

misshapen	lump	,
畸形	块	,

因为我不过是一团泥土，一块粗糙、丑陋、畸形的疙瘩，

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] ['feərɪ] ['fɪgə(r)] ,

compared	with	thee	,	and	every	morsel	of	thy	fairy	figure	,
比较的	和	你	,	和	每一个	小块	的	你的	仙女	数字	,

与你相比，你那仙女般的身姿，每一寸都黯然失色。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,

from	thy	masses	of	dark	hair	to	the	sole	of	thy	little	foot	,
从	你的	群众	的	黑暗的	头发	到	这	唯一	的	你的	小的	脚	,

从你浓密的黑发到你的小脚底，

[fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['ʌtə(r)] ,

fills	me	with	agitation	and	feeling	that	I	cannot	utter	,
填充	我	和	搅动	和	感觉	那	我	不能	说出	,

这让我感到激动不已，难以言表。

[ænd; ənd] [fɪəs] [dɪˈzaɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [θɜːst] [tuː; tə] [drɪŋk]

and	fierce	desire	as	it	were	to	devour	thee	,	and	thirst	to	drink
和	凶猛的	欲望	作为	它	是	到	吞食	你	,	和	口渴	到	喝

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ʌnˈʌtərəbl] ['lʌvlɪnəs] ,

of	thy	unutterable	loveliness	,
的	你的	难以言喻	可爱	,

仿佛有强烈的欲望想要吞噬你，渴望饮尽你那难以言喻的美丽。

[ðæt] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][æz; əz][aɪ] [wɒtʃ] [ðiː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪklɪ] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [stɪŋ]

that	increases	as	I	watch	thee	till	I	am	likely	to	die	of	its	intolerable	sting
那	增加	作为	我	手表	你	直到	我	是	可能	到	死	的	它是	无法容忍	蜇

.

:

.

随着我注视着你，这种感觉越来越强烈，直到我可能因它难以忍受的刺痛而死。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

For	I	am	burning	as	if	with	fire	,	and	I	know	not	what	to	do	.
为了	我	是	燃烧	作为	如果	和	火	,	和	我	知道	不是	什么	到	做	.

因为我感觉像被火焚烧一样，我不知道该怎么办。

[ænd; ənd][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ai] [θɔːt] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] ,

And	but	an	hour	ago	,	I	thought	my	soul	a	strong	tower	,
和	但	一个	小时	前	,	我	想法	我的	灵魂	一个	强的	塔	,

而就在一个小时前，我还认为我的灵魂是一座坚固的堡垒。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] ,

but	as	I	look	at	thee	,
但	作为	我	看	在	你	,

但当我看着你时，

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

struck	by	a	stroke	of	lightning	in	the	form	of	thy	little	figure	,
击	经过	一个	中风	的	闪电	在	这	形式	的	你的	小的	数字	,

一道闪电击中了你，幻化成你娇小的身影。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] [blæk] ['mɪzrəbl] ['ruːɪn][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

it	has	all	tumbled	to	pieces	,	and	lies	in	black	miserable	ruin	at	thy	feet	.
它	有	全部	翻滚	到	件	,	和	谎言	在	黑色的	悲惨的	废墟	在	你的	脚	.

一切都已崩塌瓦解，化作一片漆黑凄惨的废墟躺在你的脚下。

[eks]

X
X

X

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [endid]

And	the	King's	voice	trembled	a	little	,	as	he	spoke	:	and	when	he	ended
和	这	国王学院	嗓音	颤抖	一个	小的	,	作为	他	辐	:	和	什么时候	他	结束

,

,

,

国王说话时声音微微颤抖；当他讲完时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

she	remained	silent	a	little	while	,	while	the	colour	came	and	went	upon	her
她	剩余	沉默的	一个	小的	尽管	,	尽管	这	颜色	来了	和	去	之上	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她沉默了一会儿，脸颊上的红晕时隐时现。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [nɒt][æt; ət][hɪm] ,

And	at	last	,	she	laughed	a	little	laugh	,	and	she	looked	,	not	at	him	,
和	在	最后的	,	她	笑了	一个	小的	笑	,	和	她	看起来	,	不是	在	他	,

最后，她轻轻地笑了笑，但她的目光并没有落在他身上。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] ,

but	away	into	the	valley	,	as	she	said	:	Nay	,
但	离开	进入	这	谷	,	作为	她	说	:	不	,

但正如她所说，她却径直走向山谷：不，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] .

but	this	is	a	thing	altogether	incredible	and	strange	.
但	这	是	一个	事物	共	极好的	和	奇怪的	.

但这确实是一件令人难以置信且十分奇怪的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃænd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['wɪmɪn] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] , [ɒn][ðə; ði]

For	King	Chand	,	instead	of	attacking	women	,	has	suddenly	become	,	on	the
为了	国王	钱德	,	反而	的	攻击	女性	,	有	突然	变得	,	在	这

['kɒntrəri] , [ðeə(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .

contrary	,	their	partisan	.
相反	,	他们的	党派	.

国王昌德非但没有攻击妇女，反而突然变成了妇女的支持者。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌst] ,

And	yet	I	think	,	that	his	partisanship	is	greatly	to	be	distrusted	,
和	然而	我	思考	,	那	他的	党派倾向	是	非常	到	是	不信任	,

但我认为，他的党派立场非常不可信。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['enməti] .

even	more	than	his	old	uncompromising	enmity	.
甚至	更多的	比	他的	老的	毫不妥协	敌意	.

甚至比他过去毫不妥协的敌意还要强烈。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fɔːməli] [hiː; hi] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt]

For	just	as	formerly	he	utterly	despised	and	denounced	all	women	without
为了	只是	作为	以前	他	完全地	被鄙视的	和	谴责	全部	女性	没有

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	,

他一如既往地对所有女性都极度鄙视和谴责，无一例外。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['iːv(ə)n][wʌn] : [səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

never	having	had	anything	to	do	with	even	one	:	so	now	he	suddenly
绝不	拥有	有	任何事物	到	做	和	甚至	一	:	所以	现在	他	突然

[bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] ['tʃæmpiən] ,

becomes	their	champion	,
变成	他们的	冠军	,

他之前从未与他们中的任何人有过任何瓜葛，如今却突然成了他们的拥护者。

[ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [siːn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

on	the	evidence	of	only	a	single	instance	,	seen	only	for	a	single	instant	.
在	这	证据	的	仅有的	一个	单身的	实例	,	已见	仅有的	为了	一个	单身的	立即的	.

仅凭一个瞬间所见的单一事件的证据。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'pɪnjənz] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [stɪl]

And	so	his	new	opinions	seem	even	more	suspicious	,	and	will	probably	be	still
和	所以	他的	新的	意见	似乎	甚至	更多的	可疑的	,	和	将要	大概	是	仍然

[mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

more	rapidly	evanescent	,
更多的	快速	转瞬即逝	,

因此，他的新观点显得更加可疑，而且很可能会更快地消逝。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] .

than	his	old	.
比	他的	老的	.

比他以前更老。

[ænd; ənd] [tʃænd] [sed] ['heɪstɪli] : [aɪ][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,

And	Chand	said	hastily	:	I	swear	to	thee	,
和	钱德	说	草草	:	我	发誓	到	你	,

昌德急忙说道：我向你发誓，

[ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]['weɪvə(r)] ,

that	my	mind	is	made	up	on	this	matter	for	ever	,	never	again	to	waver	,
那	我的	头脑	是	制成	向上	在	这	事情	为了	曾经	,	绝不	再次	到	动摇	,

我在这件事上已经下定决心，永远不会再动摇。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

even	for	an	instant	.
甚至	为了	一个	立即的	.

哪怕只是一瞬间。

[ðaʊ] [ɑ:t] — —

Thou	art	—	—
你	艺术	—	—

你是——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:fɪŋgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

But	she	interrupted	him	,	holding	up	at	him	her	forefinger	,	with	a	smile	.
但	她	中断	他	,	保持	向上	在	他	她	食指	,	和	一个	微笑	.

但她打断了他，笑着向他竖起食指。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [əʊ] [kɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ['pɒləsi] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

And	she	exclaimed	:	O	King	,	is	it	good	policy	,	in	matters	of	war	,
和	她	惊呼	:	哦	国王	,	是	它	好的	政策	,	在	事情	的	战争	,

她惊呼道："国王啊，这在战争中是明智的策略吗？"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [tu:; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][səʊ]['məʊmənt(ə)ri][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

for	a	warrior	to	stake	his	life	on	so	momentary	a	glimpse	of	his	enemy
为了	一个	战士	到	赌注	他的	生活	在	所以	瞬间	一个	一瞥	的	他的	敌人

?

?
?

一个战士会为了如此短暂的一瞥敌人而赌上性命吗?

[steɪ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ðæt] [aɪ] [hɜ:d] ?

Stay	,	was	that	a	footstep	that	I	heard	?
停留	,	曾是	那	一个	脚步	那	我	听到	?

等等，我刚才是不是听到了脚步声?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	she	listened	for	a	moment	,
和	她	听着	为了	一个	片刻	,

她听了一会儿，

['bendɪŋ] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [brəʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑ:t] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt]

bending	round	in	an	attitude	that	almost	broke	the	King's	heart	as	he	watched
弯曲	圆形的	在	一个	态度	那	几乎	打破	这	国王学院	心	作为	他	观看

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她弯下腰，摆出那副姿态，国王看着她，几乎心都碎了。

[ik'skleim] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gʊru:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

exclaiming	within	himself	:	O	that	the	King's	Guru	were	only	at	the	bottom	of
惊呼	之内	他自己	:	哦	那	这	国王学院	大师	是	仅有的	在	这	底部	的

[ðə; ði] [si:] !

the	sea	!
这	海	!

他内心感叹道：但愿国王的导师只是在海底!

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

And	hearing	absolutely	nothing	,	but	the	sighing	of	the	wind	,	after	a	while
和	听力	绝对地	没有什么	,	但	这	叹息	的	这	风	,	后	一个	尽管

,

,
,

过了一会儿，除了风的叹息声，什么也听不到了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪfəli] : [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] ,

she	turned	once	more	towards	the	King	,	and	she	said	,	playfully	:	Must	I	,	then	,
她	转向	一次	更多的	向	这	国王	,	和	她	说	,	嬉戏地	:	必须	我	,	然后	,

[rɪˈmaɪnd] [ðiː] ,

remind	thee	,
提醒	你	,

她再次转向国王，俏皮地说：“那么，我是否需要提醒您呢？”

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðaʊ] [ɑːt] ['mɪəli] [æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)] , ['prez(ə)nt]['əʊnli][baɪ][maɪ] ['sʌfrəns]

that	all	this	while	,	thou	art	merely	an	Intruder	,	present	only	by	my	sufferance
那	全部	这	尽管	,	你	艺术	仅仅	一个	入侵者	,	展示	仅有的	经过	我的	忍耐

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ,

and	condescension	,
和	居高临下	,

而在此之前，你只不过是一个闯入者，仅仅是因为我的容忍和恩准才得以出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

and	that	though	it	has	come	about	,	I	know	not	how	,
和	那	尽管	它	有	来	关于	,	我	知道	不是	如何	,

虽然这件事已经发生了，但我不知道它是如何发生的。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

that	thou	art	actually	sitting	here	talking	to	me	,
那	你	艺术	实际上	坐着	这里	说	到	我	,

你竟然真的坐在这里和我说话，

[ɪn][æn; ən] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [jet] ,

in	an	arbour	where	no	other	has	ever	come	but	me	,	yet	,
在	一个	乔木	在哪里	不	其他	有	曾经	来	但	我	,	然而	,

在一个只有我一个人到过的凉亭里，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [bɪˈkʌm] [fəˈgetfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

that	should	the	Intruder	become	forgetful	of	his	true	position	,	he	will	be
那	应该	这	入侵者	变得	健忘	的	他的	真的	位置	,	他	将要	是

[ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspeld] ?

immediately	expelled	?
立即地	被驱逐	?

如果入侵者忘记了自己的真实身份，他将被立即驱逐?

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] :

And	hearing	her	speak	,	Yogeshwara	in	his	ambush	exclaimed	within	himself	:
和	听力	她	说话	,	-	在	他的	伏击	惊呼	之内	他自己	:

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

听到她说话，埋伏的瑜伽之主内心惊呼：哈！

['wʌndəf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði]

wonderful	beyond	imagination	is	the	craft	of	women	,	and	above	all	,	of	the
精彩的	超过	想像力	是	这	工艺	的	女性	,	和	多于	全部	,	的	这

[wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] !

one	before	me	!
一	前	我	!

女性的手艺美妙绝伦，超乎想象，尤其是我眼前这位女性的手艺！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][ɪz][hiː; hi][frɒm; frəm] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] [ɪkˈspresli]

For	now	,	so	far	is	he	from	dreaming	that	he	was	brought	here	expressly
为了	现在	,	所以	远的	是	他	从	做梦	那	他	曾是	带来	这里	明确地

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,

for	her	purpose	,
为了	她	目的	,

但现在，他离梦想自己是专门为了她而被带到这里还很远。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈɪntələʊpə(r)] , [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

that	she	has	convinced	him	that	he	is	an	interloper	,	indebted	to	her
那	她	有	确信	他	那	他	是	一个	闯入者	,	负债累累	到	她

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

她让他相信自己是个闯入者，应该感谢她的恩惠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðiˈnektə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈlaɪt] ,

and	she	has	even	filled	him	with	the	nectar	of	unutterable	delight	,
和	她	有	甚至	已填	他	和	这	花蜜	的	难以言喻	喜	,

她甚至让他尝到了难以言喻的快乐甘露。

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈmɪts] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] !

by	allowing	him	to	suppose	that	she	permits	him	to	remain	!
经过	允许	他	到	认为	那	她	许可证	他	到	保持	!

让他误以为她允许他留下！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɪtiəsli] : [əʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈmɪtrə] ,

But	in	the	meanwhile	,	the	King	exclaimed	piteously	:	O	daughter	of	King	Mitra	,
但	在	这	同时	,	这	国王	惊呼	可怜地	:	哦	女儿	的	国王	米特拉	,

[wel] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [nəʊ] ,

well	indeed	I	know	,
出色地	的确	我	知道	,

但与此同时，国王悲恸地说道：“米特拉国王的女儿啊，我确实知道。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)] : [aʊt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː]

that	I	am	only	an	intruder	:	out	upon	me	,	if	I	was	tempted	to	forget	it
那	我	是	仅有的	一个	入侵者	:	出去	之上	我	,	如果	我	曾是	受诱惑	到	忘记	它

,

,
,

我只是个闯入者：如果我试图忘记这一点，就会遭到报应。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] !

even	for	a	moment	!
甚至	为了	一个	片刻	!

哪怕只是一瞬间！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈskjuːs] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ]

And	yet	I	was	not	without	excuse	,	for	how	could	I	remember	anything
和	然而	我	曾是	不是	没有	原谅	,	为了	如何	可以	我	记住	任何事物

[wɒtˈevə(r)] ,

whatever	,
任何	,

然而，我并非毫无借口，因为我怎么可能记得任何事情呢？

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [bɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [greɪt] [aɪz] ?

with	a	mind	bewildered	by	the	colour	of	thy	great	eyes	?
和	一个	头脑	困惑	经过	这	颜色	的	你的	伟大的	眼睛	?

你是否被你那双大眼睛的颜色所迷惑？

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[ai] [wɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] ['eni] [baʊnd] [ɔː(r)]['lɪmɪt] [ðæt] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz]

I	will	swear	to	keep	myself	within	any	bound	or	limit	that	thou	choosest	to	impose
我	将要	发誓	到	保持	我	之内	任何	边界	或者	限制	那	你	精选	到	强加

,

,

,

我发誓，我将恪守你所施加的任何界限或限制。

[səʊ]['əʊnli] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [bɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] .

so	only	that	thou	dost	not	bid	me	go	away	.
所以	仅有的	那	你	朋友	不是	出价	我	去	离开	.

所以，只求你不要叫我离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

For	then	I	could	not	answer	for	myself	,
为了	然后	我	可以	不是	回答	为了	我	,

因为那时我无法为自己辩解。

[ænd; ənd] ['sɔːli] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðiː] , [ðəʊ] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	sorely	indeed	should	I	be	tempted	to	disobey	thee	,	though	I	long	for
和	非常	的确	应该	我	是	受诱惑	到	违	你	,	尽管	我	长的	为了

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

nothing	so	much	,
没有什么	所以	很多	,

我真的很难违抗你的命令，尽管我最渴望的就是这个。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːdərs] [wɒt'evə(r)] , [səʊ]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .

as	to	obey	any	orders	whatever	,	so	only	that	they	are	thine	.
作为	到	服从	任何	订单	任何	,	所以	仅有的	那	他们	是	你的	.

至于服从任何命令，只要这些命令是你的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] : [ðəʊ] ,

And	she	said	:	On	these	terms	,	I	will	allow	thee	to	remain	:	though	,
和	她	说	:	在	这些	条款	,	我	将要	允许	你	到	保持	:	尽管	,

她说：但条件是，我可以允许你留下：虽然，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pə'siːv] ['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ] [ə'weɪ] [maɪ'self] :

should	I	perceive	any	symptom	of	disobedience	,	I	shall	immediately	go	away	myself	:
应该	我	感知	任何	症状	的	不服从	,	我	将	立即地	去	离开	我	:

[æz; əz][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

as	in	any	case	,
作为	在	任何	案件	,

如果我察觉到任何不服从的迹象，我将立即亲自离开：无论如何，

[aɪ][mʌst; məst][duː; də] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gʊruː][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

I	must	do	,	as	soon	as	the	Guru	has	arrived	.
我	必须	做	,	作为	很快	作为	这	大师	有	到达的	.

我必须在上师到来后立即去做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['keələsli] : [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gʊruː] ,

And	the	King	said	,	carelessly	:	There	is	no	longer	need	for	any	Guru	,
和	这	国王	说	,	粗心大意	:	那里	是	不	更长	需要	为了	任何	大师	,

国王漫不经心地说道：已经不再需要任何古鲁了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	I	have	altogether	changed	my	mind	,	on	the	matter	which	he	was
为了	我	有	共	已更改	我的	头脑	,	在	这	事情	哪个	他	曾是

[kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

commissioned	to	discuss	.
委托	到	讨论	.

因为我完全改变了对他受命讨论的那件事的看法。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [ɑ:'hɑ:] ! [əʊ]

And	then	,	she	laughed	joyfully	,	and	exclaimed	:	Aha	!	O
和	然后	,	她	笑了	欣喜地	,	和	惊呼	:	啊哈	!	哦

然后，她高兴地笑了，惊呼道：啊哈！哦

[kɪŋ] , [mʌtʃ] [aɪ][fɪə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] , [hu:] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

King	,	much	I	fear	,	that	thou	,	who	but	an	hour	ago	,
国王	,	很多	我	害怕	,	那	你	,	WHO	但	一个	小时	前	,

国王陛下，我深感忧虑，您，就在一小时前，

[wɒst; wəst] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] [ə'genst] ['evri] ['membə(r)]

wast	ready	to	bring	charges	of	lightness	and	frivolity	against	every	member
浪费	准备好	到	带来	收费	的	亮度	和	轻浮	反对	每一个	成员

[ɒv; əv][maɪ][seks] ,

of	my	sex	,
的	我的	性别	,

我随时准备指控我性别的每一位成员轻浮和玩世不恭。

[ɑ:t] [ðaɪ'self] [mɔ:(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .

art	thyself	more	changeful	and	inconstant	than	any	woman	of	us	all	.
艺术	你自己	更多的	变化	和	不稳定	比	任何	女士	的	我们	全部	.

你比我们所有女人都更加善变、反复无常。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑ:t] [ðaʊ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðaɪ][maɪnd][wʌns][mɔ:(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

For	here	art	thou	,	changing	thy	mind	once	more	,	no	longer	about	women	and
为了	这里	艺术	你	,	变化	你的	头脑	一次	更多的	,	不	更长	关于	女性	和

[ðeə(r)] [kraɪmz] ,

their	crimes	,
他们的	犯罪	,

你又一次改变了主意，不再关注女性及其罪行了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] - ['pɒləsi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	even	about	matters	of	state	-	policy	,	and	all	in	but	a	moment	.
但	甚至	关于	事情	的	状态	-	政策	,	和	全部	在	但	一个	片刻	.

但即使是国家政策问题，也只需片刻即可解决。

[ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Art	thou	not	ashamed	of	thyself	,	and	in	presence	of	a	woman	?
艺术	你	不是	羞愧	的	你自己	,	和	在	在场	的	一个	女士	?

你难道不感到羞耻吗？尤其是在女人面前？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [əʊ] [ðaʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔ:'mentɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'ʃeɪmd] :

And	the	King	said	:	O	thou	beautiful	and	tormenting	being	,	I	am	not	in	the	least	ashamed	:
和	这	国王	说	:	哦	你	美丽的	和	折磨	存在	,	我	是	不是	在	这	至少	羞愧	:

国王说：哦，你这美丽又折磨人的生物，我一点也不感到羞耻：

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðaɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] .

for	it	is	all	thy	fault	,	and	thy	doing	,	and	thou	art	the	cause	of	all	.
为了	它	是	全部	你的	过错	,	和	你的	正在做	,	和	你	艺术	这	原因	的	全部	.

因为这一切都是你的错，是你造成的，你是这一切的根源。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ðæt] [ðaʊ] [wɜ:t] [ðaɪ'self] [ðə; ði]['gʊru:] .

And	now	I	wish	from	the	very	bottom	of	my	heart	,	that	thou	wert	thyself	the	Guru	.
和	现在	我	希望	从	这	非常	底部	的	我的	心	,	那	你	沃特	你自己	这	大师	.

现在我由衷地希望，你就是那位古鲁。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][træn'zækt][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [ɪk'sept] [wɪð] [ðiː] : [ænd; ənd]

For	I	wish	to	transact	no	business	of	any	kind	,	except	with	thee	:	and
为了	我	希望	到	办理	不	商业	的	任何	种类	,	除了	和	你	:	和

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

除了你之外，我不想与任何人进行任何交易；而且，

[ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɪz][fɑː(r)] [les] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['gʊruː][ðæn; ðən] [wɪð] [ðiː] .

the	concern	is	far	less	,	in	this	matter	,	with	the	Guru	than	with	thee	.
这	忧虑	是	远的	较少的	,	在	这	事情	,	和	这	大师	比	和	你	.

在这件事上，我更关心的不是古鲁，而是你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

And	she	thought	for	a	moment	,	and	she	said	:	And	what	if	I	were
和	她	想法	为了	一个	片刻	,	和	她	说	:	和	什么	如果	我	是

['æktʃuəli] [ðə; ði]['gʊruː] ?

actually	the	Guru	?
实际上	这	大师	?

她想了一会儿，然后说：如果我其实就是那位古鲁呢?

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[kʌm] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðaɪ] [wɪʃ] ?

Come	,	what	can	be	so	easy	as	to	gratify	thy	wish	?
来	,	什么	能	是	所以	简单的	作为	到	满足	你的	希望	?

来吧，满足你的愿望还有什么比这更容易的呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [meɪk] [bɪ'liːv] ?

Shall	we	,	like	children	,	make	believe	?
将	我们	,	喜欢	孩子们	,	制作	相信	?

我们是否应该像孩子一样，玩过家家?

[sə'pəʊz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gʊruː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

Suppose	me	,	if	thou	canst	,	to	be	the	Guru	,	and	tell	me	,
认为	我	,	如果	你	罐	,	到	是	这	大师	,	和	告诉	我	,

假设我，如果你能的话，是你的上师，请告诉我：

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [steɪt] .

what	is	thy	business	of	State	.
什么	是	你的	商业	的	状态	.

你何干?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] ,

And	she	changed	,	all	at	once	,	her	position	,	and	sat	,
和	她	已更改	,	全部	在	一次	,	她	位置	,	和	卫星	,

她突然改变了姿势，坐了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːbɑː(r)] , [krɒs] - [legd] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)]

as	though	upon	the	carpet	of	a	Durbar	,	cross	-	legged	,	assuming	an	air
作为	尽管	之上	这	地毯	的	一个	杜尔巴	,	叉	-	腿	,	假设	一个	空气

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] ,

of	dignity	,	with	mock	solemnity	,
的	尊严	,	和	嘲笑	严肃	,

仿佛盘腿坐在杜尔巴的地毯上，摆出一副庄重肃穆的姿态，带着一种虚假的肃穆感。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
as **if** **preparing** **to** **listen** **with** **profound** **attention** **to** **what** **he** **was** **about** **to**
作为 如果 准备 到 听 和 深刻的 注意力 到 什么 他 曾是 关于 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

仿佛准备全神贯注地聆听他接下来要说的话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ]
And **as** **he** **watched** **her** **,** **the** **heart** **of** **Yogeshwara** **in** **his** **ambush**
和 作为 他 观看 她 , 这 心 的 - 在 他的 伏击
['ɔːlməʊst] [bɜːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
almost **burst** **within** **him** **,**
几乎 爆裂 之内 他 ,

当他注视着她时，他埋伏的瑜伽之心几乎在他体内迸发而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [hɑː] !
and **he** **exclaimed** **within** **himself** **:** **Ha** **!**
和 他 惊呼 之内 他自己 : 哈 !

他内心惊呼：哈！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beɪbi] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Surely **I** **am** **a** **baby** **,** **in** **matters** **of** **diplomacy** **,** **compared** **with** **this** **extraordinary**
一定 我 是 一个 婴儿 , 在 事情 的 外交 , 比较的 和 这 非凡的
['wʊmən] !
woman **!**
女士 !

与这位杰出的女性相比，我在外交方面简直就是个婴儿！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
For **she** **has** **reached** **,** **at** **a** **single** **bound** **,** **the** **very** **object** **of**
为了 她 有 达到 , 在 一个 单身的 边界 , 这 非常 目的 的
[hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] ,
her **meeting** **,**
她 会议 ,

因为她一步跨到了她此行的目的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː] [kə'pæsəti] , ['spredɪŋ]
and **has** **actually** **presented** **herself** **to** **him** **,** **in** **her** **true** **capacity** **,** **spreading**
和 有 实际上 呈现 她自己 到 他 , 在 她 真的 容量 , 传播
['əʊpən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
open **,** **as** **it** **were** **,**
打开 , 作为 它 是 ,

她实际上已经以她真实的自我向他展现了自己，仿佛完全敞开了心扉。

[ðə; ði] ['veri] [truːθ] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'spekt, 'sʌspekt]
the **very** **truth** **naked** **before** **his** **eyes** **,** **without** **his** **so** **much** **as** **suspecting**
这 非常 真相 裸 前 他的 眼睛 , 没有 他的 所以 很多 作为 怀疑
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
anything **at** **all** **!**
任何事物 在 全部 !

真相赤裸裸地展现在他眼前，而他却丝毫没有察觉！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

But	in	the	meanwhile	,	the	King	gazed	at	her	,	intoxicated	with	admiration
但	在	这	同时	,	这	国王	凝视	在	她	,	酣	和	钦佩

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

但与此同时，国王目不转睛地盯着她，眼中充满了钦佩和喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] : [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['wʊmən] [gɒn] , [ɒv; əv] [huːm] ,

And	he	murmured	to	himself	:	Where	has	the	woman	gone	,	of	whom	,
和	他	低声说道	到	他自己	:	在哪里	有	这	女士	已消失	,	的	谁	,

[æt; ət][fɜːst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

at	first	,	I	think	,
在	第一的	,	我	思考	,

他喃喃自语道：那个女人去哪儿了？起初，我以为她是……

[aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] ?

I	was	actually	afraid	?
我	曾是	实际上	害怕的	?

我当时其实很害怕?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm]

For	now	she	has	turned	,	so	to	speak	,	into	a	child	,	playing	at	a	game
为了	现在	她	有	转向	,	所以	到	说话	,	进入	一个	孩子	,	玩耍	在	一个	游戏

.

:
.

现在，她就像个孩子一样，在玩游戏。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

And	all	at	once	,	he	began	to	tremble	.
和	全部	在	一次	,	他	开始	到	颤抖	.

突然间，他开始颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

For	like	a	flash	of	lightning	,
为了	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

就像闪电一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座充满缺陷的矿井(A Mine of Faults)
第4/5页

[ðə; ði] [dɑːk] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] - ['ræptʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]
the dark ocean of love - rapture in which he was plunged suddenly became
这 黑暗的 海洋 的 爱 - 狂喜 在 哪个 他 曾是 暴跌 突然 成为
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [həʊp] ,
illuminated with a ray of sunlight in the form of hope ,
照明 和 一个 射线 的 阳光 在 这 形式 的 希望 ,

他曾深陷于爱的狂喜之中，而此刻，希望的光芒如同阳光般照亮了他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] ,
so that he said to himself : Am I mistaken ,
所以 那 他 说 到 他自己 : 是 我 错误 ,

于是他自言自语道：难道我弄错了吗?

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?
or is she a little kinder than she was ?
或者 是 她 一个 小的 幼儿园 比 她 曾是 ?

或者她比以前更和善了一些?

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And all at once , a thought came into his heart .
和 全部 在 一次 , 一个 想法 来了 进入 他的 心 .

突然间，一个念头涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gʊruː] , [ðaʊ] [ɑːt] [njuː] [tuː; tə]
And he leaned towards her , and said : Dear little Guru , thou art new to
和 他 倾斜 向 她 , 和 说 : 亲爱的 小的 大师 , 你 艺术 新的 到
[steɪt] - [ə'feəz] ,
state - affairs ,
状态 - 事务 ,

他俯身靠近她，说道：“亲爱的小古鲁，你对国家大事还不熟悉。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst]['æksiəm][ɪz] [ðɪs] ,
of which the first axiom is this ,
的 哪个 这 第一的 公理 是 这 ,

其中第一条公理是:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dɪ'mɑːndz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['æbsəluːt]
that the discussion of matters of importance demands above all things absolute
那 这 讨论 的 事情 的 重要性 需求 多于 全部 事物 绝对
['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
secrecy , and freedom from interruption .
保密 , 和 自由 从 中断 .

讨论重要事项首先要求绝对保密，不受干扰。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ə'tendənt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [huːm] [wiː; wi] [mait] ['sʌmən] ,
Is there no attendant of thine somewhere within call , whom we might summon ,
是 那里 不 服务员 的 你的 某处 之内 称呼 , 谁 我们 可能 召唤 ,

难道你身边没有一个侍从，我们可以召唤他吗?

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [truː] ['gʊruː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]
and bid him tell the true Guru , that he is not required , until our deliberation is
和 出价 他 告诉 这 真的 大师 , 那 他 是 不是 必需的 , 直到 我们的 审议 是
[kən'kluːdɪd] ?
concluded ?
结束 ?

并让他告诉真正的古鲁，在我们结束讨论之前，他暂时不需要在场?

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

And	hearing	him	speak	,	the	King's	daughter	broke	into	a	peal	of	laughter	.
和	听力	他	说话	,	这	国王学院	女儿	打破	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

听到他的话，国王的女儿哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

And	suddenly	abandoning	all	her	dignity	,	she	began	to	clap	her	hands	in	delight	,
和	突然	放弃	全部	她	尊严	,	她	开始	到	拍	她	双手	在	喜	,

她突然抛却了所有尊严，高兴地拍起了手。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

looking	at	him	joyously	,	as	if	she	were	really	nothing	but	a	child	.
寻找	在	他	欣喜地	,	作为	如果	她	是	真的	没有什么	但	一个	孩子	.

她满脸喜悦地望着他，仿佛自己真的只是个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːt] ['krɑːfti] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn'diːd] .

And	she	exclaimed	:	Ah	!	thou	art	crafty	,	and	cunning	indeed	.
和	她	惊呼	:	啊	!	你	艺术	狡猾	,	和	狡猾	的确	.

她惊呼道："啊！你真是狡猾奸诈！"

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,

that	would	indeed	be	a	stroke	of	policy	,
那	会	的确	是	一个	中风	的	政策	,

那确实会是一项明智的政策举措。

[tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] [truː] ['gʊruː][ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm] .

to	oust	the	true	Guru	in	favour	of	the	sham	.
到	驱逐	这	真的	大师	在	偏爱	的	这	假	.

用冒牌货取代真正的古鲁。

[bʌt; bət] , [əʊ] [kɪŋ] [tʃænd] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

But	,	O	King	Chand	,	I	fear	that	it	cannot	be	.
但	,	哦	国王	钱德	,	我	害怕	那	它	不能	是	.

但是，哦，昌德王，恐怕这不可能。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [stɪl] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

Thou	must	resign	thyself	to	making	the	best	of	the	time	still	at	thy	disposal	,
你	必须	辞职	你自己	到	制作	这	最好的	的	这	时间	仍然	在	你的	处理	,

你必须接受现实，尽力利用好剩下的时间。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

afforded	thee	by	his	delay	.
提供	你	经过	他的	延迟	.

他的迟延给了你机会。

['ðeəfɔː(r)] [leɪ] [ðaɪ] ['mætə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Therefore	lay	thy	matter	very	quickly	before	me	,	for	due	consideration	.
所以	躺	你的	事情	非常	迅速地	前	我	,	为了	到期的	考虑	.

因此，请尽快将你的事陈述给我，以便我认真考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [əʊ][məʊst] ['revərənd] ['gʊruː] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]

And	the	King	said	:	O	most	reverend	Guru	,	I	came	here	to	deliberate	on	certain
和	这	国王	说	:	哦	最多	牧师	大师	,	我	来了	这里	到	商榷	在	肯定

[prɪ'lɪmɪnəri] ['dɪfɪkəltɪz] ,

preliminary	difficulties	,
初步的	困难	,

国王说：尊敬的古鲁啊，我来这里是为了商讨一些初步的难题。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][maɪ'self] .

in	the	matter	of	thy	father's	submission	to	myself	.
在	这	事情	的	你的	父亲的	提交	到	我	.

关于你父亲臣服于我这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [səb'mɪtɪd] .

For	he	is	,	of	all	the	kings	,	the	only	one	that	has	not	yet	submitted	.
为了	他	是	,	的	全部	这	国王	,	这	仅有的	一	那	有	不是	然而	提交	.

因为在所有君王中，只有他还没有臣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ?

Then	she	said	:	But	what	if	he	should	refuse	?
然后	她	说	:	但	什么	如果	他	应该	拒绝	?

然后她又说：可是如果他拒绝呢?

[ðen] [sed] [tʃænd] : [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [hɪm] , [baɪ]

Then	said	Chand	:	He	will	not	refuse	,	for	if	he	did	,	I	should	compel	him	,	by
然后	说	钱德	:	他	将要	不是	拒绝	,	为了	如果	他	做过	,	我	应该	迫使	他	,	经过

[fɔːs] .

force	.
力量	.

钱德说：他不会拒绝的，如果他拒绝，我就会用武力强迫他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [ðæt] [test] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] ,

And	he	will	never	bring	the	matter	to	that	test	,	for	well	he	knows	,
和	他	将要	绝不	带来	这	事情	到	那	测试	,	为了	出色地	他	知道	,

他永远不会把这件事诉诸法律，因为他很清楚这一点。

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

that	my	strength	is	a	hundred	times	greater	than	his	own	.
那	我的	力量	是	一个	百	时代	更大的	比	他的	自己的	.

我的力量比他强百倍。

[aɪ] ! [hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] :

Aye	!	had	he	dreamed	of	resistance	,	I	should	have	been	delighted	:
是的	!	有	他	梦见	的	反抗	,	我	应该	有	到过	高兴极了	:

是啊！如果他梦想着反抗，我会非常高兴的：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [swept] [hɪm] [ə'weɪ] ,

and	we	should	long	ago	have	swept	him	away	,
和	我们	应该	长的	前	有	扫荡	他	离开	,

我们早就应该把他赶走了。

[æz; əz][æn; ən]['æŋgri]['rɪvə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [strɔː] .

as	an	angry	river	does	a	blade	of	straw	.
作为	一个	生气的	河	做	一个	刀刃	的	稻草	.

就像愤怒的河流冲刷一根稻草。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] : [naʊ] [hiː; hi][ɪz]

And	she	looked	furtively	at	him	as	he	spoke	,	saying	to	herself	:	Now	he	is
和	她	看起来	偷偷摸摸	在	他	作为	他	辐	,	说	到	她自己	:	现在	他	是

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她一边听他说话，一边偷偷地看着他，心想：现在他终于做回自己了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['lʌvə(r)] ,

no	longer	like	a	bashful	lover	,
不	更长	喜欢	一个	害羞的	情人	,

不再像个羞涩的恋人，

[bʌt; bət] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['i:g(ə)l] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] [swept] [baɪ][ˌju: 'es][æz; əz]

but	resembling	that	great	copper	-	coloured	eagle	that	recently	swept	by	us	as
但	类似	那	伟大的	铜	-	有色	鹰	那	最近	扫荡	经过	我们	作为

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] .

it	searched	for	prey	.
它	搜索	为了	猎物	.

但却像极了前不久在我们身边掠过、寻找猎物的那只巨大的铜色雄鹰。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒtn]

And	as	he	thinks	of	a	battle	,	he	has	for	the	moment	forgotten
和	作为	他	思考	的	一个	战斗	,	他	有	为了	这	片刻	被遗忘的

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

all	about	me	,
全部	关于	我	,

当他想到战斗时，他暂时把我忘得一干二净了。

[praʊd] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

proud	,	and	confident	of	his	own	strength	.
自豪的	,	和	自信的	的	他的	自己的	力量	.

他骄傲自满，对自己的力量充满信心。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

And	then	,	as	the	King	looked	at	her	,
和	然后	,	作为	这	国王	看起来	在	她	,

然后，当国王看着她时，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] ,

she	placed	her	finger	on	the	very	point	of	her	chin	,	and	said	:	O	King	,
她	放置	她	手指	在	这	非常	观点	的	她	下巴	,	和	说	:	哦	国王	,

她将手指放在下巴尖上，说道：哦，国王，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ri'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['set(ə)lmənt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

this	is	a	matter	requiring	for	its	settlement	age	,	and	experience	,
这	是	一个	事情	需要	为了	它是	沉降	年龄	,	和	经验	,

这需要根据其定居年龄和经验来决定。

[ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dipɪst] [kaɪnd] .

and	policy	of	the	very	deepest	kind	.
和	政策	的	这	非常	最深处	种类	.

以及意义最为深远的政策。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mɑ:stə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ɔ:l]

And	therefore	the	King	my	master	entrusted	it	to	me	,	as	being	,	in	all
和	所以	这	国王	我的	掌握	受托	它	到	我	,	作为	存在	,	在	全部

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

his	dominions	,
他的	领地	,

因此，我的主人国王将它托付给了我，因为我是他所有领土上的统治者。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst]['krɑ:fti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] .

the	oldest	and	most	crafty	of	his	advisers	.
这	最老	和	最多	狡猾	的	他的	顾问	.

他最年长、最狡猾的顾问。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

And	she	looked	at	the	King	with	a	smile	,
和	她	看起来	在	这	国王	和	一个	微笑	,

她面带微笑地望着国王。

[waɪl] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] : ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

while	Yogeshwara	in	his	ambush	laughed	to	himself	for	joy	:	saying	to	himself	:
尽管	-	在	他的	伏击	笑了	到	他自己	为了	喜悦	:	说	到	他自己	:

而埋伏的瑜伽士瓦拉则暗自发笑，心想：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [truːθ] .

She	is	utterly	deceiving	him	,	by	telling	him	the	very	truth	.
她	是	完全地	欺骗	他	,	经过	讲述	他	这	非常	真相	.

她完全是在欺骗他，因为她告诉他的正是真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [əʊ] ['rɪŋkld] , [greɪ] - [heəd] ['gʊruː] , [ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

But	the	King	said	:	O	wrinkled	,	grey	-	haired	Guru	,	sure	I	am	,
但	这	国王	说	:	哦	皱	,	灰色的	-	头发	大师	,	当然	我	是	,

但国王说：哦，满脸皱纹、头发花白的古鲁，我当然知道。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

that	the	King	thy	master	could	not	possibly	have	entrusted	the	matter	to	a
那	这	国王	你的	掌握	可以	不是	可能	有	受托	这	事情	到	一个

[mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ,

more	irresistible	negotiator	than	thyself	,
更多的	无法抗拒	谈判者	比	你自己	,

你的主人国王不可能将此事委托给比你更有谈判才能的人。

[huːz] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kɒmprəbl] [dek'sterəti] .

whose	years	are	a	guarantee	for	thy	incomparable	dexterity	.
谁	年	是	一个	保证	为了	你的	无与伦比	灵巧	.

你的岁月就是你无与伦比的技艺的保证。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'pruːf] : [sʌtʃ]

Then	she	said	,	looking	at	him	with	large	eyes	full	of	grave	reproof	:	Such
然后	她	说	,	寻找	在	他	和	大的	眼睛	满的	的	严重	责备	:	这样的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑː(r); ə(r)] ,

compliments	are	,
赞美	是	,

然后她睁大眼睛，带着严肃的责备看着他，说道：这样的恭维是.....

[wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn][ɔːl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , ['miːnɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)]

we	know	,	the	indispensable	preliminary	in	all	negotiations	,	meaning	,	as	their
我们	知道	,	这	必不可少	初步的	在	全部	谈判	,	意义	,	作为	他们的

[ɪm'plɔɪər] [nəʊ] [wel] ,

employers	know	well	,
雇主	知道	出色地	,

我们知道，所有谈判中不可或缺的前提条件，正如他们的雇主们所熟知的那样，

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

absolutely	nothing	at	all	.
绝对地	没有什么	在	全部	.

完全没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [dɪə(r)]['gʊruː] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] .

And	the	King	said	:	Dear	Guru	,	thou	art	altogether	mistaken	.
和	这	国王	说	:	亲爱的	大师	,	你	艺术	共	错误	.

国王说：尊敬的古鲁，你完全错了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [spiːk] [baɪ]['prɒksi] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] [æm'bæsədə(r)] ,

For	I	do	not	speak	by	proxy	,	but	am	my	own	ambassador	,
为了	我	做	不是	说话	经过	代理人	,	但	是	我的	自己的	大使	,

因为我不是通过代理人说话，而是我自己的代言人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'paʊə(r)] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

and	therefore	empower	myself	to	say	exactly	what	I	mean	,	as	in	this	instance	.
和	所以	赋能	我	到	说	确切地	什么	我	意思是	,	作为	在	这	实例	.

因此，我可以像现在这样，准确地表达我的意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [prɪ'lɪməˌneri] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

Then	she	said	:	Let	us	pass	over	all	preliminaries	,	and	come	to	the	business	in
然后	她	说	:	让	我们	经过	超过	全部	预备工作	,	和	来	到	这	商业	在

[hænd] .

hand	.
手	.

然后她说：让我们略过所有前情提要，直接进入正题。

[kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Can	we	not	offer	inducements	to	the	enemy	,
能	我们	不是	提供	诱导	到	这	敌人	,

我们难道不能向敌人提供诱饵吗?

[huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] ?

whom	we	are	not	strong	enough	to	meet	in	the	field	,	to	come	to	terms	?
谁	我们	是	不是	强的	足够的	到	见面	在	这	场地	,	到	来	到	条款	?

我们没有足够的力量在战场上与他们正面交锋，达成共识?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['iːgəli] : [aɪ] ! [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

And	the	King	said	eagerly	:	Aye	!	that	you	can	.
和	这	国王	说	急切地	:	是的	!	那	你	能	.

国王急切地说：是的！你可以。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , ['taɪmli] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [braɪbz] [hæv; həv]

For	often	,	on	the	very	eve	of	battle	,	timely	alliances	and	bribes	have
为了	经常	,	在	这	非常	前夕	的	战斗	,	及时	联盟	和	贿赂	有

['wɔːdɪd] [ɒf] [dɪ'zɑːstə(r)] ;

warded	off	disaster	;
监护	离开	灾难	;

因为往往在战争爆发前夕，及时的结盟和贿赂就能避免灾难;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ,

and	for	this	very	purpose	it	was	,	that	,	as	I	think	,
和	为了	这	非常	目的	它	曾是	,	那	,	作为	我	思考	,

正因如此，我认为，

[kɪŋz] - [dʒɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .

kings	'	daughters	were	invented	by	the	Creator	.
国王	-	女儿们	是	发明	经过	这	创作者	.

国王的女儿是造物主创造的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [tɜːnd] [æn; ən] ['enəmi] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

For	many	times	,	the	gift	of	a	daughter	has	turned	an	enemy	into	a
为了	许多	时代	,	这	礼物	的	一个	女儿	有	转向	一个	敌人	进入	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

很多时候，女儿的到来能让敌人变成朋友。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ɑː] !

Then	she	said	:	Ah	!
然后	她	说	:	啊	!

然后她说：啊!

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	in	this	case	,	such	an	expedient	is	altogether	futile	,	and	out	of	the
但	在	这	案件	,	这样的	一个	权宜	是	共	徒劳	,	和	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但在这种情况下，这种权宜之计完全是徒劳的，根本不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃænd] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kɪŋz] -

For	King	Chand	is	known	to	be	an	enemy	of	women	,	and	kings	'
为了	国王	钱德	是	已知	到	是	一个	敌人	的	女性	,	和	国王	-

[dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

daughters	are	,
女儿们	是	,

因为众所周知，昌德王是女性的敌人，而国王的女儿们.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː]

after	all	,	only	women	,	and	therefore	less	than	nothing	,	and	of	no	value
后	全部	,	仅有的	女性	,	和	所以	较少的	比	没有什么	,	和	的	不	价值

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

毕竟，只有女人，因此比什么都不如，在他眼里毫无价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['heɪstɪli] : [swiːt] ['gʊruː] , [ðaɪ] [spaɪz][hæv; həv] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ðiː] , [ænd; ənd]

And	the	King	said	hastily	:	Sweet	Guru	,	thy	spies	have	misinformed	thee	,	and
和	这	国王	说	草草	:	甜的	大师	,	你的	间谍	有	被误导	你	,	和

[led] [ðiː] [ə'streɪ] .

led	thee	astray	.
引领	你	误入歧途	.

国王急忙说道：亲爱的古鲁，你的间谍误导了你，把你引入了歧途。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ə'kʌrəns]

For	I	can	positively	assure	thee	that	circumstances	of	very	recent	occurrence
为了	我	能	积极地	保证	你	那	情况	的	非常	最近的	发生

[hæv; həv][səʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃændz] [ə'pɪnjənz] ,

have	so	altered	the	complexion	of	King	Chand's	opinions	,
有	所以	已修改	这	肤色	的	国王	钱德的	意见	,

我可以肯定地向你保证，最近发生的一些事情已经彻底改变了昌德国王的看法。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [baɪ] [kɪŋ] ['mɪtrə] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['rendə(r)][ɔːl] [səb'mɪʃn]

that	the	offer	of	a	daughter	by	King	Mitra	would	certainly	render	all	submission
那	这	提供	的	一个	女儿	经过	国王	米特拉	会	当然	使成为	全部	提交

[ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] .

entirely	superfluous	.
完全	多余	.

米特拉国王若能赐予女儿，那么一切臣服都将变得完全多余。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , [ðæt] [kɪŋ] [tʃænd] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

Go	back	and	tell	thy	master	,	that	King	Chand	would	infinitely	prefer	his	daughter
去	后退	和	告诉	你的	掌握	,	那	国王	钱德	会	无限地	更喜欢	他的	女儿

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] ,

to	his	submission	,
到	他的	提交	,

回去告诉你的主人，昌德王宁愿要他的女儿也不要他的臣服。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

or	anything	whatever	in	the	world	.
或者	任何事物	任何	在	这	世界	.

或者世界上任何事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] , [ænd; ənd]

And	she	looked	at	him	,	gravely	shaking	at	him	her	pretty	head	,	and
和	她	看起来	在	他	,	严重地	摇晃	在	他	她	漂亮的	头	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她看着他，神情严肃地摇了摇头，说道：

[wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] : [əʊ][ɪn'truːdə(r)] , [rɪ'membə(r)] ! [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] !

with	indecision	in	her	voice	:	O	Intruder	,	remember	!	and	beware	!
和	优柔寡断	在	她	嗓音	:	哦	入侵者	,	记住	!	和	提防	!

她语气犹豫地说："入侵者啊，记住！当心！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

It	is	time	now	,	to	bring	this	game	to	a	conclusion	.
它	是	时间	现在	,	到	带来	这	游戏	到	一个	结论	.

现在是时候结束这场游戏了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] [tʃaɪldz] - [pleɪ] ?

For	what	is	it	,	after	all	,	but	child's	-	play	?
为了	什么	是	它	,	后	全部	,	但	孩子的	-	玩	?

归根结底，这不就是小孩子的游戏吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truː] ['gʊruː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

And	it	is	even	more	than	time	for	the	true	Guru	to	appear	.
和	它	是	甚至	更多的	比	时间	为了	这	真的	大师	到	出现	.

现在正是真正的古鲁出现的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] : [neɪ] , ['dɪərɪst] ['gʊruː] , [nɒt][səʊ] .

And	the	King	exclaimed	:	Nay	,	dearest	Guru	,	not	so	.
和	这	国王	惊呼	:	不	,	亲爱的	大师	,	不是	所以	.

国王惊呼道：不，我最亲爱的古鲁，并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] ,

For	I	swear	to	thee	,	that	though	the	game	might	be	a	game	,
为了	我	发誓	到	你	,	那	尽管	这	游戏	可能	是	一个	游戏	,

我向你发誓，即使这只是一场游戏，

[maɪ] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][dʒest] .

my	terms	are	no	jest	.
我的	条款	是	不	笑话	.

我的条件可不是开玩笑的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ðen] , [æz; əz]['gʊruː] , [aɪ][rɪ'plaɪ] : [huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [kɪŋ] ['mɪtrə] , [ænd; ənd]

And	she	said	:	Then	,	as	Guru	,	I	reply	:	Who	shall	convince	King	Mitra	,	and
和	她	说	:	然后	,	作为	大师	,	我	回复	:	WHO	将	说服	国王	米特拉	,	和

[stɪl] [mɔː(r)] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

她说道：那么，作为古鲁，我回答：谁能说服密特拉王，还有更多呢?

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [kɪŋ] [tʃænd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

his	daughter	,	that	King	Chand	has	changed	his	mind	?
他的	女儿	,	那	国王	钱德	有	已更改	他的	头脑	?

他的女儿，国王昌德改变主意了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [lʌv] , [æz; əz][ɪn][wɔː(r)] , ['prɒmɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd] [əʊθs] [bʌt; bət][ə; eɪ]

For	in	love	,	as	in	war	,	promises	may	be	deception	,	and	oaths	but	a
为了	在	爱	,	作为	在	战争	,	承诺	可能	是	欺骗	,	和	誓言	但	一个

[snеə(r)] .

snare	.
圈套	.

因为在爱情中，就像在战争中一样，承诺可能是欺骗，誓言可能只是陷阱。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [tʃænd] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ]

And	then	,	as	Chand	suddenly	rose	to	his	feet	,	and	stood	up	,	she	also
和	然后	,	作为	钱德	突然	玫瑰	到	他的	脚	,	和	站立	向上	,	她	还

['stɑːtɪd] [ʌp] ,

started	up	,
开始	向上	,

然后，当钱德突然站起身来时，她也跟着站了起来。

[ik'skleim] : [əʊ] [kɪŋ] , [stænd] [stɪl] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

exclaiming	:	O	King	,	stand	still	now	,	for	a	little	while	,	and	listen	to	me	.
惊呼	:	哦	国王	,	站立	仍然	现在	,	为了	一个	小的	尽管	,	和	听	到	我	.

他高声说道："哦，国王，请您稍等片刻，听我说。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [iːtʃ] [hænd] ['fɜːmli] [klentʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	as	she	stood	,	with	each	hand	firmly	clenched	beside	her	,
和	作为	她	站立	,	和	每个	手	牢牢	紧握	旁	她	,

她站着，双手紧紧地握在身侧。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]

and	her	head	thrown	back	upon	her	shoulders	,	she	resembled	a	picture
和	她	头	抛掷	后退	之上	她	肩膀	,	她	类似	一个	图片

[ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	determination	.
的	决心	.

她仰着头，神情坚定，宛如一幅充满决心的画卷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

And	she	turned	just	a	little	paler	,	and	her	eyes	grew	just	a	little
和	她	转向	只是	一个	小的	肤色较浅	,	和	她	眼睛	生长	只是	一个	小的

[dɑːkə] ,

darker	,
较暗	,

她的脸色似乎更苍白了一些，眼睛也变得更暗了一些。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

as	she	fixed	her	glance	upon	the	King	.
作为	她	固定的	她	瞥一眼	之上	这	国王	.

她将目光锁定在国王身上。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] , [sed] [wɪð]

And	Yogeshwara	,	as	he	watched	her	from	his	ambush	,	said	with
和	-	,	作为	他	观看	她	从	他的	伏击	,	说	和

[æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪm'self] :

anxiety	to	himself	:
焦虑	到	他自己	:

瑜伽之主从埋伏处注视着她，焦虑地自言自语道：

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ?

What	in	the	world	is	she	going	to	do	now	?
什么	在	这	世界	是	她	去	到	做	现在	?

她现在到底要干什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [end] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]

For	she	has	completely	gained	her	end	,	and	brought	the	negotiation
为了	她	有	完全地	获得	她	结尾	,	和	带来	这	谈判

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ;

to	a	successful	issue	;
到	一个	成功的	问题	;

因为她已经完全达到了目的，并使谈判取得了成功；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] , [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd] [gəʊ]

and	now	all	she	has	to	do	is	,	to	break	off	the	interview	and	go
和	现在	全部	她	有	到	做	是	,	到	休息	离开	这	面试	和	去

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

现在她只需要中断采访，然后离开就行了：

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] ['set(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	everything	will	settle	of	its	own	accord	for	our	advantage	.
和	一切	将要	定居	的	它是	自己的	符合	为了	我们的	优势	.

一切都会自行朝着对我们有利的方向发展。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət]

Can	it	be	,	that	having	hitherto	played	her	part	with	the	most	consummate
能	它	是	,	那	拥有	迄今为止	玩	她	部分	和	这	最多	完善

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

难道是，她此前一直以最精湛的技巧扮演着自己的角色，

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][baɪ][sʌm; səm] [fɔːls] [step] , [ɔː(r)] ,

she	is	just	about	to	spoil	all	by	some	false	step	,	or	,
她	是	只是	关于	到	剧透	全部	经过	一些	错误的	步	,	或者	,

她即将因为一个错误的举动而毁掉一切，或者，

[ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][seks] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] ,

that	as	her	sex	gave	her	victory	,
那	作为	她	性别	给予	她	胜利	,

她的性别赋予了她胜利，

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [geɪnd] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'hæpi]

so	now	it	is	going	to	tempt	her	into	losing	all	gained	,	by	some	unhappy
所以	现在	它	是	去	到	诱惑	她	进入	输	全部	获得	,	经过	一些	不开心

['blʌndə(r)] ,

blunder	,
错误	,

所以现在她可能会因为一些不幸的错误而失去所有已获得的成果。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['femənɪn] [kə'priːs] ?

springing	from	feminine	caprice	?
弹簧	从	女性	任性	?

源于女性的任性妄为?

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] , [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] ,

Or	does	she	,	for	all	her	cleverness	,	not	yet	understand	,
或者	做	她	,	为了	全部	她	聪明才智	,	不是	然而	理解	,

或者，尽管她很聪明，却仍然不明白?

[ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] [laɪz] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][stɒp] ?

that	the	essence	of	all	wisdom	lies	in	knowing	where	to	stop	?
那	这	本质	的	全部	智慧	谎言	在	会心	在哪里	到	停止	?

所有智慧的本质都在于知道何时该止步?

[səʊ] [ðen] , [æz; əz] [tʃænd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

So	then	,	as	Chand	watched	her	,	also	with	anxiety	,
所以	然后	,	作为	钱德	观看	她	,	还	和	焦虑	,

于是，钱德也焦虑地看着她，

[ɔːl][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] [tʃænd] ,

all	unaware	of	what	was	passing	in	her	mind	,	she	said	:	O	King	Chand	,
全部	不知情	的	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,	她	说	:	哦	国王	钱德	,

她全然不知自己心中在想些什么，说道："哦，昌德国王啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]

it	may	very	well	be	,	that	should	you	make	your	proposal	to	the	King	my
它	可能	非常	出色地	是	,	那	应该	你	制作	你的	提议	到	这	国王	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

如果你向我父亲国王提出你的建议，很有可能.....

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

he	will	accept	it	,	to	secure	his	own	advantage	.
他	将要	接受	它	,	到	安全的	他的	自己的	优势	.

为了自身利益，他会接受的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [steɪt] ;

For	many	times	a	daughter	has	been	sacrificed	,	to	save	a	State	;
为了	许多	时代	一个	女儿	有	到过	牺牲	,	到	节省	一个	状态	;

为了拯救一个国家，女儿常常被牺牲；

[tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [laɪk]

tossed	like	a	ball	backwards	and	forwards	from	hand	to	hand	,	and	like
抛掷	喜欢	一个	球	向后	和	前进	从	手	到	手	,	和	喜欢

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ,

a	bag	of	money	,
一个	包	的	钱	,

像球一样在手中来回抛掷，又像一袋钱一样，

['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wɪð] [nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

changing	owners	in	the	market	,	with	no	voice	in	the	matter	of	its	own	.
变化	所有者	在	这	市场	,	和	不	嗓音	在	这	事情	的	它是	自己的	.

在市场上不断更换所有者，自身却没有任何发言权。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

But	now	there	is	another	person	to	be	considered	.
但	现在	那里	是	其他	人	到	是	经过考虑的	.

但现在还有另一个人选需要考虑。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

For	since	the	beginning	,
为了	自从	这	开始	,

从一开始，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [kɪŋz] - [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

it	has	been	the	privilege	of	all	kings	'	daughters	to	choose	their	husbands
它	有	到过	这	特权	的	全部	国王	-	女儿们	到	选择	他们的	丈夫们

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . [-]

for	themselves	.	[	13	]
为了	他们自己	.	[	-	]

从历史上看，国王的女儿们一直享有自主选择丈夫的特权。[13]

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl] [tuː] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð]

And	though	my	father	may	be	willing	,	and	even	all	too	willing	,	to	close	with
和	尽管	我的	父亲	可能	是	愿意的	,	和	甚至	全部	也	愿意的	,	到	关闭	和

[jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ,

your	offer	,
你的	提供	,

虽然我父亲可能愿意，甚至非常愿意接受你的提议，

[ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['bɪdə(r)] ,

and	hand	me	over	like	a	cow	to	the	best	bidder	,
和	手	我	超过	喜欢	一个	奶牛	到	这	最好的	竞标者	,

把我像牲口一样卖给出价最高的人吧。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːgən] [maɪ'self] .

perhaps	I	may	not	be	equally	pleased	with	the	bargain	myself	.
也许	我	可能	不是	是	同样地	高兴	和	这	便宜货	我	.

或许我自己对这笔交易并不那么满意。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌgærən'tiː] [kænst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['luːzə(r)][ɪn][ðə; ði]

And	what	guarantee	canst	thou	give	me	,	that	I	shall	not	be	a	loser	in	the
和	什么	保证	罐	你	给	我	,	那	我	将	不是	是	一个	失败者	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

你能给我什么保证，让我在这件事上不会吃亏?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [djuːp] ?

and	a	victim	,	and	a	dupe	?
和	一个	受害者	,	和	一个	欺骗	?

一个受害者，和一个傻瓜?

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stɜːnli] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

And	as	she	spoke	,	she	fixed	her	eyes	sternly	on	the	King	,	as	though	to
和	作为	她	辐	,	她	固定的	她	眼睛	严厉地	在	这	国王	,	作为	尽管	到

[sɜːtʃ] [hɪm] ,

search	him	,
搜索	他	,

她说话时，目光严厉地盯着国王，仿佛要审视他一番。

[wɪð] ['penətreɪtɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [glɑːns] .

with	penetrating	interrogation	in	their	glance	.
和	渗透	审讯	在	他们的	瞥一眼	.

他们目光锐利，充满审问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['sɒrəʊfəli] : [ə'læs] !

And	the	King	said	sorrowfully	:	Alas	!
和	这	国王	说	悲伤地	:	唉	!

国王悲伤地说：唉!

[dɪə(r)]['gʊruː] , [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiː] [ɒv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] ?

dear	Guru	,	what	can	I	say	to	thee	to	convince	thee	of	my	sincerity	?
亲爱的	大师	,	什么	能	我	说	到	你	到	说服	你	的	我的	诚意	?

尊敬的古鲁，我该如何向您表达我的诚意呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['enədʒi] : [neɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['gʊruː] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðiː] ,

And	she	said	,	with	energy	:	Nay	,	in	this	matter	,	I	am	no	Guru	,	but	like	thee	,
和	她	说	,	和	活力	:	不	,	在	这	事情	,	我	是	不	大师	,	但	喜欢	你	,

她充满活力地说：不，在这件事上，我不是导师，但就像你一样，

[maɪ] [əʊn] [æm'bæsədə(r)] .

my	own	ambassador	.
我的	自己的	大使	.

我自己的大使。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ?

And	what	hast	thou	to	say	,	then	,	for	thyself	?
和	什么	哈斯特	你	到	说	,	然后	,	为了	你自己	?

那么，你对自己又有什么要说的呢?

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [nəʊn] ['enəmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Thou	art	a	known	enemy	of	women	.
你	艺术	一个	已知	敌人	的	女性	.

你是众所周知的女性敌人。

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] , [ðen] , ['eni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪs'laɪk] ?

And	hast	thou	,	then	,	any	ground	for	thy	dislike	?
和	哈斯特	你	,	然后	,	任何	地面	为了	你的	不喜欢	?

那么，你有什么理由不喜欢他呢?

[hæst] [ðaʊ] [bɔːt] [ðaɪ] [bæd] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Hast	thou	bought	thy	bad	wisdom	in	the	market	of	experience	,
哈斯特	你	买	你的	坏的	智慧	在	这	市场	的	经验	,

你是否在经验市场上买到了错误的智慧?

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðaɪ] [bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] [frɒm; frəm] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['iːv(ə)l]

and	drawn	thy	bad	opinion	of	my	sex	from	association	with	evil
和	绘制	你的	坏的	观点	的	我的	性别	从	协会	和	邪恶的

['spesəmən] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ?

specimens	of	womankind	?
标本	的	女性	?

你对我的性别抱有不良看法，仅仅是因为你与一些品行恶劣的女性交往吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

And	as	she	spoke	,
和	作为	她	辐	,

她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]

she	shot	at	him	a	glance	that	resembled	a	flash	of	dark	lightning	in	the	form
她	射击	在	他	一个	瞥一眼	那	类似	一个	闪光	的	黑暗的	闪电	在	这	形式

[ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

of	suspicion	,
的	怀疑	,

她投向他的目光如同黑暗闪电般闪过，充满了怀疑。

[ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔːd] .

and	entered	his	soul	like	a	sword	.
和	进入	他的	灵魂	喜欢	一个	剑	.

像利剑一样刺入了他的灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ɜːnɪstli] : [meɪ] [aɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðiː] [ə'gen] ,

And	the	King	said	earnestly	:	May	I	never	see	thee	again	,
和	这	国王	说	切实	:	可能	我	绝不	看	你	再次	,

国王郑重地说：愿我永不再见你。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] [ɔːl] : [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] ,

if	I	have	any	such	experience	at	all	:	for	I	do	assure	thee	,
如果	我	有	任何	这样的	经验	在	全部	:	为了	我	做	保证	你	,

如果我确实有过这样的经历：因为我向你保证，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] , [mʌtʃ] [les] ['spəʊkən] [tuː; tə] , ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] .

that	I	have	hardly	ever	seen	,	much	less	spoken	to	,	any	woman	but	thyself	.
那	我	有	几乎	曾经	已见	,	很多	较少的	说	到	,	任何	女士	但	你自己	.

除了你之外，我几乎从未见过任何女人，更别说和她们说话了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	as	he	stood	,	with	his	hand	stretched	towards	her	,
和	作为	他	站立	,	和	他的	手	拉伸	向	她	,

他站着，向她伸出手，

[ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [mɪkst] [wɪð] [ɪn'triːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)]

and	timidity	mixed	with	entreaty	in	his	eyes	,	she	plunged	into	them	her
和	胆怯	混合	和	恳求	在	他的	眼睛	,	她	暴跌	进入	他们	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

她从他眼中看到了羞怯和恳求，于是她也投入到他的眼神中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

as	if	endeavouring	to	read	to	the	very	bottom	of	his	heart	.
作为	如果	努力	到	读	到	这	非常	底部	的	他的	心	.

仿佛要用心去解读。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] .

And	all	at	once	,	she	sighed	a	little	sigh	,	as	if	with	unutterable	relief	.
和	全部	在	一次	,	她	叹了口气	一个	小的	叹	,	作为	如果	和	难以言喻	宽慰	.

她突然轻轻叹了口气，仿佛如释重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ,

And	she	sank	back	,
和	她	沉没	后退	,

她向后倒去，

['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːdɪst] [stəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

changing	suddenly	all	over	as	it	were	from	the	hardest	stone	into	a
变化	突然	全部	超过	作为	它	是	从	这	最难	石头	进入	一个

['sʌbstəns] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

substance	softer	than	the	foam	of	the	sea	.
物质	更柔和	比	这	泡沫	的	这	海	.

它仿佛突然间从最坚硬的石头变成了比海浪泡沫还要柔软的物质。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] [rɪ'lækst] , ['əʊpənɪŋ] [laɪk] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd]

And	her	clenched	hands	relaxed	,	opening	like	flowers	,	and	the	cloud
和	她	紧握	双手	轻松	,	开幕	喜欢	花朵	,	和	这	云

['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

vanished	from	her	face	,
消失了	从	她	脸	,

她紧握的双手放松下来，像花朵一样绽放，脸上的阴霾也消散了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ræn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

and	there	came	into	her	eyes	a	smile	that	ran	as	it	were	like
和	那里	来了	进入	她	眼睛	一个	微笑	那	跑	作为	它	是	喜欢

['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .

sunshine	over	her	whole	body	.
阳光	超过	她	所有的	身体	.

她的眼中绽放出笑容，仿佛阳光洒遍全身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [waɪ] , [ðen] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['frɔːdʒələnt] .

And	she	exclaimed	:	Why	,	then	,	thou	art	altogether	fraudulent	.
和	她	惊呼	:	为什么	,	然后	,	你	艺术	共	欺诈	.

她惊呼道：那么，你完全是个骗子。

[ænd; ənd] [preɪ] , [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [dɪdst] [ðaʊ] [deə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [dʒʌdʒ] ,

And	pray	,	by	what	authority	didst	thou	dare	to	assume	,	like	a	severe	judge	,
和	祈祷	,	经过	什么	权威	迪斯特	你	敢	到	认为	,	喜欢	一个	严重	法官	,

请问，你凭什么胆敢僭越职权，像个严厉的法官一样?

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

the	right	of	condemning	all	women	in	the	lump	,	never	having	had	anything	to
这	正确的	的	谴责	全部	女性	在	这	块	,	绝不	拥有	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

do	with	them	?
做	和	他们	?

有权将所有女性一概而论地定罪，即使她们与自己没有任何关系?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [aɪ] ['lɜːnɪd] [maɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

And	the	King	said	:	I	learned	my	lesson	from	my	father	,
和	这	国王	说	:	我	学习	我的	课	从	我的	父亲	,

国王说：我从父亲那里吸取了教训。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [pɑːst] , [ɪn] [kæmps] , [ænd; ənd] ['bætl,fiːldz] ,

and	with	him	was	my	whole	life	passed	,	in	camps	,	and	battlefields	,
和	和	他	曾是	我的	所有的	生活	通过了	,	在	营地	,	和	战场	,

我的整个人生都和他一起度过，在战俘营里，在战场上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] .

and	the	chase	of	wild	beasts	.
和	这	追赶	的	荒野	野兽	.

以及追逐野兽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

[ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]

Thou	hast	indeed	something	in	thee	of	the	wild	animals	amongst	which	thou	hast
你	哈斯特	的确	某物	在	你	的	这	荒野	动物	在	哪个	你	哈斯特

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

你身上确实带有你曾生活过的野生动物的某些特质。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ɪn] [sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['dʒentlə(r)] [aːts] .

and	art	in	sore	need	of	training	in	gentler	arts	.
和	艺术	在	疮	需要	的	训练	在	更温和	艺术	.

以及亟需接受更温和艺术训练的艺术。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] ['daɪmənd] ,

And	could	I	but	consider	thee	a	true	diamond	,
和	可以	我	但	考虑	你	一个	真的	钻石	,

我怎能不将你视为一颗真正的钻石呢?

[aɪ] [hæv; həv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɒlɪʃə(r)] , [maɪ'self] .

I	have	half	a	mind	to	be	thy	polisher	,	myself	.
我	有	一半	一个	头脑	到	是	你的	抛光机	,	我	.

我真想亲自为你打磨一番。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [aɪz] ,

And	she	looked	at	the	King	with	eyes	,
和	她	看起来	在	这	国王	和	眼睛	,

她用眼神望着国王，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

in	which	the	sweetness	was	within	a	very	little	of	affection	.
在	哪个	这	甜味	曾是	之内	一个	非常	小的	的	感情	.

其中的甜蜜只蕴含着一丝温情。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , ['faɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɔːl] [θruː] [hɪm] .

And	instantly	,	fire	leaped	from	the	King's	heart	,	and	ran	like	a	flame	all	through	him	.
和	即刻	,	火	跳跃	从	这	国王学院	心	,	和	跑	喜欢	一个	火焰	全部	通过	他	.

刹那间，一股火焰从国王的心脏窜出，像火焰一样蔓延至他全身。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] !

And	he	exclaimed	:	Ah	!
和	他	惊呼	:	啊	!

他惊呼道：啊！

[wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ai] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

with	thee	for	my	teacher	,	I	would	very	quickly	learn	anything	whatever	.
和	你	为了	我的	老师	,	我	会	非常	迅速地	学习	任何事物	任何	.

有你做我的老师，我很快就能学会任何东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [gəʊ] [bæk] , [əʊ][ɪn'truːdə(r)] , [tuː; tə] [ðaɪ] [siːt] :

Then	she	said	:	Go	back	,	O	Intruder	,	to	thy	seat	:
然后	她	说	:	去	后退	,	哦	入侵者	,	到	你的	座位	:

然后她说：入侵者啊，回到你的座位上去吧！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][prɒk'sɪməti][tuː; tə]

for	it	is	not	good	for	the	pupil	to	be	in	too	great	a	proximity	to
为了	它	是	不是	好的	为了	这	瞳孔	到	是	在	也	伟大的	一个	邻近	到

[hɪz; ɪz]['gʊruː] :

his	Guru	:
他的	大师	:

因为学生与老师走得太近对学生不好：

[-] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [fɜːst] ['les(ə)n] .

[	14	]	and	I	will	give	thee	thy	first	lesson	.
[	-	]	和	我	将要	给	你	你的	第一的	课	.

[14] 我将给你上第一课。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)]

And	as	the	King	returned	joyously	to	his	seat	,	she	took	her	flower
和	作为	这	国王	返回	欣喜地	到	他的	座位	,	她	采取	她	花

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

国王兴高采烈地回到座位上时，她拿起了她的花篮。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['emptid] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	turning	it	over	,	emptied	all	its	remaining	flowers	upon	the	floor	.
和	转弯	它	超过	,	清空	全部它是		其余的	花朵	之上	这	地面	.

然后把它翻过来，把里面剩下的所有花朵都倒在了地上。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

And	choosing	one	from	among	them	,	she	placed	the	basket	,	upside	down	,
和	选择	一	从	之中	他们	,	她	放置	这	篮子	,	上行	向下	,

她从中选了一个篮子，把篮子倒扣着放好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn]

a	little	way	from	the	King	,	and	seated	herself	upon	it	,	with	the	flower	in
一个	小的	方式	从	这	国王	,	和	坐着	她自己	之上	它	,	和	这	花	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

离国王不远的地方，她坐在上面，手里拿着那朵花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [naʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][traɪ] [ðiː] .

And	she	said	:	Now	the	judge	is	on	the	seat	of	judgment	,	to	try	thee	.
和	她	说	:	现在	这	法官	是	在	这	座位	的	判断	,	到	尝试	你	.

她说：现在审判官坐在审判席上，要审判你。

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][maɪ] ['gɑːlənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

And	yonder	is	my	garland	,	and	now	it	is	to	be	determined	,
和	远处	是	我的	花环	,	和	现在	它	是	到	是	决定	,

那边是我的花环，现在要决定它的用途了。

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] , [-] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	thou	art	worthy	to	have	it	placed	about	thy	neck	,	[	15	]	or	not	.
无论	你	艺术	值得	到	有	它	放置	关于	你的	脖子	,	[	-	]	或者	不是	.

你是否配得上将它戴在你的脖子上，[15]

[ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] : [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm]

And	Yogeshwara	in	his	ambush	said	softly	to	himself	:	Now	she	is	playing	with	him
和	-	在	他的	伏击	说	轻轻	到	他自己	:	现在	她	是	玩耍	和	他

,

,

,

而埋伏的瑜伽之主轻声自语道：现在她是在戏弄他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

after	the	manner	of	her	sex	.
后	这	方式	的	她	性别	.

按照她性别的方式。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪtə(r)][hæz; həz] [biːn]

And	who	knows	,	whether	it	has	not	come	about	,	that	the	biter	has	been
和	WHO	知道	,	无论	它	有	不是	来	关于	,	那	这	咬人者	有	到过

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

谁知道呢，或许已经发生了，咬人的那一个已经被咬了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sneərə]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɑːtli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

and	the	snarer	taken	in	the	snare	,	and	she	has	partly	fallen	in	love	with
和	这	陷阱	已采取	在	这	圈套	,	和	她	有	部分	倒下	在	爱	和

[hɪm] [hɜː'self] :

him	herself	:
他	她自己	:

而捕兽者却落入了陷阱，她自己也渐渐爱上了他。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] .

as	well	she	might	.
作为	出色地	她	可能	.

她很有可能就是这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,

For	love	is	dangerous	,	and	double	-	edged	,	and	catching	,	like	a	fever	,
为了	爱	是	危险的	,	和	双倍的	-	边缘	,	和	捕捉	,	喜欢	一个	发烧	,

因为爱情是危险的，是双刃剑，而且像发烧一样会传染。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə'nʌðə(r)] , ['betə(r)] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['laɪənz]

and	it	will	be	long	before	she	sees	another	,	better	fitted	than	this	young	lion's
和	它	将要	是	长的	前	她	看到	其他	,	更好的	适配	比	这	年轻的	狮子的

[kʌb] ,

cub	,
幼兽	,

她要很久才能再见到比这只小狮子更合适的另一只。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

to	touch	her	heart	.
到	触碰	她	心	.

打动她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , [nɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	she	looks	at	him	now	,	not	as	she	did	before	,
和	她	看起来	在	他	现在	,	不是	作为	她	做过	前	,

她现在看着他，眼神和以前不一样了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːz]

but	as	if	she	were	beginning	to	wish	to	coax	him	,	and	to	tease
但	作为	如果	她	是	开始	到	希望	到	哄	他	,	和	到	逗

[hɪm] ,

him	,
他	,

但仿佛她开始想要哄骗他，戏弄他似的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt]['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

and	to	play	the	tyrant	over	him	,	as	much	as	he	wishes	it	himself	.
和	到	玩	这	暴君	超过	他	,	作为	很多	作为	他	愿望	它	他自己	.

并像他自己希望的那样，扮演暴君的角色来统治他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] ['stretʃɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] [tə'wɔːdz]

For	the	longing	that	stretches	,	as	it	were	,	imploring	hands	towards
为了	这	渴望	那	伸展	,	作为	它	是	,	恳求	双手	向

[hɜː(r); hə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [aɪz] ,

her	,	out	of	his	intoxicated	eyes	,
她	,	出去	的	他的	酣	眼睛	,

那份渴望，仿佛从他迷醉的眼神中伸出的、恳求的双手，指向她。

[rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

resembles	a	whirlpool	,	out	of	which	she	may	not	find	it	easy	,
类似	一个	漩涡	,	出去	的	哪个	她	可能	不是	寻找	它	简单的	,

就像一个漩涡，她可能很难从中挣脱出来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	perhaps	does	not	even	desire	,	to	escape	.
和	也许	做	不是	甚至	欲望	,	到	逃脱	.

或许他甚至根本不想逃离。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [ə'waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,

So	she	sat	awhile	,	looking	at	him	with	mischief	in	her	laughing	eyes	,
所以	她	卫星	一会儿	,	寻找	在	他	和	恶作剧	在	她	笑	眼睛	,

于是她坐了一会儿，带着一丝顽皮的笑意看着他。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['sensɪz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

at	which	he	gazed	with	senses	that	began	to	leave	him	out	of	joy	.
在	哪个	他	凝视	和	感官	那	开始	到	离开	他	出去	的	喜悦	.

他凝视着这一切，喜悦之情几乎让他失去了所有感官。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

And	all	at	once	,	she	held	up	before	him	the	lily	in	her	hand	.
和	全部	在	一次	,	她	握住	向上	前	他	这	百合	在	她	手	.

她突然举起手中的百合花在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [dʌst] [ðaʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ?

And	she	said	:	Dost	thou	recognise	this	flower	?
和	她	说	:	多斯特	你	认出	这	花	?

她问道：你认识这朵花吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [hɑːf][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	King	looked	at	it	carefully	,	bending	forward	half	to	see	it	,
和	这	国王	看起来	在	它	小心	,	弯曲	向前	一半	到	看	它	,

国王仔细地看了看，微微弯下腰去看。

[hɑːf] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

half	in	order	to	get	closer	to	the	hand	that	held	it	up	.
一半	在	命令	到	得到	更近	到	这	手	那	握住	它	向上	.

为了更靠近举起它的那只手，我伸出了一半。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [nəʊ] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪnˈdiːd] ,

And	he	said	:	No	:	it	is	a	flower	of	a	kind	very	singular	indeed	,
和	他	说	:	不	:	它	是	一个	花	的	一个	种类	非常	单数	的确	,

他说：不，它是一种非常奇特的花。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈbjuːti] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	of	strange	beauty	,	that	I	have	never	seen	before	.
和	的	奇怪的	美丽	,	那	我	有	绝不	已见	前	.

而且它有着我从未见过的奇异之美。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈflaʊə(r)] , [ˈtʃəʊzn] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]

Then	she	said	:	It	is	my	flower	,	chosen	by	me	,	and	preferred	to	all	the	others
然后	她	说	:	它	是	我的	花	,	选定	经过	我	,	和	首选	到	全部	这	其他的

,

,

,

然后她说：这是我的花，是我亲自挑选的，比所有其他的花都好。

[tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [maɪˈself] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

to	be	mine	,	and	like	myself	,	a	native	of	the	hills	.
到	是	矿	,	和	喜欢	我	,	一个	本国的	的	这	丘陵	.

属于我，而且和我一样，是山里人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)] , [ɪn] [ˈeni] [ˈfɔːmə(r)] [bɜːθ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

And	if	ever	,	in	any	former	birth	,	I	was	myself	a	flower	,	beyond	a	doubt	,
和	如果	曾经	,	在	任何	以前的	出生	,	我	曾是	我	一个	花	,	超过	一个	怀疑	,

如果说在前世，我曾是一朵花，那毫无疑问。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ] [ˈwɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

I	was	this	:	for	as	I	see	it	,	when	I	wander	in	the	forest	,
我	曾是	这	:	为了	作为	我	看	它	,	什么时候	我	漫步	在	这	森林	,

我就是这样：因为在我看来，当我漫步在森林中时，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [drɔːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweðə(r)] [aɪ] [wɪl] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

I	am	drawn	as	it	were	towards	it	,	whether	I	will	or	no	,
我	是	绘制	作为	它	是	向	它	,	无论	我	将要	或者	不	,

我仿佛被某种力量牵引着，无论我是否愿意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ɪts] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fəˈgɒtn] [steɪt] [wen]

and	it	speaks	to	me	,	in	its	language	,	of	a	long	forgotten	state	when
和	它	说话	到	我	,	在	它是	语言	,	的	一个	长的	被遗忘的	状态	什么时候

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .

we	were	one	.
我们	是	一	.

它用自己的语言，向我诉说着一个早已被遗忘的时代，那时我们曾是一体的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kænst] [ðaʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɔːd] ?

And	now	,	canst	thou	employ	it	in	battle	as	a	sword	?
和	现在	,	罐	你	采用	它	在	战斗	作为	一个	剑	?

那么，你现在能把它当作剑在战场上使用吗?

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?

And	yet	,	for	all	that	,	is	it	good	for	nothing	?
和	然而	,	为了	全部	那	,	是	它	好的	为了	没有什么	?

然而，即便如此，它难道毫无用处吗?

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [əʊ]['gʊruː] , [ai] [siː] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mælɪs] .

Then	he	said	:	O	Guru	,	I	see	thy	meaning	and	thy	malice	.
然后	他	说	:	哦	大师	,	我	看	你的	意义	和	你的	恶意	.

然后他说：哦，古鲁，我明白了你的意思和你的恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊə(r)][æz; əz]

It	would	indeed	be	a	folly	and	a	sin	,	to	employ	the	sweet	flower	as
它	会	的确	是	一个	蠢事	和	一个	罪	,	到	采用	这	甜的	花	作为

[ə; eɪ] [sɒːd] .

a	sword	.
一个	剑	.

用甜美的花朵作为利剑，的确是一种愚蠢和罪过。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] , [ai] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː]

And	were	it	mine	,	I	would	place	it	in	a	shrine	,	and	worship	it
和	是	它	矿	,	我	会	地方	它	在	一个	神社	,	和	崇拜	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,

as	it	deserves	,
作为	它	值得	,

如果这东西属于我，我会把它供奉在神龛里，好好膜拜它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu] - ,

since	it	exactly	resembles	the	hood	of	the	snake	that	overshadows	Maheshwara	,
自从	它	确切地	类似	这	兜帽	的	这	蛇	那	黯然失色	-	,

因为它与笼罩在摩醯首罗神像上的蛇的兜帽极为相似，

[seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] . [-]

save	only	that	it	is	white	.	[	16	]
节省	仅有的	那	它	是	白色的	.	[	-	]

唯一的区别是它是白色的。[16]

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['flaʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [maɪn] .

And	now	,	since	it	is	thy	flower	,	it	shall	also	be	mine	.
和	现在	,	自从	它	是	你的	花	,	它	将	还	是	矿	.

既然这是你的花，它也将成为我的花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðaɪn] .

Then	she	said	:	But	as	yet	it	is	not	thine	.
然后	她	说	:	但	作为	然而	它	是	不是	你的	.

然后她说：但它还不属于你。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [ɔː(r)][nɒt] , [dɪ'pendz] [ɒn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [keɪs] .

And	whether	I	give	it	thee	,	or	not	,	depends	on	my	decision	in	thy	case	.
和	无论	我	给	它	你	,	或者	不是	,	取决于	在	我的	决定	在	你的	案件	.

是否给你，取决于我对你的判决。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɒt] .

And	I	incline	to	think	,	not	.
和	我	倾斜	到	思考	,	不是	.

而我倾向于认为并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] ,

For	it	is	but	an	hour	,
为了	它	是	但	一个	小时	,

因为仅仅一个小时而已，

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːt] ['redi] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] ['flaʊəz] [wɒt'evə(r)] [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [nɔːt] ,

since	thou	wert	ready	to	condemn	all	flowers	whatever	as	things	of	naught	,
自从	你	沃特	准备好	到	谴责	全部	花朵	任何	作为	事物	的	零	,

既然你准备将所有花朵都斥为毫无价值之物，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sɔːrdz] .

only	because	the	poor	flowers	were	not	swords	.
仅有的	因为	这	贫穷的	花朵	是	不是	剑	.

只因为这些可怜的花朵不是剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [dɪə(r)]['gʊruː] , [biː; bi][nɒt]['heɪsti][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] .

And	the	King	said	:	Dear	Guru	,	be	not	hasty	and	unjust	.
和	这	国王	说	:	亲爱的	大师	,	是	不是	仓促	和	不公正	.

国王说：尊敬的古鲁，请不要草率行事，也不要不公正。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

Could	he	be	blamed	for	not	appreciating	flowers	that	had	never	seen	one	in	his	life	?
可以	他	是	被指责	为了	不是	欣赏	花朵	那	有	绝不	已见	一	在	他的	生活	?

他一生中从未见过花，难道他不能因为不欣赏花而受到指责吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [wɒt] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ?

Then	she	said	:	And	what	,	then	,	had	he	seen	one	,	and	only	one	?
然后	她	说	:	和	什么	,	然后	,	有	他	已见	一	,	和	仅有的	一	?

然后她又说：那么，他究竟看到了一个，而且只有一个?

[mʌtʃ] [ai][fɪə(r)] , [lest] , [wʌns] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][wʌn]['flaʊə(r)] ,

Much	I	fear	,	lest	,	once	having	experienced	the	sweetness	of	one	flower	,
很多	我	害怕	,	免得	,	一次	拥有	经验丰富的	这	甜味	的	一	花	,

我十分担心，一旦领略过一朵花的芬芳，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][rʌn]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

he	might	be	tempted	to	run	riot	among	them	all	.
他	可能	是	受诱惑	到	跑步	暴动	之中	他们	全部	.

他可能会忍不住在他们中间大闹一场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] ['emfəsɪs] : ['gʊruː] , [ðaɪ][fɪə(r)][ɪz][veɪn] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

And	the	King	said	,	with	emphasis	:	Guru	,	thy	fear	is	vain	,	and	void	of	substance	,
和	这	国王	说	,	和	强调	:	大师	,	你的	害怕	是	徒劳	,	和	空白	的	物质	,

国王强调说：古鲁，你的恐惧是徒劳的，毫无根据。

[ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [æn'tɪpəθi] [bɪ'fɔː(r)] .

and	like	my	own	antipathy	before	.
和	喜欢	我的	自己的	反感	前	.

就像我以前对这种事物的反感一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət]['rændəm] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

And	she	stooped	,	and	picked	up	at	random	another	flower	from	the	floor	.
和	她	弯腰	,	和	挑选	向上	在	随机的	其他	花	从	这	地面	.

她弯下腰，随意地从地上捡起另一朵花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [siː] ! [ɪz][nɒt] [ðɪs] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ?

And	she	said	:	See	!	is	not	this	one	just	as	beautiful	and	tempting	as	the	first	?
和	她	说	:	看	!	是	不是	这	一	只是	作为	美丽的	和	诱人的	作为	这	第一的	?

她说道：瞧！这一个不也和第一个一样美丽诱人吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'skleɪm] :

But	the	King	put	up	his	hands	before	his	eyes	,	exclaiming	:
但	这	国王	放	向上	他的	双手	前	他的	眼睛	,	惊呼	:

但国王举起双手遮住眼睛，喊道：

[ai] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

I	will	not	even	look	at	it	at	all	.
我	将要	不是	甚至	看	在	它	在	全部	.

我根本不会看一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] : [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [biː] , [ðæt] [swɔː(r)] [ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [ə'genst] [ɔːl] ['flaʊəz] ,

Then	she	said	,	softly	:	Who	will	believe	the	bee	,	that	swore	a	deadly	feud	against	all	flowers	,
然后	她	说	,	轻轻	:	WHO	将要	相信	这	蜜蜂	,	那	发誓	一个	致命	世仇	反对	全部	花朵	,

然后她轻声说道：谁会相信那只蜜蜂呢？它曾发誓要与所有的花朵结下不共戴天的仇恨。

[naʊ] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] ?

now	swearing	to	confine	himself	to	one	?
现在	咒骂	到	局限	他自己	到	一	?

现在发誓只用一个?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['biːz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɹ'əʊvəz] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [və'raɪəti] ?

Are	not	all	bees	naturally	rovers	,	and	hard	to	satiate	,	such	is	their	appetite	for	variety	?
是	不是	全部	蜜蜂	自然	探测车	,	和	难的	到	满足	,	这样的	是	他们的	食欲	为了	种类	?

蜜蜂天生就是四处游荡的，而且很难满足，因为它们对食物的喜好非常多样化?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

And	he	said	:	I	know	nothing	of	the	bees	,	but	this	I	know	,	that	for	myself	,
和	他	说	:	我	知道	没有什么	的	这	蜜蜂	,	但	这	我	知道	,	那	为了	我	,

他说：我对蜜蜂一无所知，但我知道，就我个人而言，

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] .

I	want	no	flower	but	one	.
我	想	不	花	但	一	.

我只想要一朵花，不要别的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

Then	she	said	:	And	for	how	long	?
然后	她	说	:	和	为了	如何	长的	?

然后她问：那要持续多久?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['jʊgɜː] .

And	he	said	:	For	a	yuga	.
和	他	说	:	为了	一个	尤加	.

他说：为了一个时代。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [wɒt] !

And	she	exclaimed	:	What	!
和	她	惊呼	:	什么	!

她惊呼：什么!

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['jʊgɜː] ? [-]

only	a	single	yuga	?	[	17	]
仅有的	一个	单身的	尤加	?	[	-	]

只有一位时代? [17]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [ə; eɪ] ['kælpə] .

And	he	said	:	A	kalpa	.
和	他	说	:	一个	劫	.

他说：一劫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][hæz; həz] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['lɪmɪt] ,

And	she	said	:	Thy	desire	for	the	flower	has	then	,	after	all	,	a	limit	,
和	她	说	:	你的	欲望	为了	这	花	有	然后	,	后	全部	,	一个	限制	,

她说道：看来，你对这朵花的渴望终究是有限度的。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ?

if	a	long	one	?
如果	一个	长的	一	?

如果时间很长呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : ['mʌltɪplaɪ]['jʊgɜː][baɪ]['jʊgɜː] , [ænd; ənd]['kælpə][baɪ]['kælpə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

And	the	King	said	:	Multiply	yuga	by	yuga	,	and	kalpa	by	kalpa	,	it	is	the	same	.
和	这	国王	说	:	乘	尤加	经过	尤加	,	和	劫	经过	劫	,	它	是	这	相同的	.

国王说：乘以时代，乘以劫，都是一样的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [wɒt] , ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] ['jʊgɜː] [ænd; ənd] ['kælpə] ,

And	she	said	:	And	what	,	during	all	these	yugas	and	kalpas	,
和	她	说	:	和	什么	,	期间	全部	这些	时代	和	卡尔帕斯	,

她说：那么，在所有这些时代和劫波中，

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] ['flaʊə(r)] ?

wouldst	thou	be	doing	with	thy	flower	?
会	你	是	正在做	和	你的	花	?

你会如何处置你的花?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] , [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

And	he	said	:	Nay	,	I	will	show	thee	,	then	,	when	it	is	mine	.
和	他	说	:	不	,	我	将要	展示	你	,	然后	,	什么时候	它	是	矿	.

他说：不，到时候我会让你看看，它什么时候才是我的。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ?

Of	what	use	are	the	words	of	one	unworthy	of	belief	?
的	什么	使用	是	这	字	的	一	不配	的	信仰	?

一个不值得信任的人所说的话有什么用呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kəm'paʊndɪd] [hɑːf][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

And	she	waited	for	a	while	,	with	a	hesitation	compounded	half	of	indecision	,
和	她	等待	为了	一个	尽管	,	和	一个	犹豫	复合	一半	的	优柔寡断	,

她等了一会儿，犹豫不决中夹杂着一丝犹豫。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [sə'spens] .

half	of	the	wish	to	keep	him	in	suspense	.
一半	的	这	希望	到	保持	他	在	悬念	.

一半的愿望是让他一直处于悬念之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

And	then	all	at	once	she	laughed	,	and	blushed	,	and	threw	the	flower	towards	him	,
和	然后	全部	在	一次	她	笑了	,	和	脸红了	,	和	扔	这	花	向	他	,

然后她突然笑了起来，脸颊泛红，把花扔向了他。

['seɪɪŋ] : [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['jʊgɜː] .

saying	:	Come	,	I	will	try	thee	,	for	a	single	yuga	.
说	:	来	,	我	将要	尝试	你	,	为了	一个	单身的	尤加	.

说：来吧，我将考验你一个时代。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ɪts] [end] , [maɪ]['flaʊə(r)][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðiː] ,

And	if	,	at	its	end	,	my	flower	is	still	with	thee	,
和	如果	,	在	它是	结尾	,	我的	花	是	仍然	和	你	,

如果，到最后，我的花依然与你同在，

[huː] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ?

who	knows	what	I	may	give	thee	in	the	next	?
WHO	知道	什么	我	可能	给	你	在	这	下一个	?

谁知道我下次会给你什么呢?

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [siːzd] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [wɪð] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

And	then	,	as	the	King	seized	the	flower	with	avidity	,	and	put	it	to
和	然后	,	作为	这	国王	查获	这	花	和	热情	,	和	放	它	到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

然后，国王贪婪地抓起那朵花，送到唇边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ,

looking	at	her	with	longing	eyes	,
寻找	在	她	和	渴望	眼睛	,

用充满爱意的眼神望着她，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]

she	looked	back	at	him	for	a	single	instant	with	the	shadow	of	a	smile
她	看起来	后退	在	他	为了	一个	单身的	立即的	和	这	阴影	的	一个	微笑

[tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

trembling	on	the	very	corner	of	her	lips	:
发抖	在	这	非常	角落	的	她	嘴唇	:

她回头看了他一眼，嘴角掠过一丝颤抖的微笑:

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	then	all	at	once	,	it	vanished	,	and	she	dropped	her	eyes	,
和	然后	全部	在	一次	,	它	消失了	,	和	她	掉落	她	眼睛	,

然后，它突然消失了，她垂下了眼帘。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	just	a	very	little	colour	came	into	her	cheek	.
和	只是	一个	非常	小的	颜色	来了	进入	她	脸颊	.

她的脸颊上泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]

And	so	,	for	a	while	,	they	remained	silent	;	she	with	her	eyes	fixed	upon
和	所以	,	为了	一个	尽管	,	他们	剩余	沉默的	;	她	和	她	眼睛	固定的	之上

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

于是，他们沉默了一会儿；她目光始终盯着地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	he	with	his	own	fastened	upon	her	face	.
和	他	和	他的	自己的	系紧	之上	她	脸	.

而他则用自己的眼睛紧紧地贴着她的脸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] ['ɑːbə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

And	there	was	dead	silence	in	that	arbour	,	just	as	if	nobody	was	there	.
和	那里	曾是	死的	沉默	在	那	乔木	,	只是	作为	如果	无人	曾是	那里	.

凉亭里一片死寂，仿佛空无一人。

['əʊnli][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['mɜːmə(r)][tuː; tə]

Only	**the**	**humming**	**of**	**the**	**bees**	**seemed**	**as**	**it**	**were**	**to**	**murmur**	**to**
仅有的	这	哼唱	的	这	蜜蜂	似乎	作为	它	是	到	低语	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

只有蜜蜂的嗡嗡声仿佛在对他们低语。

[laɪk][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] .

like	**the**	**echo**	**of**	**their**	**own**	**thoughts**	**,**	**which**	**neither**	**dared**	**to**	**speak**	**.**
喜欢	这	回声	的	他们的	自己的	想法	,	哪个	两者都不	敢于	到	说话	.

就像他们自己内心想法的回声，而他们谁也不敢说出这些想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ,

And	**the**	**wind**	**sighed**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**and**	**died**	**away**	**,**
和	这	风	叹了口气	在	这	谷	,	和	死亡	离开	,

山谷里的风叹了口气，渐渐停了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['saɪləns] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

leaving	**behind**	**it**	**a**	**silence**	**greater**	**than**	**before**	**,**
离开	在后面	它	一个	沉默	更大的	比	前	,

留下的只有比以往更加沉寂的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] .

in	**which**	**they**	**heard**	**nothing**	**but**	**the**	**beating**	**of**	**their**	**own**	**hearts**	**.**
在	哪个	他们	听到	没有什么	但	这	殴打	的	他们的	自己的	心	.

他们耳边除了自己的心跳声什么也听不到。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] -

And	**all**	**at**	**once**	**,**	**she**	**rose**	**abruptly**	**from**	**her**	**basket**	**,**	**as**	**if**	**half**	**-**
和	全部	在	一次	,	她	玫瑰	突然	从	她	篮子	,	作为	如果	一半	-

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] ,

frightened	**at**	**the**	**very**	**silence**	**,**
害怕	在	这	非常	沉默	,

她突然从篮子里猛地站了起来，仿佛被这寂静吓了一跳。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	**moved**	**away**	**,**	**a**	**little**	**way**	**,**	**towards**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**abyss**	**.**
和	已搬	离开	,	一个	小的	方式	,	向	这	边缘	的	这	深渊	.

然后往远处走，朝着深渊边缘走去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

And	**at**	**that**	**moment**	**,**	**the**	**King**	**suddenly**	**struck**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**knee**	**.**
和	在	那	片刻	,	这	国王	突然	击	他的	手	之上	他的	膝盖	.

就在这时，国王突然一手拍在膝盖上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑː] !

And	**he**	**exclaimed**	**,**	**Ha**	**!**
和	他	惊呼	,	哈	!

他惊呼道："哈！"

[səʊ] ['viːəməntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ɪn]

so	**vehemently**	**,**	**that**	**she**	**started**	**,**	**and**	**turned**	**and**	**stood**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**in**
所以	强烈地	,	那	她	开始	,	和	转向	和	站立	,	寻找	在	他	,	在

[ə'lɑːm] .

alarm	**.**
警报	.

她如此激动，以至于吓了一跳，转身站起身来，惊恐地看着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['fɔːltəd] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

And	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**faltered**	**with**	**timidity**	**:**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
和	她	说	,	在	一个	嗓音	那	犹豫不决	和	胆怯	:	什么	是	这	事情	?

她用颤抖而怯懦的声音问道："出了什么事？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] : [ə'læs] !

And	the	King	exclaimed	:	Alas	!
和	这	国王	惊呼	:	唉	!

国王惊呼道：唉!

['dɪərɪst] ['gʊruː] , [ai][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðiː] .

dearest	Guru	,	I	have	frightened	thee	.
亲爱的	大师	,	我	有	害怕	你	.

亲爱的上师，我吓到您了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðiː] [ə'gen] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] ,

And	yet	I	think	,	that	I	shall	frighten	thee	again	,	as	often	as	I	can	,
和	然而	我	思考	,	那	我	将	吓唬	你	再次	,	作为	经常	作为	我	能	,

然而，我认为，我会尽可能多次地再次吓唬你。

[səʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðaɪ] [fɪə(r)] [bɪ'kʌm] [ðiː] .

so	much	does	thy	fear	become	thee	.
所以	很多	做	你的	害怕	变得	你	.

你的恐惧与你十分相符。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət] [wɒt] [kɔːzd] [ðiː] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ?

Then	she	said	:	But	what	caused	thee	to	exclaim	?
然后	她	说	:	但	什么	导致	你	到	惊叹	?

然后她问道：是什么让你惊呼呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

And	he	said	:	I	have	made	a	discovery	.
和	他	说	:	我	有	制成	一个	发现	.

他说：我有了新的发现。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : [ænd; ənd] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvəd] ?

Then	she	said	,	with	a	smile	:	And	what	hast	thou	discovered	?
然后	她	说	,	和	一个	微笑	:	和	什么	哈斯特	你	发现	?

然后她笑着说：你发现了什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ə'læs] !

And	the	King	said	:	Alas	!
和	这	国王	说	:	唉	!

国王说：唉!

[naʊ] [ɔːl] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪ'mɪdəti] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] .

now	all	thy	beautiful	timidity	has	flown	away	.
现在	全部	你的	美丽的	胆怯	有	飞行	离开	.

如今你那美丽的羞怯已荡然无存。

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][fɪə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

And	with	reason	:	for	thou	hast	little	indeed	to	fear	,	so	long	as	I	am
和	和	原因	:	为了	你	哈斯特	小的	的确	到	害怕	,	所以	长的	作为	我	是

[nɪə(r)] [ðiː] .

near	thee	.
靠近	你	.

你这样做是有道理的：只要有我在你身边，你真的没什么好怕的。

[aɪ] ! [wəʊ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['θretnz] [ðiː] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ] [ðaɪ] [saɪd] !

Aye	!	woe	to	whatever	threatens	thee	,	while	I	am	by	thy	side	!
是的	!	悲哀	到	任何	威胁	你	,	尽管	我	是	经过	你的	边	!

是啊！只要我在你身边，任何威胁你的事物都将遭殃!

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] .

But	as	to	my	discovery	,	it	is	,	that	thou	art	an	impostor	and	a	cheat	.
但	作为	到	我的	发现	,	它	是	,	那	你	艺术	一个	骗子	和	一个	欺骗	.

但我的发现是，你是一个冒名顶替者和骗子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['fɪksɪdli] , ['tɜːnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

And	she	looked	at	him	,	fixedly	,	turning	just	a	little	paler	:	and	she	said	:
和	她	看起来	在	他	,	固定地	,	转弯	只是	一个	小的	肤色较浅	:	和	她	说	:

她直直地看着他，脸色微微苍白了一些，然后说道：

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	do	not	understand	.
我	做	不是	理解	.

我不明白。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,

Then	he	said	:	Here	all	this	while	,	I	have	been	before	thee	like	a	culprit	,
然后	他	说	:	这里	全部	这	尽管	,	我	有	到过	前	你	喜欢	一个	罪魁祸首	,

然后他说：这么久以来，我一直像个罪犯一样站在你面前。

['reɪtɪd][baɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðaɪ][seks] : [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ʃeɪm]

rated	by	thee	for	my	opinion	of	thy	sex	:	and	reduced	to	utter	shame
评级	经过	你	为了	我的	观点	的	你的	性别	:	和	减少	到	说出	耻辱

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

before	thee	,
前	你	,

你因我对你性别的看法而对我进行评判：并在你面前感到无比羞愧。

['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

falsely	representing	thyself	to	be	a	woman	.
错误地	代表	你自己	到	是	一个	女士	.

假扮成女人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðiː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

And	as	I	looked	at	thee	,	all	at	once	,	like	a	sudden	flash	of	lightning	,
和	作为	我	看起来	在	你	,	全部	在	一次	,	喜欢	一个	突然	闪光	的	闪电	,

当我凝视着你时，突然间，就像一道闪电划过，

[ðə; ði] [truːθ] [ə'pɪəd] : [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

the	truth	appeared	:	and	now	I	know	thee	to	be	a	rogue	,	and	a	cheat	,
这	真相	出现	:	和	现在	我	知道	你	到	是	一个	流氓	,	和	一个	欺骗	,

真相大白了：现在我知道你是个无赖，是个骗子。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	not	a	woman	after	all	.
和	不是	一个	女士	后	全部	.

原来她不是女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'diːmd] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

And	now	I	am	redeemed	,	in	my	own	eyes	,
和	现在	我	是	已赎回	,	在	我的	自己的	眼睛	,

现在，在我自己眼中，我已获得救赎。

[ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][wʌn] [huː]

and	feel	no	longer	any	shame	at	being	drawn	against	my	will	to	one	who
和	感觉	不	更长	任何	耻辱	在	存在	绘制	反对	我的	将要	到	一	WHO

[hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seks] .

has	absolutely	no	claim	to	be	classed	among	the	sex	.
有	绝对地	不	宣称	到	是	分类	之中	这	性别	.

我不再为自己违背意愿地被吸引到一个完全不属于女性范畴的人而感到羞耻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [wɒt] , [ðen] , [ˌeɪ 'em][ai] ,

And	she	laughed	,	as	if	with	relief	;	and	she	said	:	What	,	then	,	am	I	,
和	她	笑了	,	作为	如果	和	宽慰	;	和	她	说	:	什么	,	然后	,	是	我	,

她笑了，仿佛如释重负；她说：那么，我究竟是什么呢?

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

if	not	a	woman	?
如果	不是	一个	女士	?

如果不是女性呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] ?

And	the	King	said	:	How	can	I	tell	?
和	这	国王	说	:	如何	能	我	告诉	?

国王说：我怎么知道呢?

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðaʊ] [ɑ:t] [sʌm; səm] ['maʊntən] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	doubtless	thou	art	some	mountain	incarnation	of	loveliness	and	fascination	,
但	毫无疑问	你	艺术	一些	山	化身	的	可爱	和	魅力	,

但毫无疑问，你是美丽与迷人的山峦化身。

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

distinct	and	altogether	different	from	the	race	of	men	and	women	,	and
清楚的	和	共	不同的	从	这	种族	的	男人	和	女性	,	和

[pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðaɪ'self] .

peculiar	to	thyself	.
奇特	到	你自己	.

与人类截然不同，完全不同，是你自己独有的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['vɪləni] ,

And	now	I	have	a	great	mind	to	punish	thee	for	thy	villainy	,
和	现在	我	有	一个	伟大的	头脑	到	惩治	你	为了	你的	邪恶	,

现在我决心要惩罚你的罪恶行径。

[ɪn] ['fɔ:lsli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [kən'fju:ʒn] .

in	falsely	playing	the	woman	for	my	confusion	.
在	错误地	玩耍	这	女士	为了	我的	困惑	.

故意装作女人来迷惑我。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə'gen] , ['sɒftli] , [ænd; ənd] [sed] : [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [du:; də] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [tu:; tə]

And	she	laughed	again	,	softly	,	and	said	:	What	wilt	thou	do	to	me	,	to
和	她	笑了	再次	,	轻轻	,	和	说	:	什么	枯萎	你	做	到	我	,	到

['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] ,

punish	me	,
惩治	我	,

她又轻轻地笑了笑，说道：“你要怎样惩罚我呢？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðaɪ] ['mɜ:si] ?

for	I	am	at	thy	mercy	?
为了	我	是	在	你的	怜悯	?

因为我任你摆布?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ðaʊ] ['spi:kɪst] ['tru:li] : [fɔ:(r); fə(r)] [si:] !

And	the	King	said	:	Thou	speakest	truly	:	for	see	!
和	这	国王	说	:	你	演讲者	真的	:	为了	看	!

国王说：你说得对，你看!

[ai] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ði:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ðɪs] [hænd] , [ɔ:(r)] [θrəʊ] [ði:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .

I	could	crush	thee	to	pieces	with	this	hand	,	or	throw	thee	from	the	cliff	.
我	可以	压碎	你	到	件	和	这	手	,	或者	扔	你	从	这	悬崖	.

我可以用这只手把你捏成碎片，或者把你从悬崖上扔下去。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sɪn] ,

And	yet	,	that	were	indeed	a	sin	,
和	然而	,	那	是	的确	一个	罪	,

然而，那确实是一种罪过。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l][wʌn]['pleɪsɪŋ][hɪz; ɪz][hi:l][ə'pɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

and	I	should	resemble	one	placing	his	heel	upon	a	flower	.
和	我	应该	类似	一	放置	他的	脚跟	之上	一个	花	.

而我应该像一个人把脚后跟放在花朵上一样。

[neɪ] , [bʌt; bət][ai][wɪl]['prez(ə)ntli][gəʊ][tu:; tə][ðaɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm][kɑ:st] [ði:] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] ,

Nay	,	but	I	will	presently	go	to	thy	father	,	and	bid	him	cast	thee	into	prison	,
不	,	但	我	将要	目前	去	到	你的	父亲	,	和	出价	他	投掷	你	进入	监狱	,

不，我马上就去见你父亲，让他把你关进监狱。

[fɔ:(r); fə(r)] [l'ɔ:ɹɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['strendʒər] [ðæt] [kʌm] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

for	luring	to	destruction	strangers	that	come	by	invitation	to	his	capital	,
为了	诱饵	到	破坏	陌生人	那	来	经过	邀请	到	他的	首都	,

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪf] - [kən'dʌkt] .

against	his	own	safe	-	conduct	.
反对	他的	自己的	安全的	-	执行	.

引诱陌生人到他的首都，违反他自己的安全通行证，最终导致他们丧命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɔ:li] ['temptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] ['jækʃi] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

And	now	I	am	sorely	tempted	to	look	upon	thee	as	a	Yakshi	,	or	a
和	现在	我	是	非常	受诱惑	到	看	之上	你	作为	一个	夜叉	,	或者	一个

-

,

Rákshasi	,
-	,

现在我真的很想把你看作是夜叉女或罗刹女。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['hju:mən] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] , - [ɪz][ðaɪ]['eɪdʒənt] , [hu:] [drɔ:z]

devouring	human	bodies	,	and	doubtless	,	Yogeshwara	is	thy	agent	,	who	draws
吞噬	人类	身体	,	和	毫无疑问	,	-	是	你的	代理人	,	WHO	平局

['trævələz] [tu:; tə][ðaɪ][den] ,

travellers	to	thy	den	,
旅行者	到	你的	丹	,

吞噬人类的躯体，毫无疑问，瑜伽之主是你的代理人，他引诱旅人来到你的巢穴。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ðaɪ] ['vɪktɪm] , ['əʊnli][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] ['meni] ,

and	I	myself	thy	victim	,	only	the	last	of	many	,
和	我	我	你的	受害者	,	仅有的	这	最后的	的	许多	,

而我，你的猎物，只是众多受害者中的最后一个。

[hu:z] [bəʊnz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][laɪ] ['skætəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [klɪf] .

whose	bones	it	may	be	lie	scattered	at	the	foot	of	yonder	cliff	.
谁	骨头	它	可能	是	说谎	疏散	在	这	脚	的	远处	悬崖	.

或许是他的骸骨散落在远处悬崖脚下。

[ænd; ənd] - [sed] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] : [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	Yogeshwara	said	,	within	his	ambush	:	Now	,	without	knowing	it	,
和	-	说	,	之内	他的	伏击	:	现在	,	没有	会心	它	,

瑜伽之主在埋伏中说道：现在，不知不觉中，

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [.ʌndi'zaindli]

he	is	getting	very	dangerously	close	to	the	truth	,	and	his	words	,	undesignedly
他	是	获得	非常	危险地	关闭	到	这	真相	,	和	他的	字	,	非故意地

,

,
,

他越来越接近真相，而且他的话语，并非有意为之，却非常危险。

[wɪl] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

will	touch	her	to	the	quick	.
将要	触碰	她	到	这	快的	.

会触及她的要害。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
And 和 **she** 她 **was** 曾是 **silent** 沉默的 **for** 为了 **a** 一个 **while** 尽管 **,** , **and** 和 **then** 然后 **she** 她 **said** 说 **with** 和 **a** 一个 **sigh** 叹 **:** :

她沉默了一会儿，然后叹了口气说道：

[wɒt] !
What 什么 **!** !

什么！

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ?
am 是 **I** 我 **then** 然后 **to** 到 **thee** 你 **but** 但 **a** 一个 **Rákshasi** - **,** , **and** 和 **only** 仅有的 **an** 一个 **impostor** 骗子 **?** ?

那么，在你眼中，我只不过是一个罗刹女，一个冒名顶替者吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [dɪə(r)]['gʊruː] ,
And 和 **the** 这 **King** 国王 **said** 说 **:** : **Dear** 亲爱的 **Guru** 大师 **,** ,

国王说：尊敬的古鲁，

['evri] - [kæn; kən] [ə'sjuːm] [æt; ət] [wɪl] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ['bjuːti] ,
every 每一个 **Rákshasi** - **can** 能 **assume** 认为 **at** 在 **will** 将要 **a** 一个 **form** 形式 **of** 的 **more** 更多的 **than** 比 **mortal** 凡人 **beauty** 美丽 **,** ,

每个罗刹女都能随意幻化成超凡脱俗的绝世美人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪn] [meɪks] [ðiː] [sə'spɪʃəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
and 和 **this** 这 **very** 非常 **beauty** 美丽 **of** 的 **thine** 你的 **makes** 制作 **thee** 你 **suspicious** 可疑的 **in** 在 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **,** ,

而你这副美貌反而让我对你心生疑虑。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .
for 为了 **nothing** 没有什么 **like** 喜欢 **it** 它 **was** 曾是 **ever** 曾经 **seen** 已见 **.** .

前所未见。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðiː] [ðæn; ðən][daɪ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
And 和 **yet** 然而 **I** 我 **would** 会 **rather** 相当 **be** 是 **devoured** 吞噬 **by** 经过 **thee** 你 **than** 比 **die** 死 **in** 在 **any** 任何 **other** 其他 **way** 方式 **,** ,

然而，我宁愿被你吞噬，也不愿以其他任何方式死去。

[ɔː(r)] [fɔːl] , [æz; əz][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ɪn]['bæt(ə)l] .
or 或者 **fall** 落下 **,** , **as** 作为 **is** 是 **probable** 可能 **,** , **in** 在 **battle** 战斗 **.** .

或者像很可能的那样，战死沙场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [jʌŋ] ,
And 和 **she** 她 **looked** 看起来 **at** 在 **him** 他 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **and** 和 **then** 然后 **she** 她 **said** 说 **:** : **Thou** 你 **art** 艺术 **very** 非常 **young** 年轻的 **,** ,

她看了他一会儿，然后说："你还很年轻。"

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [θɪŋk] , ['hɑːdli] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] : [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] , [ðen] , [biːn]
and 和 **as** 作为 **I** 我 **think** 思考 **,** , **hardly** 几乎 **older** 老 **than** 比 **myself** 我 **:** : **and** 和 **hast** 哈斯特 **thou** 你 **,** , **then** 然后 **,** , **been** 到过
['prez(ə)nt][ɪn] ['meni] ['bæt(ə)lz] ?
present 展示 **in** 在 **many** 许多 **battles** 战斗 **?** ?

依我看来，你的年纪应该和我差不多大：那么，你一定参加过很多战役吧?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ɪn][sʌm; səm] .

And	he	said	:	In	some	.
和	他	说	:	在	一些	.

他说：在某些情况下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] [əˈlaɪv] ?

Then	she	said	:	How	is	it	,	then	,	that	thou	art	still	alive	?
然后	她	说	:	如何	是	它	,	然后	,	那	你	艺术	仍然	活	?

然后她问道：那么，你为何还活着呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['gʊruː] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

And	the	King	laughed	,	and	said	:	Dearest	little	Guru	,	there	would	be	no
和	这	国王	笑了	,	和	说	:	亲爱的	小的	大师	,	那里	会	是	不

['bæt(ə)lz] ,

battles	,
战斗	,

国王笑着说：亲爱的小古鲁，不会有战争的。

[ɪf] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

if	in	every	battle	all	were	killed	.
如果	在	每一个	战斗	全部	是	被杀	.

如果每场战斗中所有人都被杀死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət] [ðaɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

And	she	said	:	But	thy	own	father	was	killed	in	battle	,	and	one	day	,
和	她	说	:	但	你的	自己的	父亲	曾是	被杀	在	战斗	,	和	一	天	,

她说：但是你自己的父亲战死沙场，有一天，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .

it	may	be	thy	case	also	.
它	可能	是	你的	案件	还	.

你的情况可能也是如此。

[ænd; ənd] [tʃænd] [sed] : [huː] [nəʊz] ?

And	Chand	said	:	Who	knows	?
和	钱德	说	:	WHO	知道	?

钱德说：谁知道呢?

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɔːl] , [ɒn][ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] [fiːld] : [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [spend] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɒn]

For	some	fall	,	on	their	very	first	field	:	and	others	spend	their	whole	lives	on
为了	一些	落下	,	在	他们的	非常	第一的	场地	:	和	其他的	花费	他们的	所有的	生活	在

['bæt(ə)l] - ['fiːldz] ,

battle	-	fields	,
战斗	-	字段	,

有些人第一次踏上战场就倒下了；而有些人则终其一生都奉献给了战场。

[ænd; ənd] [deθ] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

and	Death	flies	from	them	continually	,	as	if	he	was	afraid	of
和	死亡	苍蝇	从	他们	持续	,	作为	如果	他	曾是	害怕的	的

[ðem; ðəm] [hɪm'self] .

them	himself	.
他们	他自己	.

死神不断地躲避他们，仿佛他自己也害怕他们一样。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [tʃuːz] [huːm] [hiː; hi] [pliːz] .

Or	,	it	may	be	,	he	chooses	whom	he	pleases	.
或者	,	它	可能	是	,	他	选择	谁	他	请	.

或者，他可能随心所欲地选择对象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðen] , [nɒt] [ə'freɪd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðiː] ?

Then	she	said	:	And	art	thou	,	then	,	not	afraid	,	lest	he	should	choose	thee	?
然后	她	说	:	和	艺术	你	,	然后	,	不是	害怕的	,	免得	他	应该	选择	你	?

然后她问道：那么，你难道不害怕他会选择你吗?

[ænd; ənd] [tʃænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] ['saɪləns] .

And	**Chand**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**for**	**a**	**while**	**,**	**in**	**silence**	**.**
和	钱德	看起来	在	她	,	为了	一个	尽管	,	在	沉默	.

钱德沉默地看了她一会儿。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sed] : [huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?

And	**all**	**at**	**once**	**he**	**said**	**:**	**Who**	**can**	**escape**	**what**	**is**	**written**	**on**	**his**	**forehead**	**?**
和	全部	在	一次	他	说	:	WHO	能	逃脱	什么	是	书面	在	他的	前额	?

他突然说道：谁能逃脱额头上所写的内容呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [fɔːl] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wɒt] [hɑːm] ?

And	**if**	**a**	**brave**	**man**	**fall**	**in**	**battle**	**,**	**what**	**harm**	**?**
和	如果	一个	勇敢的	男人	落下	在	战斗	,	什么	伤害	?

如果一个勇敢的人战死沙场，又有什么损失呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

For	**he**	**must**	**die**	**somehow**	**,**	**and**	**in**	**that**	**case**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
为了	他	必须	死	不知何故	,	和	在	那	案件	,	在	任何	速度	,

因为他终究会死，至少在这种情况下，

[ðə; ði] ['ʌpsərəs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [weɪts] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

the	**Apsaras**	**appointed**	**for**	**him**	**waits**	**,**	**to**	**carry**	**off**	**his**	**soul**	**.**
这	阿普萨拉斯	任命	为了	他	等待	,	到	携带	离开	他的	灵魂	.

为他指派的阿普萨拉斯仙女正等着带走他的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['ʌpsərəs] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .

But	**I**	**have**	**found**	**my**	**Apsaras**	**,**	**while**	**I**	**am**	**alive**	**.**
但	我	有	成立	我的	阿普萨拉斯	,	尽管	我	是	活	.

但我已经找到了我的阿普萨拉斯，趁我还活着。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] .

and	**now**	**that**	**I**	**bethink**	**me**	**,**	**surely**	**that**	**is**	**what**	**thou**	**art**	**.**
和	现在	那	我	思考	我	,	一定	那	是	什么	你	艺术	.

现在我仔细想想，你果然就是这样的人。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

['daʊtləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ['hævɪŋ] [daɪd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ˌʌnə'weəz] ,

doubtless	**I**	**am**	**dead**	**,**	**having**	**died**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**unawares**	**,**
毫无疑问	我	是	死的	,	拥有	死亡	不知何故	或者	其他	,	不知情	,

毫无疑问，我已经死了，不知何故死去，毫无察觉。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] ['veri] ['ʌpsərəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [maɪ] [səʊl] .

and	**thou**	**art**	**the**	**very**	**Apsaras**	**that**	**has**	**come**	**to**	**fetch**	**away**	**my**	**soul**	**.**
和	你	艺术	这	非常	阿普萨拉斯	那	有	来	到	拿来	离开	我的	灵魂	.

你就是前来带走我灵魂的阿普萨拉斯仙女。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	**who**	**knows**	**but**	**that**	**this**	**arbour**	**of**	**thine**	**is**	**a**	**very**	**bit**	**of**	**heaven**	**,**
和	WHO	知道	但	那	这	乔木	的	你的	是	一个	非常	少量	的	天堂	,

谁又能说不定你这处休憩之所就是人间天堂呢?

['lɪftɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ?

lifted	**as**	**it**	**is**	**above**	**the**	**lower**	**world**	**,**	**among**	**the**	**clouds**	**?**
抬起	作为	它	是	多于	这	降低	世界	,	之中	这	云	?

它高高耸立于下方世界之上，穿梭于云端?

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ˈemfəsɪs] : [ˈnevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˌæpsəˈreɪˌsiːz] [teɪk]

And	all	at	once	,	she	exclaimed	,	with	emphasis	:	Never	shall	the	Apsarases	take
和	全部	在	一次	,	她	惊呼	,	和	强调	:	绝不	将	这	无足蛛	拿

[ðiː] .

thee	.
你	.

她突然大声说道，语气坚定：“阿普萨拉斯人绝不会带走你。”

[ðaʊ] [ʃælt] [ˈnevə(r)] [faɪt] [ɒn] [ˈeni] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [əˈgen] .

Thou	shalt	never	fight	on	any	battle	-	field	again	.
你	应	绝不	斗争	在	任何	战斗	-	场地	再次	.

你不得再踏上任何战场。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk]

And	then	again	,	she	stopped	short	,	while	the	colour	rushed	over	her	face	like
和	然后	再次	,	她	停止	短的	,	尽管	这	颜色	匆忙	超过	她	脸	喜欢

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

然后，她又突然停住了脚步，脸颊像黎明般泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ikˈskleim] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] : [ɑː] !

And	instantly	,	the	King	started	to	his	feet	,	exclaiming	with	rapture	:	Ah	!
和	即刻	,	这	国王	开始	到	他的	脚	,	惊呼	和	狂喜	:	啊	!

国王立刻站了起来，欣喜若狂地喊道：啊！

[ˈgʊruː] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] !

Guru	of	my	heart	!
大师	的	我的	心	!

我心中的导师！

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[wʊd] [maɪ] [deθ] [dɪsˈpliːz] [ðiː] ?

would	my	death	displease	thee	?
会	我的	死亡	得罪	你	?

我的死会让你不高兴吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kənˈfjuːʒn] : [neɪ] , [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] , [ɒn] [sʌm; səm]

And	she	said	,	with	confusion	:	Nay	,	I	did	but	fear	for	thy	life	,	on	some
和	她	说	,	和	困惑	:	不	,	我	做过	但	害怕	为了	你的	生活	,	在	一些

[ˈfjuːtʃə(r)] [deɪ] .

future	day	.
未来	天	.

她困惑地说：不，我只是担心你将来某天你的性命会受到威胁。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[weə(r)] [maɪ] [ˈflaʊə(r)] [laɪz] , [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðiː] , [tuː; tə] [ˈtreʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈjʊgɜː] .

where	my	flower	lies	,	that	I	gave	thee	,	to	treasure	for	a	yuga	.
在哪里	我的	花	谎言	,	那	我	给予	你	,	到	宝藏	为了	一个	尤加	.

我的花儿躺在那里，那是我送给你的，让你珍藏一个时代。

[ɔːlˈredi] [dʌst] [ðaʊ] [nɪˈglekt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Already	dost	thou	neglect	it	?
已经	朋友	你	忽视	它	?

你已经忽略它了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

For	in	his	emotion	,	the	King	had	thrown	it	to	the	ground	.
为了	在	他的	情感	,	这	国王	有	抛掷	它	到	这	地面	.

国王情绪激动，将它摔在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] : [siː] !

And	she	said	again	:	See	!
和	她	说	再次	:	看	!

她又说：看！

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [kɔːzd] [baɪ] [ˈmætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈməʊmənt] ,

in	the	confusion	caused	by	matters	of	more	moment	,
在	这	困惑	导致	经过	事情	的	更多的	片刻	,

在由更重要的事情引起的混乱中，

[haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈflaʊə(r)] [fɔːls] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

how	the	poor	flower	falls	neglected	to	the	ground	!
如何	这	贫穷的	花	瀑布	被忽视的	到	这	地面	!

可怜的花朵被忽视，最终凋零在地！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pɪkt] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːt] .

And	the	King	picked	the	flower	up	,	and	laid	it	carefully	upon	the	seat	.
和	这	国王	挑选	这	花	向上	,	和	铺设	它	小心	之上	这	座位	.

于是国王摘下那朵花，小心翼翼地放在座位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [laɪ] [ðaʊ] [ðeə(r)] , [maɪ][ˈflaʊə(r)] , [sɪˈkjʊəli] : [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	he	said	:	Lie	thou	there	,	my	flower	,	securely	:	I	will	see	to	it	,
和	他	说	:	说谎	你	那里	,	我的	花	,	安全地	:	我	将要	看	到	它	,

他说：“我的花儿，安然地躺在那里吧，我会照顾你的。”

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ˈnevə(r)][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .

that	thou	dost	never	fall	to	the	ground	again	.
那	你	朋友	绝不	落下	到	这	地面	再次	.

愿你永不再跌倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːdz]

And	then	,	he	turned	to	the	King's	daughter	,	and	made	a	step	towards
和	然后	,	他	转向	到	这	国王学院	女儿	,	和	制成	一个	步	向

[hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

her	,	with	such	determination	,
她	,	和	这样的	决心	,

然后，他转向国王的女儿，坚定地朝她迈了一步。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] [əˈlɑːm] .

that	she	drew	back	in	alarm	.
那	她	画	后退	在	警报	.

她惊恐地后退了一步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [hɑːf][ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][fɪə(r)] : [bɪˈweə(r)] !

And	she	faltered	,	half	in	play	and	half	in	fear	:	Beware	!
和	她	犹豫不决	,	一半	在	玩	和	一半	在	害怕	:	提防	!

她踉跄了一下，一半是出于玩笑，一半是出于恐惧：当心！

[əʊ][ɪnˈtruːdə(r)] : [ðaʊ] [ɑːt][trænsˈgres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

O	Intruder	:	thou	art	transgressing	the	conditions	.
哦	入侵者	:	你	艺术	违规	这	状况	.

入侵者啊！你违反了规定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [swept] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

But	the	King	swept	away	her	expostulation	with	a	wave	of	his	hand	.
但	这	国王	扫荡	离开	她	解释	和	一个	海浪	的	他的	手	.

但国王挥了挥手，便打消了她的抗议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : [neɪ] , [aɪ][keə(r)][nɒt] [ˈeni][ɒŋgə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][baɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] :

And	he	exclaimed	:	Nay	,	I	care	not	any	longer	whether	I	am	here	by	right	or	wrong	:
和	他	惊呼	:	不	,	我	关心	不是	任何	更长	无论	我	是	这里	经过	正确的	或者	错误的	:

他大声说道：不，我不再关心我来到这里是出于对错了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] .

it	is	enough	that	I	am	here	,	and	thou	art	there	.
它	是	足够的	那	我	是	这里	,	和	你	艺术	那里	.

我在这里，你在那里，这就足够了。

[ænd; ənd] [wel] [dɪdst] [ðaʊ] [ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ˈweðə(r)] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ˈbæt(ə)l][laɪk][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

And	well	didst	thou	ask	me	,	whether	I	feared	to	fall	in	battle	like	my	father	.
和	出色地	迪斯特	你	问	我	,	无论	我	害怕	到	落下	在	战斗	喜欢	我的	父亲	.

你问我是否害怕像我父亲一样战死沙场，这个问题问得好。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] [hæd; həd][aɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðaɪ] [ˈveri] [ˈkwestʃən] ,

For	never	hitherto	had	I	fear	of	any	kind	,	but	at	thy	very	question	,
为了	绝不	迄今为止	有	我	害怕	的	任何	种类	,	但	在	你的	非常	问题	,

我此前从未感到过任何恐惧，但你的这个问题却让我感到恐惧。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

I	suddenly	understood	that	I	was	changed	.
我	突然	理解	那	我	曾是	已更改	.

我突然意识到，我变了。

[dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] , [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [træns'fɔːmɪŋ] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [mæn][baɪ] [spelz] ?

Did	I	not	say	,	thou	wert	a	witch	,	transforming	me	into	another	man	by	spells	?
做过	我	不是	说	,	你	沃特	一个	巫婆	,	转变	我	进入	其他	男人	经过	咒语	?

我不是说过，你是女巫，用咒语把我变成了另一个人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] , [sɪns] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] ,

For	now	I	know	I	am	a	coward	,	and	afraid	to	die	,	since	should	I	die	,
为了	现在	我	知道	我	是	一个	懦夫	,	和	害怕的	到	死	,	自从	应该	我	死	,

现在我知道我是个懦夫，害怕死亡，因为如果我死了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [ðiː] ['eni] [mɔː(r)] .

I	should	never	see	thee	any	more	.
我	应该	绝不	看	你	任何	更多的	.

我再也不想见到你了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stuːpt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ,

And	all	at	once	he	stooped	,	till	his	left	hand	rested	on	her	basket	,
和	全部	在	一次	他	弯腰	,	直到	他的	左边	手	休息	在	她	篮子	,

他突然弯下腰，左手放在了她的篮子上。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	look	up	into	her	face	,	which	was	turned	towards	the	ground	.
到	看	向上	进入	她	脸	,	哪个	曾是	转向	向	这	地面	.

抬头望向她的脸，她的脸却低垂着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] :

And	he	said	with	a	voice	that	shook	with	emotion	:
和	他	说	和	一个	嗓音	那	摇晃	和	情感	:

他声音颤抖，激动地说：

[dɪə(r)]['gʊru:] , [kʌm] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [tʃu:z] [ˌem 'i:] ,

Dear	**Guru**	**,**	**come**	**,**	**wilt**	**thou**	**not**	**choose**	**me**	**,**
亲爱的	大师	,	来	,	枯萎	你	不是	选择	我	,

亲爱的上师，请您降临，您难道不愿选择我吗?

[ænd; ənd] [θrəʊ] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðə; ði] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ?

and	**throw**	**round**	**my**	**neck**	**the**	**garland**	**of**	**thy**	**choice**	**?**
和	扔	圆形的	我的	脖子	这	花环	的	你的	选择	?

把您选择的花环戴在我脖子上?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][du:; də] ['evriθɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,

And	**I**	**will**	**be**	**thy**	**slave**	**,**	**and**	**do**	**everything**	**according**	**to**	**thy**	**bidding**	**,**
和	我	将要	是	你的	奴隶	,	和	做	一切	根据	到	你的	投标	,

[ænd; ənd] [ə'bændən] ,

and	**abandon**	**,**
和	放弃	,

我愿做你的奴隶，凡事听从你的吩咐，弃绝一切。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [maɪ]['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ]

if	**thou**	**wilt**	**,**	**my**	**battles**	**and**	**my**	**kingdom**	**and**	**my**	**life**	**,**	**and**	**every**	**other**	**thing**
如果	你	枯萎	,	我的	战斗	和	我的	王国	和	我的	生活	,	和	每一个	其他	事物

,

,

,

如果你愿意，我的战争、我的王国、我的生命，以及其他一切，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [grɑ:s] , ['əʊnli] [tu:; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ði:] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

counting	**the**	**world**	**as**	**grass**	**,**	**only**	**to**	**sit**	**beside**	**thee**	**and**	**listen**	**to**	**thy**	**voice**	**,**
计数	这	世界	作为	草	,	仅有的	到	坐	旁	你	和	听	到	你的	嗓音	,

我视世界如草，只愿坐在你身旁，聆听你的声音。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ði:] ,

and	**watch**	**thee**	**,**
和	手表	你	,

小心点，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [ðaɪn]

and	**thy**	**eyes**	**and**	**thy**	**hands**	**and**	**thy**	**hair**	**and**	**whatever**	**else**	**is**	**thine**
和	你的	眼睛	和	你的	双手	和	你的	头发	和	任何	别的	是	你的

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:] .

and	**part**	**of**	**thee**	**.**
和	部分	的	你	.

还有你的眼睛、你的双手、你的头发，以及所有属于你、构成你一部分的东西。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætə(r)] , [ɪf] ['fɔ:məli] [aɪ] [θɔ:t] ['laɪtli] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] ?

and	**what**	**does**	**it**	**matter**	**,**	**if**	**formerly**	**I**	**thought**	**lightly**	**of**	**thy**	**sex**	**?**
和	什么	做	它	事情	,	如果	以前	我	想法	轻轻	的	你的	性别	?

就算我以前轻视过你的性别，又有什么关系呢?

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

I	**was**	**but**	**a**	**fool**	**,**	**that**	**did**	**not**	**know**	**,**
我	曾是	但	一个	傻子	,	那	做过	不是	知道	,

我当时真是个傻瓜，什么都不知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

and	now	I	will	make	up	to	thee	for	all	,	and	serve	thee	,	and	follow
和	现在	我	将要	制作	向上	到	你	为了	全部	,	和	服务	你	,	和	跟随

[ðiː] [ə'baʊt] ,

thee	about	,
你	关于	,

现在我将报答你一切，服侍你，跟随你。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

and	obey	thee	like	a	dog	.
和	服从	你	喜欢	一个	狗	.

像狗一样服从你。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ai] [hæv; həv] [kɑːst] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]

I	have	cast	my	whole	life	into	the	fire	,	and	thrown	it	behind	me	like	a
我	有	投掷	我的	所有的	生活	进入	这	火	,	和	抛掷	它	在后面	我	喜欢	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

我已将我的整个人生投入火中，像抛梦一样将它抛在身后。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'wəʊkən] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] :

out	of	which	I	have	awoken	,	as	thou	hast	waked	me	,	with	a	start	:
出去	的	哪个	我	有	觉醒	,	作为	你	哈斯特	醒来	我	,	和	一个	开始	:

我从中醒来，正如你唤醒了我一样，惊醒过来：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [veɪn]

for	now	I	see	that	it	was	horrible	,	and	black	,	and	cold	and	vain
为了	现在	我	看	那	它	曾是	可怕	,	和	黑色的	,	和	寒冷的	和	徒劳

[ænd; ənd] ['wɜːθləs] ;

and	worthless	;
和	毫无价值	;

现在我才明白，那是可怕的、黑暗的、冰冷的、虚荣的、毫无价值的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['eni] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deθ] ,

for	what	is	any	life	in	which	thou	art	not	but	a	death	,
为了	什么	是	任何	生活	在	哪个	你	艺术	不是	但	一个	死亡	,

若你不在其中成为死亡，那么任何生命又有什么意义呢？

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

and	worse	than	any	death	,	to	have	seen	thee	,	and	to	be	without
和	更糟	比	任何	死亡	,	到	有	已见	你	,	和	到	是	没有

[ðiː] ,

thee	,
你	,

比任何死亡都更痛苦，莫过于见过你，却失去了你。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

even	for	an	hour	.
甚至	为了	一个	小时	.

哪怕只有一小时。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] , [ðəʊ] [ðen] [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ,

now	I	know	,	though	then	I	knew	it	not	,
现在	我	知道	,	尽管	然后	我	知道	它	不是	,

现在我知道了，虽然当时我并不知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['məʊmənt] [aɪ] [set] [aɪz] [ɒn] [ði:] , [aɪ] [si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ'self] ,

that	the	very	first	moment	I	set	eyes	on	thee	,	I	ceased	to	be	myself	,
那	这	非常	第一的	片刻	我	放	眼睛	在	你	,	我	停止	到	是	我	,

从我第一眼看到你的那一刻起，我就不再是我自己了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðaʊ] [ðæt] [ɑ:t] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] ,

for	it	is	thou	that	art	myself	,	and	my	soul	,
为了	它	是	你	那	艺术	我	,	和	我的	灵魂	,

因为你就是我，我的灵魂，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ði:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .

and	without	thee	I	am	nothing	but	a	corpse	.
和	没有	你	我	是	没有什么	但	一个	尸体	.

没有你，我不过是一具尸体。

['əʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [laɪk] ,

Only	tell	me	what	there	is	of	me	which	thou	dost	not	like	,
仅有的	告诉	我	什么	那里	是	的	我	哪个	你	朋友	不是	喜欢	,

你只要告诉我，我身上你究竟有什么你不喜欢的地方就行了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['əʊnli] [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ˌem 'i:] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə]

and	I	will	change	it	,	if	only	thou	wilt	help	me	:	for	thou	art	powerful	to
和	我	将要	改变	它	,	如果	仅有的	你	枯萎	帮助	我	:	为了	你	艺术	强大的	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

如果你愿意帮助我，我一定会改变它：因为你有能力改变。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ru:d] , [ænd; ənd] [ni:d] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ti:tʃ] [ˌem 'i:]

For	I	am	very	rude	,	and	need	teaching	,	and	thou	shalt	teach	me
为了	我	是	非常	粗鲁的	,	和	需要	教学	,	和	你	应	教	我

['eniθɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] .

anything	thou	wilt	.
任何事物	你	枯萎	.

因为我非常粗鲁，需要教导，你愿意教我什么都可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðaʊ] ['lɒŋgɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ,

And	if	there	is	anything	thou	longest	for	,
和	如果	那里	是	任何事物	你	最长	为了	,

如果你最渴望的是什么，

[aɪ] [wɪl] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðaɪ] [fi:t] ,

I	will	search	the	world	to	bring	it	to	thy	feet	,
我	将要	搜索	这	世界	到	带来	它	到	你的	脚	,

我将走遍世界，将它带到你的脚下。

[ænd; ənd] [fetʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

and	fetch	for	thee	no	matter	what	from	the	very	bottom	of	the	sea	.
和	拿来	为了	你	不	事情	什么	从	这	非常	底部	的	这	海	.

无论如何，都要从海底深处为你取回。

['əʊnli] [let] [ˌem 'i:] [sɜ:v] [ði:] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] : [si:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ]

Only	let	me	serve	thee	,	no	matter	how	:	see	,	I	am	very	strong	,	and	if	thou
仅有的	让	我	服务	你	,	不	事情	如何	:	看	,	我	是	非常	强的	,	和	如果	你

[wɪlt] ,

wilt	,
枯萎	,

只要让我为你效力，无论如何：你看，我力气很大，如果你愿意，

[wɪl] ['kæri] [ðiː] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][əʊ] , [ðæt] ['əʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ə'tæk] [ðiː] ,

will	carry	thee	about	;	and	O	,	that	only	someone	would	attack	thee	,
将要	携带	你	关于	;	和	哦	,	那	仅有的	某人	会	攻击	你	,

会把你四处带走；哦，但愿有人会攻击你，

[ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ðiː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [laɪk] ['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)]

that	I	might	show	thee	by	experience	that	I	could	fight	for	thee	like	never	another
那	我	可能	展示	你	经过	经验	那	我	可以	斗争	为了	你	喜欢	绝不	其他

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

in	the	world	!
在	这	世界	!

我要用我的亲身经历向你证明，我可以为你而战，胜过世上任何人！

[aɪ] ! [deθ] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm]

Aye	!	death	itself	would	be	delicious	,	were	it	only	given	as	a	ransom
是的	!	死亡	本身	会	是	可口的	,	是	它	仅有的	给定	作为	一个	赎金

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] .

for	thy	life	.
为了	你的	生活	.

是啊！如果死亡仅仅是用来换取你的生命，那死亡本身就是一件美味的事。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	as	he	spoke	,	she	listened	,	standing	as	if	rooted	to	the	ground	,
所以	作为	他	辐	,	她	听着	,	常设	作为	如果	根	到	这	地面	,

于是，他说话的时候，她静静地听着，仿佛钉在了地上一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	a	bosom	that	rose	and	fell	in	agitation	,
和	一个	怀	那	玫瑰	和	跌倒	在	搅动	,

胸口因激动而起伏，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	eyes	that	did	not	dare	to	leave	the	floor	.
和	眼睛	那	做过	不是	敢	到	离开	这	地面	.

以及那双不敢离开地板的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [endid] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

And	when	he	ended	,	all	at	once	,	she	looked	up	.
和	什么时候	他	结束	,	全部	在	一次	,	她	看起来	向上	.

当他突然停下脚步时，她抬起了头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] , ['ræpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs]

And	she	cast	a	single	glance	,	rapid	as	a	flash	of	lightning	,	at	his	face
和	她	投掷	一个	单身的	瞥一眼	,	迅速的	作为	一个	闪光	的	闪电	,	在	他的	脸

,

,

,

她飞快地瞥了他一眼，如同闪电一般。

[ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

that	resembled	the	face	of	one	that	begged	for	mercy	,	for	his	eyes
那	类似	这	脸	的	一	那	乞求	为了	怜悯	,	为了	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

were	full	of	tears	;
是	满的	的	眼泪	;

那张脸就像是在乞求怜悯，因为他的眼睛里充满了泪水；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klɪf] ,

and	then	once	more	she	bounded	like	a	deer	towards	the	cliff	,
和	然后	一次	更多的	她	有界	喜欢	一个	鹿	向	这	悬崖	,

然后她又一次像鹿一样奔向悬崖。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ɪts] ['veri] [vɜːdʒ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

and	stood	again	upon	its	very	verge	,	with	her	back	towards	him	,	looking	out	over	the	gorge	.
和	站立	再次	之上	它是	非常	边缘	,	和	她	后退	向	他	,	寻找	出去	超过	这	峡谷	.

她再次站在悬崖边上，背对着他，眺望着峡谷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

And	all	at	once	she	stooped	,	and	covered	her	face	with	her	hands	.
和	全部	在	一次	她	弯腰	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她突然弯下腰，用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

And	so	she	stood	awhile	;	and	at	last	,	she	took	her	hands	from	her	face	,
和	所以	她	站立	一会儿	;	和	在	最后的	,	她	采取	她	双手	从	她	脸	,

于是她站了一会儿；最后，她把手从脸上拿开。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

and	turned	round	.
和	转向	圆形的	.

然后转过身去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɑːd] [aɪz] ,

And	she	looked	at	the	King	,	with	hard	eyes	,
和	她	看起来	在	这	国王	,	和	难的	眼睛	,

她目光锐利地看着国王。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ə'setɪk] .

and	a	face	paler	than	the	ashes	on	the	body	of	a	Pashupata	ascetic	.
和	一个	脸	肤色较浅	比	这	灰烬	在	这	身体	的	一个	-	苦行僧	.

他的脸色比帕舒帕塔苦行僧身上的灰烬还要苍白。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] : [əʊ] [kɪŋ] [tʃænd] ,

And	she	said	,	very	low	,	and	very	clear	,	and	very	slowly	:	O	King	Chand	,
和	她	说	,	非常	低的	,	和	非常	清除	,	和	非常	缓慢地	:	哦	国王	钱德	,

她低声、清晰、缓慢地说："哦，昌德国王啊！"

[ðə; ði] ['gʊruː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

the	Guru	has	arrived	.
这	大师	有	到达的	.

上师驾到。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

And	instantly	,	the	King	turned	like	lightning	to	the	door	.
和	即刻	,	这	国王	转向	喜欢	闪电	到	这	门	.

国王立刻像闪电般转身走向门口。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] .

And	seeing	nothing	,	he	listened	,	and	he	said	:	Here	there	is	nobody	.
和	看到	没有什么	,	他	听着	,	和	他	说	:	这里	那里	是	无人	.

他什么也没看到，便侧耳倾听，然后说道：这里没有人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gʊruː] .

Then	she	looked	at	him	strangely	,	and	said	again	:	There	is	no	Guru	.
然后	她	看起来	在	他	奇怪的	,	和	说	再次	:	那里	是	不	大师	.

然后她奇怪地看了他一眼，又说：没有上师。

[ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ðə; ði] ['gʊruː] .

I	am	myself	the	Guru	.
我	是	我	这	大师	.

我就是上师。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [pə'pleksəti] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

And	as	he	continued	to	gaze	at	her	,	in	perplexity	,	not	understanding	,
和	作为	他	持续	到	目光	在	她	,	在	困惑	,	不是	理解	,

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : [əʊ] [kɪŋ] [tʃænd] ,

she	continued	:	O	King	Chand	,
她	持续	:	哦	国王	钱德	,

他困惑地凝视着她，不明白她的意思，她继续说道："哦，昌德国王，

[ðaɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [truːθ] .

thy	original	opinions	about	women	were	,	after	all	,	the	truth	.
你的	原来的	意见	关于	女性	是	,	后	全部	,	这	真相	.

你最初对女性的看法，归根结底，才是真理。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

For	a	woman	is	after	all	,	nothing	,	but	a	mass	of	deception	,	and	a
为了	一个	女士	是	后	全部	,	没有什么	,	但	一个	大量的	的	欺骗	,	和	一个

['treɪtə(r)] ,

traitor	,
叛徒	,

女人终究不过是一堆谎言和叛徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðiː] , [ænd; ənd] [led] [ðiː] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .

and	now	I	have	betrayed	thee	,	and	led	thee	straight	into	a	trap	.
和	现在	我	有	背叛	你	,	和	引领	你	直的	进入	一个	陷阱	.

而现在我背叛了你，把你引入了陷阱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi]

And	as	the	King	still	remained	gazing	silently	at	her	in	amazement	,	she
和	作为	这	国王	仍然	剩余	凝视	默默	在	她	在	惊愕	,	她

[sed] [jet] [ə'gen] :

said	yet	again	:
说	然而	再次	:

国王仍然目瞪口呆地看着她，她又一次说道：

[ðaʊ] [hæst] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ]

Thou	hast	all	along	imagined	,	that	I	was	here	by	a	chance	,	and	our	meeting
你	哈斯特	全部	沿着	想象	,	那	我	曾是	这里	经过	一个	机会	,	和	我们的	会议

[wɒz; wəz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ,

was	unpremeditated	,
曾是	无预谋的	,

你一直以为我是偶然来到这里，我们的相遇并非事先安排。

[ænd; ənd] [ˌæksɪ'dent(ə)l] : [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .

and	accidental	:	and	yet	it	is	not	so	.
和	偶然	:	和	然而	它	是	不是	所以	.

是偶然的吗？然而事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [baɪ] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['pɒləsi] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðiː] :

For	I	came	here	by	express	design	and	policy	,	to	catch	thee	:
为了	我	来了	这里	经过	表达	设计	和	政策	,	到	抓住	你	:

我来到这里，是经过精心策划和安排的，就是为了抓住你：

[ænd; ənd] - [led] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːbə(r)] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌpriːə'reindʒmənt] ,

and	Yogeshwara	led	thee	to	my	arbour	by	my	advice	and	prearrangement	,
和	-	引领	你	到	我的	乔木	经过	我的	建议	和	预先安排	,

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ðiː] ,

hoping	to	hook	thee	,
希望	到	钩	你	,

在我的建议和预先安排下，瑜伽之主将你引到我的凉亭，希望将你诱入怀中。

[ænd; ənd][sneə(r)] [ðiː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][beɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'kɔɪ] ,

and	snare	thee	,	by	means	of	me	,	the	bait	and	the	decoy	,
和	圈套	你	,	经过	方法	的	我	,	这	饵	和	这	诱饵	,

借我这诱饵和诱饵，来设下陷阱引诱你。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

in	the	meshes	of	his	policy	,	making	thee	his	instrument	by	means	of	me	.
在	这	网格	的	他的	政策	,	制作	你	他的	乐器	经过	方法	的	我	.

在他的政策网络中，通过我使你成为他的工具。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðaɪ] [feɪθ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

And	now	,	thou	hast	learned	a	lesson	,	and	verified	thy	faith	by	experience	,
和	现在	,	你	哈斯特	学习	一个	课	,	和	已验证	你的	信仰	经过	经验	,

而现在，你已经吸取了教训，并通过亲身经历验证了你的信仰。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ['spɪɪd] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd]

and	thy	dislike	of	women	is	,	as	thou	seest	,	altogether	solid	,	and	founded
和	你的	不喜欢	的	女性	是	,	作为	你	西斯特	,	共	坚硬的	,	和	创立

[ɒn][ðə; ðɪ] [truːθ] .

on	the	truth	.
在	这	真相	.

而你对女性的厌恶，正如你所看到的，是完全坚定的，并且是有事实依据的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] ,

And	as	she	ended	,	the	King	stood	staring	at	her	,	in	a	stupor	,
和	作为	她	结束	,	这	国王	站立	凝视	在	她	,	在	一个	昏迷	,

当她讲完话时，国王呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着她。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [huːz] ['sensɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [bləʊ] .

and	like	one	whose	senses	have	been	annihilated	by	an	overwhelming	blow	.
和	喜欢	一	谁	感官	有	到过	彻底消灭	经过	一个	压倒	吹	.

就像遭受重创，感官完全丧失一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [nɒt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]

And	he	saw	before	him	not	the	woman	that	she	was	immediately	before	,	but
和	他	锯	前	他	不是	这	女士	那	她	曾是	立即地	前	,	但

[ə'nʌðə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

another	altogether	different	.
其他	共	不同的	.

他眼前看到的，不是刚才那个女人，而是一个完全不同的女人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['stəʊni][mɑːsk] , [aɪs] - [kəʊld] ,

For	her	face	resembled	a	very	beautiful	and	stony	mask	,	ice	-	cold	,
为了	她	脸	类似	一个	非常	美丽的	和	石质的	面具	,	冰	-	寒冷的	,

['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɒn] ,

suddenly	put	on	,
突然	放	在	,

因为她的脸就像一张非常美丽却又冰冷的石面具，突然戴上了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][səʊl] [kən'siːld] [bɪ'ləʊ] .

as	it	were	to	hide	the	soul	concealed	below	.
作为	它	是	到	隐藏	这	灵魂	暗	以下	.

仿佛是为了掩盖隐藏在深处的灵魂。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

So	as	he	stood	,	recollection	suddenly	came	back	into	his	heart	.
所以	作为	他	站立	,	回忆	突然	来了	后退	进入	他的	心	.

于是，他站起身来，往事突然涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][maɪ] ['mɪnɪstər] ,

And	he	said	to	himself	:	Thus	,	then	,	the	very	thing	predicted	by	my	ministers	,
和	他	说	到	他自己	:	因此	,	然后	,	这	非常	事物	预测	经过	我的	部长们	,

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] .

has	actually	occurred	.
有	实际上	发生	.

他心想：看来，我的大臣们所预言的事情，果然发生了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [faʊl] , [ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

And	like	a	silly	fowl	,	I	have	actually	rushed	into	the	trap	,
和	喜欢	一个	愚蠢的	鸡	,	我	有	实际上	匆忙	进入	这	陷阱	,

我就像一只傻鸟，竟然一头扎进了陷阱。

[səʊ] ['skɪlfəli] [prɪ'peəd] [baɪ] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [fɔ'wɔːn] .

so	skilfully	prepared	by	Yogeshwara	to	catch	me	,	with	open	eyes	,	forewarned	.
所以	巧妙地	准备	经过	-	到	抓住	我	,	和	打开	眼睛	,	事先警告	.

瑜伽之主精心策划，让我睁大眼睛，早有预兆地落入圈套。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [pv; əv] - , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [praɪd] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ʃeɪm] ,

And	at	the	thought	of	Yogeshwara	,	all	at	once	,	pride	,	and	utter	shame	,
和	在	这	想法	的	-	,	全部	在	一次	,	自豪	,	和	说出	耻辱	,

一想到瑜伽之主，心中便涌起一股强烈的自豪感，以及无比的羞愧。

[ænd; ənd][reɪdʒ] [rʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

and	rage	rushed	as	it	were	all	together	into	his	soul	,	and	the	blood
和	愤怒	匆忙	作为	它	是	全部	一起	进入	他的	灵魂	,	和	这	血

[left] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

left	his	heart	,
左边	他的	心	,

愤怒仿佛一股洪流涌入他的灵魂，鲜血从他的心脏涌出。

[ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['veri] [heə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	surged	up	into	his	brow	,	and	lifted	the	very	hair	upon	his	head	.
和	激增	向上	进入	他的	眉头	,	和	抬起	这	非常	头发	之上	他的	头	.

一股热流涌上他的眉间，甚至掀起了他头上的头发。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , ['stændɪŋ] ['æbsəluːtli] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)]

And	suddenly	,	he	bowed	before	the	King's	daughter	,	standing	absolutely	still	before
和	突然	,	他	鞠躬	前	这	国王学院	女儿	,	常设	绝对地	仍然	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

突然，他向国王的女儿鞠躬，一动不动地站在她面前。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [pn][ə; eɪ] [wɔːl] .

like	a	picture	painted	on	a	wall	.
喜欢	一个	图片	绘	在	一个	墙	.

就像画在墙上的一幅画。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : [kɪŋ] ['mɪtrə] [ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

And	he	said	slowly	:	King	Mitra	is	very	fortunate	in	possessing	such	a	minister	,
和	他	说	缓慢地	:	国王	米特拉	是	非常	幸运	在	拥有	这样的	一个	部长	,

他缓缓说道："米特拉国王能拥有这样一位大臣，真是非常幸运。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ai][dɪd] ['veri] [rɒŋ] , [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	such	a	daughter	;	and	I	did	very	wrong	,	in	remaining	even	for	a
和	这样的	一个	女儿	;	和	我	做过	非常	错误的	,	在	其余的	甚至	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

single	instant	,
单身的	立即的	,

而我竟然还留了这么个女儿；我真是大错特错了，哪怕只是一瞬间。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːbə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] .

in	an	arbour	to	which	I	never	should	have	come	.
在	一个	乔木	到	哪个	我	绝不	应该	有	来	.

在一个我本不该来到这里的小巷里。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

And	then	,	he	turned	,	and	left	the	arbour	.
和	然后	,	他	转向	,	和	左边	这	乔木	.

然后，他转身离开了凉亭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['æbsəluːtli] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [gəʊ] .

And	she	stood	,	absolutely	still	,	watching	him	go	.
和	她	站立	,	绝对地	仍然	,	观看	他	去	.

她站在那里，一动不动，目送他离开。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] , ['ɔːlməʊst] [liːpt]

So	as	he	went	away	,	the	soul	of	Yogeshwara	,	in	his	ambush	,	almost	leaped
所以	作为	他	去	离开	,	这	灵魂	的	-	,	在	他的	伏击	,	几乎	跳跃

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

from	his	body	,
从	他的	身体	,

于是，当他离开时，埋伏在他体内的瑜伽之主（Yogeshwara）的灵魂几乎从他的身体里跃了出来。

[səʊ] [ɪk'striːm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ] .

so	extreme	was	his	rage	,	and	disgust	,	and	disappointment	,	to	see	him	go	.
所以	极端	曾是	他的	愤怒	,	和	厌恶	,	和	失望	,	到	看	他	去	.

看到他离开，他感到无比愤怒、厌恶和失望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [hɑː] ! [wɒt] !

And	he	exclaimed	within	himself	:	Ha	!	what	!
和	他	惊呼	之内	他自己	:	哈	!	什么	!

他内心惊呼：哈！什么！

[ˌeɪ 'em][ai] [ə'weɪk] , [ɔː(r)]['əʊnli] ['driːmɪŋ] ?

am	I	awake	,	or	only	dreaming	?
是	我	醒	,	或者	仅有的	做梦	?

我究竟是醒着，还是在做梦?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi]

after	lifting	the	matter	to	the	very	topmost	pinnacle	of	success	,	has	she
后	举重	这	事情	到	这	非常	最顶层	巅峰	的	成功	,	有	她

['æktʃuəli] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

actually	dashed	it	,
实际上	虚线	它	,

在将这件事推向成功的巅峰之后，她是否反而亲手将其摧毁了?

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] ,

with	a	single	stroke	,	to	the	very	bottom	,
和	一个	单身的	中风	,	到	这	非常	底部	,

一笔画到底，

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɜːs] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

making	everything	worse	by	far	than	it	was	at	the	beginning	?
制作	一切	更糟	经过	远的	比	它	曾是	在	这	开始	?

让一切比一开始就糟糕得多?

[ɪz][ʃiː; ʃi][mæd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Is	she	mad	,	or	what	in	the	world	can	be	the	matter	with	her	?
是	她	疯狂的	,	或者	什么	在	这	世界	能	是	这	事情	和	她	?

她是不是疯了？她到底怎么了?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] ['ruːɪnd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

now	she	has	very	effectually	ruined	herself	,	and	her	father	,	and	me	,
现在	她	有	非常	有效地	毁坏	她自己	,	和	她	父亲	,	和	我	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɔːl] .

and	the	kingdom	,	and	all	.
和	这	王国	,	和	全部	.

现在她已经彻底毁了自己、她的父亲、我、王国以及所有的一切。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ?

Could	she	not	hold	her	woman's	tongue	,	and	keep	the	secret	?
可以	她	不是	抓住	她	女性的	舌头	,	和	保持	这	秘密	?

她难道不能管住自己的嘴，保守这个秘密吗?

[hɑː] ! [naʊ] [ɪn'diːd] , [ɔːl][ɪz] [lɒst] .

Ha	!	now	indeed	,	all	is	lost	.
哈	!	现在	的确	,	全部	是	丢失的	.

哈！现在一切都完了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

For	now	like	a	mad	elephant	he	will	be	back	upon	us	,	in	a	very	little	while
为了	现在	喜欢	一个	疯狂的	大象	他	将要	是	后退	之上	我们	,	在	一个	非常	小的	尽管

,

,
,

现在，他就像一头疯象，很快就会再次向我们袭来。

[tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

to	wreak	his	rage	upon	us	all	,
到	破坏	他的	愤怒	之上	我们	全部	,

向我们所有人倾泻他的怒火，

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][maɪ]['pɒləsi] , [baɪ][ɪts] ['veri] [ruːts] .

and	tear	up	the	kingdom	and	the	tree	of	my	policy	,	by	its	very	roots	.
和	撕	向上	这	王国	和	这	树	的	我的	政策	,	经过	它是	非常	根	.

连根拔起我的政策王国和大树。

[fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [steɪk] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] !

Fool	that	I	was	,	to	stake	all	upon	the	discretion	of	a	girl	!
傻子	那	我	曾是	,	到	赌注	全部	之上	这	审慎	的	一个	女孩	!

我真是个傻瓜，竟然把一切都押在一个女孩的判断上!

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

And	all	at	once	,	he	stopped	short	,
和	全部	在	一次	,	他	停止	短的	,

突然，他停住了脚步。

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

struck	with	the	thunderbolt	of	astonishment	at	the	behaviour	of	the	King's	daughter	.
击	和	这	霹雳	的	惊讶	在	这	行为	的	这	国王学院	女儿	.

国王女儿的行为令他震惊不已，犹如晴天霹雳。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

For	when	the	King	was	gone	,	she	stood	awhile	,	looking	at	the	door	,
为了	什么时候	这	国王	曾是	已消失	,	她	站立	一会儿	,	寻找	在	这	门	,

国王离开后，她站了一会儿，望着门口。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['peɪlə(r)] ,

by	which	he	had	disappeared	,	motionless	as	a	tree	,	and	turning	paler	and	ever	paler	,
经过	哪个	他	有	消失	,	静止不动	作为	一个	树	,	和	转弯	肤色较浅	和	曾经	肤色较浅	,

他就这样消失了，像棵树一样一动不动，脸色越来越苍白。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

till	her	face	resembled	the	marble	floor	on	which	she	stood	.
直到	她	脸	类似	这	大理石	地面	在	哪个	她	站立	.

直到她的脸变得像她所站立的大理石地板一样苍白。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] .

And	suddenly	she	turned	round	.
和	突然	她	转向	圆形的	.

她突然转过身来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ,

And	as	fate	would	have	it	,	at	that	moment	,	her	eyes	fell	on	the	seat	,
和	作为	命运	会	有	它	,	在	那	片刻	,	她	眼睛	跌倒	在	这	座位	,

命运弄人，就在这时，她的目光落在了座位上。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	he	sat	,	and	on	the	flower	,	that	lay	there	,	exactly	as	he	placed	it	,
在哪里	他	卫星	,	和	在	这	花	,	那	躺	那里	,	确切地	作为	他	放置	它	,

他坐的地方，还有那朵花，都还保持着他放置时的样子。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

when	he	lifted	it	with	such	affection	from	the	floor	.
什么时候	他	抬起	它	和	这样的	感情	从	这	地面	.

他满怀深情地把它从地上抱了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

And	she	looked	at	it	,	for	a	single	instant	,	and	all	at	once	,
和	她	看起来	在	它	,	为了	一个	单身的	立即的	,	和	全部	在	一次	,

她看了它一眼，就一瞬间，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈberid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] ,

she	flung	herself	upon	her	knees	,	with	her	face	buried	in	her	two	arms	,
她	扔	她自己	之上	她	膝盖	,	和	她	脸	埋葬	在	她	二	武器	,

她跪倒在地，脸埋在双臂之间。

[ðæt] [ˈrestɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] , [æz; əz] [ɪf] , [hɜː(r); hə(r)]

that	rested	on	her	basket	,	and	she	began	to	sob	,	as	if	,	her
那	休息	在	她	篮子	,	和	她	开始	到	哭泣	,	作为	如果	,	她

[hɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən] ,

heart	being	broken	,
心	存在	破碎的	,

那东西放在她的篮子上，她开始啜泣，仿佛心都碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ˈɔːlsəʊ] .

she	was	about	to	break	herself	in	pieces	also	.
她	曾是	关于	到	休息	她自己	在	件	还	.

她也几乎要崩溃了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪəz] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

And	as	he	watched	her	,	tears	of	compassion	for	her	and
和	作为	他	观看	她	,	眼泪	的	同情	为了	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] [əˈrəʊz] ,

her	condition	arose	,
她	状况	出现	,

他看着她，不禁为她的遭遇和处境感到同情，泪水夺眶而出。

[æz; əz] [ɪf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn] - [səʊl] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]

as	if	against	his	will	,	in	Yogeshwara's	soul	:	for	he	had	a	daughter	of
作为	如果	反对	他的	将要	,	在	-	灵魂	:	为了	他	有	一个	女儿	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

仿佛违背了他的意愿，在瑜伽之主的灵魂深处：因为他自己也有一个女儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

And	he	gazed	at	her	distracted	,	and	seizing	his	right	ear	with	his
和	他	凝视	在	她	愣	,	和	抓住	他的	正确的	耳朵	和	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他心不在焉地望着她，同时用手捂住右耳。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌtəli] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

he	began	to	pull	it	,	utterly	confounded	and	perplexed	as	to	what	was
他	开始	到	拉	它	,	完全地	令人困惑	和	困惑	作为	到	什么	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

他开始拉扯它，完全不知所措，不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] : [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrendəd] [tuː; tə]

And	he	said	within	himself	:	Surely	some	assistance	should	be	rendered	to
和	他	说	之内	他自己	:	一定	一些	协助	应该	是	渲染	到

[ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈmeɪdn] ,

this	unhappy	maiden	,
这	不开心	少女	,

他心想：总得帮帮这位不幸的少女吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一座充满缺陷的矿井(A Mine of Faults)
第5/5页

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [bleɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'kɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌtəli]
no 不 **matter** 事情 **what** 什么 **blame** 责备 **she** 她 **has** 有 **incurred** 已发生 **by** 经过 **her** 她 **incomprehensible** 难以理解 **and** 和 **utterly** 完全地
[dɪ'zɑːstrəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .
disastrous 灾难性的 **behaviour** 行为 **.** .

无论她因其不可理解且极其糟糕的行为而招致怎样的谴责。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn] [griːf] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
For 为了 **she** 她 **seems** 似乎 **about** 关于 **to** 到 **abandon** 放弃 **the** 这 **body** 身体 **,** , **in** 在 **grief** 悲伤 **about** 关于 **something** 某物 **or** 或者 **other** 其他 **,** ,

她似乎要抛弃这具身体，可能是因为某件事而悲伤不已。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] [ɪn][maɪ][laɪf] .
as 作为 **great** 伟大的 **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **ever** 曾经 **witnessed** 目击者 **in** 在 **my** 我的 **life** 生活 **.** .

这是我一生中见过的最伟大的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
And 和 **yet** 然而 **if** 如果 **I** 我 **go** 去 **to** 到 **her** 她 **assistance** 协助 **,** ,

然而，如果我去帮助她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)]
it 它 **will** 将要 **come** 来 **out** 出去 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **a** 一个 **party** 派对 **to** 到 **their** 他们的 **interview** 面试 **,** , **and** 和 **that** 那 **will** 将要 **never** 绝不
[duː; də] .
do 做 **.** .

最终会发现我参与了他们的面试，这绝对不能接受。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['daɪɪŋ]
And 和 **yet** 然而 **I** 我 **cannot** 不能 **stay** 停留 **here** 这里 **and** 和 **watch** 手表 **her** 她 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **dying** 垂死
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
before 前 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **,** ,

然而，我不能留在这里，眼睁睁地看着她仿佛在我眼前死去。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] .
in 在 **the** 这 **very** 非常 **agony** 痛苦 **of** 的 **grief** 悲伤 **.** .

在极度悲痛之中。

['eks 'eks]
XX xx

XX

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
And 和 **then** 然后 **,** , **once** 一次 **again** 再次 **he** 他 **stopped** 停止 **short** 短的 **,** ,

然后，他又一次突然停住了。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	so	great	was	his	amazement	that	he	came	within	a	very	little	of
和	所以	伟大的	曾是	他的	惊愕	那	他	来了	之内	一个	非常	小的	的

[bi'trei] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

betraying	himself	by	a	loud	exclamation	.
背叛	他自己	经过	一个	大声	感叹	.

他惊讶得几乎要发出一声惊呼，暴露了自己的真实感受。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ləʊ] !

For	as	he	looked	,	lo	!
为了	作为	他	看起来	,	洛	!

他一看，瞧!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'hɜːd] [wɪð] ['saɪlənt]

the	King	appeared	again	,	standing	in	the	door	,	having	returned	unheard	with	silent
这	国王	出现	再次	,	常设	在	这	门	,	拥有	返回	闻所未闻	和	沉默的

[steps] .

steps	.
步骤	.

国王再次出现，站在门口，悄无声息地归来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]

And	as	he	stood	,	he	looked	towards	the	King's	daughter	,	all	unaware	of
和	作为	他	站立	,	他	看起来	向	这	国王学院	女儿	,	全部	不知情	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

his	return	.
他的	返回	.

他站起身来，望向国王的女儿，全然不知他已经回来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

And	when	he	saw	that	she	was	sobbing	,	like	a	very	incarnation	of	despair	,
和	什么时候	他	锯	那	她	曾是	啜泣	,	喜欢	一个	非常	化身	的	绝望	,

当他看到她像绝望的化身一样哭泣时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

all	at	once	his	face	was	lit	up	as	it	were	by	the	ecstasy	of	joy	.
全部	在	一次	他的	脸	曾是	点燃	向上	作为	它	是	经过	这	狂喜	的	喜悦	.

他的脸上瞬间绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['nɔɪzləsli] , [ɒn] ['tɪptəʊ] , [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

And	he	went	noiselessly	,	on	tiptoe	,	towards	her	,	and	when	he	reached
和	他	去	无声	,	在	脚尖	,	向	她	,	和	什么时候	他	达到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是他踮着脚尖，悄无声息地向她走去，当他走到她跟前时，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt]

he	stood	for	a	moment	looking	down	at	her	,	with	compassion	that
他	站立	为了	一个	片刻	寻找	向下	在	她	,	和	同情	那

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'fekʃn] .

was	mingled	with	unutterable	affection	.
曾是	混合	和	难以言喻	感情	.

他伫立片刻，低头凝视着她，眼中充满了怜悯和难以言喻的爱意。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['veri]

And	then	,	he	stooped	down	,	and	touched	her	on	the	shoulder	,	very
和	然后	,	他	弯腰	向下	,	和	感动	她	在	这	肩膀	,	非常

['dʒentli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

gently	,	with	his	hand	.
轻轻地	,	和	他的	手	.

然后，他弯下腰，用手轻轻地碰了碰她的肩膀。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð] ['daʊnkɑ:st]

And	at	his	touch	,	she	started	to	her	feet	,	and	stood	,	with	downcast
和	在	他的	触碰	,	她	开始	到	她	脚	,	和	站立	,	和	沮丧

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他触碰她时，她猛地站起身，低着头站着。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

from	which	great	tears	rolled	,	chasing	one	another	,	along	her	cheeks	,
从	哪个	伟大的	眼泪	滚动	,	追逐	一	其他	,	沿着	她	脸颊	,

大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落，彼此追逐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊzəm] [ðæt] [hi:v] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] .

and	a	bosom	that	heaved	like	the	ocean	after	a	storm	.
和	一个	怀	那	喘息	喜欢	这	海洋	后	一个	风暴	.

她的胸膛像暴风雨后的大海一样剧烈起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

And	the	colour	came	and	went	upon	her	face	,
和	这	颜色	来了	和	去	之上	她	脸	,

她脸上的血色时隐时现。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['drɪvn] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]

like	the	shadows	of	the	clouds	driven	furiously	over	the	hillsides	by	a	strong
喜欢	这	阴影	的	这	云	驱动	愤怒地	超过	这	山坡	经过	一个	强的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

就像强风吹拂下，云朵的影子在山坡上肆意掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [li:nd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] : [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feɪtɪd] ,

And	the	King	leaned	towards	her	,	and	said	softly	:	See	,	it	is	fated	,
和	这	国王	倾斜	向	她	,	和	说	轻轻	:	看	,	它	是	命中注定	,

国王俯身靠近她，轻声说道：你看，这是命中注定的。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [li:v] [ðaɪ] ['ɑ:bə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['ɒf(ə)n][ai] [meɪ] [traɪ] .

that	I	cannot	leave	thy	arbour	,	however	often	I	may	try	.
那	我	不能	离开	你的	乔木	,	然而	经常	我	可能	尝试	.

无论我尝试多少次，我都无法离开你的凉亭。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðaʊ] [ɑ:t] [mɪ'steɪkən] .

And	now	,	thou	art	mistaken	.
和	现在	,	你	艺术	错误	.

而现在，你错了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

For	it	was	my	old	opinions	of	women	that	are	wrong	,
为了	它	曾是	我的	老的	意见	的	女性	那	是	错误的	,

因为是我过去对女性的看法错了。

[ænd; ənd][maɪ] [nju:] [wʌnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

and	my	new	ones	that	are	right	.
和	我的	新的	一个	那	是	正确的	.

还有我新找到的那些正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)]['gʊru:] , [wɪlt] [ðaʊ] [tʃu:z] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ɔ:(r)] [nɒt] ?

And	now	,	dear	Guru	,	wilt	thou	choose	me	for	thy	husband	,	or	not	?
和	现在	,	亲爱的	大师	,	枯萎	你	选择	我	为了	你的	丈夫	,	或者	不是	?

那么，亲爱的古鲁，你究竟会选择我做你的丈夫，还是不会呢?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ,

And	as	he	stretched	his	hands	towards	her	,	she	glanced	at	him	,
和	作为	他	拉伸	他的	双手	向	她	,	她	瞥了一眼	在	他	,

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	all	at	once	,
和	全部	在	一次	,

当他向她伸出手时，她瞥了他一眼，突然间，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [dəˈmɪnjən]

she	lost	control	over	herself	,	and	abandoned	,	as	it	were	,	the	dominion
她	丢失的	控制	超过	她自己	,	和	弃	,	作为	它	是	,	这	统治权

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] .

of	her	soul	to	him	.
的	她	灵魂	到	他	.

她失去了对自己的控制，仿佛将自己的灵魂完全交给了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] , [ˈsɒbɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

And	she	fell	into	his	arms	,	and	remained	,	sobbing	on	his	breast	,	and
和	她	跌倒	进入	他的	武器	,	和	剩余	,	啜泣	在	他的	胸部	,	和

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

quivering	with	emotion	,
颤抖	和	情感	,

她扑进他的怀里，伏在他的胸膛上，泣不成声，激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [swæm][ɪn] [mɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

and	joy	,	and	shame	,	while	the	whole	world	swam	in	mist	before	the	eyes	of
和	喜悦	,	和	耻辱	,	尽管	这	所有的	世界	游泳	在	薄雾	前	这	眼睛	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

喜悦与羞耻交织，而整个世界在国王的眼前仿佛笼罩在迷雾之中。

[tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]

trembling	like	a	leaf	in	the	whirlwind	of	passion	roused	by	her	agitation
发抖	喜欢	一个	叶子	在	这	旋风	的	热情	唤醒	经过	她	搅动

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səˈrendə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

and	her	surrender	and	her	touch	.
和	她	投降	和	她	触碰	.

她激动、臣服、抚摸，激起激情，她像一片树叶般颤抖。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] : ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

And	after	a	while	,	he	said	:	Listen	,	for	I	wish	to	ask	thee	a	question	,
和	后	一个	尽管	,	他	说	:	听	,	为了	我	希望	到	问	你	一个	问题	,

过了一会儿，他说："听着，我想问你一个问题。"

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [rɪˈtɜːnd] .

and	tell	thee	why	it	was	that	I	returned	.
和	告诉	你	为什么	它	曾是	那	我	返回	.

告诉我我为什么回来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðaɪ] ['bjuːti] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ,

For	it	was	not	only	thy	beauty	that	drew	me	back	again	,
为了	它	曾是	不是	仅有的	你的	美丽	那	画	我	后退	再次	,

吸引我再次回来的，不仅仅是你的美貌，

[ðəʊ] [ðæt] [əˈləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ]

though	that	alone	would	have	made	it	utterly	impossible	for	me	to	go	away
尽管	那	独自的	会	有	制成	它	完全地	不可能的	为了	我	到	去	离开

: [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] - ,

:	notwithstanding	Yogeshwara	,
:	虽然	-	,

即便如此，我也根本不可能离开：更何况是瑜伽之主（Yogeshwara）

[huːm] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['strænŋgl] [wɪð] [maɪ]

whom	,	at	the	thought	of	his	deception	,	I	was	ready	to	strangle	with	my
谁	,	在	这	想法	的	他的	欺骗	,	我	曾是	准备好	到	扼杀	和	我的

[əʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

一想到他的欺骗行为，我就恨不得亲手掐死他。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ai] [went] , [ai] [stɒpt] .

But	all	at	once	,	as	I	went	,	I	stopped	.
但	全部	在	一次	,	作为	我	去	,	我	停止	.

但就在我前行的途中，我突然停了下来。

[ænd; ənd][ai] [sed] : [hɑː] !

And	I	said	:	Ha	!
和	我	说	:	哈	!

我说道：哈！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [geɪnd]

why	did	she	betray	herself	,	and	tell	me	,	when	she	had	completely	gained
为什么	做过	她	背叛	她自己	,	和	告诉	我	,	什么时候	她	有	完全地	获得

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

her	object	,
她	目的	,

她为何背叛自己，告诉我，当她完全达到目的时，

[wɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ?

what	without	her	,	I	myself	should	never	have	discovered	?
什么	没有	她	,	我	我	应该	绝不	有	发现	?

如果没有她，我可能永远都不会发现什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [smərʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

Could	it	be	,	because	her	heart	smote	her	,	to	receive	the	husband
可以	它	是	,	因为	她	心	猛击	她	,	到	收到	这	丈夫

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ?

of	her	choice	?
的	她	选择	?

难道是因为她的心动让她想要嫁给自己吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

And	then	,	with	a	cry	,	she	gripped	him	by	the	arm	.
和	然后	,	和	一个	哭	,	她	紧握	他	经过	这	手臂	.

然后，她尖叫一声，一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] !

And	she	sobbed	aloud	as	she	exclaimed	:	Ah	!
和	她	啜泣	大声	作为	她	惊呼	:	啊	!

她放声痛哭，惊呼道：啊!

[ðaʊ] [hæst] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [hæst] [gest] .

thou	hast	guessed	it	,	thou	hast	guessed	.
你	哈斯特	猜对了	它	,	你	哈斯特	猜对了	.

你猜对了，你猜对了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tɪl] [ai] [njuː] [ðiː] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

till	I	knew	thee	,	to	deceive	thee	seemed	to	be	a	little	thing	.
直到	我	知道	你	,	到	欺骗	你	似乎	到	是	一个	小的	事物	.

认识你之前，欺骗你似乎是一件小事。

[ænd; ənd] [fuːl] !

And	**fool**	**!**
和	傻子	!

真是个傻瓜!

[aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [sneə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

I	**laid**	**a**	**snare**	**for**	**thee**	**,**	**never**	**dreaming**	**of**	**danger**	**to**	**myself**	**,**
我	铺设	一个	圈套	为了	你	,	绝不	做梦	的	危险	到	我	,

我为你设下陷阱，却从未想过自己会身处险境。

[nɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] ,

nor	**thinking**	**that**	**I**	**should**	**be**	**the**	**first**	**myself**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**snare**	**,**
也不	思维	那	我	应该	是	这	第一的	我	到	落下	进入	这	圈套	,

我也不认为自己应该第一个落入陷阱。

[leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ɪn] [ðaɪ] [dɪə(r)] [fɔːm] .

laid	**for**	**me**	**by**	**the**	**Deity**	**in**	**thy**	**dear**	**form**	**.**
铺设	为了	我	经过	这	神	在	你的	亲爱的	形式	.

神明以你亲爱的模样为我预备了这一切。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiː] ['pliːdɪŋ] , [ɔːl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

And	**as**	**I**	**looked**	**at**	**thee**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**thee**	**pleading**	**,**	**all**	**ignorant**	**of**
和	作为	我	看起来	在	你	,	和	听着	到	你	恳求	,	全部	无知	的

[maɪ] [dɪ'sepʃn] ,

my	**deception**	**,**
我的	欺骗	,

当我看着你，听着你的恳求，却全然不知我的欺骗，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ'self] [ə; eɪ]

all	**at**	**once**	**I**	**became**	**a**	**thing**	**of**	**horror**	**to**	**myself**	**,**	**and**	**saw**	**myself**	**a**
全部	在	一次	我	成为	一个	事物	的	恐怖	到	我	,	和	锯	我	一个

['treɪtə(r)] ,

traitor	**,**
叛徒	,

突然间，我对自己感到无比恐惧，觉得自己是个叛徒。

[tuː; tə] [ðiː] .

to	**thee**	**.**
到	你	.

给你。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ðiː] .

no	**,**	**not**	**to**	**thee**	**.**
不	,	不是	到	你	.

不，不是对你。

[ɑː] ! [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] , [ɑː] ! [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] .

Ah	**!**	**to**	**thee**	**,**	**to**	**thee**	**,**	**ah**	**!**	**to**	**thee**	**I**	**could**	**not**	**lie**	**.**
啊	!	到	你	,	到	你	,	啊	!	到	你	我	可以	不是	说谎	.

啊！对你，对你，啊！我无法对你说谎。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[səʊ] [ðəʊz] [tuː] ['lʌvəz] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

So	those	two	lovers	stood	together	in	that	arbour	on	the	edge	of	the	hill	,
所以	那些	二	恋人	站立	一起	在	那	乔木	在	这	边缘	的	这	爬坡道	,

于是，这对恋人并肩站在山坡边缘的凉亭里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

not	knowing	where	they	were	,	and	all	ignorant	of	time	.
不是	会心	在哪里	他们	是	,	和	全部	无知	的	时间	.

他们不知道自己身在何处，也完全没有时间概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [sɔb] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb]

And	the	King's	daughter	sobbed	,	until	she	laughed	,	and	laughed	until	she	sobbed
和	这	国王学院	女儿	啜泣	,	直到	她	笑了	,	和	笑了	直到	她	啜泣

,

,

,

国王的女儿哭了起来，然后又笑了起来，笑了起来，然后又哭了起来。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

till	at	length	the	King	took	her	in	his	arms	,	and	seating	himself	in	his
直到	在	长度	这	国王	采取	她	在	他的	武器	,	和	座位	他自己	在	他的

[əʊld] [siːt] ,

old	seat	,
老的	座位	,

最后，国王将她抱在怀里，自己则坐回了原来的座位上。

[set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

set	her	on	his	lap	,	and	held	her	like	a	child	,	rocking	her	to
放	她	在	他的	膝	,	和	握住	她	喜欢	一个	孩子	,	摇滚	她	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

他把她放在腿上，像抱着孩子一样抱着她，轻轻摇晃着。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən][end] ,

and	wishing	that	her	agitation	might	never	have	an	end	,
和	祝	那	她	搅动	可能	绝不	有	一个	结尾	,

她希望自己的焦虑永远不会结束。

[səʊ]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

so	only	that	he	might	continue	rocking	her	for	ever	on	his	knee	.
所以	仅有的	那	他	可能	继续	摇滚	她	为了	曾经	在	他的	膝盖	.

这样他就可以永远抱着她，让她坐在他的膝盖上摇晃。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]

And	at	last	,	becoming	once	more	mistress	of	herself	,	she	said	to	him	in	a
和	在	最后的	,	成为	一次	更多的	情妇	的	她自己	,	她	说	到	他	在	一个

['wɪspə(r)] :

whisper	:
耳语	:

最后，她再次掌控了自己的命运，低声对他说：

[ðaʊ] [dɪdst] [wel] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .

Thou	didst	well	to	return	,	without	losing	any	time	.
你	迪斯特	出色地	到	返回	,	没有	输	任何	时间	.

你及时返回是对的。

[fɔː(r); fə(r)][hædst] [ðaʊ] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

For	hadst	thou	remained	absent	but	a	very	little	longer	,
为了	哈斯特	你	剩余	缺席的	但	一个	非常	小的	更长	,

如果你再多离开片刻，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

I	would	have	thrown	myself	to	the	bottom	of	the	cliff	,
我	会	有	抛掷	我	到	这	底部	的	这	悬崖	,

我本想纵身跃下悬崖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðaɪ] [bəʊnz] ,

and	then	they	would	have	found	there	not	,	as	thou	saidst	,	thy	bones	,
和	然后	他们	会	有	成立	那里	不是	,	作为	你	说道	,	你的	骨头	,

[bʌt; bət] [maɪn] .

but	mine	.
但	矿	.

那么，正如你所说，他们在那里找到的就不是你的骸骨，而是我的骸骨了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]

But	as	it	is	,	I	am	alive	,	to	be	already	a	burden	to	thee	,	and
但	作为	它	是	,	我	是	活	,	到	是	已经	一个	负担	到	你	,	和

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

但如今，我还活着，却已经成为你的负担，而且，

[ðə; ði] ['jʊgɜː] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

the	yuga	has	only	just	begun	.
这	尤加	有	仅有的	只是	开始	.

时代才刚刚开始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ]['bɜːd(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə][set] [ðiː] [daʊn] .

And	he	said	:	O	burden	,	I	am	not	in	any	hurry	to	set	thee	down	.
和	他	说	:	哦	负担	,	我	是	不是	在	任何	匆忙	到	放	你	向下	.

他说："哦，重担啊，我并不急于把你放下。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [maɪ]['flaʊə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] - ['veri] ['fɜːðɪst] [end] .

And	I	will	carry	my	flower	,	thou	shalt	find	,	to	the	yuga's	very	furthest	end	.
和	我	将要	携带	我的	花	,	你	应	寻找	,	到	这	-	非常	最远	结尾	.

而我将带着我的花，你终将发现，到达时代的尽头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

And	as	he	spoke	,	she	turned	in	his	arms	,	and	looked	towards	the	flower	,
和	作为	他	辐	,	她	转向	在	他的	武器	,	和	看起来	向	这	花	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

他说话间，她在他怀里转过身，望着那朵花，说道：

['veri] [ləʊ] : [wen] , ['ɑːftə(r)][ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðiː] ['laɪɪŋ]

very	low	:	When	,	after	thy	departure	,	suddenly	I	saw	the	flower	that	I	gave	thee	lying
非常	低的	:	什么时候	,	后	你的	离开	,	突然	我	锯	这	花	那	我	给予	你	说谎

,

,

,

非常低落：当你离开后，我突然看到我送给你的那朵花躺在地上，

[left] [baɪ] [ðiː] , [dɪ'spaɪzd] , [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] ,

left	by	thee	,	despised	,	alone	,	there	came	into	my	heart	such	an	agony	,
左边	经过	你	,	被鄙视的	,	独自的	,	那里	来了	进入	我的	心	这样的	一个	痛苦	,

被你抛弃，被你轻视，孤身一人，我的心中充满了痛苦。

[ðæt] [deθ] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːf] .

that	death	itself	would	have	been	relief	.
那	死亡	本身	会	有	到过	宽慰	.

死亡本身或许就是一种解脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : [ai] [wɪl] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv][gəʊld] :

And	the	King	said	,	with	emotion	:	I	will	build	for	it	a	shrine	of	gold	:
和	这	国王	说	,	和	情感	:	我	将要	建造	为了	它	一个	神社	的	金子	:

国王激动地说："我要为它建造一座黄金神殿。"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

but	as	for	thee	,	thy	shrine	is	in	my	heart	.
但	作为	为了	你	,	你的	神社	是	在	我的	心	.

但至于你，你的圣殿在我心中。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ]['gʊruː][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :

But	now	,	O	Guru	of	my	heart	,	there	is	still	something	to	be	done	:
但	现在	,	哦	大师	的	我的	心	,	那里	是	仍然	某物	到	是	完毕	:

但是，我心中的导师啊，现在还有一些事情要做：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [jet] [pleɪst] [ðaɪ] ['gɑːlənd] [ɒn][maɪ] [nek] .

for	thou	hast	not	yet	placed	thy	garland	on	my	neck	.
为了	你	哈斯特	不是	然而	放置	你的	花环	在	我的	脖子	.

因为你还没有将你的花环戴在我的颈项上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	instantly	she	jumped	up	and	brought	it	.
和	即刻	她	跳了起来	向上	和	带来	它	.

她立刻跳起来把它拿了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [ai] [wəʊv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

And	she	said	:	With	my	own	hands	,	I	wove	it	for	thee	,
和	她	说	:	和	我的	自己的	双手	,	我	编织	它	为了	你	,

她说：这是我亲手为你织的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [ai] [sæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [hæz; həz]

and	the	charm	that	I	sang	to	it	,	unknown	to	thee	,	for	thee	,	has
和	这	魅力	那	我	唱	到	它	,	未知	到	你	,	为了	你	,	有

[prə'djuːst] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .

produced	its	result	.
生产	它是	结果	.

我为你唱的那首你不知道的歌，已经产生了它的效果。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɒn]

And	as	the	King	stood	before	her	,	she	reached	up	,	with	a	smile	,	on
和	作为	这	国王	站立	前	她	,	她	达到	向上	,	和	一个	微笑	,	在

['tɪptəʊ] ,

tiptoe	,
脚尖	,

当国王站在她面前时，她踮起脚尖，面带微笑地伸出手去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	put	the	garland	round	his	neck	,
和	放	这	花环	圆形的	他的	脖子	,

并将花环戴在他的脖子上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːpə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

together	with	the	other	garland	of	the	creeper	of	her	arms	.
一起	和	这	其他	花环	的	这	苦力怕	的	她	武器	.

以及她手臂上另一串藤蔓花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] , [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

And	the	King	drew	her	,	with	his	own	arms	,	towards	him	,
和	这	国王	画	她	,	和	他的	自己的	武器	,	向	他	,

于是国王用自己的双臂将她拉向自己。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [met] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]

and	their	souls	met	upon	their	lips	,	and	lost	in	each	other	,	became	inextricably
和	他们的	灵魂	遇见	之上	他们的	嘴唇	,	和	丢失的	在	每个	其他	,	成为	密不可分地

[ju'naɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

他们的灵魂在唇间相遇，彼此沉醉，从此密不可分地结合在一起。

[ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs] - [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] .

in	the	paradise	-	oblivion	of	a	kiss	without	an	end	.
在	这	天堂	-	遗忘	的	一个	吻	没有	一个	结尾	.

在永无止境的吻中，沉浸在天堂般的忘我之中。

[ænd; ənd][əʊld] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] , [sed] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	old	Yogeshwara	,	in	his	ambush	,	said	softly	to	himself	,	with	tears	in	his
和	老的	-	,	在	他的	伏击	,	说	轻轻	到	他自己	,	和	眼泪	在	他的

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

而老约格什瓦拉，在埋伏中，眼含热泪，轻声自语道：

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [su:'pɜ:fluəs] ;

Now	it	is	time	for	me	to	go	,	for	now	I	am	superfluous	;
现在	它	是	时间	为了	我	到	去	,	为了	现在	我	是	多余	;

现在我该走了，因为我现在已经多余了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] .

and	this	is	the	end	,	and	the	battle	is	won	.
和	这	是	这	结尾	,	和	这	战斗	是	韩元	.

战斗结束了，胜利属于我们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

And	she	was	right	,	and	I	was	wrong	;
和	她	曾是	正确的	,	和	我	曾是	错误的	;

她是对的，我是错的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'ləʊn] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [end] ,

and	she	alone	knew	her	way	to	the	only	true	and	perfect	end	,
和	她	独自的	知道	她	方式	到	这	仅有的	真的	和	完美的	结尾	,

只有她才知道通往唯一真正完美结局的道路。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pli:t] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [fu:l] .

without	which	all	was	incomplete	;	and	I	am	nothing	but	an	old	fool	.
没有	哪个	全部	曾是	未完成	;	和	我	是	没有什么	但	一个	老的	傻子	.

没有它，一切都不完整；而我只不过是个老傻瓜。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fɒli] [ai] ['æktʃuəli] ['ventʃəd] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	in	my	folly	I	actually	ventured	to	chide	her	,	and	reprove	her	,
和	在	我的	蠢事	我	实际上	冒险	到	喝叱	她	,	和	责备	她	,

而我竟然愚蠢地去责备她、斥责她，

[nɒt] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət][ai] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ,

not	perceiving	that	it	was	not	she	,	but	I	,	who	was	to	blame	,
不是	感知	那	它	曾是	不是	她	,	但	我	,	WHO	曾是	到	责备	,

我当时并没有意识到，错的不是她，而是我。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʌtəli] [di'strɔi] [ɔ:l] , [baɪ][maɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd]

coming	within	a	very	little	of	utterly	destroying	all	,	by	my	presumptuous	and
未来	之内	一个	非常	小的	的	完全地	摧毁	全部	,	经过	我的	放肆	和

[ɪm'pɜ:tɪnənt] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

impertinent	interference	,
无礼	干涉	,

我狂妄无礼的干预，几乎将一切彻底摧毁。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [skɪl] ,

unable	to	appreciate	her	incomparable	skill	,
无法	到	欣赏	她	无与伦比	技能	,

无法欣赏她无与伦比的技艺，

[ænd; ənd] [kən'siːtɪdli] ['diːmɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɔːt]

and	conceitedly	deeming	myself	a	better	judge	as	to	how	this	matter	ought
和	自负地	认为	我	一个	更好的	法官	作为	到	如何	这	事情	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	be	conducted	to	a	successful	termination	,
到	是	实施	到	一个	成功的	终止	,

我自负地认为自己更有资格判断如何处理此事才能成功结案，

[ðæn; ðən] [hɜː'self] :

than	herself	:
比	她自己	:

比她自己更甚：

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] [lʌv] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

as	if	a	woman	and	the	Deity	of	Love	did	not	know	how	to	manage
作为	如果	一个	女士	和	这	神	的	爱	做过	不是	知道	如何	到	管理

[ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['dəutəd][ɪn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [wɜːld]

their	own	business	better	than	all	the	grey	-	haired	dotards	in	the	three	great	worlds
他们的	自己的	商业	更好的	比	全部	这	灰色的	-	头发	老糊涂	在	这	三	伟大的	世界

!

!
!

仿佛女人和爱神都比不上三大世界里所有白发苍苍的老糊涂们更懂得如何管理自己的事务似的！

[[wʌn]] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [mʌnθ] , ['aʊə(r)]['eɪprəl] , [dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['mærɪdʒz] .

[	1	]	A	spring	month	,	our	April	,	devoted	especially	to	marriages	.
[	1	]	一个	春天	月	,	我们的	四月	,	奉献	尤其	到	婚姻	.

[1] 春季的四月，我们的四月，是专门用来结婚的月份。

[[ˌtuː'tuː]] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɜːm] .

[	2	]	There	is	no	English	equivalent	for	this	term	.
[	2	]	那里	是	不	英语	相等的	为了	这	学期	.

[2] 该术语在英语中没有对应的词语。

[ə; eɪ]['gʊruː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['fæməli] : [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] .

A	guru	is	the	spiritual	guide	of	the	Hindoo	family	:	a	kind	of	father	confessor	.
一个	大师	是	这	精神	指导	的	这	印度教	家庭	:	一个	种类	的	父亲	忏悔者	.

古鲁是印度教家庭的精神导师，类似于父亲或忏悔者。

[[θriː]] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

[	3	]	A	woman	who	goes	to	meet	her	lover	of	her	own	accord	.
[	3	]	一个	女士	WHO	去	到	见面	她	情人	的	她	自己的	符合	.

[3] 自愿去见情人的女人。

[[fɔːr]] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ]

[	4	]	The	deception	of	Yogeshwara	was	all	the	more	likely	to	deceive	the	King
[	4	]	这	欺骗	的	-	曾是	全部	这	更多的	可能	到	欺骗	这	国王

,

,

[4] 尤格什瓦拉的欺骗行为更有可能欺骗国王，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['hɪndʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mæksɪmz] .

in	that	it	was	based	on	Hindoo	traditional	maxims	.
在	那	它	曾是	基于	在	印度教	传统的	格言	.

因为它以印度教传统格言为基础。

['mænu:] [sez] :
Manu says :
马努 说道 :

Manu说：

[[sevn] . -] " [let] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krət] ['kaʊns(ə)l] , [ə'send] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] ,
[vii . 147] " Let the King , for secret council , ascend to a mountain - top ,
[七 . -] " 让 这 国王 , 为了 秘密 理事会 , 上升 到 一个 山 - 顶部 ,
[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɒfti] ['terəs] ,
or a lofty terrace ,
或者 一个 高远 阳台 ,

[vii. 147] “让国王为了秘密商议，登上山顶或高台，

[ɔ:(r)][rɪ'peə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ləʊn] [wʊd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:v(ə)n]['eni] ['tɔ:kɪŋ] [bɜ:dz] .
or repair to some lone wood , where there are not even any talking birds .
或者 维修 到 一些 孤独 木头 , 在哪里 那里 是 不是 甚至 任何 说 鸟类 .

或者修缮到一片偏僻的树林里，那里甚至连会说话的鸟都没有。

" [[faɪv]] : [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [t'ʃɜ:nər] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
" [5] Manmatha : the God of Love , the Churner of the Soul .
" [5] 曼玛塔 : 这 上帝 的 爱 , 这 搅拌器 的 这 灵魂 .

[5] 曼摩陀：爱神，灵魂的搅动者。

[[sɪks]] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
[6] The God of the Wind .
[6] 这 上帝 的 这 风 .

[6] 风神。

[['sɛvən]] [ai] . [i:] . , [lʌv] .
[7] i . e . , Love .
[7] 我 . e . , 爱 .

[7] 即爱。

[[eit]] [ai] . [i:] . , [lʌv] .
[8] i . e . , Love .
[8] 我 . e . , 爱 .

[8] 即爱。

[[naɪn]] [ai] . [i:] . , [ðeɪ] [ɔ:l] [læk] - [θɜ:d] [aɪ] , [wɪtʃ] [kən'sju:md] ['lʌvz] ['bɒdi] [wɪð]
[9] i . e . , they all lack Maheshwara's third eye , which consumed Love's body with
[9] 我 . e . , 他们 全部 缺少 - 第三 眼睛 , 哪个 消耗 爱的 身体 和
[ə; eɪ]['faɪəri] [glɑ:ns] ,
a fiery glance ,
一个 火热 瞥一眼 ,

[9] 也就是说，他们都缺乏摩诃湿婆的第三只眼，那只眼曾以炽热的目光吞噬了爱神的身体。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['deɪəti; 'di:əti] [deəd] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hɪm'self] [wɪð]
when the audacious little deity dared to inspire the Great God himself with
什么时候 这 大胆的 小的 神 敢于 到 启发 这 伟大的 上帝 他自己 和
['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
passion for Párwatí as she stood before him .
热情 为了 - 作为 她 站立 前 他 .

当这位大胆的小神灵胆敢在帕尔瓦蒂站在他面前时，激发伟大的神灵对她的爱慕之情。

[-] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [ðæt] , [ɪn] ['sænskrɪt] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
[10] The English reader should bear in mind , that , in Sanskrit , recollection and
[-] 这 英语 读者 应该 熊 在 头脑 , 那 , 在 梵文 , 回忆 和
[lʌv] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ,
love are often ,
爱 是 经常 ,

[10] 英语读者应该记住，在梵语中，回忆和爱通常是.....

[æz; əz][hɪə(r)] , [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .

as	here	,	denoted	by	the	same	word	.
作为	这里	,	表示	经过	这	相同的	单词	.

如这里所示，用同一个词表示。

[-] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

[11]	Nothing	in	India	is	so	delightful	as	the	grace	with	which	the	women	,
[-]	没有什么	在	印度	是	所以	愉快	作为	这	优雅	和	哪个	这	女性	,

[11] 在印度，没有什么比女性的优雅更令人愉悦的了，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgliəst] ,

even	the	oldest	and	the	ugliest	,
甚至	这	最老	和	这	最丑陋的	,

即使是最老最丑的，

['hænd(ə)l] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənt] [ðæt] [sɜːrvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪl] .

handle	that	part	of	their	garment	that	serves	them	for	a	veil	.
处理	那	部分	的	他们的	服装	那	服务	他们	为了	一个	面纱	.

处理她们衣服上用作面纱的那部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

It	is	an	everlasting	beauty	to	see	them	,	as	they	walk	along	the	street	,
它	是	一个	永恒	美丽	到	看	他们	,	作为	他们	走	沿着	这	街道	,

看着他们沿着街道漫步，真是一种永恒的美。

['kwaɪətli] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] : [ə; eɪ] [θɪŋ] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ˌɔːltə'geðə(r)] , [laɪk] [ɪts]

quietly	drawing	it	around	them	:	a	thing	lost	among	us	altogether	,	like	its
悄悄	绘画	它	大约	他们	:	一个	事物	丢失的	之中	我们	共	,	喜欢	它是

['məʊtɪv] .

motive	.
动机	.

悄悄地将它描绘在他们周围：一件在我们中间完全消失的东西，就像它的动机一样。

[-] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] , [wɪtʃ] [miːnz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

[12]	There	is	a	play	on	the	word	,	which	means	also	a	woman	.
[-]	那里	是	一个	玩	在	这	单词	,	哪个	方法	还	一个	女士	.

[12] 这个词有一个双关语，它也有女人的意思。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - , [ɔː(r)][self] - [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , ['evriweə(r)]

[13]	This	is	the	swayamwara	,	or	self	-	choice	of	a	bridegroom	,	everywhere
[-]	这	是	这	-	,	或者	自己	-	选择	的	一个	新郎	,	到处

[ig'zemplifai] [ɪn][əʊld] ['hɪndʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

exemplified	in	old	Hindoo	tales	.
举例说明	在	老的	印度教	故事	.

[13] 这就是新郎的自愿选择，在古老的印度教故事中随处可见。

[-] [ðɪs] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mænuː] : ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['gʊruː] ,

[14]	This	is	substantially	a	quotation	from	Manu	:	only	it	is	not	the	Guru	,
[-]	这	是	实质性	一个	引述	从	马努	:	仅有的	它	是	不是	这	大师	,

[14] 这基本上是摩奴的引文：只是不是古鲁，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊruːz] [waɪf] , [huːm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][ðeə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

but	the	Guru's	wife	,	whom	the	pupil	is	there	forbidden	to	approach	.
但	这	大师们	妻子	,	谁	这	瞳孔	是	那里	禁止	到	方法	.

但是，弟子被禁止接近上师的妻子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][seks] .

The	princess	plays	upon	the	sex	.
这	公主	演出	之上	这	性别	.

公主利用性来博取同情。

[-] [ɪn][ðə; ði] - ['serəməni] ,
[15] In the swayamwara ceremony ,
[-] 在 这 - 仪式 ,

[15] 在择婿仪式中，

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
the mark of selection was the placing of a garland around the successful
这 标记 的 选择 曾是 这 放置 的 一个 花环 大约 这 成功的
- [nek] ,
wooer's neck ,
- 脖子 ,

被选中的标志是给求婚成功的男子戴上花环。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] [hɜːˈself] .
by the hands of the bride herself .
经过 这 双手 的 这 新娘 她自己 .

由新娘亲手完成。

[-] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " ['kəʊbrə] - ['lɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
[16] A species of Arisæma , which we call " cobra - lily , " and the natives ,
[-] 一个 物种 的 - , 哪个 我们 称呼 " 眼镜蛇 - 百合 , " 和 这 本地人 ,
[sneɪk] - [ruːt] .
snake - root .
蛇 - 根 .

[16] 一种天南星科植物，我们称之为“眼镜蛇百合”，当地人称之为蛇根草。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['flaʊəz] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wʌn]
Though there are many flowers intrinsically more beautiful , I do not know one
尽管 那里 是 许多 花朵 本质上 更多的 美丽的 , 我 做 不是 知道 一
[mɔː(r)] ['kweɪntli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
more quaintly original ,
更多的 古雅地 原来的 ,

虽然有很多花本身比它更美，但我还没见过比它更别致、更独特的。

[ðæn; ðən] [ðɪs] : ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [dɑːk] [wet] [wʊdz] , [baɪ] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] , [əʊld] [wɔːlz] ,
than this : shooting up , in dark wet woods , by roots of trees , old walls ,
比 这 : 射击 向上 , 在 黑暗的 湿的 树林 , 经过 根 的 树木 , 老的 墙壁 ,

比这更甚：在黑暗潮湿的树林里，沿着树根和古老的墙壁向上射击，

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ded] [liːvz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [sə'dʒestɪv]
or among dead leaves , pure and white and lonely and strangely suggestive
或者 之中 死的 树叶 , 纯的 和 白色的 和 孤独 和 奇怪的 暗示性的
[ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈælətɪ] ,
of some wild individuality ,
的 一些 荒野 个性 ,

或者在枯叶丛中，纯洁、洁白、孤寂，奇异地暗示着某种狂野的个性，

['saɪləntli] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][əʊld] [swiːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['naiæd, 'nei-][ænd; ənd]['draiəd][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]
silently symbolical of old sweet stories of Naiads and Dryads and Russian
默默 象征性的 的 老的 甜的 故事 的 水仙女 和 树精 和 俄语
[ruːsælkəz] [ænd; ənd] ['haɪnə] ['lɔːrəlai] .
Rusalkas and Heine Loreleis .
鲁萨尔卡斯 和 海涅 洛蕾莱丝 .

无声地象征着古老的甜蜜故事，如水仙女、树精、俄罗斯水仙女和海涅的童话故事。

[-] ([prə'naʊns] ['jʊgɜː] [ænd; ənd]['kælpə][æz; əz] ['mɔnəu,siləbl] , [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [fjuːg] [ænd; ənd]
[17] (Pronounce yuga and kalpa as monosyllables , to rhyme with fugue and
[-] (发音 尤加 和 劫 作为 单音节词 , 到 韵 和 赋格曲 和
[pʌlp] .)
pulp .)
纸浆 .)

[17]（yuga 和 kalpa 发音为单音节词，与 fugue 和 pulp 押韵。）

[ə; eɪ] ['jʊgɜ:] [ɪz] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [eɪdʒ] : [ə; eɪ] ['kælpə] ,

A	yuga	is	,	as	we	should	say	,	a	geological	Age	:	a	kalpa	,
一个	尤加	是	,	作为	我们	应该	说	,	一个	地质	年龄	:	一个	劫	,

一个时代，正如我们所说，是一个地质时代：一个劫波，

[ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz] .

a	whole	series	of	such	ages	.
一个	所有的	系列	的	这样的	年龄	.

一系列这样的年龄段。

[ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

A	Cordial	Understanding
一个	亲切	理解

友好的理解

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [kɪŋ] ['maɪtrəz] ['kæpɪt(ə)l] [went] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪld] [wɪð]

And	the	very	next	morning	,	King	Mitra's	capital	went	as	it	were	wild	with
和	这	非常	下一个	早晨	,	国王	米特拉的	首都	去	作为	它	是	荒野	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

第二天一早，密特拉国王的都城就仿佛陷入了狂喜之中。

[wɪð] [smaɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [red] ['bænəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['haʊstɒp] ,

with	smiles	in	the	form	of	red	banners	hung	from	every	housetop	,
和	微笑	在	这	形式	的	红色的	横幅	悬挂	从	每一个	屋顶	,

每家每户的屋顶上都挂着红色的横幅，上面洋溢着笑容。

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [drʌmz] ['bi:t(ə)n] [ɪn] ['evri] [stri:t] ,

and	laughter	in	the	form	of	drums	beaten	in	every	street	,
和	笑声	在	这	形式	的	鼓	被打败	在	每一个	街道	,

街头巷尾都响起了鼓声，充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ['evri] [maʊθ] :

and	shouts	of	victory	in	every	mouth	:
和	喊叫	的	胜利	在	每一个	嘴	:

人们口中发出胜利的欢呼声：

[sɪns] [ɔ:l] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [kɪŋ] [tʃænd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ,

since	all	had	heard	that	King	Chand	was	going	to	marry	the	King's	daughter	,
自从	全部	有	听到	那	国王	钱德	曾是	去	到	结婚	这	国王学院	女儿	,

因为大家都听说昌德王要娶国王的女儿，

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] . [[wʌn]]

and	so	would	the	hereditary	enemy	become	a	friend	.	[	1	]
和	所以	会	这	遗传	敌人	变得	一个	朋友	.	[	1	]

这样，世仇就变成了朋友。[1]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [raɪts] ,

And	the	marriage	was	celebrated	with	all	its	rites	,
和	这	婚姻	曾是	著名	和	全部	它是	仪式	,

婚礼按照所有仪式举行。

[wɪð] [spi:d] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [kɪŋ] [tʃændz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

with	speed	that	did	not	however	keep	pace	with	King	Chand's	impatience	,
和	速度	那	做过	不是	然而	保持	步伐	和	国王	钱德的	不耐烦	,

然而，这个速度却跟不上昌德国王的急躁。

[huː] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ɪn] ['fɪksɪŋ]

who	almost	lost	his	reason	on	account	of	the	delay	of	the	astrologers	in	fixing
WHO	几乎	丢失的	他的	原因	在	帐户	的	这	延迟	的	这	占星家	在	定影

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .

the	auspicious	day	.
这	吉祥	天	.

由于占星家迟迟不肯确定吉日，他几乎失去了理智。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz][braɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	as	soon	as	he	had	led	his	bride	with	trembling	hand	around	the
和	作为	很快	作为	他	有	引领	他的	新娘	和	发抖	手	大约	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他颤抖着手，牵着新娘绕着火堆走了一圈后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

he	took	her	away	to	his	own	home	.
他	采取	她	离开	到	他的	自己的	家	.

他把她带回了自己家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , - [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] : [əʊ] [kɪŋ]

And	as	he	went	away	,	Yogeshwara	said	to	him	,	at	the	city	gate	:	O	King
和	作为	他	去	离开	,	-	说	到	他	,	在	这	城市	门	:	哦	国王

[tʃænd] ,

Chand	,
钱德	,

当他离开时，瑜伽之主在城门口对他说：哦，昌德王啊，

[dʌst] [ðaʊ] [beə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [l'ɔːd] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ][sneə(r)] ?

dost	thou	bear	a	grudge	against	the	old	minister	that	lured	thee	into	a	snare	?
朋友	你	熊	一个	怨恨	反对	这	老的	部长	那	诱饵	你	进入	一个	圈套	?

你是否对引诱你落入陷阱的老牧师怀恨在心?

[ænd; ənd] [tʃænd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : [əʊ]

And	Chand	laughed	,	and	said	:	O
和	钱德	笑了	,	和	说	:	哦

钱德笑了，说道：哦

- , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [laɪk] [ðiː] .

Yogeshwara	,	I	wish	I	had	a	minister	like	thee	.
-	,	我	希望	我	有	一个	部长	喜欢	你	.

瑜伽之主啊，我多么希望我能有一位像您一样的大臣。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [grʌdʒ] , [ai] [əʊ] [ðiː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

And	as	to	the	grudge	,	I	owe	thee	what	I	am	anxious	to	repay	.
和	作为	到	这	怨恨	,	我	欠	你	什么	我	是	焦虑的	到	偿还	.

至于我所怀的怨恨，我欠你的，我渴望偿还。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] ['leʒə(r)] ,

Come	to	my	capital	below	,	when	thou	hast	leisure	,
来	到	我的	首都	以下	,	什么时候	你	哈斯特	闲暇	,

闲暇时，请到我位于下方的都城来一趟。

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][məʊst]['vælјuː][tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [θriː]

and	ask	me	for	anything	whatever	of	most	value	to	thee	in	the	three
和	问	我	为了	任何事物	任何	的	最多	价值	到	你	在	这	三

[wɜːld] ,

worlds	,
世界	,

你可以向我祈求三界中最对你而言最有价值的任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] .
and **it** **is** **thine** **.**
和 它 是 你的 .

它是你的。

[ænd; ənd] - [sed] ['ɪnstəntli] : [ai] [tʃuːz] [ðaɪ] [braɪd] .
And **Yogeshwara** **said** **instantly** **:** **I** **choose** **thy** **bride** **.**
和 - 说 即刻 : 我 选择 你的 新娘 .

瑜伽之主立刻说道：我选择你的新娘。

[ænd; ənd] [tʃænd] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['tʃəʊzn] : [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] ,
And **Chand** **laughed** **again** **,** **and** **said** **:** **It** **is** **well** **chosen** **:** **and** **now** **I** **see** **,**
和 钱德 笑了 再次 , 和 说 : 它 是 出色地 选定 : 和 现在 我 看 ,

钱德又笑了，说道：选得好，现在我明白了。

[ðæt] [ðaɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [wel] [dɪ'zɜːvd] .
that **thy** **reputation** **for** **wisdom** **is** **well** **deserved** **.**
那 你的 名声 为了 智慧 是 出色地 应得的 .

你的智慧名声实至名归。

[ˌnevəðə'les] , [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'gen] ,
Nevertheless **,** **thou** **wilt** **have** **to** **choose** **again** **,**
尽管如此 , 你 枯萎 有 到 选择 再次 ,

然而，你终究要再次做出选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] .
for **thou** **hast** **asked** **for** **the** **only** **thing** **I** **will** **not** **give** **.**
为了 你 哈斯特 问 为了 这 仅有的 事物 我 将要 不是 给 .

因为你所求的，正是我唯一不会给予的。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , - [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] : [naʊ] ,
So **then** **,** **as** **they** **went** **away** **,** **Yogeshwara** **said** **softly** **to** **himself** **:** **Now** **,**
所以 然后 , 作为 他们 去 离开 , - 说 轻轻 到 他自己 : 现在 ,

于是，当他们离开时，瑜伽之主轻轻地自言自语道：现在，

[wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
were **I** **only** **a** **young** **man** **,** **my** **fortune** **would** **be** **made** **.**
是 我 仅有的 一个 年轻的 男人 , 我的 财富 会 是 制成 .

如果我还是个年轻人，我早就发财了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] :
But **as** **it** **is** **,** **I** **am** **old** **,** **and** **my** **work** **is** **done** **:**
但 作为 它 是 , 我 是 老的 , 和 我的 工作 是 完毕 :

但现在，我已经老了，我的工作也完成了：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
and **I** **have** **attained** **the** **fruit** **of** **my** **birth** **.**
和 我 有 已达到 这 水果 的 我的 出生 .

我已获得我出生的果实。

[ænd; ənd] [siː] !
And **see** **!**
和 看 !

瞧!

[haʊ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔː(r)] , [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz]
how **the** **Deity** **,** **in** **this** **case** **,** **as** **frequently** **before** **,** **has** **brought** **about** **things**
如何 这 神 , 在 这 案件 , 作为 频繁地 前 , 有 带来 关于 事物
['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
contrary **to** **all** **expectation** **,**
相反 到 全部 期待 ,

在这种情况下，神明像以往经常做的那样，带来了与所有人预期相反的事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]

and	such	as	no	man	could	have	believed	even	to	be	possible	,	by	the
和	这样的	作为	不	男人	可以	有	相信	甚至	到	是	可能的	,	经过	这

['veri] ['sɪmplɪst] [miːnz] .

very	simplest	means	.
非常	最简单的	方法	.

而这，即使是最简单的方法，也是任何人都无法想象的。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

For	King	Chand	and	his	son	have	done	nothing	all	their	lives	,
为了	国王	钱德	和	他的	儿子	有	完毕	没有什么	全部	他们的	生活	,

因为昌德国王和他的儿子一生一事无成。

[bʌt; bət] [səb'djuː] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] : [ˌweər'æz] [kɪŋ] ['mɪtrə][hæz; həz] [dʌn] ['æbsəluːtli]

but	subdue	the	regions	of	the	earth	:	whereas	King	Mitra	has	done	absolutely
但	征服	这	地区	的	这	地球	:	然而	国王	米特拉	有	完毕	绝对地

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但要征服大地：而密特拉王却什么也没做。

[ɪk'sept] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

except	marry	a	wife	and	beget	a	daughter	.
除了	结婚	一个	妻子	和	产生	一个	女儿	.

除了娶妻生女之外。

[ænd; ənd] [jet] , ['eɪdɪd] [baɪ][maɪ]['pɒləsi] , [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [triː] ,

And	yet	,	aided	by	my	policy	,	this	daughter	has	,	like	a	wishing	-	tree	,
和	然而	,	协助	经过	我的	政策	,	这	女儿	有	,	喜欢	一个	祝	-	树	,

然而，在我的政策帮助下，这位女儿就像一棵许愿树一样，

[drɒpt] [ɔːl] [tʃændz] ['geɪnz]['ɪntuː]['aʊə(r)][læp] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi]

dropped	all	Chand's	gains	into	our	lap	,	and	so	far	from	losing	anything	,	we
掉落	全部	钱德的	收益	进入	我们的	膝	,	和	所以	远的	从	输	任何事物	,	我们

[hæv; həv] [geɪnd] [ɔːl] .

have	gained	all	.
有	获得	全部	.

Chand 的所有收益都落到了我们头上，我们不仅没有损失任何东西，反而全部都得到了。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [hæz; həz] [pruːvd] [ðɪs] ['slendə(r)]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

So	much	more	powerful	has	proved	this	slender	digit	of	the	moon	than	all	the
所以	很多	更多的	强大的	有	已证实	这	苗条	数字	的	这	月亮	比	全部	这

['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

fury	of	the	sun	.
愤怒	的	这	太阳	.

事实证明，月亮这纤细的小指头比太阳所有的怒火都强大得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

And	now	,	then	,	I	will	put	off	the	burden	of	the	State	,
和	现在	,	然后	,	我	将要	放	离开	这	负担	的	这	状态	,

那么，现在我将卸下国家的重担。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['merɪt] , [baɪ] ['penəns]

and	spend	the	days	that	still	remain	to	me	in	accumulating	merit	,	by	penance
和	花费	这	天	那	仍然	保持	到	我	在	累积	优点	,	经过	忏悔

[ænd; ənd] [ɔ'sterəti] .

and	austerities	.
和	紧缩政策	.

我将用余生通过忏悔和苦行来积累功德。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ,

And	he	handed	over	everything	to	his	son	,	and	becoming	a	pilgrim	,
和	他	递交	超过	一切	到	他的	儿子	,	和	成为	一个	朝圣	,

[went] [tuː; tə] - .

went	to	Wáránasi	.
去	到	-	.

他将一切都交给了他的儿子，自己则成为一名朝圣者，前往瓦拉纳西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [striːm] , [ænd; ənd]

And	there	he	took	up	his	station	on	the	margin	of	the	holy	stream	,	and
和	那里	他	采取	向上	他的	车站	在	这	利润	的	这	圣	溪流	,	和

[sæt] [ðeə(r)] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

于是，他就在圣河岸边站定，坐了下来。

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

motionless	and	speechless	,	till	he	died	.
静止不动	和	无言	,	直到	他	死亡	.

他一动不动，一言不发，直到死去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['paɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [gɑːt] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl]

And	they	made	a	pyre	and	burned	him	on	the	Ghat	:	and	his	soul
和	他们	制成	一个	火葬堆	和	烧伤	他	在	这	河坛	:	和	他的	灵魂

['entəd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ,

entered	another	body	,
进入	其他	身体	,

他们堆起柴堆，在河坛上将他焚烧；他的灵魂进入了另一个身体。

[waɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

while	the	ashes	of	the	old	one	floated	down	the	river	,
尽管	这	灰烬	的	这	老的	一	漂浮	向下	这	河	,

老者的骨灰顺流而下，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	were	lost	at	last	in	the	waters	of	the	sea	.
和	是	丢失的	在	最后的	在	这	水	的	这	海	.

最终，他们迷失在了大海之中。

[ænd; ənd] [ðen] , - [stɒpt] .

And	then	,	Maheshwara	stopped	.
和	然后	,	-	停止	.

然后，马赫什瓦拉停了下来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [sed] ['sɒftli] : [əʊ] ['muːni] -

And	after	a	while	,	the	Daughter	of	the	Mountain	said	softly	:	O	Moony	-
和	后	一个	尽管	,	这	女儿	的	这	山	说	轻轻	:	哦	月亮	-

['krestɪd] , [ðaɪ] ['stɔːri] ,

Crested	,	thy	story	,
冠状	,	你的	故事	,

过了一会儿，山之女轻声说道："月冠蝶啊，你的故事……"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pruːvz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

after	all	,	proves	absolutely	nothing	.
后	全部	,	证明	绝对地	没有什么	.

毕竟，这根本说明不了任何问题。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [tʃænd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkrɑːfti]

For	beyond	a	doubt	,	Chand	would	have	loved	his	beautiful	and	crafty
为了	超过	一个	怀疑	,	钱德	会	有	喜爱	他的	美丽的	和	狡猾

[ˈmaʊntən] - [braɪd] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

mountain	-	bride	every	whit	as	much	,
山	-	新娘	每一个	白色	作为	很多	,

毫无疑问，昌德一定会像爱他美丽而聪慧的山中新娘一样，深深地爱着她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

had	she	never	committed	any	fault	at	all	.
有	她	绝不	坚定的	任何	过错	在	全部	.

仿佛她从未犯过任何错。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gɒd] : [əʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [mɪˈsteɪkən] .

Then	said	the	God	:	O	Daughter	of	the	Snow	,	thou	art	altogether	mistaken	.
然后	说	这	上帝	:	哦	女儿	的	这	雪	,	你	艺术	共	错误	.

神明说道：“雪之女啊，你大错特错了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

For	the	fact	that	he	had	,	as	it	were	,	to	forgive	her	for
为了	这	事实	那	他	有	,	作为	它	是	,	到	原谅	她	为了

[ə; eɪ] [fɔːlt] ,

a	fault	,
一个	过错	,

因为他不得不原谅她的过错，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ænd; ənd] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪnˈkriːst] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ]

in	the	very	crisis	and	ecstasy	of	his	passion	,	increased	it	not	merely	a
在	这	非常	危机	和	狂喜	的	他的	热情	,	增加	它	不是	仅仅	一个

[ˈhʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

在他激情澎湃的危机和狂喜之中，它不仅增加了一百倍，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz]

but	a	thousand	-	fold	,	and	enriched	it	with	a	sweetness	which	otherwise
但	一个	千	-	折叠	,	和	富含	它	和	一个	甜味	哪个	否则

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [pəˈzest] .

it	could	never	have	possessed	.
它	可以	绝不	有	拥有	.

但味道却提升了千倍，并增添了一种它原本不可能拥有的甜蜜。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [keɪs] :

And	so	it	is	in	every	other	case	:
和	所以	它	是	在	每一个	其他	案件	:

其他所有情况也是如此：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeərˈɪn] [laɪz][ðə; ði] [ˈflætəri] [ɒv; əv][seks] . [[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd] [iːtʃ] [seks] [lʌvz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

for	therein	lies	the	flattery	of	sex	.	[	2	]	And	each	sex	loves	the	other
为了	其中	谎言	这	奉承	的	性别	.	[	2	]	和	每个	性别	爱	这	其他

[ˈbetə(r)] ,

better	,
更好的	,

因为性爱的奉承就在于此。[2] 而且每个性别都更爱另一个性别，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] .

if	it	love	at	all	,	for	having	something	to	forgive	.
如果	它	爱	在	全部	,	为了	拥有	某物	到	原谅	.

如果真有爱，那也是因为有需要原谅的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɔːg'ments] [ə'fekʃn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

For	nothing	augments	affection	so	much	as	the	forgiveness	of	its	object
为了	没有什么	增强	感情	所以	很多	作为	这	饶恕	的	它是	目的

.

:

.

没有什么比宽恕更能增进感情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

And	the	tests	of	love	are	only	two	,	the	power	of	recollection	,	and
和	这	测试	的	爱	是	仅有的	二	,	这	力量	的	回忆	,	和

[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [fə'gɪv] .

the	capacity	to	forgive	.
这	容量	到	原谅	.

而爱情的考验只有两个：记忆力和宽恕的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [lʌv] [fə'gɛt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [fə'gɪv] [æt; ət][ɔːl] .

For	false	love	forgets	at	once	,	and	cannot	forgive	at	all	.
为了	错误的	爱	忘记了	在	一次	,	和	不能	原谅	在	全部	.

因为虚假的爱情会立刻遗忘，而且根本无法原谅。

[bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [lʌv] [fə'gɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɛt] .

But	love	that	is	really	love	forgives	for	ever	,	and	never	forgets	.
但	爱	那	是	真的	爱	原谅	为了	曾经	,	和	绝不	忘记了	.

但真正的爱会永远宽恕，永不忘记。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['maʊntən] ['gɒdes; 'gɒdəs] : [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] , [ðen] , [laɪz][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]

Then	said	the	mountain	goddess	:	But	in	what	,	then	,	lies	the	superiority	of
然后	说	这	山	女神	:	但	在	什么	,	然后	,	谎言	这	优势	的

[seks][tuː; tə][seks] ,

sex	to	sex	,
性别	到	性别	,

山神说道：那么，性相对于性的优势究竟体现在哪里呢?

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə]['wʊmən] ?

and	man	to	woman	?
和	男人	到	女士	?

男人对女人?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][nɒt][hiː; hi][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [fɔːlts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?

And	why	is	not	he	a	mine	of	faults	,	as	well	as	she	?
和	为什么	是	不是	他	一个	矿	的	故障	,	作为	出色地	作为	她	?

为什么他不像她一样缺点多多呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]

And	as	she	spoke	,	she	was	conscious	of	a	change	:	and	all	at	once
和	作为	她	辐	,	她	曾是	有意识的	的	一个	改变	:	和	全部	在	一次

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

she	looked	,
她	看起来	,

她说话间，察觉到一种变化：突然间，她看向.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [nɒt][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [gɑːdz] [brest] ,

and	found	that	she	was	lying	,	not	on	the	Great	God's	breast	,
和	成立	那	她	曾是	说谎	,	不是	在	这	伟大的	神的	胸部	,

结果发现她躺着的，并非躺在伟大的神的胸膛上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [griːn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

but	on	the	green	side	of	a	hill	.
但	在	这	绿色的	边	的	一个	爬坡道	.

但却是在山坡的绿化带上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][pet] : [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

And	instantly	she	exclaimed	,	in	a	pet	:	Now	he	has	cheated	me	again	,
和	即刻	她	惊呼	,	在	一个	宠物	:	现在	他	有	作弊	我	再次	,

她立刻用一种娇嗔的语气喊道："他又骗我了！"

['sʌd(ə)nli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðɪs] [griːn] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)]

suddenly	substituting	this	green	hill	for	his	own	body	,	and	going	somewhere
突然	替换	这	绿色的	爬坡道	为了	他的	自己的	身体	,	和	去	某处

[els] ,

else	,
别的	,

突然间，他用这座绿色的山丘代替了自己的身体，然后去了别的地方。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [daʊt] .

leaving	me	in	the	lurch	,	without	an	answer	to	my	doubt	.
离开	我	在	这	困境	,	没有	一个	回答	到	我的	怀疑	.

他让我陷入困境，没有解答我的疑问。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

And	now	I	shall	have	to	wait	,	until	he	chooses	to	return	.
和	现在	我	将	有	到	等待	,	直到	他	选择	到	返回	.

现在我只能等待，直到他选择回来。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʌtəli]

And	doubtless	he	thinks	,	that	after	a	little	while	,	I	shall	have	utterly
和	毫无疑问	他	思考	,	那	后	一个	小的	尽管	,	我	将	有	完全地

[fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

forgotten	all	about	it	;
被遗忘的	全部	关于	它	;

毫无疑问，他认为过不了多久，我就会把这件事完全忘记；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [wɪl] ['veri] ['keəfəli] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] ,

but	on	the	contrary	,	I	will	very	carefully	remember	to	make	him	answer	,
但	在	这	相反	,	我	将要	非常	小心	记住	到	制作	他	回答	,

但相反，我会非常仔细地记住让他回答。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][heə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] .

and	I	will	take	my	hair	down	,	and	keep	it	so	,	until	he	does	.
和	我	将要	拿	我的	头发	向下	,	和	保持	它	所以	,	直到	他	做	.

我会把头发放下来，一直保持这样，直到他这么做为止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['preɪzɪz] ; [ænd; ənd] [ʃəʊ]

And	in	the	meantime	,	I	will	go	,	and	listen	to	my	own	praises	;	and	show
和	在	这	与此同时	,	我	将要	去	,	和	听	到	我的	自己的	赞扬	;	和	展示

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

与此同时，我将去听听对自己的赞美之词；并展现自我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ] ['wəːʃipə]

it	may	be	,	for	a	moment	,	in	return	for	them	,	to	my	worshippers
它	可能	是	,	为了	一个	片刻	,	在	返回	为了	他们	,	到	我的	信徒

[ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] .

in	the	Windhya	hills	.
在	这	-	丘陵	.

也许，为了回报他们在温迪亚山上的信徒们，我可以暂时这样做。

[[wʌn]] [ðə; ði] - ['sʌndɪ] , [ɔ:(r)] [ə'laɪəns] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
[1] The upahára sandhi , or alliance produced by a gift from one of the
[1] 这 - 桑迪 , 或者 联盟 生产 经过 一个 礼物 从 一 的 这
[kən'træktɪŋ] ['pɑ:tiz] ,
contracting parties ,
承包 各方 ,

[1] upahára sandhi，或由缔约一方赠送礼物而产生的联盟，

[ɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] , [ðə; ði]
is , according to Wishnusharma , of the fourteen different kinds of alliance , the
是 , 根据 到 - , 的 这 十四 不同的 种类 的 联盟 , 这
[best] .
best .
最好的 .

根据维什努沙尔马的说法，在十四种不同的联盟类型中，这是最好的。

[ai] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['kɔ:diəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [ɪts] ['nɪərɪst] [ɪ'kwɪvələnt] .
I have selected Cordial Understanding as its nearest equivalent .
我 有 已选 亲切 理解 作为 它是 最近的 相等的 .

我选择了“友好理解”作为它最接近的同义词。

[[ˌtu:'tu:]] - [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [saɪ'kɒlədʒi] , ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
[2] Abhimánika is a piece of profound psychology , utterly beyond translation .
[2] - 是 一个 片 的 深刻的 心理学 , 完全地 超过 翻译 .

[2]《阿比玛尼卡》是一部深刻的心理学著作，完全无法翻译。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪn'tens] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ˌi:gəʊ'ɪstɪk] [praɪd] [felt] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['lʌvə(r)] ,
It means the intense self - gratification , or egoistic pride felt by either lover ,
它 方法 这 激烈的 自己 - 满足感 , 或者 利己主义 自豪 毛毡 经过 任何一个 情人 ,

它指的是恋人双方所感受到的强烈的自我满足感或自负的骄傲感。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] ['ʌðərz] [lʌv] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['ʌðərz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]
conscious of monopolising the other's love , in being that other's adequate and
有意识的 的 垄断 这 其他的 爱 , 在 存在 那 其他的 足够的 和
[rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
reciprocal opposite and satisfaction :
互惠的 对面的 和 满意 :

意识到自己垄断了对方的爱，成为对方的互补和满足：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hɑ:f] ['bæʃfl] , [hɑ:f] [traɪ'ʌmfənt] ;
the strange and sweet emotion , half bashful , half triumphant ;
这 奇怪的 和 甜的 情感 , 一半 害羞的 , 一半 凯 ;

那是一种既奇特又甜蜜的情感，一半是羞涩，一半是胜利；

[ðæt] [si:ð] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [səʊl] ,
that seethes and bubbles in a young man's soul ,
那 沸腾 和 气泡 在 一个 年轻的 男人的 灵魂 ,

那股在年轻人灵魂深处翻腾涌动的情绪，

[wen] [fɜ:st] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
when first a woman falls in love with him .
什么时候 第一的 一个 女士 瀑布 在 爱 和 他 .

当一个女人第一次爱上他的时候。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A Selection from the
一个 选择 从 这

精选

['kætəlɒg] [ɒv; əv]

Catalogue	of
目录	的

目录

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[kəm'pliːt] ['kætəlɒgz] [sent]

Complete	Catalogues	sent
完全的	产品目录	发送

已寄送完整产品目录

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

on	application
在	应用

申请中

[bʊks] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]

Books	by	F	.	W	.	Bain
图书	经过	F	.	W	.	贝恩

F·W·贝恩的著作

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts]

Translated	from	Original	Manuscripts
翻译	从	原来的	手稿

根据原始手稿翻译

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

A	Digit	of	the	Moon
一个	数字	的	这	月亮

月亮的数字

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lʌv] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

And	Other	Love	Stories	from	the	Hindu
和	其他	爱	故事	从	这	印度教徒

以及其他来自《印度教徒报》的爱情故事

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] , $1 . -

Net	,	$1	.	30
网	,	$1	.	-

净价：1.30美元

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

A	Draught	of	the	Blue
一个	草稿	的	这	蓝色的

蓝色的一阵轻饮

[tə'geðə(r)] [wɪð]

together	with
一起	和

与

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]

An	Essence	of	the	Dusk
一个	本质	的	这	黄昏

黄昏的本质

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] , $1 . -

Net	,	$1	.	50
网	,	$1	.	-

净价：1.50美元

[æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]

An	Incarnation	of	the	Snow
一个	化身	的	这	雪

雪的化身

[kraʊn] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] .

Crown	8vo	,	Illustrated	.
王冠	8vo	,	插图	.

皇冠8开本，带插图。

[net] , $1 . -

Net	,	$1	.	25
网	,	$1	.	-

净价：1.25美元

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts]

A	Mine	of	Faults
一个	矿	的	故障

一座充满缺陷的矿井

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] , $1 . -

Net	,	$1	.	25
网	,	$1	.	-

净价：1.25美元

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd]

The	Ashes	of	a	God
这	灰烬	的	一个	上帝

神的灰烬

" ['mɪstə(r)] . [beɪnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

"	Mr	.	Bain's	stories	are	full	of	wistfulness	and	beauty	.
"	先生	.	贝恩	故事	是	满的	的	怅惘	和	美丽	.

“贝恩先生的故事充满了淡淡的忧伤和优美的情感。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tendənəs] , [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

There	is	a	tenderness	,	a	richness	of	color	,	a	warmth	of	passion	,
那里	是	一个	压痛	,	一个	丰富	的	颜色	,	一个	温暖	的	热情	,

这里有温柔的气息，丰富的色彩，以及温暖的热情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . . . .

and	an	elemental	understanding	of	men	and	women	.	.	.	.
和	一个	元素	理解	的	男人	和	女性	.	.	.	.

以及对男女的基本了解.....

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ju'niːk]

They	seem	to	me	to	place	Mr	.	Bain	on	an	eminence	isolated	and	unique
他们	似乎	到	我	到	地方	先生	.	贝恩	在	一个	卓越	孤立	和	独特的

. . . .

: : : :

. . . .

在我看来，他们似乎把贝恩先生置于一个孤立而独特的高位.....

[nəʊ] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [kæn; kən] ['fɪtɪŋlɪ] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] .

No	words	that	I	can	write	can	fittingly	express	the	fascination	of	these	books	.
不	字	那	我	能	写	能	恰如其分	表达	这	魅力	的	这些	图书	.

我无法用言语来恰当地表达这些书带给我的魅力。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

[iː] . [viː] . ['luːkəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .

E	.	V	.	Lucas	in	the	London	Bookman	.
E	.	V	.	卢卡斯	在	这	伦敦	书商	.

EV Lucas 在伦敦书商杂志上。

" ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][məʊst] ['ridər] .

"	Charming	love	stories	that	will	be	absolutely	novel	to	most	readers	.
"	迷人	爱	故事	那	将要	是	绝对地	小说	到	最多	读者	.

“迷人的爱情故事，对大多数读者来说绝对是全新的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] , ['vɪvɪd] , [ænd; ənd][təʊld][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

They	are	delicate	,	vivid	,	and	told	in	beautiful	English	.
他们	是	精美的	,	生动	,	和	讲述	在	美丽的	英语	.

它们细腻生动，用优美的英语写成。

[ðeɪ] [ʃəʊ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [laɪt] ,

They	show	Hindu	life	and	thought	in	the	true	light	,
他们	展示	印度教徒	生活	和	想法	在	这	真的	光	,

它们真实地展现了印度教的生活和思想。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌʃi] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [θiː'əsɒfɪkl] ['dʒɪbərɪŋ]

a	thing	worth	doing	in	view	of	the	mushy	mysticisms	and	theosophical	gibbering
一个	事物	值得	正在做	在	看法	的	这	糊状	神秘主义	和	神智学	胡言乱语

[ðæt] [hæv; həv] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

that	have	obscured	it	in	this	country	.
那	有	模糊不清	它	在	这	国家	.

鉴于这个国家充斥着含糊不清的神秘主义和神智学的胡言乱语，这件事值得去做。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

"	—	N	.	Y	.	Sun	.
"	—	N	.	是	.	太阳	.

—纽约太阳报。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rəʊ'mæns]
A **Fascinating** **Romance**
一个 迷人 浪漫

一段引人入胜的爱情故事

[greɪt] [pə'zeʃənz]
GREAT **POSSESSIONS**
伟大的 财产

大量财产

[baɪ]['mɪsɪz] .
By **MRS** **.**
经过 太太 .

由夫人

['wɪlfrɪd] [wɔːd]
WILFRID **WARD**
威尔弗里德 病房

威尔弗里德·沃德

['mɪsɪz] . [wɔːrdz] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɪz][ðə; ðɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'kwest] .
Mrs **.** **Ward's** **latest** **book** **is** **the** **romance** **of** **a** **mysterious** **bequest** **.**
太太 . 病房 最新的 书 是 这 浪漫 的 一个 神秘 遗赠 .

沃德夫人最新出版的书籍讲述了一个神秘遗赠的浪漫故事。

[sɜː(r)]['deɪvɪd] [braɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,
Sir **David** **Bright** **,** **a** **distinguished** **soldier** **and** **prominent** **figure** **in** **London** **society** **,**
先生 大卫 明亮的 , 一个 杰出的 士兵 和 著名的 数字 在 伦敦 社会 ,

大卫·布莱特爵士，一位杰出的军人和伦敦社交界的知名人士

[hæz; həz][daɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
has **died** **leaving** **the** **bulk** **of** **his** **immense** **fortune** **not** **to** **his** **wife** **,**
有 死亡 离开 这 大部分 的 他的 巨大 财富 不是 到 他的 妻子 ,

他去世时，并没有将他巨额遗产的大部分留给妻子。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] .
but **to** **an** **unknown** **woman** **living** **in** **Florence** **.**
但 到 一个 未知 女士 活的 在 佛罗伦萨 .

但却是一位住在佛罗伦萨的不知名女子。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Starting **with** **this** **somewhat** **melodramatic** **situation** **,**
开始 和 这 有些 戏剧性的 情况 ,

从这个略显戏剧化的情境开始，

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [mɑːkt] [baɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
the **author** **has** **told** **a** **fascinating** **story** **of** **London** **life** **marked** **by** **pictures** **of**
这 作者 有 讲述 一个 迷人 故事 的 伦敦 生活 标记 经过 图片 的
[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] ,
the **great** **world** **,**
这 伟大的 世界 ,

作者讲述了一个引人入胜的伦敦生活故事，并配以展现世界风貌的图片。

[ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lesə(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,
a **presentation** **at** **court** **,** **and** **all** **the** **lesser** **observances** **of** **fashionable** **society** **,**
一个 推介会 在 法庭 , 和 全部 这 较少 观察 的 时髦 社会 ,

在宫廷中的亮相，以及时尚社会中所有其他较小的礼仪，

[wɪð] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
with moving and sympathetic character studies , and throughout a strong and
和 移动 和 交感神经 特点 研究 , 和 自始至终 一个 强的 和
['straɪkɪŋ] [plɒt] .
striking plot .
引人注目 阴谋 .

影片通过感人至深的人物刻画和引人入胜的情节贯穿始终。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'zeʃənz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
The Great Possessions might be called the English House of Mirth .
这 伟大的 财产 可能 是 称为 这 英语 房子 的 欢笑 .

伟大的宝藏或许可以被称为英国的欢乐之家。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[fɪkst] [praɪs] , $1 . - [net]
Fixed price , $1 . 35 net
固定的 价格 , $1 . - 网

固定价格，净价 1.35 美元

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk]
" A Remarkable Book
" 一个 卓越 书

一本非凡的书

" [sæn; sɑːn] [ˌsɛlə'stiːnoʊ]
" SAN CELESTINO
" SAN 塞莱斯蒂诺

圣塞莱斯蒂诺

[baɪ] [dʒɒn] ['eɪskɔːf]
BY JOHN AYSCOUGH
经过 约翰 艾斯科夫

作者：约翰·艾斯科

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - , "
Author of " MAROTZ , "
作者 的 " - , "

《MAROTZ》的作者

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" DROMINA , " etc .
" - , " ETC .

“DROMINA”等等。

[ɪn] [fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] ['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
In form , it is almost exactly like a novel with frequent conversations , and going
在 形式 , 它 是 几乎 确切地 喜欢 一个 小说 和 频繁 对话 , 和 去
,
,
,

从形式上看，它几乎完全像一部小说，对话频繁，而且.....

[ɪn]['maɪnə(r)] ['mætəz] [æt; ət] [liːst] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in minor matters at least , far beyond the record of history .
在 次要的 事情 在 至少 , 远的 超过 这 记录 的 历史 .

至少在小事上，远远超出了历史的记载。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['əupənz] [wɪð] [pɛtru:tʃi:oʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

The	narrative	opens	with	Petruccio	as	a	child	in	the	home	of	his	parents	,
这	叙述	打开	和	佩特鲁乔	作为	一个	孩子	在	这	家	的	他的	父母	,

故事以佩特鲁乔还是个孩子，在他父母家中的场景开始。

[hu:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bru:tsi] .

who	belong	to	the	minor	nobility	of	the	Abruzzi	.
WHO	属于	到	这	次要的	贵族	的	这	阿布鲁齐	.

他们是阿布鲁佐地区下级贵族。

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æt; ət][sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] ,

It	follows	his	career	at	Salerno	,
它	跟随	他的	职业	在	萨勒诺	,

影片讲述了他在萨勒诺的职业生涯，

[weə(r)] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ['meɪkɪŋ] [fju:] [frendz] .

where	he	attended	the	University	as	a	lonely	figure	making	few	friends	.
在哪里	他	参加	这	大学	作为	一个	孤独	数字	制作	很少	朋友们	.

他在大学里孤身一人，几乎没有朋友。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [dɪ'saɪpl] ['gæðəd] [raʊnd]

Afterwards	he	became	a	hermit	and	the	story	tells	how	disciples	gathered	round
然后	他	成为	一个	隐士	和	这	故事	讲述	如何	门徒	聚集	圆形的

[hɪm] ,

him	,
他	,

后来他隐居起来，故事讲述了门徒们如何聚集在他周围。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [tu:] ['wɜ:ldli] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][æt; ət][sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] .

beginning	with	two	worldly	young	men	who	had	known	him	at	Salerno	.
开始	和	二	世俗	年轻的	男人	WHO	有	已知	他	在	萨勒诺	.

首先是两位在萨勒诺认识他的世故的年轻人。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selistain] [ðʌs] ['faʊndɪd] [gru:] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [θru:]

The	Order	of	the	Celestines	thus	founded	grew	in	numbers	and	importance	through
这	命令	的	这	塞莱斯廷斯	因此	创立	生长	在	数字	和	重要性	通过

['fɪfti] ['kwaɪət] [j'iəz] ,

fifty	quiet	years	,
五十	安静的	年	,

就这样成立的圣塞莱斯廷教团在随后的五十年平静时期里，人数和影响力不断增长。

[wen] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpəsi] [keɪm] .

when	the	call	to	the	Papacy	came	.
什么时候	这	称呼	到	这	教皇	来了	.

当教皇的召唤到来时。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

From	this	point	,
从	这	观点	,

从这一点开始，

['mɪstə(r)] . - ['krɒnɪk(ə)l] [mu:vz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] — [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l]

Mr	.	Ayscough's	chronicle	moves	swiftly	and	dramatically	—	the	poor	simple
先生	.	-	编年史	移动	迅速地	和	戏剧性地	—	这	贫穷的	简单的

[əʊld][mæn] [drægd] ['wi:pɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪts] [keɪv] [ænd; ənd] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf]

old	man	dragged	weeping	from	his	hermit's	cave	and	borne	to	the	triumph
老的	男人	拖拽	哭泣	从	他的	隐士的	洞穴	和	出生	到	这	胜利

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃræŋk] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,

from	which	he	shrank	in	horror	,
从	哪个	他	缩小	在	恐怖	,

艾斯科夫先生的记述节奏明快，情节跌宕起伏——可怜的、淳朴的老人被从隐士的洞穴里拖出来，哭着被带到胜利的舞台上，而他却在胜利的荣光面前吓得瑟瑟发抖。

— [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [wiːks] [ɪn] [rəʊm] , ['tʌtʃɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

—	the	miserable	weeks	in	Rome	,	touching	examples	of	his	simplicity	and
—	这	悲惨的	周	在	罗马	,	接触	示例	的	他的	简单	和

['gaɪlləsnəs] .

guilelessness	.
天真无邪	.

——在罗马度过的悲惨几周，展现了他纯朴无华的性格和天真的一面。

[ðen] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

Then	the	peace	which	came	with	the	renunciation	,
然后	这	和平	哪个	来了	和	这	放弃	,

然后，随着放弃信仰而来的和平，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [pɑːst] [kwaɪt] ['hæpɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .

and	his	last	days	passed	quite	happily	as	a	captive	in	a	prison	cell	.
和	他的	最后的	天	通过了	相当	快乐地	作为	一个	俘虏	在	一个	监狱	细胞	.

他在监狱牢房里度过了相当愉快的最后时光。

[kraʊn] 8vo . $1 . -

Crown	8vo	.	$1	.	50
王冠	8vo	.	$1	.	-

皇冠8开本，1.50美元

" [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz]

"	Bound	to	be	one	of	the	most	popular	novels
"	边界	到	是	一	的	这	最多	受欢迎的	小说

“注定会成为最受欢迎的小说之一”

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

of	the	year
的	这	年

年度最佳

" [ðə; ði] [waiv] [ɒv; əv]

"	THE	WIVING	OF
"	这	结婚	的

《生活》

[lɑːns] -

LANCE	CLEAVERAGE
槊	-

兰斯·克利夫

[baɪ] ['ælɪs] [mə'gaʊən]

BY	ALICE	MACGOWAN
经过	爱丽丝	麦克高文

作者：爱丽丝·麦克高恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒuːdɪθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərləndz] , "

Author	of	"	JUDITH	OF	THE	CUMBERLANDS	,	"
作者	的	"	朱迪思	的	这	坎伯兰	,	"

《坎伯兰的朱迪思》的作者

" [rɪ'tɜːn] , "

"	RETURN	,	"
"	返回	,	"

“返回，”

" [lɑːst] [wɜːd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	LAST	WORD	,	"	ETC	.
"	最后的	单词	,	"	ETC	.

“最后的话”，等等。

[baɪ][ɪts] ['stɜːrɪŋ] [drə'mætɪk] [ə'piːl] , [ɪts] ['veərid] ['ɪntrəst] , [ɪts] ['skɪlfl] ['ɑːtɪstri] ,

By	its	stirring	dramatic	appeal	,	its	varied	interest	,	its	skilful	artistry	,
经过	它是	搅拌	戏剧性	上诉	,	它是	多种多样	兴趣	,	它是	熟练	艺术性	,

凭借其激动人心的戏剧魅力、丰富多彩的趣味性和精湛的艺术技巧，

[mɪs] [məgaʊənz] [njuː] [ˌtenə'siː] ['maʊntən] ['stɔːri] [mɑːrks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

Miss	MacGowan's	new	Tennessee	mountain	story	marks	a	long	step	in	advance	of
错过	麦克高文	新的	田纳西州	山	故事	标记	一个	长的	步	在	进步	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['nɒv(ə)lz] .

her	earlier	novels	.
她	早些时候	小说	.

麦克高恩小姐的新作《田纳西山地故事》标志着她比之前的作品向前迈出了一大步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — ['nəʊtəbli] [ðə; ði]

It	is	an	interesting	company	that	is	brought	together	in	this	book	—	notably	the
它	是	一个	有趣的	公司	那	是	带来	一起	在	这	书	—	尤其	这

[praʊd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['maʊntən] ['bjuːti] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,

proud	high	-	spirited	mountain	beauty	who	is	the	heroine	,
自豪的	高的	-	精神抖擞	山	美丽	WHO	是	这	女英雄	,

这本书汇集了一群有趣的人物——尤其是那位骄傲而充满活力的山中美人，她也是本书的女主角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] ['faɪəri] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ,

and	the	bold	and	fiery	young	hero	,
和	这	大胆的	和	火热	年轻的	英雄	,

还有那位勇敢而充满激情的年轻英雄，

[huː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stænd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] — [ænd; ənd]

who	will	surely	stand	high	in	the	good	graces	of	readers	of	the	tale	—	and
WHO	将要	一定	站立	高的	在	这	好的	恩典	的	读者	的	这	故事	—	和

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [hænd] ,

a	company	of	distinct	types	drawn	with	a	graphic	and	spirited	hand	,
一个	公司	的	清楚的	类型	绘制	和	一个	形象的	和	精神抖擞	手	,

他们一定会深受读者喜爱——而且，他们是一群性格鲜明、笔触生动活泼的人物。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [muːvd] [baɪ] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] — [lʌv] , [ænd; ənd] [heɪt] [tuː] , [griːn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

a	company	moved	by	strong	passions	—	love	,	and	hate	too	,	green	jealousy	and
一个	公司	已搬	经过	强的	激情	—	爱	,	和	恨	也	,	绿色的	妒忌	和

[blæk] [rɪ'vendʒ] .

black	revenge	.
黑色的	复仇	.

一家受强烈情感驱使的公司——爱，恨，嫉妒和复仇。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] ['rɒbət] ['edwədz]

With	Illustrations	in	Color	by	ROBERT	EDWARDS
和	插图	在	颜色	经过	罗伯特	爱德华兹

罗伯特·爱德华兹绘制彩色插图

[fɪkst] [praɪs] , $1 . - [net]

Fixed	price	,	$1	.	35	net
固定的	价格	,	$1	.	-	网

固定价格，净价 1.35 美元

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]

NEW	YORK	LONDON
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]

By	F	.	W	.	BAIN
经过	F	.	W	.	贝恩

作者：FW BAIN

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts]

Translated	from	the	Original	Manuscripts
翻译	从	这	原来的	手稿

根据原始手稿翻译

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

A	Digit	of	the	Moon
一个	数字	的	这	月亮

月亮的数字

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lʌv] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

And	Other	Love	Stories	from	the	Hindu
和	其他	爱	故事	从	这	印度教徒

以及其他来自《印度教徒报》的爱情故事

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

A	Draught	of	the	Blue
一个	草稿	的	这	蓝色的

蓝色的一阵轻饮

[tə'geðə(r)] [wɪð]

together	with
一起	和

与

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]

An	Essence	of	the	Dusk
一个	本质	的	这	黄昏

黄昏的本质

[æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]

An	Incarnation	of	the	Snow
一个	化身	的	这	雪

雪的化身

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts]

A	Mine	of	Faults
一个	矿	的	故障

一座充满缺陷的矿井

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd]

The	Ashes	of	a	God
这	灰烬	的	一个	上帝

神的灰烬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神